

Programa de Lengua
Jñatjo/Jñatrjo



Secretario de Educación Pública
Otto Granados Roldán

Subsecretario de Educación Básica
Javier Treviño Cantú

Directora General de Educación Indígena
Rosalinda Morales Garza

Dirección de Educación Básica
Alicia Xochitl Olvera Rosas

**Dirección para el Fortalecimiento y Desarrollo
Profesional de Docentes de Educación Indígena**
Édgar Yesid Sierra Soler

**Dirección para el Desarrollo
y Fortalecimiento de las Lenguas Indígenas**
Lucía Tepole Ortega

Dirección de Apoyos Educativos
Erika Pérez Moya

Nota sobre la escritura de la lengua indígena:

Este Libro de Texto Gratuito se sustenta en una propuesta alfabética, que ha sido socializada entre la comunidad lingüística mazahua y avalada por las comisiones de profesores hablantes de lenguas indígenas, que representan a las entidades federativas que participaron en la elaboración del material. En el libro se encuentran implícitos, tanto los acuerdos alcanzados en el marco del proceso de normalización de los sistemas de escritura, como los históricos en la materia, incorporados por la propia DGEI a partir de lo dispuesto en el documento rector *Aprendizajes clave para la educación integral. Plan y programas de estudio para la educación básica* (SEP, 2017).

© Dirección General de Educación Indígena
Avenida Universidad 1200, piso 6, cuadrante 10, ala sur,
Col. Xoco, C.P. 03330, Benito Juárez, Ciudad de México.

Primera edición, 2014.
Segunda edición, 2018.

Impreso en México.
Distribución gratuita.
Prohibida su venta.

Reservados todos los derechos. Se prohíbe la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio electrónico o mecánico sin consentimiento previo y por escrito del titular de los derechos.

Programa de Lengua
Jñatjo/Jñatrjo

Programa de Lengua Jñatjo/Jñatrjo

Coordinación general

Rosalinda Morales Garza

Coordinación académica

Alicia Xochitl Olvera Rivera

Contenidos

Delfina Martínez García (jñatjo)

María Aline Pascual García (jñatjo)

Alicia Cruz Hernández (jñatjo)

Antonio Romero Hernández (jñatjo)

Coordinador del proyecto

Enrique Barquera Pedraza (hñähñu)

Asesores pedagógicos

Florinda Martínez Jiménez (mixe)

José Luis Gutiérrez Barrera

Asunción Martínez León (mixteco)

Rogelio Cruz Moreno (rarámuri)

Irving Carranza Peralta

Colaboración y traducción

Angélica Manguía Moreno (jñatjo)

Rodolfo Antonio Martínez García (jñatjo)

Amado González Ruiz (jñatjo)

Benjamín Chimal Escobar (jñatjo)

Porfirio Inés González Pérez (jñatjo)

Felipe Martínez Salgado (jñatjo)

Cirilo López Santos (jñatjo)

Justino Segundo Moreno (jñatjo)

Nancy Flores Martínez (jñatjo)

José Ramírez Márquez (jñatjo)

Sofía Garay Moreno (jñatjo)

Juan Ramírez Martínez (jñatjo)

Javier Mendoza Jiménez (jñatjo)

Alejandro Jiménez Andrés (jñatjo)

Sofía Irene Tapia Cleofas (hñähñu)

Lectores

Edgar Alcantar Corchado

Javier Huerta Sánchez

Nicéforo Aguilar López (mixteco)

Rafael Gamallo Pinel

Rafael Nieto Andrade

Concepto gráfico

Erika Pérez Moya

Gabriela Guadalupe Córdova Cortés

José Ángel Martínez Vázquez

Diseño editorial

Jorge Mustarós Pérez

Fotografía de portada (Composición)

Jorge Mustarós Pérez

Servicios editoriales

Sociedad para el Desarrollo

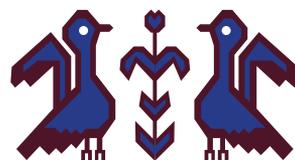
Educativo Prospectiva S.A. de C.V.

Cotejo de corrección de estilo

Martha Palma Cristóbal

Ely Dorinda Manuel Carlo

Programa de Lengua
Jñatjo/Jñatrjo





Presentación

Yo pés'i ne xiskuama

La Secretaría de Educación Pública (SEP) reconoce y fortalece la diversidad lingüística y cultural del país e incorpora al Modelo Educativo las asignaturas: Lengua Materna. Lengua Indígena; Segunda Lengua. Lengua Indígena; y Segunda Lengua. Español, como una propuesta que busca contribuir a garantizar los derechos lingüísticos de los pueblos indígenas, expresados en la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas, así como el desarrollo integral de la niñez indígena.

El enfoque educativo que fundamenta esta propuesta está descrito en el eje Inclusión y Equidad del Modelo Educativo e igualmente se retoma y detalla en el documento *Aprendizajes clave para la educación integral. Plan y programas de estudio para la educación básica* (SEP, 2017).

Un principio clave de estas asignaturas es el desarrollo de un bilingüismo equilibrado, el cual representa mayores ventajas cognitivas, sociales, comunicativas y de capital cultural para el estudiante, al permitirle interactuar en dos o más lenguas, así como conocer otras formas de explicar y aprehender el mundo.

Con el bilingüismo se desarrolla una conciencia lingüística más elaborada, ya que se tiene la posibilidad de comparar y reflexionar acerca de las formas, significados y usos de la comunicación y la cultura y, con ello, comprender más fácilmente las diferencias; pero sobre todo permite profundizar el análisis relativo a los usos, funciones y formas de la propia lengua. Asimismo, el aprendizaje bilingüe ayuda a desarrollar habilidades y competencias útiles para promover la resiliencia, la innovación y la sostenibilidad.

La Dirección General de Educación Indígena (DGEI), de conformidad con el marco normativo nacional y los acuerdos internacionales correspondientes, elabora materiales educativos y didácticos para fomentar el estudio y reflexión de las lenguas maternas indígenas, considerando diversas recomendaciones al respecto. Por ejemplo, el planteamiento contenido en el *Informe de seguimiento de la educación en el mundo* (UNESCO, 2016):

Para que los niños puedan adquirir unas bases sólidas en materia de lectura, escritura y aritmética, las escuelas deben impartir enseñanza en una lengua que los niños entiendan. Los sistemas de educación bilingües (o multilingües) basados en la lengua materna, en los cuales se enseña la lengua materna del niño conjuntamente con la introducción de un segundo idioma, pueden mejorar los resultados en el segundo idioma, así como en otras asignaturas.

Desde esta perspectiva, la preservación, conservación, uso y aprendizaje de las lenguas originarias tiene como propósito mantener y fortalecer la diversidad cultural y lingüística de México.

Maestra, maestro, la SEP pone en sus manos el Programa de Lengua Jñatjo/Jñatrjo para la educación primaria, el cual contiene las prácticas sociales del lenguaje más significativas de la cultura, en su elaboración participaron docentes, especialistas y miembros de las comunidades hablantes de esta lengua. Le invitamos a que lo utilice para planear, organizar, detonar y evaluar los procesos de aprendizaje de sus estudiantes.



Xiskuama nu ja juns'i
ja ri jizhi nu jñaa jñatrjo
Jñatjo/Jñatrjo
(Mazahua)

En lengua mazahua, existe el vocablo *jñatrjo* o *jñatjo* (según la variante), así se autodenominan los hablantes y quiere decir *el habla de las personas*. En lengua española, se usa el vocablo *mazahua* que proviene del término náhuatl *mazahuacan*, que significa *lugar de venados*.



Juns'ĩba

Ja ri chótr'i

Yo pés'í ne xiskuama	7
K'o mamĩba	11
1. Jinga o ts'aa	13
2. Ja k'o juns'ĩ pjé pés'í yo jñiñi jñatjo/jñatrjo	15
3. Ja ni jñanra nu b'és'í yo jñatjo/jñatrjo	17
4. Xórí ñe kjo ngeje nu ts'ijñiñi jñatjo/jñatrjo	19
4.1. Kjo in dyoji nu jñaa jñatjo/jñatrjo	20
4.2. Ne yaxí nu jñaa jñatjo/jñatrjo	21
5. K'o xits'í ja ri jizhi ne xiskuama	23
6. Pjé ra pjéchi nu xóntr'i ma ra mbedye	27
7. Nu b'épji ne xómpite	29
8. Nu tr'edyi k'o in panra	31
9. Ja gatsjini un xiskuama k'o xits'í ja ri jizhi ne Marcos, Parámetros Curriculares ñe yo	35
10. Mb'anra ne xiskuama nu xits'í ja ri jizhi nu jñaa jñatjo/jñatrjo (mazahua) nu	39
10.1. Jmurí naja (nakjéé-yekjéé)	40
10.2. Yeje kjéé (jñiji ñe nziyo kjéé)	51
10.3. Jñii Kjéé (ts'ich'a ñe ñanto)	61
Ja ro tótr'ijme	147



K'o mamiba

Nu xiskuama nu ja juns'i ja ri jizhi nu jñaa *jñatjo/jñatrjo*, o ts'aa ngek'ua ri jichi yo ts'ixutr'i ñe yo ts'itr'i yo ñaa *jñatjo/jñatrjo*, nu yo menzumĩ kja ne b'és'i *jñatjo/jñatrjo* dya kja xi ñaji xo ñe k'o ba enje na je'e; ngeje na xiskomĩ k'u xits'i k'o b'anra k'o i pés'i ñe yo jñaa k'o pedye k'o ri chjuns'iji prácticas sociales del lenguaje k'o nu tsja nu jñiñi, kjañi ra chjajna yo b'épji yo xits'iji jarga jizhiji ne jñaa.

Xo nu xiskuama xóri dya s'ézhi ñe ñixki xo jézi yo xómpite ra chékë, ra jñuns'i ñe ra mbézhi naño k'o ri chjuns'iji prácticas sociales de lenguaje ñe j'i nguenra ja ri jizhi ñe ja ra pjéchi ngek'ua yo xóntr'i ra zír'iji ñe ra chézhéji nu jñaa ja k'o ni mbara k'o ni jyod'i ra pjéchiji, ja k'o b'ib'i ñe nu jñaji.

Nu xiskuama xits'i jargi jizhi nu jñaa *jñatjo/Jñatrjo* b'ib'i a nre jargi panra nu jñaa, nu b'anra ñe jargi panra k'o ri pjiri nrizi nu jñaa – k'u b'at'i k'o b'anra ñe k'o panrats'é - ja ni jñanra yo b'és'i ja ko chezhe ñe yo panra kja ne xoñijómĩ. Pés'i nu ja ni jogi ñe chezhe k'o ra ts'aa (pjiri ko yo panra yo *jñatjo/jñatrjo*) k'o mamĩ jarga p'épjiji: janra, kinch'i – kjiñi pjé nge kjinch'i -, xórp'i ñe kja – ngunxóri, dyoji, mejñiñi, menzumĩ -; ja ri tsa'a – jñiji – jargi jizhi na joo ñe jarga tsjaa n'año pjéchi; pama b'épji ñe nrizi nzini ñe yo yech'pe jñaa ñe yo b'és'i na punkji; ètr'è ne b'anra k'o ja ni kjogĩ kja ngunxóri ñe nra pjéchi; ñe ra dyédy'i k'o panra, nuk'o bépji k'o tsjaa ñe k'o pjéchi kjo nge - a mbiri ra dyédyits'é ñe ra yepe ra mbanra k'o pjéchi -; ngek'o unĩ k'o chjéntrjebi ja ra pjéchi. Nuyo ja ra pjéchi jézi yo xóntr'i ñe yo xómpite ra chjambĩ: k'o ra mbanra, k'o ra tsjaa, ñe jango ja ga chezhe; nuba, a manu ñe a B'onro; yo na ma kjatrjo ñe yo d'año b'és'i; ñe pjéñe ñe k'o ya pés'i n'año jmara; xi kja chezhe ñixki pjéchi, ñaa ñe chajna jmurteé.

Nu xiskuama o mbiri juajñiji chezhe mu o mamiji pjé b'ézhi kja jmiri. Yo b'anra kanra kja jmurĩ nrumĩ nu jak'ua jmurĩ ñe n'año b'anra/jyad'i/n'año kjiñi, ñe nrizi ja ni jmurĩ sóo ra tsjaji ngek'ua ra jokĩ nu nrumĩ yo kjogĩ ñe pjé nge k'o jézi ra ngama yo ts'aa, yo ja ga kja yo kjogĩ; xo nre tsini nu ja ga kjats'i ga jyad'i/n'año kjiñi, ngek'ua ra nzhoni/chjamba nu jak'ua jmurĩ yo nrumĩ. Ko nujyo ni kjañi ra noki yo b'anrats'é yo xóntr'i – nats'é ñe jmurĩ, ñe xo pjóxteji – ñe unĩ nu xómpite naja jéb'i k'o me ni mubi nzakja k'u ñomĩ ñe k'o jod'i yo mb'anra.

Yo dyojui ñe nu ts'i jñiñi dya b'inji a trjii nu ts'i potrji dya jézi ra zéchi ngek'ua ra chezhe a mboo ngunxóri nu xiskuama, jo yepe panraji nu yo b'és'i *jñatjo/jñatrjo* a nre nu ts'i jñiñi, nge nu pés'i texe yo b'és'i b'anra ñe nge pjóri yo b'és'i jmama ñe ñaa; xo me ni mubi ra jñunsp'i nguenra a mboo ja ga jizhi ñe ja ga pjéchi.

Nu b'anra añeba ma ra kjogĩ a mboo ngunxóri jñatrjo yo n'año ts'aa: nu yo b'anra yo tuni yo xóntr'i k'o a pjéchi ko yo dyoji ñe kja nu ts'ijñiñi ñe kja yo n'año prácticas socioculturales, nu jak'ua xégë yo ni chjuu prácticas sociales de lenguaje, un yo nre n'año panra yo mejñiñi – bézo ñe nrixu dyeme, ngaa, ètr'è ngumĩ, yo dyopji, yo ñaa na joo nu jñaa, ñe k'o dyaja – nu k'o chajnaji nreze kja ngunxóri, k'o mamĩ nu xiskuama k'antr'a yo a kjogĩ, xo xogĩ ñe kjañi ra mubi; a kjanu nujnu pjós'i nu jak'ua b'ib'i nu mb'anra, k'o jobi ko tsjaa, nukjua ñe jak'ua chezhe yo b'és'i; nu na b'és'i *jñatjo/jñatrjo*.



Nu xiskuama pés'i yo jyard'i *jinga o ts'aa, janga juns'i pjé* pés'i yo jñiñi jñatrjo, yo pjeñe yo ñaa jñatrjo, kjo ngeje yo ñaa kja ne jñiñi jñatrjo, *kjo mamí jarga xórí kja ne jñaa, pjé ra pjéchi yo xóntr'i ma ra mbedyeji, nu bépji yo xómpíte, tr'édyi k'o panra, tsini ja chjéji nu xiskuama xórí ko ne Marcos Curriculares, Parámetros Curriculares ñe yo pjóxkiji kja nu b'épji, ñe yo m'ara kja ne xiskuama ko juns'i jargi jizhi nu jñaa jñatjo/jñatrjo.*

Kja nu jingua o ts'aa mamí k'o ni mubi nu jéb'i, nzhokí ja ni jñanra yo jñiñi jñatrjo nu ja ni tsja nu jña ñe k'o panra texe yo xómpíte ja ra jizhijinu.

Xo kja k'ua ba enje k'o mamí kjo ngeje yo ñaa kja ne jñiñi jñatrjo, d'akíji janzi jñaa k'o jézgiji ts'iké ra nuji ja ni nganra ñe pjé pés'i nu jñiñi ja k'o ni maa nu xiskuama nrexe k'o in dyoji yo ñaa jñatrjo ñe yo pjóxkiji ra pépjiji.

Yo ja ni jñanra nu xoñijómí nu b'ési jñatjo/jñatrjo, k'ijni ja ni b'ib'i, jmurí ñe ja ni jñanra nu xoñijómí nu b'és'i jñatrjo. Ja ni chjébi nu jómí, ne b'ézo ñe nu ts'i jñiñi k'o tuns'i k'o dyètr'è nu b'ezhe jabi ñeje.

Nu kja jyard'i ne xórí ñe pjé nge nu jñiñi, uní janzi ñaa k'o jézi jmanch'a ra mbanra ja ga jmurí yo ntee ñe yo b'és'i ts'ijñiñi jak'ua ni ma nu xiskuama; a kjanu, yo in dyoji yo ñaa jñatrjo ñe nu yaxí yo ñaa *jñatjo/jñatrjo*.

Kja nu k'o xits'i ja ri xórí kja ne jña mamí texe yo b'épji k'o ri tsja kja ne xiskómí; nu k'í mamí pjé ra pjéchi yo xóntr'i ma ra mbédye kja ne ngunxórí mamí k'o chónjó ñe k'o ri téb'ejí ngek'ua yo ts'ixutr'i ñe yo ts'itr'i ra mbaraji nu jñaa ma ra kjogí kja ne ñanto kjéé.

O b'épji yo xómpíte chés'è ra tsja na joo ngek'ua ra zírí k'o nee nu xiskuama. Nu tr'édyi pjéchi mamí na joo k'o teb'e na b'anra kja yo jñii jmurí kjéé, ra jñusb'i ngenra k'o ra pjéchi na joo ne jñaa *jñatjo/jñatrjo*.

Kja ne ts'ini ja chjéji nu xiskuama ma xórí ko ne Marcos Curriculares, Parámetros Curriculares ñe yo pjóxkiji kja yo bépji jizhi ja ni chjajna yo ja kjogí, ka jyard'i, k'o ra mbanra, k'o pjé ne ra mamí, xórpí jñaa nu xiskuama ko yo jéb'i ñe dyaja k'o pjóxkiji nu bépji ñe dyaja jéb'i k'o d'adyo o ngikí nu DGEI, ngek'ua yo xómpíte ra jñanraji texe yo ja ga jizhi ñe ja ga pjéchi nu jñaa jñatrjo tsjiní ko yo dyaja k'o xits'i ja ri jizhi, xo jézi ra nríti yo ts'aa ètr'è ñe jmurb'épji, ra jyod'i jarga jizhi ra tsjapí ra zézhi o ñixki yo xómpíte.

Yo ri panra kja ne xiskuama ja junsí jargi jizhi nu ñaa *jñatjo/jñatrjo* ri chótr'i nu jmurí naja (nakjéé-yekjéé), jmurí yeje (jñikjéé-nzikjéé), jmurí jñii (ts'ich'a kjéé-ñanto kjéé), kja nzi nujoyo kank'i yo jmurí ja kjogí, yo jmurí, k'o ri teb'e ra pjéchi yo xóntr'i, ñe k'o xits'i ko panra nzi na kjéé, ngek'ua dya ra s'ézhi k'o ra mbara ñe ra mbós'i yo xómpíte k'o pépji yo kjéé.

Nu xiskuama o porí yo kama nzakja k'o ri mamíji nudya ngeje na xiskuama, ra zírí:

- Ra chjamba na joo yo kjogí jak'ua b'ib'i ñe k'o ra mbanra.
- Ra juajni yo b'anra nzakja k'o ra mbanra: a) sóo ra chjanabi ra mbedye kja nre n'año jyard'i yo b'anra nzakja yo pianra yo b'és'i (nzakja jak'ua ri panraji), b) s'iya chezheji nu. Nats'é jak'ua b'ib'i, c) i dya ngextrjo pa'a yo b'éxtrjo b'ib'i ñe kja na jee ñe ko b'atí ñe k'o dya b'atí, nzakja k'o dyaja xiskuama, xo chjamba yo bextrjo ko yo na j'éé, ñe chezhe nu pjeñe k'u b'atí ñe k'o dya b'atí.
- Na joo xónk'i kjapí guenrra yo ni jyod'i k'o sóo ra pjéchi k'o xóntr'i kja ngunxórí nzi ja ni kja nu jñaa *jñatjo/jñatrjo* korpi jñii k'o mamí yo ñatjo ñe yo xómpíte.
- Jéstki ri tsj'aa ngek'ua nu xómpíte ra jñurí nzakja k'u ra mébi k'o ra tsja'a.

Nu xiskuama ngeje k'í naja k'í sóo ri tsjaa sintsi ñe jéstki, kama ja ni mimíji k'o ètr'èji a xes'e yo nre n'año, kja nu yech'p'e jña jñaangicha-*jñatjo/jñatrjo* pés'i na k'í ni mubi ñe janra yo b'atí.



1. Jingua o ts'aa

Yo pezhe ja mi nzi kja yo xóri yo jñatrjo na jñaa kja ne B'ónro ma o nguarí nu chuu yo b'és'i nrumí ñe yo jñaa ni tsjaa k'o pjé ra mamí, nujyo a xóngi madyénk'ua yo b'épi k'o ètr'è yo nté'é jod'í ja ra un'í kja ts'ijñiñi yo ñatjo, a nzhod'í k'í ne ra dyench'eji, ga neji ra tsjapí yo ñatjo ra ngich'iji kja ne jñiñi a B'onro, ro jyomb'eñeji k'o pés'i ñe nu jñaa, go nzhod'í kja na yech'p'e xóri (ñatjo-ñangicha, kja nge nu padya yo b'épi yo ètr'è yo nté'é kjaji ra namakjatrjoz'iji, ñe j'impí ngenra yo b'anra ñe yo kja yo me'jñiñi nu kja yo xiskuama k'o xits'í jargi xóri.

Ma nge ba enje a kjanu ne b'ézhe, ne xóri ngeje k'o tsja na joo nzakja na trézi jak'ua a jogí nu tr'ajñiñi a B'onro; otr'í, o dyeme nu jñangicha na ngextrjo nu jñaa nu ro ñaji jak'ua ri b'inji, ñe ro ngeje k'í ro jmurí yo ntee, ngek'ua a kjanu ra mbaraji b'ib'í tetrjo yo jñaa kja ne B'onro, nza kja na zézhi k'o pés'i i tajñiñi.

Nu ja mi b'ib'í ñe ja ni nokí k'o nee yo jñiñi ñatrjo ngeje nu pje ñe pés'i ñe o zírjji k'o ri janraji ma pótiji k'í chjuu Artículo 4º constitucional kja ne kjéé 1992 ja k'o o mbaraji kja ne B'onro ñaji na punkj'í jñaa, ma o mbír'í ne xiskuama nu ni chjuu Ley General de Educación ne kjéé 1993 ñe ma o pótiji kja ne kjéé 2013 mamí ni jyod'í "ra jizhiji nu yo pés'í nu jñaa yo b'ib'í a TraB'onro ñe ra s'íya nu xiskuama derechos lingüísticos nu yo ts'ijñiñi ñatjo, (ñe pès'è pjé) yo ñatrjo na jñaa, sóo ra ngichiji kja ne xóri zóo dya ri neji kja nu jñats'éji ñe kja nu jñangicha" (Art. 7, Fracción IV.)

Ma ra kja'iji kjuaní yo jéb'í o dyètr'èji nu *Xiskuama nu Juns'í ja ri jizhi nu Jñaa Jñatjo/Jñatrjo*, nujnu ra mbés'iji ngenra kja tetrjo yo ngunxóri jak'ua yo ts'itr'í pjír'í xórijji nu jñatrjo, ra mbanraji ñe ra pjéchi nu jñatrjo, ja nza kja kansaji o jñaa yo xóntr'í: ndeze yo ngextrjo jñatrjo, yo bi dyenje ka pés'í *jñatjo/jñatrjo*, mbe dya xi ñaji, nu yo tr'íi yo ñaa jñangicha ñe *jñatjo/jñatrjo*; texe yo b'ib'í ba enje ñe paa na jee.

Nu *Xiskuama nu ja Juns'í ja ri Jizhi nu Jñaa Jñatjo/Jñatrjo* ra ndéé yo xómpite idya ngextrjo nza kja na jéb'í k'í ra mbós'í ra jizhi na joo nu jñaa nzakja k'o ni jyod'í, xo nge ra tsjapí o tsjaa nu jñaa ma ra jizhi ñe ma ra pjéchi, ñe ra xórpí nzakja k'í ra sóo ra ñaa kja xoñijómí.

Nu padya (2014) dya mi pés'iji na xiskuama nza kja nunu; ts'ikétrjo jéb'í k'o xits'iji ja ra jizhiji ñe yo ts'iké b'ib'í dya trjnr'í ja ga ñaa ñe pjé pés'í yo xóntr'í *jñatjo/jñatrjo* ñe yo nre kja ngek'ua ra pjéchi nu jñaa nzakja na tjizhi, a kjanu ni mubi o jyod'í ro dyètr'èji na xiskuama k'í ro mbés'í k'o sóo ri panra ñe k'o kjaa jak'ua b'ib'í, nre n'año, ñe o tsjaa k'o ra jyézi ra nginchi nu yo ñixki ñaa (ètr'è ñaa ñe meya èrè) nza kja opj'í (meya ñe ètr'è opj'í).

Ne *xiskuama nu ja juns'í ja ri jizhi nu jñaa jñatjo/jñatrjo* pjír'í ko in pjeñe k'o dyoniñi na punkj'í ts'ixutr'í ñe ts'itr'í k'o kanra k'a ts'ijñiñi *Jñatjo/Jñatrjo* ñe xómpite k'o pèpjiji kja jñiñi ñatrjo ñe jichi yo ts'it'í ñe yo ts'ixutr'í mu ra ñaji (junio del 2013).

A kjanu, yo ts'ixutr'í ñe yo ts'itr'í mamí neji ra ñaji ko yo dyoji nu jñaa *jñatjo/jñatrjo*, ngek'ua ra zojniñi, ra mamí pjé kjijñiñi ñe ra zojni mu ra ñaa yo jyoji yo lande (tita) mu ra ñatrjoji; nu yo xómpite mamí neji ra nréji ne xiskuama nu ja k'o ra sóo ra jizhi nu jñaa jñatrjo, k'í ra mbés'í yo b'anra ja ba jñanra nu xoñijómí,



yo pés'i jñaa ñe pjé nre ni kja nu b'és'i *jñatjo/jñatrjo*, jo ni mubi ra mbés'i ñe ra pjéchi ne jñaa nza kja ja ni kjaa angeze ñe k'o pés'i.

Yo tr'óni k'o tsjaji mamí yo na punkji ts'itr'i ñe yo xuntr'i dya kja xi ñaji nu *jñatjo/jñatrjo* nza kja k'i ot'i jñaa, ts'ikétrjo meyaji ma ra dyèrèji; ts'ikétrjo k'o opji ñe xórijí nu ñaa *jñatjo/jñatrjo*, na ts'ipunkji ngextrjo néd'èji ñe panraji ja nzi jñaa nu k'o pépjiji kja mboo ngunxóri. Akjanu, ra jimpí ngenra k'o o mamí ne INEGI, 2010 (ñu'u nu pezhe dyécha nziyo) nu xiskuama k'i xits'i ja ri jizhi nu jñaa *jñatjo/jñatrjo* o jogí ngek'ua ri jizhi ñe ri pjéchi nu jñaa jñatrjo nza kja na yeje jñaa, dya ri jyéz'i ja ni jizhi yo xóntr'i k'o pés'i ne *jñatjo/jñatrjo* nzakja nu otr'i jñaa, nu xómpite sóo ra tsjapí o tsjaa yo ra mbanra ngek'ua ra sóo ra nuu kjo na joo k'o ra mbanraji ngek'ua ra zidyí jarga jizhi ra pjéchi ñe ra jokí ñe kjaipí o tsjaa yo ñixki kja ne zopji ñe nu opji.

Nu Xiskuama xits'i ja ri pépji yo nziyo opji jñaa: ètr'è jñaa ñe opji, meya èrè ñe xóri, ngek'ua yo xuntr'i ñe yo tr'ii ra zírjijí ra ñaji na joo nu jñaa, ra mbírjijí ra mbés'iji ngenra yo b'anra ñe ja ni ñaji ñe yo ja ni pjéchiji nu jñaa *jñatjo/jñatrjo* nzakja a mbèsè nu zakí nuda.

Ngek'ua ri síri ri pjéchi na joo nu jñaa *jñatjo/jñatrjo* ni jyod'í ri chjèmbè k'o sóo ra mb'anra nu yo pés'i yo jñatrjo ñe ñómí ri jizhi jak'ua ni b'ib'í nu ts'i jñiñi nza kja k'o neji ñe yo pés'i nu jñiñi. Néd'è yo xiskuama Marcos Curriculares ñe Parámetros Curriculares, jéb'i, nu ja mamí ja ri jizhi kja ngunxóri pjírí k'o yo bés'i b'anra ñe o jñaa nzi na ts'ijñiñi, akjanu, ra sóo ra ngib'i ko nujoy ñe ra kjogí ko n'año b'anra k'o pes'e kja nre n'año b'és'i.

Yo kja ro mamíji, paa nu jak'ua ra jobí nu *Xiskuama nu ja Juns'i jari Jizhi nu Jñaa jñatjo/Jñatrjo* nu kja pés'i k'o ri panra nujoy o mamí yo xómpite, yo jyote, yo xuntr'i ñe yo tr'ii kja yo ngunxóri añeba kja *jñatjo/jñatrjo* ñe trjínri k'o ne ra zírí:

- Ra pans'í a mboo ngunxóri k'o sóo ra chjénjui xóri k'o ra zírí – ñe k'o dyaja – k'o nre n'año bépji nu kja textjo yo xóntr'i pjéchiji.
- Ra chezhe ko yo xóntr'i ra nets'éji, ra tsjats'éji ñe ra sóo ra mamí k'o pjé kjiñi ñe ja ni jñanra.
- Ra kjaipji in tsjaji nu ja ra dyopjiji ñe ja ni ñaji nu jñaa *Jñatjo/Jñatrjo* nzakja nu ja k'ua b'ib'í (prácticas socio-culturales, prácticas sociales de lenguaje, k'o néd'è b'és'i k'o mamí ne jñaa).
- Ra chjana k'o jmurí jñaa ñe k'o dya jmurí jñaa ko yo dyopji.
- Ra kjijñi ñe ra meya k'o mamíji ja ri ñaa ñe ri dyopji nu jñaa *Jñatjo/Jñatrjo*.
- Yepe panra yo n'año ñaa *Jñatjo/jñatrjo* nreze yo ni chjuu prácticas sociales del lenguaje k'o kja nu b'és'i.
- Ra jyéts'i ñe ra chjana nu ñaa ko ne *Jñatjo/jñatrjo* ñe ne jñangicha.
- Ra s'iya yo nre na punkji jñaa (ja ni ñaji, yo jñaa B'onro ñe yo n'año jñaa).
- Ra mbékè mu ra tsjap'í o tsjaa nu *jñatjo/jñatrjo*, ra nréé d'adyo jyad'í ñe d'adyo ja ra chjana nu ja b'ib'í nu zakí kja ngunxóri, kja dyoji ñeje nu ts'ijñiñi ko yo dyaja texe nu xoñijómí.
- Ra jyézi ra chezhe yo xóntr'i ma mëji nu jakúa menzumíji ja k'o ngejme texe yo mb'anra.
- Yech'p'i yo xómpite ra nréé nu jéb'i ñe ra ngeje k'u ra ngórp'í ngenra ra mébi ra chezhe k'o ra mb'anra ngek'ua ra s'iya ñe ra dyètè yo nre n'año pés'i, jmurtee ñe nats'é.
- Ra tsjapí ra zézhi nu kjo nge ko nu jñaa ñe mu ra s'iya yo ri chjuspíji prácticas sociales de lenguaje nreze ja ga jñanra nu xoñijómí yo *jñatjo/jñatrjo*.
- Yech'p'i nu mb'anra ñe ra tsjaa yo mamí yo pésiji nzakja menzumí kja nu tr'ajñiñi.





2. Ja k'o juns'i pjé ra jizhi nu jñatrjo

Nu padya yo b'épji xóri a B'ónro yo étr'è yo ntee o xits'i ja ni maa ngek'ua ri pjóri ñe ri chezhe yo b'és'i ñe o jñaa yo ñatjo k'o kanraji nu kja o me'jñiñi, kja'pí ra zézhi nu kja chjanaji ñe s'iya yo d'año b'és'i. K'o mamí yo jmurí k'o ni chjuu Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) – nzakja na tr'angumí ja kanra texe yo tr'ajñiñi k'o pés'i k'o kjaji yo ueñiji ngek'ua dya ra b'ézhi ñe ra zéchi yo jñaa ra tsjapí ra ñaji kja kanraji ngek'ua dya ra b'ézhi k'í otr'í pjírí – a néd'èji ra tsjapí o tsjaa yo ts'ike jñaa, k'o nre n'año jéb'i k'o kuar'í tekjajñómí nu yo n'año ja ni jñaa yo ñatjo. Kja nu yo b'ib'í k'u ni chjuu Declaración Universal de los Derechos Lingüísticos (1996) jak'ua jizhi “nu sóri ra b'ib'í nu jak'ua nre n'año ñaa ñe yo b'és'i, ñe na joo ra chjanaji ko yo dyaja ts'ijñiñi yo jmurxórijñaa kja texe ne xoñijómí.” (Artículo 23), ngek'o akjanu kja ne Declaración Universal de la UNESCO nu b'ésé kja ne n'año b'és'i, k'o jogí ne kjéé 2001, b'at'í yo ni mubi nujyo jñaa ngek'ua ra ño'mí yo nre n'año b'és'i.

Nu k'o mamí yo jizhi jñaa, nu o ngejmeji 169 yo b'ésé yo ts'ijñiñi ñatrjo ñe yo dyoji kja ne chjuu Organización Internacional del Trabajo (1989) kja ne Ts'ijmamí 28 jizhi kja “texe ma ra sóo, ni jyod'í nu yo ts'itr'í ñe yo ts'ixutr'í ra jichiji ra xóriji ñe ra dyópji jñaa jñatrjo, xo ra uniji sets'í ngek'ua ra sóo ra meyají nu jñaa k'í ñaji jak'ua menzumíji”, ko nujyo majma nu i tr'ajñiñi kja'pí na zézhi nu jak'ua b'ib'í nu ni mubi ma ra jizhiji yo jñaa menzumí nu kja ngunxóri ra otr'í ra meya ñe ra dyopji ngek'ua ra jyézi ñe ra zogí xiskuama opji yo nre n'año jñaa menzumí.

Nu kja i jñiñi B'ónroji nu k'o kja k'o pjé nre ma jñaa ñe b'és'i zírí na joo kja ne ts'ijmama yeje ja ni chjuu Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos k'í mamí “ne xoñijómí pés'i k'o ja nre ni mimi yo xi ngeje jñiñi jñatrjo, nge k'o xi d'agí kja i jñiñi ma o sèjè yo chupi xi kuar'í k'o ngumí, o méchi, ja ni mimi ñe ja ma ngémè yo arkate, xo méch'i angezeji” (2013, p. 2); a kjanu, yepe ñe pèrpè ne yo pjé pes'í yo jñiñi ñe yo ts'ijñiñi jñatjo jyézi ra juaniji ra mbóriji ñe ra chezheji yo jñaa, b'anra ñe texe yo pjé b'ib'í k'o ni tsa'a nu b'és'i kjo ngeji.

Nzi kjaa k'o mamí yo ri pésiji ra pjór'í ñe jizhi yo jñaa ñatrjo ne zana jñii ne kjéé 2003, o ngamí k'o ni chjuu Ley General de los Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas, nge k'o panra ñe ñani nzi na ntee ñe k'o jñiñi ñatrjo, xo ra ño'mí ñe ra tsjapí o tsjaa ja ga chezhe yo ñatjo; k'o ra mbanrí ra yech'p'e jñaa, kja néd'è nu ts'ijmamí dyech'a naja, yo ñatrjo ra trjichi k'o jñaa ma ra maa kja ngunxóri; b'ib'í yo ts'itr'í ñe yo xuntr'í k'o dya xi ñatrjo, dya ra zogí nu trjichi, nu na mamí kjo nge angeze ñe nu b'és'i. A kjanu nu trjichi jñaa *jñatjo/jñatrjo* xo nde mamí nu jak'o a póri nu jéb'i Ley General de Educación (2013), kja nu ts'imamí yenko, jyad'í nziyo, ja k'o mamí ni jyod'í “jyombí ja ga jizhi nu mb'ara ja na punkji jñaa nu a B'onro ñe s'iya yo ni chjuu derechos lingüísticos de los pueblos indígenas” ñe “yo ñatrjo, ra mbésiji ñe ra xóriji nu jñaa ñe nu jñangicha”.

Kja ne jéb'i yo xómpite ñe yo étr'è ne xiskuama ja k'o juns'i ja ri jizhi, yo xiskuama k'o pjó'k'í ri pépji ñe ja juns'í yo in kja pama pama sóo ra s'iya yo ni chjuu prácticas culturales ñe kjo nge nu ts'ijñiñi nu jango pépji ñe pjósí ngek'ua nu jñaa ñatjo ra zézhi kja ni jizhi kja ngunxóri yo xóri ñanto kjéé, sóri ñe k'o dyaja èt'è kja nu ts'ijñiñi nu kja ngunxóri k'o mamí ja ra dyé'ch'i ñe na ma kjatr'oji k'í ra s'iya ñe kja'pí o tsja texe yo jñaa.



3. Nu ja ni nginch'i ñe ja ni jñanra nu xoñijómí yo jñatjo/jñatrjo

Yo ni nginch'i yo ts'i jñiñi jñatrjo ne ra mamí nza kja yo janra, ni xipjiji ñe mbaraji ne xoñijómí nu tsjiní kja ne jómí, ja k'o jmurí texe yo b'és'i, nu ja ga jñanraji ne xoñijómí kja xinch'i texe, pés'i ngenra textrjo yo b'ib'i a jens'e, a jómí ñe yo me mixtjo a chjanaji yo b'ézo ñe yo nrinxu, uní ja ni maa yo chjana kja jmurjñiñi.

Nu jmurjñiñi jézi ri meya ja ga jmurí yo jñiñi ñatrjo, pjé nge, panra ja ga pépji ja ga ngama ñe ra chjéji nu zakí b'ib'i ñe k'o nu jómí. Kja ne jñiñi kjogí yo n'año pjóxte ñe b'épji k'o pjézhi nziyo jmurí kja ne jñiñi: ne nzhonte, b'épji, jómí ñe ne mbaxkjua, xo kja k'o jmurb'és'i k'o chéké ñe sob'i (jñaa-ña'a, nginch'i, matr'ikji-mi, b'anra, juensibi, ñe k'o dyaja); Nge yo pjós'i ra jmutí ñe ra meya nu zakí yo kjogí kja jmurb'épji (Rendón, 2003, p. 15).

Nu nzhonte jmurjñiñi nge nu yo b'épji kja yo jmurtee ñe ja ni pépji yo nranxodyinji kja jñiñi ñe kja nintsjimi kamats'éji jarga mimiji najo; ne b'épji kja yo jmurjñiñi, ngeje nu kja textrjo o dyoji ñe a mboo ko nu pjóxte, ngextrjo ne pjóxte na jmurb'épji ñe dya kjo kjóntr'i.

Ne jómí nge k'i kja pitsja, ñana ñe pés'i ne jómí, na jómítrjo me mixtrjo jak'ua kanra yo ntee, jómí ñe yo ts'ita k'o chjanats'éji, ja ga mimiji ñe ja ga chjanaji kjogí óns'i. Nu mbaxkjua ngeje nu chjanaji na joo ñe pjóxte texeji kja ne mbaxkjua yo dyoji ñe yo ts'ita.

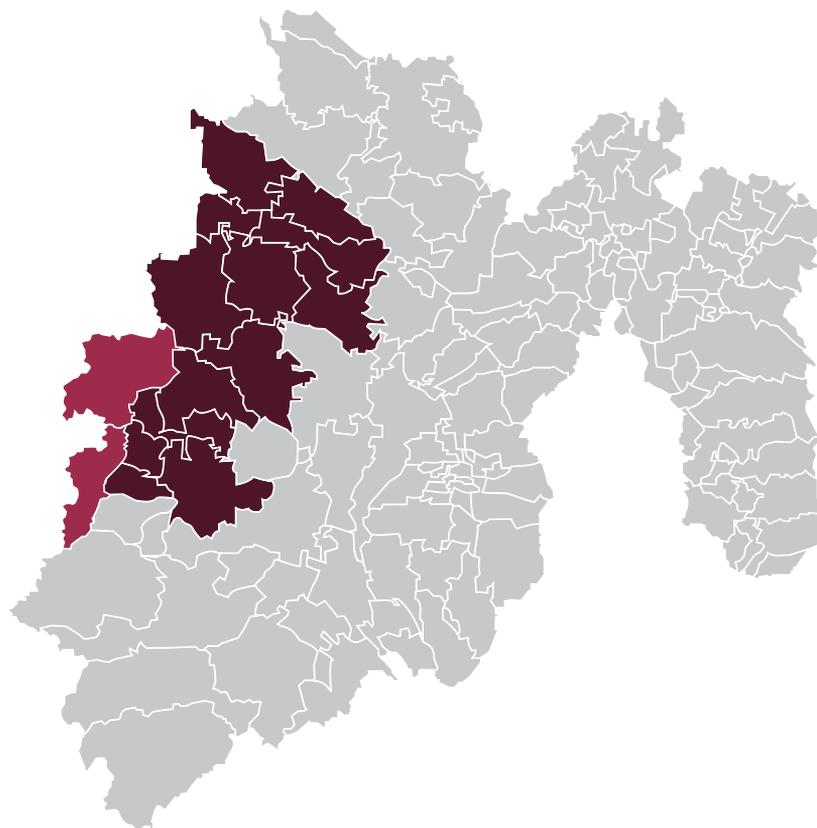
Nge akjanu yo ts'aa kja ne jmurjñiñi, yo *jñatjo/jñatrjo* mamí neji ra d'atr'iji ja k'o jmurí ñe k'o chjajna nu xoñijómí ñe yo chjajna jmurtee, a jómí ñe k'o kuatr'i, ngek'ua ra mbés'i o ngenra ñe ra kjijñi ja ni nginchi nu xoñijómí ni tsja yo jmurb'és'i nu k'o xipji kjo ngeje k'o zakí o dyoji ñe nu ts'ijñiñi, ja k'o néd'éji b'épji k'o ni chjuu prácticas sociales del lenguaje ñe socioculturales nza kja yo óns'i, b'épji kja juama, mbéjmo, b'ee, nga'a, jñóni, b'és'i ñechje, uézhi, chezhe dyoxí, tr'eñe b'és'i, chezhe tr'ii, pezhe ñe k'o dyaja, nujoyo ñaji, néd'ë ñe jichi ko nu jñaa.



4. Xóri ñe kjo ngeje nu ts'ijñiñi jñatjo/jñatrjo

Kja ne ts'i B'onró, mu tsjaji nu jmurí kjéé 2010 kja ne Instituto Nacional de Estadística y Geografía (INEGI) o dyis'i 379 075 ntee k'o pési jñii kjéé ñe k'o dya kja ñatrjoji, nujyo xóniji kja yo ts'ijñiñi menzumí: *jñatjo/jñatrjo* (mazahua) 116 240 (52.27%), hñahñu (otomi) 97 820 (43.20%), náhuatl 6 706 (3.02%) pjo't'una (matlatzinca) 909 (0.41%) ñe pjiekakjoo (tlahuica) 719 hablantes (0.32%).

Nrisi yo tsijñaa k'o nēd'ēji sóo ra janraji ngeje nu ts'ijñiñi *jñatjo/jñatrjo* nu na nojo kja ne ts'i B'onró angeze b'ib'i kja jñiñi k'o ni chju'u: (jñiñi b'atrji) San Felipe del Progreso, (Jyapji) Ixtlahuaca, (Mbaro) Atlacomulco, (Sanse) San José del Rincón, (Jñiñi b'atrji) Temascalcingo, (Trjens'e) Donato Guerra, (D'adyo jñiñi) Villa Victoria, (Zóondaro) El Oro, (+++) Villa de Allende, (+++) Almoloya de Juárez, (Ngemuri) Jocotitlán, (Pameje) Valle de Bravo, (Tr'ézi) Ixtapan del Oro, (San Juan) Jiquipilco. Kja ne Tr'ajñiñi Michoacán nu jñaa ñaji kja nu jñiñi Susupuato: kja yo ts'ijñiñi: Rancho Viejo, Maravillas, Los Guajes, Santa Rosa ñe el Salto; ñe kja ne jñiñi (Xanxua) Zitácuaro: Crescencio Morales ñe Francisco Serrato.



Municipios del Estado de México

- Almoloya de Juárez
- Atlacomulco (ambaro)
- Donato Guerra
- El Oro
- Ixtapan del Oro
- Ixtlahuaca (Jyapji)
- Jocotitlán (Ngemari)
- San Felipe del Progreso (B'atrji)
- San José del Rincón
- Temascalcingo
- Valle de Bravo
- Villa de Allende
- Villa Victoria

Municipios de Michoacán

- Susupuato
- Zitácuaro



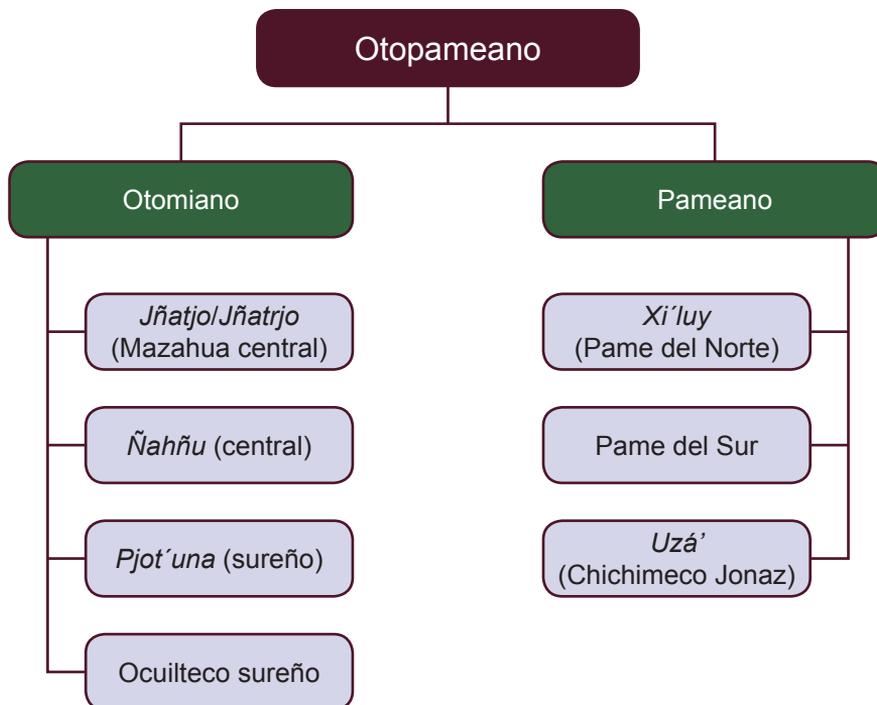
Nu yo ñatjo *jñatjo/jñatrjo* nu kja yo jñiñi, nza texe yo mejñiñi nuyo ñatjo ne *jñatjo/jñatrjo* ne 90% yech'p'e jñaa ñe ngextrjo ne 10% ñatjoji nu *jñatjo/jñatrjo*, kja ne b'épja jmurí yo nrante yo pés'i nzinte kjéé. Kja ne nge yo jñaa ja k'o junsí yo manji *Perfil Sociodemográfico de la Población que Habla Lengua Indígena* k'o jokí k'í ni chjuu INEGI (2009) néd'ë k'o pjé pjézhi yo ja nre ni ma yo ñaa *jñatjo/jñatrjo* nra jmuríji kja ni chjuu Distrito Federal ñe kja ne Jñiñi Jalisco.

Nu yo ts'imajma nge kja pjírí ngek'ua ra ngama nuyo p'és'i nu xiskuama k'o chjana ja ni ma, panra k'o i pés'i ñe jñaa ñe k'o mamí ja ni maa ne xiskuama.

4.1. Kjo in dyoji nu jñaa jñatjo/jñatrjo

Kja ne B'onro b'í'b'í na punkjì jña, ñaji 364 jñaa k'í ba enje kja nu 68 jmurí jñaa, kja k'í bi ñeje kja dyecha'a naja jña indoamericanas. Ne jñaa *jñatjo/jñatrjo* ngeje ts'i dyoji otomangue, k'í ñaji nudya a nree kja ne xo-ñijómí. Ne jñaa jñatrjo xo b'í'b'í kja ne jmurí ni chjuu otopameano, nzi ga kjanu jyd'í yeje jmurí, k'í ngeje ni chjuu otomiano ñe nu pameano. Nujyo kuatr'í a nrí'b'í ngeje yo jñaa ja ga chjéé. Ne jñaa *jñatjo/jñatrjo* na jo ga mébi nu hñahñu (otomí), angezebi mi jingua mi nge nu dyojui (Knapp, 2008).

Familia de la lengua *jñatjo/jñatrjo*



Fuente: *Catálogo de Lenguas Indígenas Nacionales. Variantes Lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas* publicado en 2008 por el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI).

Yo ja ni kja yo jñaa otomangues nu ñaa *jñatjo/jñatrjo* pés'i o ziniñ kja na punkjì jñaa k'o un'í ngextrjo ma gi ñaa nza kja "pedye" k'í ne ra mamí "sale" o "lava", ñe jichi k'í ne ra mamí "enseña" o "bautiza", nzi ja ga ziniñ mu ri ñéd'ë: ziniñ na jens'e ñe dya nra ziniñ.



Ne jñaa pès'i n'año ni ñaa k'ò ni mbanra kja yo ts'ijñiñi ñe yo jñiñi menzumĩ, xo nge a kjanu, janzi yo ètr'è yo ñaa mamiji b'ib'ĩ n'año ja ni ñaa nzakja: nrora - ndora - nzhora, nreje - ndeje - nzheje.

4.2. Ne yaxĩ nu jñaa jñatjo/jñatrjo

Ne yaxĩ nu jñaa *jñatjo/jñatrjo* ya me pótĩ o pótiji nu paa k'ò ya kjogĩ. Nu kjéé 1987 o jyokiji nu otr'ĩ jéb'i nu ja juns'ĩ ja rga opjiji ne jñatrjoji nu jñaa *jñatjo/jñatrjo*. Akjanu, ya me jmuriji na punkji ngek'ua o mamaji ja ga tsjaji ngek'ua ro ngeme nu xiskuama nu ni chjuu k'ĩ mamĩ ri xórĩ ñe ri dyopji jñatrjo. Nu kjéé 2002 yo xómpite *jñatjo/jñatrjo* o jmuriji, ngek'ua ro tsjaji naja nu b'épji kja yo ngunxórĩ ñe nu yech'p'ejĩ jñaa kja nu b'épji xómpite. O dyemeji ro pórpiji jñi ts'ĩ jñaa: yeje ts'izini: ne “ò” ko ne “è”, nu “š” ko nu “Š”, nu “rr” o negemetrjo naja “r”, nu “ø” ko nu “ó”, nu “ø” ko nu “é”. Nudya pépjitrjoji nu xiskuama nu k'ĩ mamĩ ja ri xórĩ ñe ri dyopji nu jñaa *jñatjo/jñatrjo*, nudya a neji a sèjnèji yo o pótiji yeje yaxĩ k'ò tsjaji o b'épji ja k'ò ga mamĩ nu xiskuama k'ò o tsjaji nu kjéé 2002; nudya nu b'épji yo tsja yo xómpite o pórpiji nu “Š” ko nu “r”.

Na jo ra mamiji na ts'ijñaa zini, je nge, b'ib'ĩ ja ga mama i ñe ja ga dyopji. Nu nramedya, xo ya xèkèji nu juns'ĩ kja nu xiskuama k'ĩ mamĩ ri xórĩ ñe ri dyopji *jñatjo/jñatrjo*, a kjanu, k'ĩ pès'i nu xiskuama jarga dyopji jñatrjo b'ib'ĩ dyech'a ts'ich'a ts'izini, xo ñeje dyech'a jñincho ts'iyaxĩ k'ò pèrpè yo zinyaxĩ xo kja yo chjana na punkji zinyaxĩ nza kja nu mamĩ nu mbèza. Xo ri jizhiji kja ne jéb'i ngextrjo yo yaxĩ yo ri chót'ĩ, ngek'ua yo xómpite ne'e ra mbara a mboo yo dyaja k'ò pès'i nu jñaa *jñatjo/jñatrjo*, xits'i ri jyod'ĩ kja kjuarĩ nu jéb'i kja jmurĩ ma ra dyètr'èji nu xiskuama nu ni chjuu k'ĩ mamĩ ri xórĩ ñe ri dyopji *jñatjo/jñatrjo*.

Jak'ua juns'ĩ ñe chjamba yo yaxĩ nu jñaa jñatjo/jñatrjo

Ts'i Zini	Zinyaxĩ
a, e, è, é, i, ĩ, o, ó, u	b, ch, d, g, j, k, l, m, n, ñ, p, r, s, t, x, y, z, zh
<u>a</u> , <u>e</u> , <u>ĩ</u> , <u>o</u> , <u>u</u>	Glotal: ' (glotal)
	Combinaciones gráficas: mb, b', ch', chj, dy, d', jm, jn, jñ, jy, kj, k', n', nd, ng, nr, nz, nzh, nch, ñ', m', mp, pj, s', tj, t', ts', tsj, trj, tr', tr.

Nudya da'k'iji janzi jña ko yo yaxĩ: tsja'a, mange, ètr'è, b'édyi, pès'i, jyipji, b'ézo, t'óxi, kjanu, k'aa, trjo'ò, nruu, nutsk'e, ndork'ijeme, mbóxk'ĩ, nzhè'è, pépji, jñatjo, kjanu, ts'iké, nrénxĩ, dyompa, kijmi, jnotsa, jña'a, jyarĩ, dya, Ngemurĩ, b'arĩ, tsja'a, tr'édyi, trjonjo. Nza kja sóo ra janraji kja ne mbèza naja. Ne ts'imokĩ sóo ri jñuns'ĩ mo ra kjogĩ na punkji yaxĩ zini nza kja: tr'inĩ, b'itu, k'ĩ, d'ok'a, s'èb'è.

Nu kja ne jéb'i ra nuji ja ni ñaa kja k'ò dyaja ngextrjo ra juns'iji nu yaxĩ r kja janzi jñaa. Nza kja: b'atrji ñe b'atji, t'eje ñe tr'eje, jñatjo ñe jñatrjo: xo sóo ra pótĩ ne nd ko ne nr nza kja ndakji ñe nrakji, ndenxĩ ñe nrenxĩ, ndemóxi ñe nremóxi. Nuyo ngeje janzi ja ni ñaji, xo nde b'ib'ĩ jñaa nu kja pórĩ texe nza kja xènt'è ñe mbèkijñi k'ĩ ne ra mamĩ “nopal” ñe dyompa ñe xuexi k'ĩ ne ra mamĩ “jueves” nza ñaji ja k'ua b'ib'ĩ. Ngek'ua xipjiji yo xómpite k'ĩ ra tsjapĩ o tsja yo n'año jñaa kja ne jñiñi ja k'ò pépji, xo ñe na joo ra nrans'a yo ts'itr'ĩ ra mbarĩ yo n'año jñaa, ra mbés'i ngenra k'ĩ idya b'ib'ĩ na jñaa a xes'e k'ĩ naja.



5. K'o xits'i ja ri jizhi ne xiskuama

Ne xiskuama nu ja juns'i ja ri jizhi nu jña *jñatjo/jñatrjo* ngek'ua ni mbiri nu kjée ngunxóri jñatjo mamí k'o nra ni mubi k'o ra trjichi ñe k'o ra mbara nzi ne yeje jña, xo ra ziri ngek'ua ra chezhe yo ñixki ñaa (opji, ña'a, xóri ñe meya) k'o ñatrjo naja jña jñatrjo; nzi ra manji, sóo ra pjéchi yo xuntr'i ñe yo tr'ii o jña *jñatjo/jñatrjo*.

Ne xiskuama yepe pénc'h'i yo mbiri k'o ni chjuu constructivismo sociocultural, nu ja ni ma'a nu zojni ra mbés'i ngenra ja b'ib'i ñe yo ni chjuu prácticas sociales del lenguaje nu k'o pes'e kja ne b'és'i *jñatjo/jñatrjo*, akjanu chezhe nu ja ni jizhi ñe ja ni pjéchi nu jña ko yo ts'ab'épji, jak'o étr'éji, jak'o xórpji, ñe k'o dyaja k'o kja na joo.

Ra juajni yo ni mbiri yo kjiñi k'o kjats'é nu ni chjuu constructivismo sociocultural k'o ja ni maa ngek'ua ri jizhi nu xiskuama k'i xits'i ja ri jizhi nu ñatrjo, nge k'i jézi nu jizhi nza kja na jmurte, b'és'i ñe k'o a kjogí jak'ua yo xuntr'i ñe yo ts'itr'i étr'éji ñe yepe étr'éji nu b'anra chjambaji kja ne jómí ñe yo jmurte, a kjanu nu ja ni pjéchi yo ts'itr'i kjapí o tsja ñe pjé ni mbézi. Akjanu, nu ja ni jizhi ñe ja ni pjéchi kja ngunxóri yo ts'itr'i b'ib'i nu k'o panra k'o chjamba k'o ra mbara b'és'i ñe ja ga mbara yo nre n'año kja kja ngunxóri, kja jmurte, b'és'i ñe kja ñaa nudya, dya b'ézhi yo kjogí kja ne xoñijómí. Ne jéb'i jétsk'i ri tsja ñe xogí, a kjanu yo xómpite sóo ra mbés'éji n'año b'épji ñe ts'aa, k'o ra tsjapí ra zézhi nu jña yo xóntr'i.

Nu yo i panra k'o i jña ñe k'o i pés'i k'o pébi kja ne xiskuama nu ja juns'i ja ri jizhi ne jña *jñatjo/jñatrjo* pjiri ma ra yepe ra nzhogí ñe ra ngama na joo yo ni chjuu prácticas sociales del lenguaje, nreze ja ga mamí yo ni chjuu Parámetros Curriculares nza kja "ja ga chjanaji, nrexe nu jokí ñe xéké jmurijña ñe opji, ba enje na punkji ts'aa k'o tsjini yo. Nzi na ts'a mamí nu ja ni maa nu zojni ñe pés'i na b'ézhe k'i tsjini k'o na b'és'i ts'é" (SEP, 2010, p. 10).

Ne xiskuama nu ja juns'i ja ri jizhi nu jña *jñatjo/jñatrjo* nra ni mubi ja ra jizhi ñe ra mbara nu jña nu ja b'ib'i; yo jokí ñe yo pjé ne ra mama yo jmurña ñe k'o dyopji kja ne *jñatjo/jñatrjo*, xo na je ri yepe ri panri ñe ri juajni nu yo tsjaa ko yo prácticas sociales de lenguaje k'o pes'e kja ne prácticas socioculturales, a kjanu, pés'i ngenra ja ga jizhi ñe ja ga meya ne jña jak'ua kjogí nu ñaa ñe nu b'anra ñe yo panra yo mboxpale k'o nra panra kja ne ts'ijñiñi; nza kja, kja ne zojni, k'o mamí, k'o kjogí, k'o panra, k'o b'anra, ja ni mimi, ja ni s'iya o dyoji ñe jmurñiñi, b'izhi, tónjo, jneme, k'o na zóo, jofña, jñoní, dychjeb'és'i, b'ezhe, pezhe ñe nu mib'i nu b'és'i *jñatjo/jñatrjo*.



Prácticas socioculturales y sociales del lenguaje



Prácticas Socioculturales

Son prácticas que los pueblos indígenas realizan de forma recurrente y compartida en la colectividad, están estrechamente vinculadas con la vida social, económica y cultural de la comunidad, no son estáticas, surgen y se transforman a lo largo de su historia; estas prácticas se encuentran inmersas en las formas de organización y sistema de cargos, las festividades, las artesanías, la vestimenta, la forma de cultivo, en el conocimiento de la medicina tradicional, la alimentación, la convivencia, entre otras.

Prácticas del Lenguaje

Pautas o modos de interacción que se derivan de las prácticas socioculturales de la vida espiritual, cultural e intelectual de un pueblo.

Ngek'o a kjanu yo ni chjuu prácticas sociales del lenguaje k'o o kjugi yo ts'ixutr'i ñe yo ts'itr'i ko yo dyoji ñe kja o ts'ijñiñi nge yo me ni mubi nu yo kja na joo k'o ra mbanraji ra sóo ra mbanra ngek'ua ra chezhe yo ñixki ñe chónji ñaa: mamí ñaa, xórí, opji ñe meya, jak'ua ra sóo ra kijñi, kompí ñe ra d'atr'i kja nde d'año zojñiji yo jña, ra ñ'omí yech'p'e, na punkji jña ñe ra yepe ra pjéchi.

Nu ja ni maa nu zojñi uní yo ts'tr'i ra tsjapí o tsjaa nu jña ngek'ua ra mamí pjé nge k'o kijñi ñe ra chezhe yo chónji zojñi, jmurí yo b'anra ñaa ma ra tsjaji na kjuana kja nu jña, dya ngextrjo ja ni dyopji nu jñatrjo xo nge ja ni ñaa kja b'ib'i ñe k'o ts'aa zojñi ñe ja k'o ni chezhe texe yo nziyo ñixki ñaa.

Ñixki jña

Ñixki	Jokí	Trjéé
Ñatjo	Jokí ñaa (ña)	Meya èrè/ñatjo (èrè)
Opji	Jokí opji (opji)	Meya opji (xórí)

Yo ñixki ñaa ni xonkiji kja ne jokí ñe trjéé, xo ñaa nza kja opji. Nge nu jokiji ma nge nu ñaa ñe nu èrè ra mamí ja kja k'e jña; a kjanu, xèkè yo mbeñe ja kja ga ñaji, ma nge a kjanu, ne *jñatjo/jñatrjo* ngek'ua nra sóo ra zojñiji; a mboo nujuyo nu jokí ñaa (ña'a) ñe ra jokí opji (opji). Nu meya èrè ñe ña'a (èrè) ñe nu meya opji (xórí) ngeje yo ñixki trjéé, nu k'i èrè xèkè nu jmama k'i péñch'i kja ne jña ñatjo.

Yo ñixki ñatrjo jyad'i yeje: nu jokí ñaa, nge jak'ua mamí ja ga jña s'iyatrjo yo ts'ab'és'i, jmurte ñe jmurijña, ñe yo meya èrè dya ngextrjo ra dyèrè k'o jmama, xo ra meya k'o jmama ne ra xits'i; Nuyo yeje ñixki pébi na joo kja ne zojñi nza kja na jmurijña. Yo ñixki opji paa ne jogí ñe meya opji. Nu otrí, nu xóntr'i ni jyodí ra pjéchi ra dyopji ñe ra mamí k'o in pjeñe ra tsja ja ga kja nu opji; ra dyis'i ja ga kja nu jmurijña ne *ñatjo/jñatrjo*. Kja na yeje, ne xóntr'i ra yepe ra mbanra ja ga kja nu opji ngek'ua ra sóo ra meya ñe ra zópji na punkji jña





ñe ra opji. Ne xómpite *jñatjo/jñatrjo* sóo ra ñ'omí ra chezhe yo nziyo ñixki jña ngek'ua yo tr'ii ñe yo xuntr'i ra pjéchiji ra nríríji ne jña *jñatjo/jñatrjo* texe jarga b'ib'í.

Yo ñixki jña sóo ra jizhiji na joo. Matthews (1991, p. 72) mamí yo ñixki na joo nza kja “na punkjì b'épji k'í chjambí nzi naja yo nziyo ñixki: meya opji, ñaa, meya èrè ñe mamí k'o opji, ngeje na k'í tsjiní ñe yepe kjogí-trjo”, nuyo pjéchi ra ts'aa na jéb'í jña ra sóo ra pjótr'í ra xórpí nzi na ñixki, tsjiní naja k'o dyaja, a kjanu sóo ra b'ib'í k'o pjé ra mamí d'adyo ngek'ua ri zijmí ja ga zézhi.

Ngek'ua ra tee ne jizhi ñe ne b'anra nu ñaa, ra mbírí yo ni chjuu *Prácticas Sociales del Lenguaje* ngek'ua ra tsjapí ra chezhe yo ñixki ñaa, ra mamí ra tsja nu b'épji nza kja ts'ab'épji, nuyjo ni trjínr'í nza kja na jéb'í ngek'ua ri s'írí k'o in teb'e ñe k'o i ne ra pjéchi; Díaz (2006), mamí “nu na joo ts'ab'épji *tuu* na punkjì b'épji k'o na joo ja ga ziní, chjajnaji ñe tsíníts'éji, k'o kjaji ngek'ua ra jokí na nrumí, k'o ra jyokí k'o pjé ni jyodí”. Nu ts'ab'épji na jo ga ts'aa ko yo jéb'í dya zézhi, b'ib'í a nree yo b'épji kja na punkjì ntee k'o panr'í zojn'íji ne xómpite ñe nu xóntr'i kja ne tr'étr'è b'anr'í.

Nu yo xits'i ja ri pépji jits'i ja gi tsjapí ñe ja gi nzhoní yo b'épji xórte sóo ra nrètr'è tee kja yo jñíñi, nzi yo: tata ne dyoji, pale ñe nranxoñi jmurjñíñi, ngeji yo ra pjósi yo b'épji xórte yo nre panr'íji, nge yo komp'íji ma zojn'íji, b'ézhe ñe pezhe nge kjaji tsjaa ne jmurí ñaa.

Akjanu, yo ts'ab'épji k'o ra ts'aa ra mbírí k'o b'és'i ri jizhi, k'o in teb'e ra pjéchi ñe k'o b'épji k'o pjéchi k'o b'ib'í kja ne *xiskómí nu k'o jizhi ñatjo jñatjo/jñatrjo* b'ib'í k'o dyaja jjad'í:

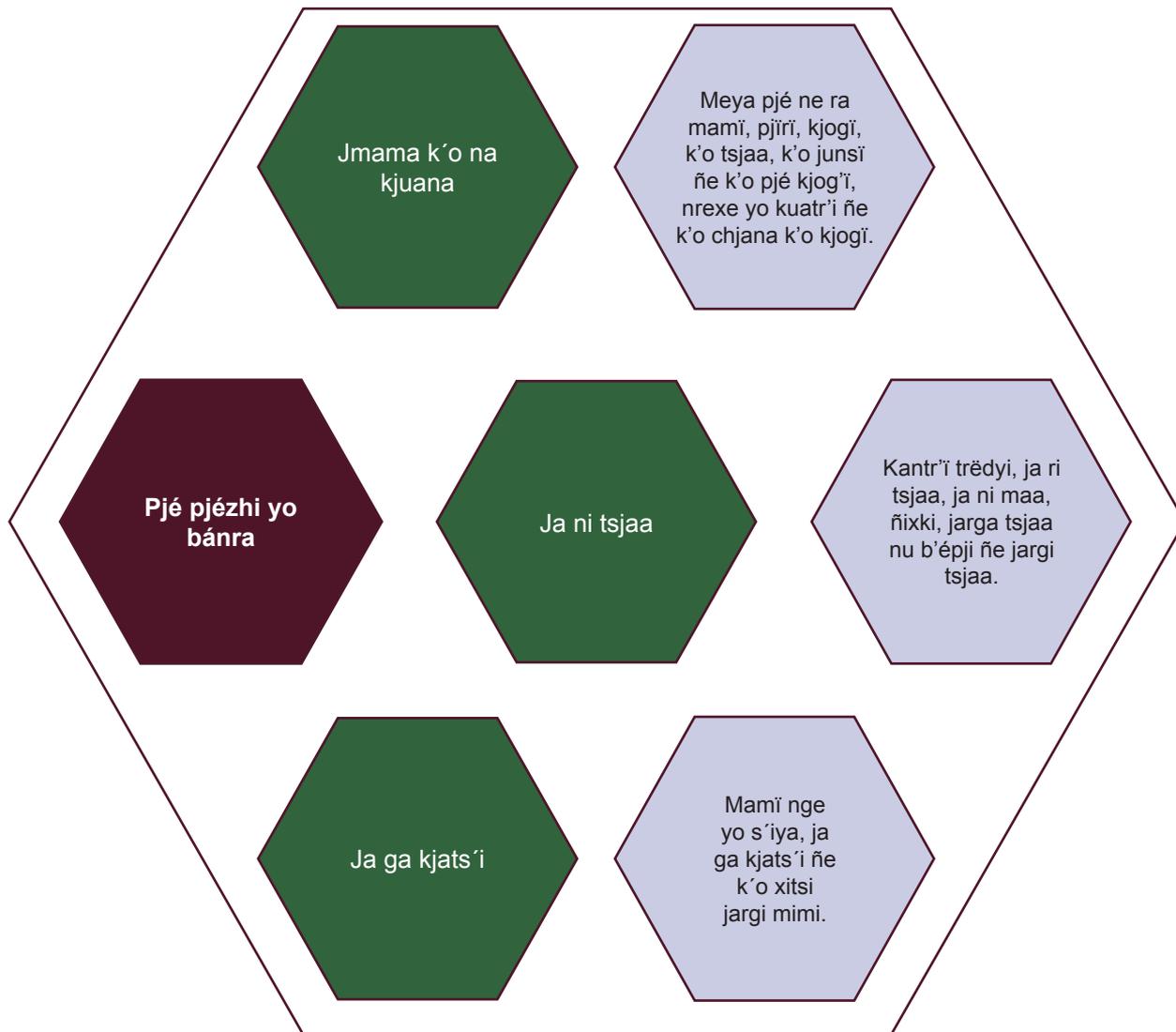
Jjad'í nu e ts'ab'épji

Jjad'í kja ne ts'ab'épji nreze kja ne xiskuama k'í xits'i jargi jizhi nu jña <i>jñatjo/jñatrjo</i>				
Pjírí	Chezhe	A mboo	Nguarí	Tr'édyi
Kjapí ra juajní nu k'o kjogí kja ts'ijñíñi ma ra mbírí ra xékè mbanra k'o ño'mí yo xóntr'i ngek'ua ra nee ra tsaji tr'óní ngekua ra dyóníji ra mbaraji k'o kjogí; nu kja ne jjad'í yo xóntr'i ètr'èji, ko nu yo panra ñe k'o ari pjéchi, po ngeyo sóo ra nrírí yo tr'óní yo mbírí.	Yepe tótr'í yo jmama, pjírí néd'è ja ga tsjaa yo d'año b'épji; nzakja, kjíñi, kja tr'óní, janra, jod'í kja yo juensibi, ñe k'o dyaja, nzi na kjéé.	Kjijñi, meya, xékè ñe xónkí nu jmama k'o o mbejñe jango ne k'o ni mbírí ñe k'o kjogí mu ra yepe ra chótr'í k'o jmama.	Néd'èji ñe manji yo jokíji kja mboo ja k'o xóríji, texe ne ngunxórí ñe kja ne ts'ijñíñi k'í opji, ñante, b'èsè, ñe k'o dyaja.	Kjaji na jyets'i texe nu ja bi pjéchi, ni èdyi nrizi ja kjogí ñe ja ga kjaji yo b'épji ngek'ua ra yepe ra mbanra yo na kjuana ja gi chezhe yo ñixki pjanra ñe k'o s'íya yo xóntr'i.

Kja nzi na yo kjéé nu yo ts'ab'épji, je pètr'èji yo jmurb'épji ja k'o xits'íji ja ni maa ñe k'o kjog'í kja yo jizhi, k'o pjóxk'íji ñe ra mèji ma ji ni jizhiji yo xómpite texe yo pjé b'ib'í: yo ri panr'íji, ètr'èji ñe mèji nu yo ts'ixutr'í ñe yo ts'itr'í ma mbírí yo b'anra k'o xits'íji pjé ngé, ñe ja ga kja ñe pjé tsja yo xóntr'i.



N'año b'anra



A kjanu, nu ngunxóri ñe nu ts'ijñiñi ra jyod'íji yo pjé b'íbt'í ngek'ua ra pjéchiji ñe ra jmurteji k'ó ra jyézi ra ño'mí yo b'anra k'ó pjé xits'íji, ja ra kja ñe ja ga nge, ma a kjanu, yo b'epja ñe yo pjé ri jizhiji ngek'ó me ni jyod'í nu ts'ab'épji kja ne b'atrji ne jñaa *jñatjo/jñatrjo* nge k'ó ni ma na joo k'ó o kjog'í kja nu zak'í yo ts'itr'í, k'ó pjóxki ma in ñaa ko n'año ntee: ñazóó, mbësë, tr'óní ñe ñaji, dya ri b'ézhi yo in janra yo n'año tsja: ja ga ñaji, me na zóó ñaji, ja ga zíní ñe yo n'año néd'èji. Xo nge nu kjijñi ni mubi ra mamíji nu jñatjo, nge k'í jésk'í ri pés'i ngenra jarga xits'í yo ñaa k'ó i pés'í kja in pjéñe, jmurtee ñe bés'i, ngeje yo jmama k'ó édyi ñe uní pjé ni mbezhi nu jñaa nzi na ja kjogí.

Ni mubi ri ñéd'è nu *jñatjo/jñatrjo*, ma ra ngeje na jñaa k'í d'adyo tr'opjí ñe kja étr'èji, dya nra pés'i tr'opjí, ngekua nu xómpíte ra jyod'í k'ó tr'opjí kja ne *jñatjo/jñatrjo* ñe ra jyok'í k'ó dyaja k'ó ra mbós'í ngek'ua ra chezhe nu meya ñe nu étr'è opjí nu jñaa. Kja ne b'épji, ra mbësë k'ó b'íbt'í k'ó pjósi kja nu zak'í ñe kja yo dya pés'í nu yo ts'ijñiñi jñatrjo, nzakja yo kjap'í o tsja yo juénsibi (TIC's), kja nu yo pjé xits'íji b'íbt'í na punkjí nu yo xuntr'í ñe yo tr'ii ñe yo xómpíte ko nu yo tata ra dyétr'èji b'épji k'ó juéns'í ngek'ua ra yepe trjéé ñe ra tsjap'í ra ñaji ñe ra opjíji nu ñaa *jñatjo/jñatrjo*.



6. Pjé ra pjéchi nu xóntr'i ma ra mbédye

Nu padya ne jizhi ñatjo ni jyod'i ra nrís'i nu jizhi texe yo ni mubi, ra nra na joo ñe nu b'ési jña ra mbĩri k'i na kjuana jmurb'ési ñe ra un'i jak'o ra mbanra yo me ni ñ'omĩ kja yo n'año jmurte.

Ko yo a kjogĩ, ni jyod'i yo xuntr'i ñe yo tr'ii ra ngeji nu nre nu jizhi ñe nu pjéchi, a kjanu, kja ne xiskuama nu ja juns'i ja ri jizhi nu jña *jñatjo/jñatrjo*, ni ma ra xits'i kjo pés'i yo mbeñe ñe ra kijjĩ nu jña, ñe yo pjé ra pjéchi nu xóntr'i ma ra mbédye k'o tsĩn'i ñe ni maa ngek'ua yo xóntr'i ra zĩr'i nu kinchi mb'anra ñe pjé pjéchi nu jña, nu chezhe yo ñixki jña ñe ra xipji jango s'iya ñe kjo ngeje ko yo natjo na jña. Akjanu, ma ra nguarĩ ra xór'i yo xuntr'i ñeje yo tr'ii ra mbeñeji ñe ra s'iya nu b'és'i, xo ñe ra zézhi nu kjo ngeje nu jña ñe b'ési ra jizhi yo junsiba:

- Tsja'a angeze nu jña *jñatjo/jñatrjo* nge ra ñaa na joo kja ne n'año b'ib'i kja ne jñiñi, jmurtee ñe yo b'ési.
- Ra ñats'é ma ra xékë nrexe k'o panra ne ñaa jango b'ib'i ñe yo kja nu mamĩ.
- Meya ñe s'iya yo t'opji ñe yo jñaji kja b'ib'i yo dyoji, kja ngunxór'i ñe b'ési k'o n'año ja ga ñaji ñe k'o kja nu zak'i i dyoji, ngunxór'i ñeje k'o ri pés'iji xo na punkji jarga ñaa nu jango b'ib'i.
- Panra jango ga yaxiji jñatrjo, zójña ñe jango mange k'i gi mbeñe nu *jñatjo/jñatrjo* jña ngek'ua ra mamĩ yo panra ñe k'o sóo o mib'i ko ne jña ñe nu opji.
- Kja na sob'i ñeje gi mbeñe k'o ya manji jango rga yaxiji yo b'épi *jñatjo/jñatrjo*.
- Ñaa na joo nu *jñatjo/jñatrjo* kja d'adyo jmurĩ jyad'i ntee kja ne ngunxór'i ngek'ua mi na joo ni jyod'i ra ñaa ñe ra pjótr'i nu ñaa nu b'és'i.
- Kja na joo ga ñaa *jñatjo/jñatrjo* ngek'ua ra chjambaji nu jak'ua b'inji, ngunxór'i, nu dyoji nu ts'ijñiñi ñe dyaja.
- Tsja'a ma sóo in tsja yo juénsibi k'o in pés'i ngek'ua ri ña, ri jyod'i jmamĩ, ri ñuu, ri juajni, ri jmuti ñe ra noki i pjeñe ñe k'o pés'i.
- S'iya nu jña ra mbĩri ra kijjĩ ñe ra tsjaa yo ni chjuu Prácticas Sociales de Lenguaje nujua ri kanraji kja in dyoji ñe ja menzumĩ nzakja ts'ike gi nats'é o nrenxeji.
- Yepe panrpa nu ñaa nza kja yo jmurĩ b'és'i k'o ni dyok'i, ñe ni tsa'a yo b'anra ja kanraji; ñe jyod'i ra tsjap'i o tsja'a nu yo prácticas sociales de lenguaje k'o ni chezhe o dyojui ñe o ts'ijñiñi.



7. Nu b'epji ne Xómpite

Nu xómpite nge nu tsja nu ëdyi kja yo panra yo jmur'ib'és'i ñe yo ja ni tsja ma pes'iji ñe chezheji nu jñaa, ma ne pjé ra tsja ni jyod'í ra jizhi nu ri pjéchi kja yo pjé b'ib'í jñaa ñe b'ési ñe ja ni nge k'o mbësë yo xuntr'í ñe yo tri'í a xoñi o jñaa. Dyëtë ne jmur'b'epji jyod'í nu yo xómpite ra mb'araji na joo ñe ra kjar'í o tsja yo ja ra jizhi, yo b'epji pes'i jñaa ñe yo kompji k'o me na joo jak'o kanraji ñe pjé nge k'o jyod'í ra meyaji yo xóntri.

Xo a kjanu ño'mí jyad'í ñe na joo ngek'ua na joo ra chjanani, ra pjóxteji ñe ra kjaji na joo kja nu jmurte kja ngunxóri, ñe kja ts'ijñiñi, nge k'o me ni jyod'í ra pes'iji na pjeñe k'o pot'í ja ga jizhi yo xómpite, ngek'ua ra dyët'r'ë ñe ra mamí ja ga ne ra pépji ñe pjé ra jizhi k'o ra pes'i o trj'írí ñe ra soo ra kjar'í o tsja kja nu zak'í yo xuntr'í ñe yo tri'í.

Kja nu yo in pes'iji, yo in teb'e ra pjéchi ñe xits'í k'o in panra k'o mamí kja ne xiskomí, ra ëtr'ë yo ts'ab'épji ñe ra tsja yo n'año b'epji ngek'ua ra zirí yo teb'e ra jizhi ñe ra pjéchi ko ne jña *jñatjo/jñatrjo*:

- Ra ño'mí k'o s'iya na joo ne jña *jñatjo/jñatrjo* nza kja a mimi ne ts'itr'í ñeje yo ts'ixutr'í ñe yo kanra a ñejua jñiñi.
- Yepe kja yo b'epji yaxí ñe xóri k'o jña yo ts'itr'í yo xóri ngek'ua ra zézhi, ra zéchi, ra ñixki ñe ra mbékë jarga ñaa ñe opji ne jña.
- Ño'mí ne jña *jñatjo/jñatrjo* nza kja ra xóriji, nrenxe ra jizhiji ñe ra pjéchi ñe ra xónpi nza kja nu ja ni ñaa kja xoñijómí.
- Kjar'í ra tsja ñe jod'í jyad'í gek'ua ra ño'mí ne pjéchi mubi kja yo nganka mu ra pjéchi ne jña *jñatjo/jñatrjo*, k'o n'año b'epji k'o ra mbósi.
- Panra ja ga dyopji nu jñatrjo, yo b'és'i jmurte ngekua ra chezhe nu ni chjuu Prácticas Sociales del Lenguaje kja ne *jñatjo/jñatrjo*.
- Jok'í na joo yo b'epji k'o ra mbós'í pjé pjézhi yo xór'í jñaa xo ra jyézi yo xóntr'í ra dyët'r'ëji k'o ni jyod'í nge k'o akjanu na joo ra mbaraji ja kanraji pama pama ñe ra uní k'o panra jak'o b'ib'í.
- Kjar'í ñe jod'í ra ñómí nu jizhi pjé pjézhi yo jñaa jñatrjo k'o panra texe k'o na joo ra mbaraji.
- Janra ñe kjar'í ra zezhi k'o n'año ñixki, k'o soo ñe ja ga jizhi nu yo xóntr'í.
- Kjar'í s'iya nu k'o pés'i kja xoñijómí nza kja dya ri jyis'í ñe sèmpë k'o naño, nza kja yepe mbanra yo b'és'i yo menzumí.
- Jézi ra zóniji ñe jñante, k'o ra meyaji, póti yo b'anra ñe k'o meyaji, k'o ja ga jokiji yo nrujmí ñe k'o nre n'año ra ngemeji.
- Ñómí ñe pjóxte ñe jarga mimi na joo yo xóntr'í kja ngunxóri ñe jarga chjanaji yo xóntr'í ko yo n'año ts'ijñiñi ñe n'año b'és'i.



- Kjapĩ yo ntexóřĩ k'o kanra kja ts'ijñĩĩ: yo jyote, yo nranxóřĩ kja ngunxóřĩ ñe yo mboxpale, kja ne ts'ijñĩĩ ngek'ua ra mbós'ĩ ra chezhe ra jichi ñe ra mbara yo xóntr'i.
- Kjapĩ o tsja yo juénsibi ñe yo pjé mamĩ ngek'ua ra yepe ra chótr'ĩ ñe ra zézhi yo ni chjuu Prácticas Sociales del Lenguaje ko yo xóntr'i k'o kijñĩ ñe yepes'iya ja k'o xóřiji.
- Chezhe yo tr'ënb'épji ngek'ua ra mbanra, yepe panra ñe ra s'iya nu ja b'ib'ĩ yo jmurb'és'i.





8. Nu tr'edyi k'o in panra

Nu ja ni tsja k'o nu panra ñe k'o ra pjéchi kja nu *jñatjo/jñatrjo* gi pesi jñii tr'edyi: nu k'o panra, ja ga mbanra ñe k'o ra jñunspí, nzi na pés'i ja ni kja ñe texe ri jiezi ra panra ñe ra nuu texe k'o meya na joo nu ñixki jñaa ñe ra jyezi ra ziti nu yo pjéchi yo xóntr'i.

Nu tr'edyi nu k'o panra nge na tét'r'ë ra nu'u texe k'o pjéchi nu yo ñixki ñaa yo xóntr'i. Nu pedye nu k'o i panra jétspi yo xómpíte jarga tsja nu xiskuama b'épji ñe un'i jeb'i ñe yo ts'ab'épji; ñe xi kja ngek'ua ra jmutí yo xóntr'i kja yo chezhe yo b'épji kja mboo ngunxóri, nza kja, yo xóntr'i yo jñaa *jñatjo/jñatrjo* ra mbós'iji yo ñaa jñangicha ma kjaji na xóriji, ña ñatrjo, opji ñe meya yo ne ra mama yo jñaa opji *jñatjo/jñatrjo*.

Nu édy'i k'o panra nu kjaji ma pjiri nu kjéé, xits'i e jñaa jargi ñu'u ñe ri tsja na zónji kja nu yaxi ñaa.

Kjijñi ngek'ua ra jñanra texe k'o pjéchi nu sóo jñaa

Jñaa jñatjo/jñatrjo nza kja otr'i jñaa (L1)	Jñaa jñatjo/jñatrjo nza kja na yeje jñaa (L2)
Ñaa, meya, xóri ñe opji ne jñaa <i>Jñatjo/jñatrjo</i>	Meya, dya ñaa, dya xóri xo dya opji nu jñaa <i>Jñatjo/jñatrjo</i>
Ñaa, meya/dya xóri / dya opji nu jñaa <i>Jñatjo/jñatrjo</i>	Dya ñaa, dya meya, dya opji nu jñaa ñe dya xóri kja ne <i>Jñatjo/jñatrjo</i>

Je nge, nu tr'edyi ja ga mbanra “nge k'o pjiri ja ga pjéchi k'o póri nrame pama pama mbanra pótiji” (Díaz, 2011, p. 329), je nge nu xits'iji kjo na joo ñe k'o jyopi yo xuntr'i ñe yo tr'ii, nuyo nge nrexe k'o ra jyoki k'o ra pjéchi. Nuyo ra jéspi nu xómpíte ra s'iya yo pjé panra ñe a kjanu sóo ra yepe ra jyoki na joo nu b'épji ja ma jizhi mu ne akjanu, ra mebi ñe ra mbósi yo xóntr'i nzi n'año ziti ñe ja ma pjéchi.

Nu tr'edyi na joo ra tsjaji yo zómape, tsjiní jñaa, yo kja tr'oní, mboxiskómí, pama pama, jmurí xiskuama, ñe k'o dyaja, ngek'ua ra jmurí ñe ra ngama yo b'épji k'o pjéchi yo xuntr'i ñe yo tr'ii k'o étr'ëji nzi na ts'ab'épji, nuyo ngeje k'o ra opji, k'o ra xóriji, nza kja: k'o xits'i janzi jñaa xóri, ra kjinch'iji, jyakjiñi, jyéts'jmurí k'o kuañijñaa, jyaxi, dyaxiskuama; jmicha, kuañi kja ñaa b'izhi, ñe b'épji jñaa kja mboo ngunxóri nzakja: pjara, pezhe jñaa, jñazó, jñazó k'o kuañi k'o na chjuntí ñe k'o dyaja. Yo me ni mubi nreze ja ga mamí k'o jézi nu yo xómpíte “édyi ñe kjijñi nu yo étr'ë yo xóntr'i, ngek'ua ra ngijñi ja ga tee k'o panra xo ñe nu nrame ra kjijñi yo tsjaa ñe yo b'épji k'o tsja ñe k'o xi ra tsja [...] yo xóntr'i sóo ra kinch'iji k'o ts'ib'épji k'o ra tsjaji ñe k'o ra mbaraji. (Díaz, 2011, p. 347).



Jmurĩ yo zómape k’o trjéé:

Kjo nge nu xóntr’i	Nu trjuu skuama, kjéé, k’o paa
Juns’iba k’o in trj’ee	Ra mamĩ pjé k’o otr’i ma ra tsjaji yo b’épji
K’o mam’iba	Mamĩ pjé nge k’o ra ne ra tsaji, yo chónji, ñixki ga édyi, ja ga pépji nu zómape, xo dyaja
K’o xits’i pjé pjéchi	Mamĩ pjé pjéchi nzi naja b’épji o ts’ab’épji
Mamiji yo pjéchi	Ts’iké jñaa nzi naja yo xits’i pjé pjéchi
Ts’ótr’i nu zómape	Sóo ra dyédyits’é pjé k’o mbara, ra nginch’i pjé k’o pjéchi o ts’iké jñaa k’o tsjaa kja ne ts’ab’épji.

Me ni mubi nu xómpite xo ñe yo ts’ixutr’i ñe yo ts’itr’ii ra mbaraji na joo pjé ma b’épji ra pés’i ma ra étr’ëji nu zómape ko yo b’épji ngek’ua ra jñanra nreze ja ga mamĩ k’o ra mbés’i nu xits’i b’épji k’o pjéchi k’o ra tsjaji kja ts’abépi. Nu ma ra tr’édyi k’o i jmut’iji, me ni mubi ra dyédyits’é, ra dyédyibi, ñe yo kja tr’óni, yepe panra (jñaa ñe opji).

Nu kja junsĩ, nunu ra mbós’i nu b’épji k’o ts’a kja ngunxóri ngek’ua ra nu’u yo ri teb’e ra meyaji ñe pjé k’o ra tsja nu k’o o mbanra ñe ra unĩ na pezhe nrexe k’o tsja yo xóntr’i. Xi xipji a kjanu ra kja nu xómpite mu ra tsjap’iji yo tr’óni, angeze ra nrinriji k’o nziyo ñixki jñaa: meya ér’ë ñe jokiji jñaa, meya opji ñe jokiji opji, akjanu ra kja panra k’o i jñaa *jñatjo/jñatrjo*; ngek’ua ra tsjaa angeze kjo pjéchi nge ra yepe kja kjogĩ nu kjéé yo xóntr’i a kjanu ra zirĩ texe k’o ya ri pjéchi ñe ra yepe ra tsja. Ri jizhi ma ri tr’éyi nrexe k’o jokiji ra ñaa ñe ra op’iji a kjanu ra jñanra pjé ra kjaji na jo ñe ri mamĩ pjé k’o pés’i yo tr’óni.



Yo kjiñi ngek'ua ra dyédyi yo ñixki jokijñaa

Jokiji ñaa	Jokiji opji
<ul style="list-style-type: none"> • Kjapi o tsjaa nu jñaa: xiskóji ja ra mamiji na jo nu jñaa, ri xipji, ja ra jichiji mbo ra ñaa na joo, ra opjiji yo ts'ijña, kja yo jñaa, ñe pjé k'o mamí nrexe yo jñaa, nu ma ra ñaji ñe ma ra pezheji. • Néd'è: ja ga néd'è najoo yo zíní a mboo kja yo jñaa ñe yo ts'ijmurjñaa, ja ga zíní na zézhi yo ts'i yaxí, ja ga zíní, i ñaa, ñe dya ra mapji nu ma ra ñaa kja nu jokiji. • Ja gi mamí nu ñazóó: nu ñixkí ngekua ra sóó ra mamí k'o kinchi ñe ra meya k'o mamí k'í èrè kjanu texe ra ts'aa nu jñaa. • Ñaa na joo: Nu ñixki ngek'ua ra mamí na joo k'o kjinch'i i dya ra jyopí na punkji k'o ra mamí, ngek'ua a kjatrjo nu ra zíní ma ra ñats'é. • Mu a nguarí yo b'épji: nu xóntr'i ra tsja nrexe k'o ótiji, ra tsja na joo yo b'épji k'o ra uníji. Nzakja, ga nats'e o nu jmurxóntr'i ra manji na zójña o na trjonjo kja ne jñaa jñatjo/jñatrjo. 	<ul style="list-style-type: none"> • Kjapi o tsja nu jñaa: xiskóji ja ra opji na joo yo ts'ijña nu ma ra ngama nu jña, ja ni ñee ne jñaa, nrexe yo jñaa jñatrjo ñe k'o ne ra mamí nu jña, nzi a kja na joo o i dya joo yo b'épji. • Dyopji na joo: dya kuansí yo mamí ja gi dyopji nu jñaa jñatjo/ jñatrjo ñe yo ts'iyaxí ko nu ts'i mokí. • Tsjini ñe pjiti na joo nu jñaa: ngeje k'o xits'i ja ga tsamā ñe ri chékè k'o kinch'i nu k'o ra mbanra. K'o jmurí jñaa dyopji na joo kamā na joo ga jmutí ñe nuyo ts'i mokí ngek'ua ra tsjini k'o kinchi. • Ma ra nguarí yo b'épji: yo xóntr'i ra tsja k'o ótiji, ra zírí ra kjuatí yo b'épji texe k'o xipjiji. Nza kja, ma ra mbempe na ts'ipenpejña nu jobi ngek'ua ra enje kja mbaxkua kja nu jñiñi, nuk'ua ra xipji jingua ra enje, ja nzi ra zíní ñe ja ra mbedye nu mbaxkua.

Sóó ri mamí yo kjiñi k'o pès'èji sóó ra mbézhi nza kja nu ts'ab'épji nu k'í nuji nza kja k'o ra pjéchi nge yo ri teb'e ra meyaji k'o ri neji ra zíríji.



9. Ja gatsjini un xiskuama k'ó xitsi ja ri jizhi ne Marcos, Parámetros Curriculares ñe yo

Ne *xiskuama nu ja juns'i ja ra jizhi nu jña jñatjo/jñatrjo* nzakja na jéb'i k'i xits'i jargi jizhi ne jña pësë na jmurí b'és'i b'anra ñe jña k'ó tsjiní ja kjogí, jjad'i ts'ama, mbërë ñe yo mamí Parámetros, Marcos Curriculares, skuama k'i sixki ja ri ñuu kja jmurí yo ntee jmurí naa, jmurí yeje ñe jmurí jñii; nujyo jézi ri ñuu k'ó in jizhi ñe pjéchi nu skuama k'i sixki yo nra mbanra, juens'i ñe pezhe yo pés'i yo natjo ñe yo pédye na jee jmurí naa, jmurí yeje, jmurí jñii nujyo jesk'i ri jñanra nu jizhi ñe nu pjéchi kja ne jña ñatjo nzakja k'i kjogí nrizi kja nakjéé sètrë kja ñanto kjéé kja nre d'año xorb'épji; xo ne kjapí ra nokí nu jak'ó junsí k'ó ra tsja yo xómpite ra mbírí k'ó mamí jarga pépjiji, k'ó pjóxkí ñe k'ó i kja k'ó pësë yo jéb'i k'ó pjóxkí k'ó dyètré e tr'angumí DGEI.

Nu ja ga chjana yo b'anra ñe yo d'año jéb'i k'ó pjóxkí pjírí ko nu yo ts'icha ja kjogí ne b'anra k'ó pësë ne xiskuama k'i xits'i ja ri jizhi nu jña *jñatjo/jñatrjo* k'ó néd'ëjiba:

- I. In dyoji ñe nu zakí kja jmurts'ijñiñi nra pejñe yo ri panra b'és'i kja nu zakí in dyoji nza kja yo zéngua ñe enchete, i dyoji ñe b'épji kja in dyoji, n'año b'épji, ja ga chjana yo dyinzhomí, nrexe yo ja ni chjuu yo menzumí nzakja ja ni chjuu a manu, pjóxte, ja jmurí yo nte ñe ja ga chezheji yo ts'ijñiñi *jñatjo/jñatrjo*.
- II. Nu b'és'i ñechje ñe yo jñóní k'ó chjamba ma jokiji yo ñechje pjiño, yo ètr'ëji kja ngumí, yo ch'onkjí (kjeb'e), ñe yo jñóní k'ó kja yo *jñatjo/jñatrjo*, yo chjambaji ñeje ja ga jyokiji.
- III. Yo b'és'i jña, yo b'ézhe, ñeje yo pjanra nrizi mi jingua yo ni nuji yo pezheji, zójña, chjéxe, k'ó manji, k'ó ónk'i pjé ni mbeje, ñe yo pjé ne ra xits'iji, yo jneme ñe tr'eñe k'ó kjapí ra juéns'i yo ga jñanra nu xoñijómí yo *jñatjo/jñatrjo*.
- IV. Nu b'anra ñe yo tsjaa kja ne ngab'épji ñe nu juama yepeji yo pjé kjaji kja yo b'atrju nzi a kjanu nge nu zak'i, ne ngab'épji ñe pjé ne ra mama, yo b'ee, yo tr'ézhi, yo jñómiji, ñe k'ó dyaja.
- V. Ne zakí a mbots'ijñiñi kja yo mbaxkjua ma póttiji yo pjéchi ñe yo jok'iji, jñomí ne kjiñi yo ts'ab'és'i ñe yo mbaxkjua, nza kja yo póttiji yo jok'iji kja yo nrenra, tr'achójmí ñe chójmí kja yo ts'ijñiñi.

Kja ne mbéza je pësë ja ga jmuríji naja, yeje ñe jñii; ja nzi ts'ijña nu jak'ua pejñeji yo ja kjógí, jjad'i tsama k'ó ra mbanra, k'ó mama junsí ñe tsja jña, yo n'año jéb'i k'ó xits'i pje ri tsja ñe yo ra mbósí kja ne b'épji yo xómpite ñe yo xóntr'i.

Ngeje yo zixki ngek'ua yo xómpite sóo ra tsjimbí nu xiskuama k'i xist'i ja ri jizhi nu jña jñatrjo ko yo pjósí nu b'épji, ra tsapí o tsja ngek'ua ra jyokí nu jéb'i nu k'ó ri jizhi ñe nu tsja xorb'épji. Nzakja ma ra nuu kja ne mb'éza mjurínaja, nu ma nu xómpite ra dyísí k'ó ra tsja ra jñanra nu b'anra k'i mamí nu xiskuama ja ri jizhi un ñatrjo ri ñats'eme, chjébi ngezgo nzakja in ts'ijñiñi kja ne jmurínaja ne skuama k'i sixk'i ko ne jmurb'és'i. Mu nee ra tsja k'i mamí nu skuama yo nra b'anra, juens'i ñe b'ézhe yo b'és'i ñatjo ñe yo pedye na jee kja ne jyaxiskuama naja e xinchi kja ne xoñijómí. Ko nujyo sóo ra pépji yo junsiba k'ó in teb'e ra pjéchi:

- Janra k'ó panrats'é ñe k'ó dyoji kja nu zakídyá.
- Néd'ë ñe opjí ja ni jñuspíji nzi na o dyoji.



Kja ne jmurĩ yeje, ma ne xómpĩte ra jizhi nu b'és'ib'anra b'ezhe ñe pezhe yo pezheji yo male ñe yo tita/lande kja ne ts'ijñiñi, sóo ra chjébi ¿kjo ngezgojme yo méjñiñi a B'onro? kja ne skuama k'ĩ nuu yo jmurte. Xo ñe ne skuama nra mb'anra, juens'i ñe pezhe kja ne b'és'i ñatjo ñe yo pédye na jee sóo ra nuu jyaxiskuama nziyo i xónri a xĩtrji ne jmicha. Ko nujyo sóo ra chézhe yo junsiba k'o in teb'e ra pjéchi:

- Ērè ñe meya yo b'ézhe ñe yo a kjogĩ k'o pezhe yo mboxpale kja ne ts'ijñiñi.
- Kompĩña ñe opji ne tr'opji bézhe k'o panra ñe pezheji kja ne ts'ijñiñi, ra mbés'i ngenra ja ni mbĩri, ja ga chezhe, ja ga nguarĩ ñe pje ra jits'i.

Ma ra pépji nu jmurĩ jñii yo jñonĩ ne ts'ijñiñi, ne xompĩte sóo ra zéchi ko ne junsĩ Ne jómĩ d'akiji k'o ra siji kja ne skuama jmurte ñe ne jyaxiskuama nziyo chjajna pansè kjĩyaxĩ kja ne skuama

Nra b'anra, juens'i ñe yo pezheji kja ne b'és'i ñatjo ñe yo pedye na jee. K'o nujyo sóo ra pépji nuyo ri t'éb'ejĩ ra pjéchi:

- Tótr'i ñe kompĩ k'o panra kja yo jñónĩ k'o pés'i kja nu ts'ijñiñi.
- Jyets'i ñe kjijñi yo pje d'akiji yo b'és'ijñonĩ ñe yo jokiji nu pada.
- Xórtpi ñe opji ñe janra kja ne jmurĩjña nu jak'o junsĩ jñonĩ: k'ajna, kjojo, xédyi, jñónĩ, kjĩĩ, mu'u ñe nrakji.

Ne Xiskuama ja ko junsĩ ja ri jizhi nu jñatrjo ko ne Marcos Curriculares ñe yo pjóxkĩ ri pépji Jmurĩ naja (1° ñe 2° Kjéé)

	Xiskuama nu jña Jñatjo/Jñatrjo	Marcos Curriculares	
Ja kjogĩ ñe jyd'ĩ ko chezheziji In dyokjójme ñe nu zakĩ nu ts'ijñiñi	In dyokjójme ñe nu zakĩ nu ts'ijñiñi	Kjo ngets'e jmurte b'és'i ñe kjo ngeje	
	B'és'i b'anra ñe ñaa	K'o ni junsiba nziyo*	K'o ni junsiba ts'icha**
Mb'ara, k'o ni junsiba ñe k'o xorpĩ jña	Ri ñats'éjme	Jech jt lel k' ch' l jl m l <i>¿Soy como mi pueblo!</i>	Lámina 1 <i>La vuelta al mundo</i>
	B'épji k'o ri kjame kja in nzumijme	Mat kab im yaba <i>Así vivimos nuestros valores</i> Actividad 4: Jaa yocanch'u cwiteijdeiya nanaya <i>Niñas y niños ayudamos en nuestra familia</i>	Lámina 4 <i>Las medidas en la cocina</i>
	Zéngua ñe ñenchete	Kauitl tlen tonemilis uan totlachiyalis <i>Expresiones del tiempo en mi lengua y cultura</i>	
	In dyojme ñe i dyinzhama	Nike miu <i>¿De dónde venimos?</i> Actividad 3: Icha pait jkeich. Mis antepasados	

* Guía-cuaderno de exploración del medio natural y sociocultural
 ** Ciencias, tecnologías y narrativas de las culturas indígenas y migrantes
 Colores, Luz y Sombra desde los conocimientos de los pueblos originarios



Ne Xiskuama ja ko junsĩ ja ri jizhi nu jñatrjo ko ne Marcos Curriculares ñe yo pjóxki ri pépji Jmurĩ yeje (3° ñe 4° Kjéé)

	Xiskuama nu jñaa Jñatjo/Jñatrjo	Marcos Curriculares	
Ja kjogĩ ñe jyadi ko chezheziji	Yo b'es'i jñaa yo b'ezhe ñe yo pjanra nrise mi jingua	Ñaa, zojniji ñe na zóo néd'ë	
	B'és'i b'anra ñe jñaa	Yo ni junsiba ñanto*	Yo junsiba yencho**
Mb'ara, k'o ni junsiba ñe k'o xorpi jñaa	B'ezhe ñe k'o a kjogĩ k'o pezhe yo male ñe yo lande kja ne ts'ijñiñi	¿Ñietch ncachu matcate matyak kiaw? ¿Quiénes somos los pueblos originarios de México? Tn b'ets t qt n m Historia de nuestro pueblo Historia de la fundación de nuestro pueblo	Lámina 4 Mi sombra detrás de la máscara
	K'o a kjogĩ ñe b'ezhe k'o pezheji kja ne ts'ijñiñi	Beey Tuukultik wey yo'ok'ol kab Lo que pensamos de la Tierra Seres que conviven en la Tierra Cuidar y respetar la Tierra El descubrimiento del maíz	
	Nu b'izhi k'ĩ ri ërëgo ñe ri tonjo kja in ts'ijñiñijme	Un pequeño mundo: la fiesta	Lámina 1 ¿Qué dice mi sombra/reflejo?
	Yo jmurijñaa yo opji jñatrjo	Las danzas del alma	Lámina 5 Soy la luz

* Guía-cuaderno de exploración del medio natural y sociocultural

** Ciencias, tecnologías y narrativas de las culturas indígenas y migrantes
Colores, Luz y Sombra desde los conocimientos de los pueblos originarios



Ne Xiskuama ja ko junsĩ ja ri jizhi nu jñatrjo ko ne Marcos Curriculares ñe yo pjóxkĩ ri pépji Jmuri jñii (5° ñe 6° Kjéé)

	Xiskuama nu jñaa Jñatjo/Jñatrjo	Marcos Curriculares	
Ja kjoǵĩ ñe jyaď'ĩ ko chezhezĩji	Nu b'és'i ñechje ñe yo jñónĩ	Dya sódye	
	Yo b'és'i b'anra ñe jñaa	Yo ni junsĩba ñincho**	Yo ni junsĩba nzincho**
Mb'ara, k'o ni junsĩba ñe k'o xorpĩ jñaa	Yo b'es'ijñónĩ kja in ts'ijñĩñijme	Dhi dłbłr ch bh n d <i>La tierra nos sustenta</i> Rä nz ki pe'tsi rá dethä ne mä' r yä hñ ni g dethä <i>Valor alimenticio del maíz y sus derivados</i>	Lámina 4 <i>Enredo de frijoletras</i> Lámina 11 <i>¡El tortillón!</i>
	Yo b'es'iñechje nge k'o pjóxkiji ra nrixkiji	<i>Tenemos valores y conocimientos que aportar al mundo</i>	Lámina 4 <i>Planeando con Toño</i>
	Yo pjéchi ñe yo b'anra yo dyeme	<i>Cómo ser curandero o curandera en la comunidad</i>	Lamina 6 <i>Sabios consejos para un pueblo sabio</i> Lámina 7 <i>¡Cuidado con las sombras!</i> Lámina 8 <i>¡Hagámoslo con sombras!</i>

* *Guía-cuaderno de exploración del medio natural y sociocultural*

** *Ciencias, tecnologías y narrativas de las culturas indígenas y migrantes
Colores, Luz y Sombra desde los conocimientos de los pueblos originarios*





10. Mb'anra ne xiskuama nu xits'i ja ri jizhi nu jñaa jñatjo/jñatrjo nu jmurí

Nza mamíji yo b'és'i b'anra ne jñaa pédye kja mb'anra ñe kja chjuu prácticas socioculturales de lenguaje, nujyo jmurí tsicha, k'o tsijní tsicha ja kjogí ñe ts'ab'épji – yeje nzi na jmurí – k'o kjaji kja na ts'i nrame; nujyo póji ko yo in teb'é ra pjéchi k'o xits'i ngek'ua ri chezhe yo ñixki ñe yo chónjñaa: meya èrè ñe ètr'è ñaa (ñixki ñaa), meya opji ñe ètr'è opji (ñixki opji) ñe ma ra nguarí pèsèji janzi jogí nu jak'ua yo xompíte ra sóo ra nruu nzakja k'o b'épji k'o xits'i ra pjéchi nu ja ni jizhi ñe pjéchi ne jñaa.

Jmurí		Nrame kjogí	
Ja kjogí			
Ts'ab'épji naja			
Kjéé	Yo in pés'iji	Yo in teb'é ra pjéchi	Xits'i k'o in panra
Nakjéé			
Yekjéé			

Kja sítí ri chótr'i ja ni jjad'i yo b'és'i b'anra ñe ñaa kja ne xiskuama k'i xits'i jak'ua junsí ja ri jizhi nu jñaa *jñatjo/jñatrjo* nza jmurí ñe kjéé: jmurí naja (naja ñe yekjé), jmurí yeje (jñii ñe nziyo kjéé) ñe jmurí jñii (tsicha ñe ñanto kjéé), nujyo jézi yo xómpíte ra kjiñi yo na s'ézhi yo mb'anra nu ja ga tsijní yo kjéé nu k'o in teb'é ra pjéchi (mb'anra ñe chónjo) ñe k'o xits'i b'épji k'o pjéchi.



10.1. jmurĩ naja (nakjéé ñe yekjéé)

Jmurĩ: Naja		Nrame kjogi: agosto-octubre	
Ja kjogi: In dyokjóji ñe nu zakĩ kja ni jñiñi			
Ts'ab'éji Naja: Yo otr'ĩ in jñaji ñeje in opji kja ne jñatrjo			
Kjéé	Yo in pés'iji	Yo in teb'é ra pjéchi	Xits'i k'o in panra
Na kjéé	Ri ñagójme yo ri kajme	<ul style="list-style-type: none"> Jñanra yo nēd'ē in dyoji kja in zakĩ nudya: in chjuu, janzi tsjéé i pés'i, ja i menzumĩ: Mamĩ ñeje opji jango ga xiji in dyoji: yo in dyoji, in nana/ñi'ĩ, in tata/jyo'o, in pale, in male, ni xinra, ni kjuu, ni kjuarma, ni b'ēche ñe k'o dyaja. 	<ul style="list-style-type: none"> Ra mangójme kjo ngeje in dyokjójme. Tr'axiskuama ja juns'ĩ kjo nge in dyoji.
	Nu k'o b'éts'ijme ngengek'ua ra sóo ra mimijme na joo	<ul style="list-style-type: none"> Kjijñi meya ñeje mamĩ ts'ike jñaa ñeje mamĩ k'o pjé b'ézhii: ri tunre, ri santr'agó, ñeje k'o dyaja. Juajni jñaa k'o xits'i pjé ri tsja ngek'ua ri chótr'ĩ k'o b'éts'i: ñóni, si'ĩ nreje, ra yaxi, ri eñe, ri d'aki, ri inji, ñe k'o dyaja. Tsja o jñaa k'o mamĩ k'o i kja nudya: ri, i/gi, naja, yeje, jñii, ntee yo kanra. 	<ul style="list-style-type: none"> Ts'i xiskuama jñaa nu ja ri opji kjo b'éts'i
	Yo ri pépjime kja in nzungójme	<ul style="list-style-type: none"> Kjijñi jmeya ñe jñanra k'o kja yo xuntr'i ñeje yo tr'ii kja nu ngumĩ. Kjijñi ts'ijña k'o xits'i pjé ri tsja ngek'ua ri tsja o b'épji k'o gi kja in nzumĩ: siji o nreje, tuns'ĩ nu nreje, pedye in b'itu, paxi nu ngumĩ, xins'i nu ngama, tinch'i i dyats'i, xib'i in mojmĩ, mimi, pedye, xóri, ñe k'o dyaja. Janra na joo ñe opji ts'ijña k'o xits'i pjé kjaji kja nu ngumĩ: ri mimigó, ri xajagó, ri póti in b'itu, ri pépjigó, ñe k'o dyaja. Tsja ñe dyis'ĩ k'o kja yo ntee k'o mamiji ja kanraji. 	<ul style="list-style-type: none"> Xiskuama k'o nēd'ē k'o kjaji kja ngumĩ. Kuatĩ ñeje nēd'ē k'o kjaji kja nu ngumĩ.
Yee kjéé	S'éngua ñe ma enzheji	<ul style="list-style-type: none"> Kjijñi jmeya ñe xótrpi yo s'éngua ko in dyoji ñe k'o ña ntee, ja k'o ra manji: kjimi ja bi jyans'ĩ, jyans'ĩ, jyasmaji textroji, ri zenguats'ĩ. Opji ja ga zengua ñe ja ga ñezhe yo ntee kja nu jñiñi; ma gi zengua na ntee k'ĩ dya i panra, na nrantee, k'ĩ job'ĩ, in dyokjui, in jyokjimi, ñeje k'o dyaja. Ñezhe nza kja: kja ra chjéji, maxa, maxkjó, e mizhokjimi ra mbóxk'ĩ/ts'ita a jens'e ra mbóxk'ĩ, e mizhokjimi ri mébi/ts'ita a jens'e ra jñantr'k'a. Tsja k'o xits'i nudya: ri zenguats'ĩ, jabi jyans'ĩ., nu nrame k'ĩ pés'i texe k'o pjanra. Jñanra na joo yo juns'ĩ nza kja: “ra chjéji ra xónrĩ” kja ra chjéji ra xónrĩ, “ra chjéji ra xómĩ, ra chjéji ra nzhēē” kja ra chjéji ra nzhēē “ra chjéji ra nonixĩ” kja ra chjéji ra nonixi, “ra chjéji ra chjĩĩ”, kja ra chjéji ma ra kjogĩ nu zana” kja ra chjéji ma na d'adyo zana, ra chjéji ra chjĩnkjéé” kja ra chjéji ma ra enje nu d'adyo kjéé. 	<ul style="list-style-type: none"> Pérpé ri zenguate ñeje ri ñezhe yo ntee. Jñuns'ĩ s'éngua ñeje enzhe kja na jéb'i.
	Nu b'épji yo tata, yo nana, pale ñe yo male	<ul style="list-style-type: none"> Jyets'i ñe zopji yo bépji yo kja nu nruxu, nu b'ézo, ñeje yo ña in dyoji. Nu'u ñe mamĩ ko na ts'i jñaa k'o b'épji k'o kja in dyoji. Tsja o jñaa k'o xits'i pjé ri tsja nza kja: “pépji” 	<ul style="list-style-type: none"> B'ezhe: yo b'épji k'o kjaji yo in dyokjóji.





Jmurí: Naja		Nrame kjogí: agosto-octubre	
Ja kjogí: In dyokjóji ñe nu zakí kja ni jñiñi			
Ts'ab'éji Naja: Yo otr'í in jñaji ñeje in opjí kja ne jñatrjo			
Kjéé	Yo in pés'iji	Yo in teb'é ra pjéchi	Xits'í k'o in panra
Yee kjéé	In dyokjójme ñe yo ri kanrgójme	<ul style="list-style-type: none"> Jyod'í ñe mamí k'o tsja o zakí in dyoji, k'o xits'í ri tsja k'o ya o kjogí, ñe k'o ts'a nudya nu jokí jñaa k'o xits'í pjé ri tsja, nza kja: pépji. Jñanra ñe jñuns'í ja ga kja in dyoji: "na nraa" na ndaa, "dya pi" na jmos'í, "ñixtr'e" Potrj'í dyenje b'oxñi, ñe k'o ña. Juajn'í o trjuu yo ntee: Nuzgó, nutsk'e, angeze/nujnu ma nasé, ma na punkj'í Nuzgóji, nutsk'eji, angezeji ñe ma yekjui: nuzgóbi, nutsk'ebi, angezebi. Nza kja: Ngeje e..., angeze ni chju'u..., pés'í jñincho kjéé, in menzumí ngeje a... angeze pepji kja... Xipji ja kja ñe ne ts'í jña "na" : na s'odyé, na nojo, na jo'o, na jonte, na s'o'o, na nrodye, na zó'ó Juajn'í kjo nge o menzumíji. Mamí pjé pés'í "in" ngek'ua ra chj'ini kjo nge k'o dyoji nu yo ntee. Mamí pje pés'í in: in bedyi, in dyojui, in tata, in nana, in kju'u, in kjuarma, in male, in pale, in b'éche, in su'u, ñe k'o ña. 	<ul style="list-style-type: none"> Pezhe k'o o tsja in dyoji. Jokí na xiza k'í mamí ja bi enje.



Jmurí: Naja		Nrame kjogí: agosto-octubre	
Ja kjogí: In dyokjóji ñe nu zakí kja ni jñiñi			
Ts'ab'éji Naja: Yo otr'í in jñaji ñeje in opjí kja ne jñatrjo			
Kjéé	Yo in pés'iji	Yo in teb'é ra pjéchi	Xits'í k'o in panra
Nakjé	O trjuu yo pés'í in jñiñiji	<ul style="list-style-type: none"> Juajní o trjuu k'o jñiñi k'o panra ñe xo nzhod'í kja ne jñiñi: o ñii, a manu, ne ngumí arkate, o énte yo sódye, ngunxórí, o nrenra, ñe k'o ña. Juajní ñe ra chjamba o trjuu yo b'ib'í ko o jmicha: o ñii, a manu, ne ngumí arkate, o énte yo sódye, ngunxórí, o nrenra, ñe k'o ña. Ñaa ne ts'í jña a: a jñiñi, a ndare, a tr'eje, a nguatr'eje, a b'atjí, a kótr'í, a jñe'e, ñe k'o ña. Mamí yo jña: a Mbaro, a B'onro, a Jyapjí, a Ngemarí. 	<ul style="list-style-type: none"> Mamaji ja kja k'o pés'í kja ne jñiñi. Ts'í xiskuama ñe ja k'o juns'í o trjuu yo pés'í ne jñiñi.
	Nu yo b'épji yo kjaji kja ne jñiñi	<ul style="list-style-type: none"> Juajní pje ma b'épji kjaji yo menzumíji yo b'éxtrjo kanra nza kja k'o dya s'ézhi ñe k'o na jee. Ra chjíniji o jmicha nu ja ga opjíji yo b'épji yo kjaji kja ne jñiñi. Ra mamíji janzi b'épji yo panraji nu kja yo b'épji yo kjaji. Ra mamí o ts'íjña k'o nza kja pépji o nza kja mbépi, b'épji. 	<ul style="list-style-type: none"> Tr'eñe ma janraji o jmicha ñe o trjuu yo b'épji yo kjaji. O ts'ixiskómí nu ja juns'í o trjuu yo kjaji kja ne jñiñi.
	Yo ísb'íji ñe yo pèspéji o pa'a yo añima kja in jñiñiji	<ul style="list-style-type: none"> Ra juajní ñe ra mamí o trjuu k'o ísb'íji ñe yo pèspéji ma ra sèé o pa'a yo añima kja ne jñiñi jñatrjo. Panra o tru nza texe k'o kjaji ñe k'o ís'íji kja mexa o pa'a yo añima: yo lulu, yo jñoní, yo pare, nu nreje, yo nrèjnè, ñe o yoo. Mamí o jña yo kjaji o pa'a yo añima: yo añima, nu nitsjimi, nu tr'ons'í (ngichjini), nu mixa, yo lulu, yo jñóní, yo nreje. 	<ul style="list-style-type: none"> Nu yo opjí jmicha nza texe k'o ch'uníji. Xiskuama ja k'o kuar'í yo kja yo jñatrjo.
Yee kjéé	O trjuu yo nrañii ñe a manu kja ne jñiñi	<ul style="list-style-type: none"> Ra juajníji ja k'o kanraji ñe a manu yo panraji kja ne jñiñi ma póti ga ñabi ko yee ntee. Ra mamí ma ra ñaa ñe ra opjí yo pés'í ñe ja kanraji yo b'ib'í kja ne jñiñi nza kja ne ngumíarkate, énte yo sódyé, ngunxórí, yo nrenra, ñe k'o ña: kja na ngunxórí, "b'ib'í na nrenra" kja'a na nrenra, b'ib'í na jñe'e, kja nu nrare, kja na b'atrjí. Ra mamí yo ts'íjña ñe yo pje jizhi e, k'e, yo, nu. Ra tsja yo ts'íjña yo pés'í "a" ñeje yo jña: a jñiñi, a nrare, a tr'eje, a nguatr'eje, a b'atrjí, a kótr'í, a jñe'e, ñe k'o dyaja. 	<ul style="list-style-type: none"> Na jmicha ko na jña k'o mamí ne jñiñi. Na xiskuma ko o trjuu yo p'es'í ne jñiñi.
	Yo b'épji ñe yo kjaji kja ne jñiñi	<ul style="list-style-type: none"> Érè ñe panra na jña k'o mamí na nte k'í ñaa jñatrjo ma pezhe texe k'o kjaji kja ne jñiñi. Pjongí na jña ko o dyoji ma pje k'o kjaji ñe ma pépji kja ne jñiñi. Ra mamí ja kja ma ñaji ñe opjíji, o trjuu yo ts'a ñe yo b'épji yo kjaji ko o dyoji: b'épji, nrunza, èt'e, xórté, xórí, mbólulu, mbónzhini, mbó'zapad'í, mbób'a. 	<ul style="list-style-type: none"> N'édèji na jña ñe opjí yo ts'aa ñe yo b'épji yo kjaji.
	Yo pje k'o ísp'íji ñe pèspéji kja pjingua o pa'a yo añima kja ne jñiñi	<ul style="list-style-type: none"> Ra nëmbè o trjuu ñe ra juajní pje ísb'íji ñe pèspéjiji yo pés'í yo jñatrjo kja na jña k'í opjíji ñe ma ñaji. Ra mamí ñe ra nuu kjo nza kja ma ra ñaa ñe ra opjí ko na jña k'í panra yo ch'uníji ñe ís'íji kja ngumí o ko o dyoji: yo lulu, ndanxa, ixi, ndaixi, nrora, peraxi, mbenguama, pédyi, ñe k'o dyjaa. Ra juajní ja ga kja ñe yo b'ib'í kja "ngosina": ngosina: nredye, s'èb'è, mojmü, juañi, xalo, trjédyi; mbongumí ñe kja ngumí: ngama, nríngumí; a trj'í: kja t'eb'í, a juajma, a xitrjí.a nrentri. 	<ul style="list-style-type: none"> Mamí na jña ñe ra opjí nu yo ch'uníji o pa'a yo añima. Na xiskuama ja k'o kuar'í o jmicha ñe o ts'iyaxí yo naño óns'í.





Jmurí: Yeje		Nrame kjoġi: noviembre-diciembre	
Ja kjoġi: Yo ñechje yo ri pés'iji ñe yo jñoní yo ri siji			
Ts'ab'epji Naja: o jñóní ñe yo jmomí ja k'ó ni dyétr'ěji o jñóní			
Kjéé	Yo in pés'iji	Yo in teb'é ra pjéchi	Xits'í k'ó in panra
Nakjé	¿Pje chjambaji in jñóniji?	<ul style="list-style-type: none"> Juajní pje chjambaji yo jñóní yo pés'i yo jñatrjo: 'trjóó' trjó'ó, 'kji'í' kji'í, 'o mbokiñi' xénté/mbokiñi, 'o d'ok'a' ndok'a, 'o xédyi' xédyi, 'kjintr'eme', ñe k'ó ña. Ra opji o jña ñe o ts'ijña k'ó dya ma'a nu k'ó chjambaji yo jñóní jñatrjo. 	<ul style="list-style-type: none"> Tsjiní yo pébi yo jñóní jñatrjo. jmişa jñóní ja k'ó kuar'í ñe pje mamiji.
	Yo ni dyétr'ěji o jñóní kja ngosina jñatrjo	<ul style="list-style-type: none"> Ra juajní pje ni chjuu yo ni dyétr'ěji o jñóní kja ngosina jñatrjo. Ra mamí pje ni chjuu yo ni dyétr'ěji o jñóní kja ngosina jñatrjo: nu mojmí, ye mojmí, ne ndajmí yo nzhajmí, b'echje, xalo, sėb'ė juañi, mara, nredye, kjiní. Ra mbanra ñe ra opji ko o ts'ijña k'ó dya ma'a yo ni dyétr'ěji o jñóní kja ngosina jñatrjo. 	<ul style="list-style-type: none"> Ts'ijña ja k'ó juns'í o trjuu yo ni dyétr'ěji o jñóní kja ngosina. jiaxiskuama ja k'ó kuar'í yo ni dyétr'ěji o jñóní kja ngosina jñatrjo.
Yee kjéé	Yo naño jñóní kja in jñiñiji	<ul style="list-style-type: none"> Panra ñe juajní yo naño jñóní jñatrjo. Ra jyod'í ñe ra póti na xiskuama ja k'ó juns'í ja kja ga dyétr'ěji o jñóní jñatrjo. Opji o ts'ijña k'ó dya s'ézhi ma ětr'ěji o jñóní kja ne jñiñi jñatrjo. Ra néd'ė o jña k'ó nza kja: it'r'i, jyės'ė, péch'i, jyėb'i, ětr'ė. 	<ul style="list-style-type: none"> Ra mbės'ėiji ja kja ga dyétr'ěji o jñóní jñatrjo. O xiskuama ja k'ó juns'í ja kja ga dyétr'ěji o jñóní kja ne jñiñi.
	Yo ni dyétr'ěji o jñóní yo b'ib'í kja ngosina jñatrjo	<ul style="list-style-type: none"> Panra ñe mamí yo ni dyétr'ěji o jñóní kja ngosina jñatrjo. Ra néd'ė jña ñe ra opji k'ó ni dyétr'ěji o jñóní. Ra jyod'í ko o dyoji pje ni dyétr'ěji o jñóní 	<ul style="list-style-type: none"> Tr'eñe nu ni chjuu ngosina ngek'ua ra dyétr'ěji o jñóní. Jyaxkjijñi k'ó ni dyétr'ěji o jñóní kja ngosina.



Jmurí: Yeje		Nrame kjogí: noviembre-diciembre	
Ja kjogí: Yo ñechje yo ri pés'iji ñe yo jñoní yo ri siji			
Ts'ab'epji Naja: O jñoní ñe yo jmomí ja k'ó ni dyètr'èji o jñoní			
Kjéé	Yo in pés'iji	Yo in teb'é ra pjéchi	Xits'í k'ó in panra
Nakjé	Pjiñó ñechje yo kja'a kja in jñiñi	<ul style="list-style-type: none"> Juajní yo pjiñó ñechje k'ó te'e kja o jñiñi: xímídyo, tó'ó, ts'imbaza, ñe k'ó ña. Mamí ñe ra opjí o trjuu yo pjiñó ñechje k'ó panraji ñe k'ó siji kja ngumí ñe kja jñiñi, ma ra mamíji yo Jña ngeje 'nge' ñe yo pjiñó: ngeje arnika, ngeje ts'iuari, ngeje to'o, ngeje lota, ngeje mipji. 	<ul style="list-style-type: none"> Juns'í o trjuu yo pjiñó ñechje. Ra mamí pje ma pjiñó yo ñechje.
	Yo dya joo ñe yo ngeme yo nra pés'iji kja jñiñi	<ul style="list-style-type: none"> jjuajní ñe ra mamí o trjuu yo pés'i in nzeroji: 'ñii', 'pjeme, dyéé, 'nradyé', nradyé ñe k'ó ña. Panra ñe kjijñi yo s'ongeme yo pés'iji kja ne jñiñi: 'íí, 'ipjeme, 'ñi, 'idyizi, d'iji, pa'a. Mamí ñe opjí ko ts'ijña ñe o jña k'ó dya ma'a o ngeme ñe k'ó dya joo k'ó ya mbés'iji: 'ipjeme' na 'íí in pjeme, 'o trje'e' na 'íí in 'ñi', 'na pazgó', ñe k'ó ña. 	<ul style="list-style-type: none"> O xiskuama ja k'ó kuar'í o pjiñó ñechje, o ngeme, ñe k'ó dya joo k'ó trjis'í Mbèrè ñii ko o trjuu yo pés'i in nzeroji.
	Ja ga kja ñe na zóo yo pjiñó yo ñechje kja ne jñiñi jñatrjo	<ul style="list-style-type: none"> Juajní ñe chjimbí na jña nu yo pjiñó ñechje yo pés'iji kja o jñiñi. Juajní ñe opjí yo tsjiji ñe ja ga kja yo pjiñó ñechje k'ó nra siji ñe k'ó te'e kja ne jñiñi. Jizhi na jña nza kja: na nra'a, na k'axtr'í, na tr'óxi, na k'angi, na kjóo, na xii, na kimi, na jyè'e. 	<ul style="list-style-type: none"> Ts'ixiskuama yo pjiñó ñechje. Xiskuama ja kuar'í o pjiñó ñechje.
Yee kjé	Pjé pés'i yo pjiñó ñechje	<ul style="list-style-type: none"> Dyèrè ñe juajní pje pés'i yo pjiñó ñechje nza kja: 'o ngua', 'o dy'íí', 'xi'í', 'nrèjnè', 'lulu', ñe k'ó ña. Mamí pjé pés'i na pjiñó ñechje ma ra ñaa o ts'ijña. Opjí jña k'ó dya ma'a nu k'ó pés'i o pjiñó ñechje, ñe ja ga kja ma ra mbezhe, ra jizhi, k'ó pés'i, ñe ne jña jè'è, kja'a, b'í'b'í. 	<ul style="list-style-type: none"> Jmutí yo pjiñó ñechje. Tr'eñe ngek'ua ra mbanraji yo pés'i yo pjiñó.
	Pjiñó yo ñechje k'ó te'e kja ngumí ñe kja b'atrjí	<ul style="list-style-type: none"> Juajní o jña ngek'ua ra xónkí yo pjiñó nu k'ó tumíji kja ngumí ñe yo te'e kja b'atrjí. Kompjiji yo meyaji nu ma tumíji o pjiñó kja ngumí ñe kja b'atrjí. 	<ul style="list-style-type: none"> Jmurí ja k'ó juns'í yo pjiñó ñechje kja b'atrjí ñe yo tumíji kja ngumí. Jyakjijñi ja k'ó kuar'í o pjiñó ñechje
	Pjiñó ñechje k'ó pjós'í ra jokí yo s'ongeme ñe o ngeme	<ul style="list-style-type: none"> Èrè na jña nu o ngeme k'ó nra b'í'b'í ñe ra juajní o jña ja k'ó juns'í yo pjiñó k'ó pjós'í ra nris'í. Nzhogí panra ñe opjí ma sóji o ngeme yo b'í'b'í ñe jod'iji o pjiñó k'ó ni nris'í. Juajní yo ñechje yo ètr'èji kja ngumí ko o pjiñó ñechje. 	<ul style="list-style-type: none"> Xiskuama ja k'ó juns'í pjé ni nrixk'í o pjiñó ñechje. Xiskuama ja juns'í yo ñechje kja ngumí.





Jmurí: Yeje		Nrame kjoġi: noviembre-diciembre	
Ja kjoġi: Nu b'és'i ñechje ñe yo jñóni			
Ts'ab'epji Naja: O jñóni ñe yo jmomí ja k'ó ni dyétr'ëji o jñóni			
Kjéé	Yo in pés'iji	Yo in teb'é ra pjéchi	Xits'í k'ó in panra
Nakjé	Jñ'li kjéé Juajní yo pjiño ñechje k'ó pjé ni nris'í s'oon- gеме	<ul style="list-style-type: none"> Dyèrë ñe jñanra yo yaxi kja xiskomí kja yo naño pjiño ñechje k'ó ni ts'aa ra nris'í yo ngeme: mansania, xits'ajna, xijmí, arnika, lota, ts'uarí, kjómpjiño, lota, altamisa, to'o, jmipli, dyéncha, dyíntr'e, xits'aj- na treje, xijmídyo, tsjodyeza, jmikuama, sajna jnotsa. Néd'ë ñe mamí ja ni ts'aa yo pjiño ñechje ngek'ua nris'í yo ngeme k'ó pes'í yo nte'e. Juajní yo pjiño ñechje k'ó pjé ni nris'í yo s'oongeme, ñe jok'ísi. Tsja yo xits'í pjé ri tsja nzakja: tjis'í, jogí, ète, it'í. Mamí k'ó in meya pjé ni jogí yo ñechje: só'ó ri ma'a dyèt'ë ko nu ète, só'ó ri jyèsë dyenchje ko yo pjiño, so'o ri si'í nu kjóñechje mo ri su'u. 	<ul style="list-style-type: none"> Jmurí xiskomí yo pjiño ñechje ñe yo ngeme k'ó nris'í. K'ó o kjoġi yo nte'e k'ó o nris'í ko yo ñechje pjiño.
	Yo nrints'í k'ó pjókuji ra nrixkiji	<ul style="list-style-type: none"> Kja tr'ojní un yo nrints'í ñe yo pjiño k'ó ts'aa ngek'ua ra nris'í un s'ooñanra, pjich'í, pizhi ñe k'ó dyaja. Xorí ñe panra yo mamí kja xiskomí un yo s'oongeme k'ó nris'í ma nrints'í. Kama tr'oní kja un yo nrints'í un k'ó kja yo pjósi ra nris'í o s'oongeme. Kama yo ts'ijñaan nzakja: ra ma'a dyétr'ëgo, ra ma'a tr'jintsi in ndórkí- jeme, ra ma'a janda nu èt'ë. Ts'aa un otr'í xits'í pjé ri tsja k'ó xits'í nzakja: mo ri dyèt'ë ra nrixki, mo ri si'í ndeje dya ri s'ódye, ma ri si'í na dyenchje ri jots'í. 	<ul style="list-style-type: none"> Yaxí jñaan k'u kja tr'oní yo èt'ë kja yo kjaji ngek'ua nris'í o s'oongeme yo nte'e.
Yee kjé	Ja ga ètr'ëji yo nris'í nge- me k'ó yo pjiño nechje k'ó ri pes'í kja ngumí	<ul style="list-style-type: none"> Escucha y comprende los remedios caseros, a través de conversaciones entre personas de la comunidad. Identifica las plantas medicinales que se usan en la preparación de los remedios caseros. Expresa de forma oral y escrita los remedios caseros más comunes en su hogar. Identifica y usa plantas que curan: mansania, xits' èjnë, xumí, arnika, lota, ts'iwuarí, kjñmpjiño, lota, altamisa, to'o, mipji, jara, paloma, mipji. 	<ul style="list-style-type: none"> Néd'ë yo pjé ni nris'í yo pjiño ñechje ma jmutí yo panraji kja ngumí.
	Akjanu kjaji k'ó nrints'í	<ul style="list-style-type: none"> Comprende e identifica el procedimiento de las limpias y los males que cura. Identifica los elementos y objetos que usan en el procedimiento de laslimpias Relata experiencias de personas que se han curado con limpias. Usa números, partículas de plural y singular para referirse a los elemen- tos que se usan durante el proceso de curación: naja, yeje, jö'i, nziyo, ts'ich'a; yo "plural" na "singular." 	<ul style="list-style-type: none"> B'anra yo nte'e k'ó o nris'í o ngeme ko ne nrints'í.



Jmurí: Jñí'í		Nrame kjogí: enero-febrero	
Ja kjogí: Ne b'és'í ñaa, yo b'ézhe ñe yo b'anra mi jingua			
Ts'ab'epji Naja: O jñóní ñe yo jmomí ja k'ó ni dyètr'èji o jñóní			
Kjéé	Yo in pés'iji	Yo in teb'é ra pjéchi	Xits'í k'ó in panra
Nakjé	Yo dyoxí yo mama pjera tsaa nu kja jñiñi	<ul style="list-style-type: none"> Panra yo dyoxí yo kanra kja jñiñi: pjad'í, rekjua, ngoñi, mixi, sume, pijomí, b'aga, dyo, o, kjua'a miñi, tizi, mēxē. Oní ñe panra yo pjé nre ma dyoxí yo mama pjé ra tsa'a nu kja jñiñi: ka'a, miño, k'imi, tuxkulu, xixébo, dyézho, dyo'o, mixi, ñe k'onre. Zoní ñe opjí in chju'ú yo dyoxí ja ga xipjiji ñee e jñaa k'ó mama ja ga kjaji: b'omixi, tr'amiño, ts'imixi, tr'óxkjua. jñaa na s'ézhi k'ó otr'iji opjí. 	<ul style="list-style-type: none"> Kuatrí jmicha ko in chjuu yo dyoxí Kuatrí jmicha yo dyoxí yo xits'iji i ñe yo mama pjé ra ts'a.
	B'ézhe kja yo dyoxí yo kanra kja i jñiñiji	<ul style="list-style-type: none"> Érē b'ézhe k'ó dya nojo ñejuajni yo dyoxí yo mama pjé ra kjogí. Chékē yo ziní tsijñaa ñe opjí jñaa yo kjaji nu pa'a ya kjogí: mi kara, mi ngeje Para ñe kja na joo yo pjéchi kja yo nrante nu jaa kanraji. 	<ul style="list-style-type: none"> Bézhe kja yo dyoxí yo mama pjé ra tsa'a nu kja jñiñi.
Yee kjéé	Yo jñatrjo ja ga ngaraji k'ó dyoxí yo pjókíji, yo xitsiji jarga moji i ñe yo xitsiji pjónguénrra	<ul style="list-style-type: none"> Meya nu b'ézhe jñaa ñe juajni yo dyoxí ma ziní ñe tónji ma pje ne ra manji k'í pjé ra ts'aa. Opjí ñe ña'a ja, ga kjaji yo dyoxí yo mama pje ra tsa'a nu kja jñiñi. Ñatrjo ko e jñaa nu pa'a kjogí ko nu o kjaji: nu ts'ib'odyo o pjék'agí. 	<ul style="list-style-type: none"> Jña'a kja yo dyoxí yo mama pja ra tsa'a Jmicha ko in chu'u yo dyoxí yo mama pje k'ó ra tsa'a.
	Yo nrante xits'iji yo dyoxí yo mama pje ra tsa'a ñe yo pjókíji	<ul style="list-style-type: none"> Yepe jmutí yo b'anra yo pjéchi na punkjí kja yo dyoxí yo nēd'ē pje ra kjogí nu kja jñiñi. Xipji ko nu jyo jñaa ziní ñe panra yo dyoxí yo mama pjé k'ó ra tsa'a. Opjí e tsijña k'ó dya ga s'ézhi kja nu padya: Nu e miño pjék'ají, nza kja yo dyoxí yo mama pje k'ó ra tsa'a kj nu jñiñi. 	<ul style="list-style-type: none"> Ra kuatí kja n'ringumí ñgunxorí ñe opjí jñaa. Kja dyoxí yo mama pjé ra ts'aa.





Jmurí: Jñí'i		Nrame kjogí: enero-febrero	
Ja kjogí: Ne b'es'í ñaa, yo b'ezhe ñe yo b'anra mi jingua			
Ts'ab'epji Naja: O jñóní ñe yo jmomí ja k'ó ni dyètr'èji o jñóní			
Kjéé	Yo in pés'iji	Yo in teb'é ra pjéchi	Xits'í k'o in panra
Na kjéé	Yo tr'eñe tr'ii yo kja nu ts'ixoñijómí jñatrjo	Èrè ñe pjéchi yo tr'eñe jñatrjo ñe ja ga eñeji. Jyétsi yo tr'eñe yo mi jingua ñe yo nudya nu kja jñiñi jñatrjo. Ñaa yo kjaji nudya ñe xipji yo nree jarga eñeji: èrè, dyèrè, janda, jñanda, Janra, jñanra, mama, binji, ñe kó nre, ja ga ñaji nu kja jñiñi.	Jyétsi 'jmurí yo tr'eñe jñatrjo yo tr'eñe nudya. Jizhi yo tr'eñe tr'í'i ñe yo xuntr'í jñatrjo.
	Jneme ñeje neme yo xi kjaji kja jñiñi jñatrjo	Èrè ñe meya yo mama ya kjogí kja yo jneme kja nu a jñiñi jñatrjo. Juajní pjémbe opjí in chjuu yo pjenri ma jneme ñe neme kja jñiñi. juajní pjémbe kja e ts'í jñaa yo kjaji e tr'óní ngek'ua ra dyórí jña yo ní nee ñe yo dya nee kja yo jneme ñe yo neme.	Manji ja ga kja yo b'itu ñee jñiñi yo neme jñatrjo.
Yee kjé	Yo tr'eñe jñatrjo yo xi ri eñeji	Pjéchi ñe ñaa jarga eñeji yo tr'eñe yo xi eñejidya kja jñiñi. Kja e tsí jñaa xipji k'on re, na tr'eñe k'í panra. Èrè ñe meya kja opjí kja angeze ñei yo kjuarí ngek'ua ra sóo na jizhi yo ts'étrjo ñe yo na punkjí: nuzgó-nuzgóji-nuzgójme, nujna-nujya-nujnu-nujyo, nuts'k'e-nuts'k'eji.	Xits'í jarga eñeji kja yo tr'eñe jñatrjo. Ís'í yo jñiñi, sóo ra ts'aa yo tréñe.
	Jmurí ñe pjé ra mama yo jneme kja yo ts'ijñiñi jñatrjo	Yepe panra ñe ñaa yo jneme yo nemeji ma pjenri ma mbaxkjua kja nu jñiñi. Panra yo pjenri jeji, pjéb'iji ñe juns'iji yo jneme ñe pje nee ra mamaji. Mama ja kja yo bítu ñe yo jñiñi nu kja neme kja jñiñi jñatrjo. Juajní jñaa pjé kjaji yo mama e jñaa chétrjoji: neme-jneme, eñe-tr'eñe, tjebe-tr'jebe, tuns'í-chuns'í.	Jmurí xiskuama k'o juns'í yo b'itu kja yo jneme jñatrjo.



Jmuri: Nziyo		Nrame kjogì: marzo-abril	
Ja kjogì: Yo b'anra ñe k'ó kjaji kja nu z'ób'épji ñe kja juama			
Tsab'epji Naja: Ri jñaji, ri pezheji, ñe ri edyiji, kja nu trjumí ñe kja ne xepje			
Kjéé	Yo in pés'iji	Yo in teb'é ra pjéchi	Xits'í k'o in panra
Na kjéé	Yo ri tumíji yo jñatrjo	<ul style="list-style-type: none"> Panra na joo texe yo tumí kja jñiñi jñatrjo: nréchjo, nrómí, nrakjí, nréxi, ñe k'o nredyak'ua. Nèd'è ñe mama ja ga kja yo pjenri tumíji kja jñiñi jñatrjo. Juajní ja xiji yo ñaa ma tumíji. 	<ul style="list-style-type: none"> Tr'eñe ko e jñaa opjí kja yo pjenri ma trjumí.
	Yo tr'éz'i yo pjóxkiji ngekua ra tumíji ñe ra xepjeji	<ul style="list-style-type: none"> Panra yo pjema tr'éz'i ngek'ua ra soo ra ts'aa e b'epji tr'jumí ñe xepje. Juajní ñe mama ja ga kjaji yo tr'éz'i pjós'í yo nte'e ngek'ua ra tr'umí ñe ra xepje: mbala, tr'ópjí, mbala ñitr'ézi, yonra, xika, mape, sepje, ñe k'o nre dyak'ua. Kja tr'órí yo tr'ézi, ñe yo pjos'í ngek'ua ra tumí ñe xepje: tsaa nu mape, jyíni nu mbala. 	<ul style="list-style-type: none"> Jmutí jmicha kja yo tr'éz'i trjumí ñe xepje.
	Nu'u trjumí ñeje nu xepke kja in jñiñiji	<ul style="list-style-type: none"> Oní ko yo jñantee kja jñiñi yo ni moji kja yo trjumí i kja xepje Mantrjo ja ga kjaji ma ra tumuji ñe xepje yo trjumí jñatrjo. Opjí e ts'ijmurjñaa nu kja nu trjumí ñe xepje nu kja jñiñi. Opjí e tsijñaa yo pjos'í ra ñaa ja ga tsjji nu trjumí: yo b'ézo pjepjiji kja juama. 	<ul style="list-style-type: none"> Pexpa'a kja kja trjumí
Yee kjéé	Yo ja ni dyédyi yo jñatrjo yo b'es'í	<ul style="list-style-type: none"> Èrè ñe kjijñi yo jñaa kja yo pjenri ma édyiji na joo nu kja jñiñi jñatrjo: juarí, b'édyi, xica, mape, xalo, mojmí, j'ipjí, kjórí, jeme, nzh'ingua, d'uns'í, manaxo, d'os'í. Ko e ts'ijñaa yo dya z'ézhi mama nu jyo pjenri ma édyi na joo: juarí, édyi, xika, mape, xalo. Kja e tr'óní ko nu zíní na joo ngek'ua ra dyórí k'o pjenri ne'e, ko nu juarí, b'édyi, xica, mape, xalo, yo pjenri ma édyiji na joo: ¿Janzi nu juarí nréchjo? ¿Dya k'í na juarí? 	<ul style="list-style-type: none"> Tsjiní jñaa ko un jyo édyi k'o jmicha. tr'eñe ko jmicha ñe yo pjenri ma edyji.





Jmurĩ: Nziyo		Nrame kjogĩ: marzo-abril	
Ja kjogĩ: Yo b'anra ñe k'ó kjaji kja nu zó'ób'épji ñe kja juama			
Tsab'epji Naja: Ri jñaji, ri pezheji, ñe ri edyiji, kja nu trjumĩ ñe kja ne xepje			
Kjéé	Yo in pés'iji	Yo in teb'é ra pjéchi	Xits'í k'o in panra
Na kjéé	Yo tsiji k'ó k'uatr'í kja yo jéb'itu ñe yo uézhiji	<ul style="list-style-type: none"> Meya e ts'i jñaa kja yo tsiji, yo kjap'iji nzakja yo jeb'itu i yo péji. Nu'u na joo yo opj'í kja yo na zóo ko e ts'ijñaa k'o dya s'ézhi. Něd'ě ñe opj'í yo tsiji kja jeb'itu i yo pee jñatrjo: ixki, mbaja, potrj'í, tr'óxi, k'axtr'í, kjipob'í, k'anga. 	<ul style="list-style-type: none"> Ra jmut'í yo tsiji ko in chjunji.
	Peeji ñe uézhí kja in jñiñiji	<ul style="list-style-type: none"> Mama ja ga kja yo peeji ñe yo uézhiji: pjob'idye, pjob'íñii, pjob'íkuaa póchdyizi, b'óxédyi, b'ětr'ě mbĩntr'í, ñe kó ñe k'o dyaja. Juajn'í na joo ja ga kjaji kjo na nó'ó o tsik'e ñe kjo na tónr'í o na anra jyax'í yo o peeji ñe uezhiji. Kjas'e e ts'ijñaa k'o dya ga s'ézhi ngek'ua ra mbara yo peeji ñe yo uezhiji kja jñiñi. 	<ul style="list-style-type: none"> Mama ja ga kja yo zób'itu yo jéé yo xuntr'í ñe yo tr'ii. Jmur'í jmicha kja yo peeji ñe uezhiji.
Yee kjéé	Pjiñó, dyox'í ñe yo pjenri ma mbéé ngek'ua ra mbós'iji ngek'ua ra sóo ra juajn'iji e tsiji kja b'itu	<ul style="list-style-type: none"> Ón'í ñe yepe pjéchi yo pjiñó yo pjénri ma mbee yo kjaji ngek'ua ra guans'iji tsiji kja yo b'itu ñe yo peeji. Jmut'í e tr'ón'í k'o dya s'ézhi ngek'ua ra guans'a e tsiji nu kja b'itu ñe yo peeji. Ñaa k'o kjaji nudya ñe yo pjos'í ngek'ua ra manji ja ga guans'aji e tsiji kja jébitu: tsja, kja'a, pés'í, jod'í, t'eb'í, juajn'í, chótr'í. 	<ul style="list-style-type: none"> Kja tr'ón'í ja ga guanaji e tsiji kja yo b'itu.
	Yo nte'e k'o pee ñe uezhi kja nu ijñiñiji	<ul style="list-style-type: none"> Ñaa i kja e tr'ón'í ko yo ntee kja jñiñi nu kja b'epji ñe ja kjaji ngek'ua ra mbee ñe uezhi yo pjob'idye, pjob'íñii, pjob'íkuaa póchdyizi, b'óxédyi, b'ětr'ě mbĩntr'í, ñe kó ñe k'o dyaja. Mantrjo ñe opj'í yo ne ra xitsiji yo kuatr'í kja yo peeji ñe yo uezhi. Něd'ě ñatrjo ñe opj'í yo nee kja yo pjenri ma jeb'itu: Ri ne'e nu b'ětr'ě janra mi na zoo yo nrėnė. Něd'ě yo chjetrjoji ma juajn'í yo pééji uezhiji k'o e tsijñaa nza kja: Nujnu, b'ětr'ě ngeje na zóo nza kja ne zana. 	<ul style="list-style-type: none"> Jmurtr'ón'í ngek'ua ra tsja e trón'í. Jmurjmicha yo pje nee ra nēd'ě yo uezhi ñe peeji.



Jmurí: Ts'ich'a		Nrame kjogí: mayo-julio	
Ja kjogí: Nu zakí yo jmurjñiñi kja nu yo mbaxkjua ne poti b'anra ñe yo jok'iji			
Tsab'epji Naja: Ri jñaji, ri pezheji, ñe ri edyiji, kja nu trjumí ñe kja ne xepje			
Kjéé	Yo in pés'iji	Yo in teb'é ra pjéchi	Xits'í k'o in panra
Na kjéé	Ri b'ib'í ñe ri pjós'í kja un mbaxkjua un ts'ijñiñi	<ul style="list-style-type: none"> • Yepe panra k'o b'épji k'o kja ma pedye nu mbaxkjua kja nu ts'ijñiñi, kja p'í o tsja na ts'í b'ezhe. • Mamí na jñaa ñe opjí na ts'ijmuru jñaa k'o b'épji k'o kjaji ma pedye nu mbaxkjua nu ts'ijñiñi. Ri pjós'ígo in nanago. • Juajn'í nu jñaa nu ch'èk'e "y" ngek'ua jmurí yeje b'épji k'o kjogí nudya: Ri pjós'ígo in nanago ñe ri pépjigo ko in tata. 	<ul style="list-style-type: none"> • Nèd'é jñaa yo b'épji yo kjaji kja un mbaxkjua. • Ts'í xiskomí yo ñaa ñe ts'í ñaa yo b'épji kja un mbaxkjua.
	Pjé kans'a, kuatr'í ñe óns'í k'o puèsèji kja mbaxkjua	<ul style="list-style-type: none"> • Janra yo pjé kans'a, kuatr'í ñe óns'í yo ni mubi k'o kjaji kja un mbaxkjua: jmurñréjne, tanseje ñe xinchi pjunrechjo, ñe k'o dyaja. • Panra ñe s'íya yo pjé kans'a, kuatr'í ñe óns'í k'o puèsèji kja mbaxkjua. • Mamí ko yo ts'ijñaa yo pjé kans'a, kuatr'í ñe óns'í, ñe yo pjé ni ètr'èji nuyo: Nge yo dějně. • Jñanra ñe xonk'í nu kja yo xits'í pjé ri tsja kja'a ñe kisi (haber) kja nu nrame dya. 	<ul style="list-style-type: none"> • Jmurí ñe nèd'é jñaa yo pjé kans'a, kuatr'í ñe óns'í k'o puèsèji kja mbaxkjua.
Yee kjéé	Pjé kjaji ma kjog'í nu mbaxkjua kja nu ts'ijñiñi	<ul style="list-style-type: none"> • Yepe panra yo b'épji yo ni mubi kja nu mbaxkjua nu ts'ijñiñi: jmutí óns'í kja o ngumí k'o matoma, puèsèji nejme, ñe k'o dyaja. • Mamí yo pjé kjaji kja nu mbaxkjua, juns'í na ts'ijñaa, kja p'í na ch'èk'è nzakja: ñe, kjane, nudyak'ua, madyak'ua, ñe k'o dyaja. • Janra yo juensibi ngek'ua ra panraji yo pjé ts'aa ñe yo kjaji kja nu mbaxkjua yo ts'ijñiñi ñe yo kjogí, jmicha, ñe k'o dyaja. • Jñanra ñe ts'a yo ch'èk'è nzakja: ñeje, ñe, a kjanu, ngek'ua, mi jingua kja ètr'è ts'ijñaa. 	<ul style="list-style-type: none"> • Jmicha yo pjé ts'aa ñe yo kjaji kja nu mbaxkjua nu ts'ijñiñi.
	Yo pjarne ñe k'o paa kja nu mbaxkjua kja nu ts'ijñiñi	<ul style="list-style-type: none"> • Yepe panra ja ni sojniji ra pjós'íji ñe ra moji kja nu mbaxkjua nu ts'ijñiñi. • Janra yo pjé mamíji kja nu sojní jñaa ñe opjí: kjo je paa, pjé ra ts'aa, ñe k'o dyaja. • Tsja yo ch'èk'è ngek'ua ri mamí pjé ra tsja (mbara) ts'ijña nrame dya nzakja: padya, mi nzh'è, a xónr'í ñe yo paa ne ngo'o kja texe yo ts'ijñiñi (nromgo, nonixi, yenpa- martexi, jñinpa - merkoxi, dyompa- xuexi, mbernexi- mbernexi, xabaro). 	<ul style="list-style-type: none"> • Sojní kja nu mbaxkjua nu ts'ijñiñi.





10.2. Yeje Kjéé (jñiji ñe nziyo kjéé)

Jmurí: Naja		Nrame kjogí: agosto-octubre	
Ja kjogí: In dyoji ñe nu zakí nu ts'í jinni			
Tsab'epji Naja: Ri jñaji, ri pezheji, ñe ri edyiji, kja nu trjumí ñe kja ne xepje			
Kjéé	Yo in pés'iji	Yo in teb'é ra pjéchi	Xits'í k'o in panra
Jñii Kjéé	In dyokjome k'o b'éxtrjo b'ib'í	<ul style="list-style-type: none"> Panra ñe janra pjé ni kjabi in dyojui: in b'edyi, in kjuarma, in nana, in tata, in dyojui, in su'u, in male, in pale, in se'e in xuntr'í, in tr'ii, in kjóó jña'a ñe jod'í ja bi ñeje nu dyojui. opju chjuu ñe pjé ni kjabi yo b'éxtrjo dyojui. kja tr'on'í k'o dya s'ézhi ngek'ua ra mbara ja ni kja yo a jñinte: ¿kjo nge? ¿Pje chjuu? ¿Ja menzumí nu? ¿Pjé ni chu'u in dyojui nu? kja ra tr'oní nza kja: ¿pje? ¿Ja? ¿Kjo? ¿Ja ngek'ua? ¿Ja nzi? 	<ul style="list-style-type: none"> Jñuns'í k'o chjejui ja ni kja in dyojui Mama ja ga mimi o zakí yo in dyojui.
	Yo b'épji k'o kja yo b'ézo ñeje yo nrixu kja dyojui ñe kja in jñiñi	<ul style="list-style-type: none"> jod'í ñe óní yo b'épji k'o kja yo ntee kja nu jñiñi. jiens'í ñe juajní yo b'éepji yo kja yo b'ézo ñe yo nrixu sojní ñe xéké ñe chjéntrjobi k'o ra ts'aji yo b'ézo ñe yo nrixu ngek'o ra sóo ra pépji kja nu jñiñi. juajní ñe kja ngek'ua ra mamí ri pépji xo ra mamí yo dya ri pépji ñe ts'í jña tr'oní: ¿pje kja'a yo te'e? ¿Pje ma b'épji kjaji yo jñatrjo? ¿Kjo b'épji b'ézo xo dya pepji? ¿Pepji angeze? 	<ul style="list-style-type: none"> Sojniji pje kja yo nrixu ñe yo b'ézo kja o dyoji kja jñiñi.
	xits'iji na jo' o na jña ja gi pjóri ja ga zints'í k'o ra ts'aa kja in dyojui	<ul style="list-style-type: none"> ërè na jo' o yo pje ne ra mama yo jña ya xits'iji yo in tata ñe na tita. kjiñi ñe kja in tsja pje ne ra mamí k'o pjóri nza kja paa xoñi dya kja na s'o'o, mi joo ga jmi, jobi, pjóxte, èk'è, jonte kjaji ñe k'o dyaja. Pezhe jmurí jña k'o ni nubi ko yo joña, s'iya ñe k'o na joo kja in dyojui. kja yo ts'í yaxí: só'ó, dya i sóo "só ri tsja, dya so' o ri tsja" 	<ul style="list-style-type: none"> Pezheji na joo yo joña yo s'iyaji. Tsjini na joo yo s'iyaji kja in dyojui ñe in jñiñi.
Nziyo kjéé Yee kjéé	In zakí mi jingua maleñe yo pale	<ul style="list-style-type: none"> óní ñe pés'í k'o mamí in zakí yo male ñe yo pale kja in dyojui. ërè ñe kompí yo b'ezhe yo kjogí mi jingua in zakí yo pale. opjí b'ezhe ñe yo kjogí mi jingua kja nu zakí yo pale ma ne ra mamaji pje kjaji. kja yo mamí jingua ts'aa yo o kjogí yo dya s'ézhi xo paa: mi, o, ro, i/gi, ngek'ua ra mamí k'o b'épji k'o ya kjogí k'o mi b'ib'í o ntee kja na nrame. 	<ul style="list-style-type: none"> Jmicha yo pale ñe yo male.
	b'épji ñe naño b'épji yo kja in dyojui kja ne jñiñi	<ul style="list-style-type: none"> óní ñe panrí k'o b'épji ñe naño b'épji k'o ts'a kja ne jñiñi. sojní ñe opjí k'o xiji yo b'épji ñe naño b'épji o dyoji kja yo jñiñi. kja nu nrame yo mamí nza kja: nudya, mi jingua, ma ra sējē nu d'adyo kjéé 	<ul style="list-style-type: none"> Ja junsí yo b'épji ñe naño b'épji.
	Ja gi zengua ñe ja gira ñezhe	<ul style="list-style-type: none"> ërè, janra ñe panra yo s'engua, enche ñe ga mama yo ntee kja yo jñiñi. Kjijñi ñe xotrpi yo s'engua, yo ñezhe k'o èrè kja yo ntee naño kjéékja yo jñiñi: kja ra chjéji, maxa, maxkjo, mizhokjimi ri mébi/ ts'íta a jens'e ra mbóxk'í. opjí ñe ja ba maa na sojní ngek'ua ra mama na s'engua ñe ma ra ñezhe k'o nra manji. 	<ul style="list-style-type: none"> B'ezhe k'o naño s'engua ñe ñezhe.



Jmuri: Naja		Nrame kjogji: agosto-octubre	
Ja kjogji: In dyoji ñe nu zak'i nu ts'i jinni			
Tsab'epji Naja: Ri jñaji, ri pezheji, ñe ri edyiji, kja nu trjum'i ñe kja ne xepje			
Kjéé	Yo in pés'iji	Yo in teb'é ra pjéchi	Xits'i k'o in panra
Jñii Kjéé	Ja ga kja yo jñusp'iji: pjé pjézhi o chju'ú ñe ja bi ñe nu jñiñi	<ul style="list-style-type: none"> Janra ñe panra a manu k'o nra panraji kja ne jñiñi. Zojn'iji ñe néd'èji ja ga kja yo nra panra a manu in jñiñi. Opji ñe póti jñaa pjé pjézhi in chju'ú ñe jabi ñeje nu jñiñi. Panra ja kja nu yech'e jñaa k'i mamí pje pjézhi a manu kja ne jñiñi. Jñanra yo yech'e jñaa, k'i nra ñaji kja jñiñi. Kja tr'óni nza kja: ¿pjé ni chju'ú in jñiñi? ¿pes'i na chu'ú jñatrjo maxi jiyo? 	<ul style="list-style-type: none"> Tsjini jñaa nu xiskuama ja kja yo chjuu kja yo jñiñi. Jyaxi a manu k'o nra ni b'anra.
	Yo chju'ú juajni ñe yo dyoxi yo b'ib'i kja jñiñi ñe kja nu ts'i jñiñi	<ul style="list-style-type: none"> Panra ja ga kja ra juajni yo dyoxi jarga tjs'a ñe ja ri b'ib'i texe yo dyoxi: kanra kja ngumi, dyoxb'atrji, ts'i dyoxi, k'o b'ib'i kja nreje, k'o pj'ijua. uns'i ja ni kja texe k'o dyoxi k'o kanra kja nu jñiñi. Jod'i ñe ètr'è yechp'e jñaa mamí ja ga kja k'o ngeje natsé ñe na punkji: ts'ingóñi, b'okjua, pikuchi, tr'óxpjad'i, ts'ijmóó, tr'ajmóó. Juajni yo b'epji k'o Kja nza kja nu b'atrji dyoxi. 	<ul style="list-style-type: none"> Nu xiskuma ja k'o juns'i ga kja yo dyoxi k'o b'ib'i kja nu jñiñi. Ts'i jñaa yo dyoxi pjé nza kja natse ñe ma na punkji.
Nziyo kjéé	Pjé pjézhi nu jña pjoxte ñe ma pjós'i yo xuntr'i ñe yo tr'ii	<ul style="list-style-type: none"> Panra texe yo b'epji kja ts'a yo tata ñe in dyojui Néd'è ñe zojni ja ga kja yo b'epji k'o ts'aa in dyoji kja ne jñiñi. Opji ñe kjiñi ts'i jñaa k'o o d'èjnè k'o mamí yo tata kja o dyojui: pjós'i, pjóxkijme, pjóxki, pjóxki ra pépji kja juama, pjós'i ra dyètr'è na jñoní, pjós'ige in nana, pjóxkiji. Tsja ñe jñus'i ko mamí ja kja jñatrjo, xo pjé nre ra tsja ñe k'o jñaa k'o dya maja. Kja na b'epji pjóxte ñe pjós'i ja k'o b'ib'i ngek'ua ra pjóxteji. 	<ul style="list-style-type: none"> Jmuri b'epji. Pezhe b'epji ñe ko ne ra mamí k'o pjoxte.
	Ko kjaji ñe k'o pès'èji ma teb'èji k'o aña	<ul style="list-style-type: none"> Jod'i ñe panra k'o chju'ú k'o pès'èji ma teb'èji k'o pa'a yo aña. Pezhe o jñaa kja na jñuns'i pje ni chju'ú pjé nre pès'èji ma teb'èji o pa'a yo aña. Kja ñe chéké ngek'ua ra ziti yo in pjeñe: nudya, ñe, kja ngeje, ñe k'o dyaja. 	<ul style="list-style-type: none"> B'ezhe k'o manji kjaji ma aña.





Jmurí: Yeje		Nrame kjoġi: noviembre-diciembre	
Ja kjoġi: Nu b'és'i ñechje ñe yo jñóni			
Ts'ab'épji Yeje: pjé ni ts'aa yo ñechje pjiño ngek'ua ra nrixkiji			
Kjéé	Yo in pés'iji	Yo in teb'é ra pjéchi	Xits'i k'o in panra
Jñii kjéé	Jñóni ñe k'o b'éch'iji k'o ni ñe kja ne nréchéj	<ul style="list-style-type: none"> Néd'è ñe janra o jñóni ñe ko b'éch'iji k'o ni ñeje kja ne nréchéj: Xédyi, trj'ib'i, trjenzhe, tr'eme tsj'ini, ixtr'eme, senzhechjo, uaréchéj, kj'itr'eme, chjeme, ñe k'o dyaja. Pezhe k'o jñóni ñe k'o b'éch'iji k'o ni ñeje kja nu nréchéj k'o étr'éji kja ngumi ñe kja jñiñi. Juajni ñe panra yo s'ii k'o ni ñeje kja ne nréchéj k'o si'i pama. Opji nu mubi ne nréchéj ma étr'éji o jñóni ñe k'o ni b'éch'i. Juajni k'o jñóni k'o si'i pama ñe k'o ni dyétr'éji ko ne nréchéj o ñe k'oj iyo: nréchéj, trjóó, ts'trjóó, xédyi, b'óxédyi, tr'óxédyi, mbaxédyi, trjenzhe, tr'ejme. Kja yo ts'aa nzakja: si'i, ñóni, sa'a, péch'i, pès'è, b'ajni, jyès'è, jñaxa. 	<ul style="list-style-type: none"> Jyakjijñi k'o s'ii k'o ni ñeje kja ne nréchéj. Jñante kja ne mubi ne nréchéj ñe k'o étr'éji yo s'ii.
	K'o jñóni k'o ni dyétr'éji ko pjiño	<ul style="list-style-type: none"> Jodi ja nge k'o pjiño k'o ni dyétr'éji k'o jñóni: naboxi, nraconí, xitsjo, k'ambeñe, b'ènkjua, k'ana, jmurk'ana, sanreje, ñe k'o dyaja. Néd'è k'o nee k'o jñóni k'o sii k'o ra dyétr'éji ko pjiño. Kja yo pjé n era mama yo ri siji: k'o na kijmi, dya kijmi, na ixi, k'o na oo, k'o na onxi, k'o na mee, k'o na kjóó. 	<ul style="list-style-type: none"> Jmurí xiskuama k'o junsí yo jñóni k'o ni ñeje kja pjiño.
Nziyo kjéé	Dyétr'è jñóni ñe b'éch'i k'o ni ñeje kja ne nréchéj	<ul style="list-style-type: none"> Panra ja ga dyétr'éji na jñóni ko nu nréchéj ñe pjé péb'i. Ñaa ñe opji ja nge in jñóni k'i nee na pjunji k'o ni dyétr'éji ko nréchéj. Jmuti ñe opji na tsj'ini ja kja ga dyétr'éji yo jñóni k'o ni ñeje kja nréchéj. Mamí janzi: na pjunkji, na tr'amonrojo, na takjuana, na ts'iké. Mamí tr'édyi: na tr'édyi, na b'ari, na xalo, na mape, na kjóri, na jy'ipji, na juari, na mojmí. 	<ul style="list-style-type: none"> Naño jñóni k'o ni dyétr'éji ko o nréchéj. Ts'ijni yo s'ii yo ni ñeje kja ne nréchéj.
	K'o ni dyétr'éji o jñóni k'o ni ñeje kja pjiño	<ul style="list-style-type: none"> Panra ja kja ga dyétr'éji yo jñóni k'o ni ñeje kja yo pjiño, dyi, ñe k'o péb'i: axoxi, d'ok'a, mu'u, nréxí, dyixmba, mbarémoxi, nrémoxi, ii, k'ana, kj'ii, nrajkí, nréxí, nzarbasa. Ñaa mamí ñe opji kja nre jñóni k'o na kijmi ko ni ñeje kja pjiño. Kans'a ñe Jñuns'i na tsj'ini kja yo s'ii ko yo pjiño a ñekjua. Kja yo xits'i pjé ri tsja nza kja: sii, ñóni, sa'a, péch'i, pès'è, b'ajni, kjóntr'i, chjana, étr'è, jyétr'è o'o, tsja na onxi, sóó. 	<ul style="list-style-type: none"> Tsj'ini yo s'ii yo ni ñeje kja pjiño a nekjua.



Jmurí: Yeje		Nrame kjogí: noviembre-diciembre	
Ja kjogí: Nu b'és'i ñechje ñe yo jñóni			
Ts'ab'épji Yeje: pjé ni ts'aa yo ñechje pjiño ngek'ua ra nrixkiji			
Kjéé	Yo in pés'iji	Yo in teb'é ra pjéchi	Xits'i k'o in panra
Jñii kjéé	Juajni yo pjiño ñechje k'o pjé ni nris'i s'oon-geme	<ul style="list-style-type: none"> Dyèrè ñe jñanra yo yaxi kja xiskomí kja yo naño pjiño ñechje k'o ni ts'aa ra nris'i yo ngeme: mansania, xits'ajna, xijmí, arnika, lota, ts'uarí, kjómpjiño, lota, altamisa, to'o, jnipji, dyéncha, dyin't'e, xits'aj- na treje, xijmídyo, tsjodyeza, jmikuama, sajna jnotsa. Néd'è ñe mamí ja ni ts'aa yo pjiño ñechje ngek'ua nris'i yo ngeme k'o pes'i yo nte'e. Juajni yo pjiño ñechje k'o pjé ni nris'i yo s'oongeme, ñe jok'isiji. Tsja yo xits'i pjé ri tsja nzakja: tjis'i, jogí, ète, it'i. Mamí k'o in meya pjé ni jogí yo ñechje: só'ó ri ma'a dyèt'è ko nu ète, só'ó ri jyèsè dyenchje ko yo pjiño, so'o ri si'i nu kjóñechje mo ri su'u. 	<ul style="list-style-type: none"> Jmurí xiskomí yo pjiño ñechje ñe yo ngeme k'o nris'i. K'o o kjogí yo nte'e k'o o nris'i ko yo ñechje pjiño.
	Yo nrints'i k'o pjókuji ra nrixkiji	<ul style="list-style-type: none"> Kja tr'ojni un yo nrints'i ñe yo pjiño k'o ts'aa ngek'ua ra nris'i un s'ooñanra, pjich'i, pizhi ñe k'o dyaja. Xorí ñe panra yo mamí kja xiskomí un yo s'oongeme k'o nris'i ma nrints'iji. Kama tr'oní kja un yo nrints'i un k'o kja yo pjósi ra nris'i o s'oongeme. Kama yo ts'ijña nzakja: ra ma'a dyètr'ègo, ra ma'a tr'jinti in ndórkí- jeme, ra ma'a janda nu èt'è. Ts'aa un otr'i xits'i pjé ri tsja k'o xits'i nzakja: mo ri dyèt'è ra nrixki, mo ri si'i ndeje dya ri s'odye, ma ri si'i na dyenchje ri jots'i. 	<ul style="list-style-type: none"> Yaxí jña k'u kja tr'oní yo èt'è kja yo kjaji ngek'ua nris'iji o s'oongeme yo nte'e.
Nziyo kjéé	Ja ga ètr'èji yo nris'i nge-me k'o yo pjiño ñechje k'o ri pes'iji kja ngumí	<ul style="list-style-type: none"> Escucha y comprende los remedios caseros, a través de conversaciones entre personas de la comunidad. Identifica las plantas medicinales que se usan en la preparación de los remedios caseros Expresa de forma oral y escrita los remedios caseros más comunes en su hogar. Identifica y usa plantas que curan: mansania, xits' èjnè, xumí, arnika, lota, ts'iwuarí, kjñmpjiño, lota, altamisa, to'o, mipji, jara, paloma, mipji 	<ul style="list-style-type: none"> Néd'è yo pjé ni nris'i yo pjiño ñechje ma jmutí yo panraji kja ngumí.
	Akjanu kjaji k'o nrints'i	<ul style="list-style-type: none"> Comprende e identifica el procedimiento de las limpias y los males que cura. Identifica los elementos y objetos que usan en el procedimiento de las limpias Relata experiencias de personas que se han curado con limpias Usa números, partículas de plural y singular para referirse a los elementos que se usan durante el proceso de curación: naja, yeje, jò'i, nziyo, ts'ich'a; yo "plural" na "singular." 	<ul style="list-style-type: none"> B'anra yo nte'e k'o o nris'i o ngeme ko ne nrints'i.





Jmurí: Jñí'í		Nrame kjogí: enero-febrero	
Ja kjogí: Nu b'anra jñaa, b'ezhe ñe yo pjanra ni jingua			
Ts'a b'epji yeje : ri panraji kja nu ts'í jñiñi			
Kjéé	Yo in pés'iji	Yo in teb'é ra pjéchi	Xits'í k'o in panra
Jñii kjéé	Pezhe ñe b'ezhe k'o pezheji yo nita ñe yo tita	<ul style="list-style-type: none"> Dyèrè ñe panra yo pezhe ñe b'ezhe k'o pezheji yo mboxpale kja un ts'ijñiñi. Ñanra k'o pjeñe ñe nranter'e k'o me ni mibi, xo ñe ja ga paa na joo k'o bezhe Jñatrjo. Kómpí un jñaa ñe opji yo bezhe k'o in panra k'o pezheji kja un ts'ijñiñi, pes'í ngenra ma mbíri, yo ts'aa, ja ga nguarí ñe pjé n era jichi'iji. Chenjui yo ts'ijñaa o kjogí ñe kjogí dya: ro vs ri, i vs gi, --/o Panra yo juns'í jñaa un nrame ñe a ñeba. 	<ul style="list-style-type: none"> Chonjo yo pezhe ñe b'ezhe.
	Pezhe ñe Bézhe k'o pezheji kja un ts'ijñiñi	<ul style="list-style-type: none"> Panra yo pezhe ñe b'ezhe k'ó tsjase nu yo ts'ijñiñi: ja ga mbíri ne xoñijomí, nu menzheje, ne kijmi nu kjarí nte'e, ñe k'o dyaja. Ñanra ja kjogí, nranter'e ñe s'íya yo pjé manji, b'ezhe ñe pezhe. Xits'í yo pezhe ko yo nteé k'o in kjiñi ñe ri s'íya ja ga zíní ma kjins'í ñe ma sob'í nu jmurjñaa. Ñanra yo ni mbuésè a ñeba nzakja: b'éxtrjo, a tji'i, a jómí, a jens'e, a ñeba, a maba. Naño ja ni ts'aa yo xits'í pjé ri tsja ngeje ñe b'ib'í ngek'ua ri (ser o estar); tsjanja, dyenje ñe pés'í mar i mamí pjé pes'í; y, sñ'ñ ngek'ua ra maí me ñixki. 	<ul style="list-style-type: none"> Xorí xokí: b'ésè jñaa un yo b'ezhe. Pezhe yo manji kja yo b'ezhe.
Nziyo kjéé	Jeb'í mi jingua ñe pezhe kja in ts'ijñiñi	<ul style="list-style-type: none"> Pejñe ñe kjiñi yo mamí kja xiskomí b'és'í ñe yo pezhe kja nu ts'ijñiñi. Ñanra yo mamí kja xiskomí b'és'í ñe yo padya kja un ts'ijñiñi. Kjiñi ñe opji k'o pezheji kja nu ts'ijñiñi, s'ítí nu xiskomí ja k'o junsí pjé ri tsja. Dyópji ts'ijmurjñaa jñanra najooja ga kja un nrame k'u o kjogí: ro, i, o ja otr'í, yeje ñe jñ'ii nte'eji, xo ñe kjarí o tsja nu k'u xits'í nu nrame k'u o kjogí. Kjarí in tsja yo ts'ijñaa ma ri pjurí na b'ezhe nu nrame k'u o kjogí: ro ma'a..., o ma'a..., i ma'a..., mi jingua..., mi ngeje, mi tsjanja, mi so'o. Kjarí in tsja ja ga zíní najoo yo janz'í ts'í jmurjñaa k'o xits'í ja'a, jyo ñe kja tr'oní. kjiñi ñe kjarí naño yo zíní ts'ijñaa: è, ï, é ñe ó. 	<ul style="list-style-type: none"> kuatr'í yo b'ezhe kja un ts'ijñiñi. Xiskomí ja k'o junsí yo pezhe ñe un jeb'í kja un ts'ijñiñi.
	Yo pezhe k'o ri pezheme kja in ts'ijñiñime	<ul style="list-style-type: none"> Dyèrè ñe kjiñi yo pezhe in tsjaji k'o ri pezheji kja in jñiñi Jñatrjo, xo ñe kja yo b'és'í juens'í. Jizhi kja nu jñaa yo pezhe pjórí ja ga zíní, nu janra na joo ñe jñaa na joo: ts'itrjunsí, nu jmiño, nu menzheje ñe k'o dyaja. Opji ja ga paa na b'epji kja nu bizhi ja k'o pezheji na b'ezhe me ni mubi kja in ts'ijñiñi. Kjiñi kja nu ts'í mok'í: ja paa nu ts'í mok'í kja nu ñaa, nu me ni mubi kja ne ts'í mok'í kja nu jñaa Jñatrjo. Kjarí o tsja na joo ja ga zíní yo jñaa: zíní s'ob'í, jens'ed'agi ñe kjins'í. Kjarí o tsja yo ts'ijmurñaa k'ó xits'í ma ri pjurí na pezhe kja nu kjogí nrame: ro ma'a..., o ma'a..., i ma'a..., mi jingua..., mi ngeje, mi tsjanja, mi só'ó. 	<ul style="list-style-type: none"> Tsjin'í nu bizhi k'u pezhe k'o pezheji kja nu ts'ijñiñi. Ja ga tsjaji yo pezhe ko yo ts'itréñe.



Jmurí: Jñí'í		Nrame kjojí: enero-febrero	
Ja kjojí: Nu b'anra jñaa, b'ezhe ñe yo pjanra ni jingua			
Ts'a b'epji yeje : ri panraji kja nu ts'í jñiñi			
Kjéé	Yo in pés'iji	Yo in teb'é ra pjéchi	Xits'í k'o in panra
Jñii kjéé	Nu b'izhi k'u ri èrè ñe ri tonjo kja in ts'jñiñi	<ul style="list-style-type: none"> Dyèrè ñe komp'í yo naño b'izhi yo b'ib'í ñe trjonjo añeba. Dyoní ñe juns'í pjé trjonjo èrèji ñe tonji kja un ts'ijñiñi. Juajní trjonjo nu ja ga paa yo ñe pjé mamí pjé ne ra xits'iji, ñe tonjo xo pjór'í ja ga zíní, ja gi xipji ñe ja ga paa. Kjap'í in tsja yo ts'ík'e k'o puèsè nrame, nu mubi yo nrame dya: ri, gi/i, -- nu otr'í, nu yeje ñe jñii nte'e nzinji. Kjap'í in tsja yo pjé xits'í nzakja: ta, nda, ñe yo kja ts'ík'e ts'í, ts'íké ngek'ua ra opjji yo trjonjo. 	<ul style="list-style-type: none"> Opjji na trjonjo jmurte'e
	Ts'iyaxí nu pjé ne ra mamí yo trjonjo Jñatrjo	<ul style="list-style-type: none"> Jmutí yo yaxí k'o o kjojí mi jingua ñe pjé pjéchi nu yo b'izhi xo na trjonjo kja nu ts'ijñiñi. Kjiñi k'o in pes'í ñe nu jñaa k'o xits'iji yo trjonjo. Opjji pjé n era mamí xo me ni mubi k'o in pes'í ñe nu jñaa yo trjonjo Jñatrjo. Kjap'í in tsja yo yaxí k'o joo ga pebi ñe kja k'o xits'í. Kjap'í in tsja ñe panra yo xits'í pjé ri tsja nzakja: tronjo, mapji, xórí, dyopji, is'í, yaxí. 	<ul style="list-style-type: none"> Opjji nu ts'í yaxí na trjonjo Jmurtrjonjo ja k'o juns'í. yo trjonjo jñatrjo yo xe tonji.
Nziyo kjéé	Yo jmurí jñaa un yo yaxí yo jñatrjo	<ul style="list-style-type: none"> Ñanra texe yo yaxí un yo jmurí jñaa k'ó o opjji yo jñaa Jñatrjo: ja nzi jmurí jñaa, pjé mamí, kjó opjji, ñe dyaja. Dyèrè na nte'e jñatrjo k'u xorí ñe pezhe ja nzi nu yo o tsja angeze. Kjiñi ñe jmamí pjé nge yo ja ni kja yo jmurí jñaa: kama, ja ga kja, nrante ñe mbexmexa. Kja tr'óní ngek'ua ri dyóní na nte'e k'u opjji nu jñaa jñatrjo. Ñanra, opjji ñe kjapí in tsja yo tr'ojní jñaa: ¿Pjé ngeje?, ¿Kjo ngeje?, ¿jingua?, ¿Ja nzi? Panra ja ga ma ñe ja ga èdyi yo nu jñaa Jñatrjo, pjirí ra eñe ko yo ñaa k'o kjuarí ts'ijñaa nre dyojui ñe jñi'í ñaa nzakja: maxa, mèxè, mexe ñe zapji, zapji. 	<ul style="list-style-type: none"> Tr'ojní na nte'e k'ó opjji un jñaa jñatrjo.
	Yo Jñatrjo ri meyame ñe ri trjezheme	<ul style="list-style-type: none"> Dyèrè ñe kórp'í ñii ja ga zíní, ja ga paa ñe ja ni xipji yo mamíji, pjé ngé ñe pjé n era jichizíji. Xorí ne jñanra pjé ma jmurí jñaa ñe ja ga kama: chjezhe, yo mamíji, xits'í pjé nge ñe/xo pjé ne ra jichizíji. Opjji ts'iyaxí k'o in ts'ats'e ñe ts'í chjezhe, yo mamíji, xits'í pjé nge ñe/xo pjé n era jichizíji kja ne jñaa Jñatrjo. Panra pjé ne ra mamí yo pes'í yo jñaa nzakja yo ne ra mamí punkji jñaa: xi "piel", "hoja", "corteza". Kjapí in tsja yo pot'í un na jñaa nre ja k'o kanraji ñe naño b'ib'íji, nzi yo: ngeje na zakjua "es un puerco", ngeje na rekjua "es un burro". 	<ul style="list-style-type: none"> Opjji nu ts'iyaxí yo chjezhe, yo mamíji, xits'í pjé nge xo pjé n era jichizíji.





Jmuri: Nziyo		Nrame kjoj: marzo-abril	
Ja kjoj: In dyojui ñe nu zakí nu ts'í jinni			
Ts'ab'épji naja: Ri jñame ko ne nrechjo ma ri pépji			
Kjéé	Yo in pés'iji	Yo in teb'é ra pjéchi	Xits'í k'ó in panra
Jñii kjéé	Ne juama ñe yo i dyoji: jak'ó kanra in zak'í ñe b'épji	<ul style="list-style-type: none"> Panra b'ezhe xo k'ó o kjoj mi jingua in dyoji kja yo b'épji kja juama. Mamí nu ts'ijñaa ñe opji yo b'épji k'ó me ni mubi kjaji kja juama: guama, jnumí, yepe jnumí, d'agpjiño, xepje. Néd'è ñaa un k'ó xits'í pjé ri tsja (guama ne jomí, jnumí, xepje, d'agpjiño, guama) ñe yo punkji (juama, jñoní, sépje, pjóxte). Néd'è b'épji k'ó ga nok'í ko yo xits'í pjé ri tsja kja un juama: ri pépji a juajma, ri xepje, ri k'is'í t'ébi ñe pjiño, ri ndumí, ri pod'í, ri okí zapjad'í, ri juajma in juajma. Kjiñi yo in kja'í in tsja yo na punkji nzakja: kja ne juajma, ri ma'a uinchi, yo pjñs'í. 	<ul style="list-style-type: none"> B'ezhe jñaa ñe opji na pa'a kja juama.
	K'ó ri tujmume ñe ri xepjeme	<ul style="list-style-type: none"> Jmutí ñe chenjuí yo jok'í k'ó tujmíji kja nu ts'ijñiñi Jñatrjo: nrechjo, nréxi, kjí'í, nrakji'í, ngarbaza, jmu'ú, d'ok'a ñe k'ó dyaja, kja nu jmurí ñaa k'ó opji'í xo nu jñaa. Jmamí nu me ni mubi kja yo jok'í k'ó tujmíji ñe xepjeji kja yo ts'ijñiñi jñatrjo. Opji jmurí ñaa kja yo naño jok'í k'ó tujmíji ñe xepjeji. Panra yo ni jok'í k'ó tujmuji: trjò'ò, nréxi, kjí'í, ndexi, ts'ikji, mu'ú, d'ok'a. Kama ts'ijmurñaa dya zezhi ñe k'ó me na zezhi ko yo xits'í pjé ri tsja: pod'í, tujmí. 	<ul style="list-style-type: none"> Xiskomí xorí yo jok'í k'ó ni tujmíji ñe xepjeji kja un ts'ijñiñi.
Nziyo kjéé	Ne jnumí nu nrechjo	<ul style="list-style-type: none"> Kjiñi ñe néd'è ja ni tsja nu d'ujmí ñe ma xepjeji ne nrechjo nu ja ni jñanra nu xoñjomí yo Jñatrjo. Dyoní yo me ni mubi kja ne trjujmí ne nrechjo kja ne b'és'í Jñatrjo. Dyopji ts'ijmurñaa k'ó in tsja ñe dyoní ja ni tsja ne ndujmí ne nrechjo. Panra ñe kja'í in tsja yo jjad'í ne kjéé ñe paa k'ó pes'í ne ngo'o: pjírí ne zakí, zènto, k'axt'ixiza, dyot'í jómí; nonixi, yempa, jñimpa, dyompa-xuexi, mbernaxi, xabaro, ndongo. Ñanra ñe kja'í in tsja ja ni jñaji kja un juama: juajma, tjéjè, jipji. 	<ul style="list-style-type: none"> b'ezhe kja ja ni tsja ne dujmí un nrechjo. jeb'í un me ni mubi ne d'ujmí kja un ts'ijñiñi.
	Ja ni édyiji b'és'í kja ne d'ujmí nrechjo	<ul style="list-style-type: none"> Dyoní yo édyi b'és'í k'ó kja'í o tsja kja ne juama jak'ó tujmíji nzakja: ts'ijomí, trje'e, ngua ñe k'ó dyaja. Panra k'ó in kja'í in tsja ñe nu mubi kja yo édyi b'és'í Jñatrjo ma tujmíji ne nrechjo. Tsja ja ni ñaakja un yo juama ngek'ua in xipji k'ó b'épji k'ó o kja'í un nrame na joo ga mamí: pépji kja juajma, ro ma xepje, tr'agí zapjad'í, ts'is'í pjiño, tjéjè, jipji, kjis'í, guampa. Usa medidas na tr'edyi, na b'arí, na xalo, na mape, na s'éb'è, na juarí ñe pjósima jñaji ma tómiñi ñe ma póji yo jok'í. 	<ul style="list-style-type: none"> Jyéts'í chenjuí nu yo kja'í édyi b'és'í ñe nudya.



Jmurí: Nziyo		Nrame kjogí: mayo-julio	
Ja kjogí: Nu b'anra ñe yo ts'aa kja ne b'epji yo nga'a ñe kja yo juama			
Ts'ab'épji naja: Ri jñame ko ne nrechjo ma ri pépjime			
Kjéé	Yo in pés'iji	Yo in teb'é ra pjéchi	Xits'i k'o in panra
Jñii kjéé	Yo kanji nu k'ua in jñiñiji	<ul style="list-style-type: none"> Kja o tr'oní k'o kanji kja nu jñi k'ua b'ib'i. Mamí ñeje xo xipji yo ni mubi yo k'anji yo ètr'èji kja nu jñiñi. Xipji kjo nee o dya nee k'o k'anji kja nu jñiñi: Ri ne'e, dya ri ne'e. 	<ul style="list-style-type: none"> Jits'iji k'o kan-ji ja k'o ètr'èji kja nu jñiñi.
	Yo tr'ézi yo na jo'o nu pjós'i ngek'ua ra dyètr'è yo kanji	<ul style="list-style-type: none"> Janra yo jña'a ñeje yo tr'ézi ñe texe yo jmurí jña'a nu ja ni tsja yo ètr'é nu ngaa. Mamí ñaa ñe opji ja ga tsaji nu k'o kanji. Kja yo pezhe, ts'ijña k'o punkji ñe k'o nats'é ngek'ua pjé ra mamí yo jmurí k'o kja kjane ts'a yo ètr'èji: naja, yeje, jñi'i, nziyo, tsich'a; yo ñe "na". 	<ul style="list-style-type: none"> Yo xits'i ja gi dyètr'èji yo nganji.
Nziyo kjéé	B'ezhe ñe k'o kjogí yo ngaa kja o jñiñi ñe kja najño jñiñi	<ul style="list-style-type: none"> Èrè b'ezhe k'o kjogí yo nga'a k'ua nu jñiñi ngek'ua ra ndéé yo juajni jña'a. Dyopji b'ezhe ñe k'o ya kjogí yo nga'a, nzi kja yo: mamí kjanu, eñe, ñe a kjanu. Kja jmurí jña'a ngek'ua ra mbiri yo ts'i jña'a kja nu nrame kjogí: ro ma'a, o ma'a, i ma'a, mi jingua, mi ngeje, mi tsjanja, mi sóó. 	<ul style="list-style-type: none"> Jmurb'ezhe k'o kjogí yo ngaa k'ua nu jñiñi.
	Pjé ne ra mamí yo kans'a yo k'anji kja nu ts'ijñiñi	<ul style="list-style-type: none"> Kjijñi pjé ne ra mamí yo jña'a k'o néd'è yo me na zóó nu yo nganji: nziyo xirèjnè, yo dyoxi, texe yo kjaa kja nu xoñijómi ñe yo dyaja. Xipji pjé ne ra mamí yo jña'a k'o néd'è k'o me na zóó nu yo nganji yo pes'e a xoñi kja ne jñiñi. Opji k'o ne ra mamí k'o kja'a k'o néd'è k'o me na zóó nu yo nganji k'ua k'o jñiñi jñatrjo. Kja yo chékè y dya ni tsja ma pjé k'o ne ra mamí k'o nre mbeñe o pjéne: nu zeme na zhi'i, na kijmi 	<ul style="list-style-type: none"> Ja k'o nins'i yo jyaxi ñe pjé ne ra mamí yo kanji jñatrjo. Ñante pjé ne ra mamí yo ri panri kja ne kanji.





Jmurí: Nziyo		Nrame kjogí: mayo-julio	
Ja kjogí: In dyojui ñe nu zakí nu ts'í jinni			
Ts'ab'épji naja: Ri jñame ko ne nrechjo ma ri pépji			
Kjéé	Yo in pés'iji	Yo in teb'é ra pjéchi	Xits'í k'o in panra
Jñii kjéé	Yo b'epji k'o ri kjagójme kja yo mbaxkjua k'o kjaa in dyokójme	<ul style="list-style-type: none"> • Kjjíñi mbo ri opjí k'o kjaji kja yo mbaxkjuaji yo dyoji: ma mus'íji na mbane, ma jichiji, ma chj'ntíji. • Jyéts'i ñe mamí ja ga tsaji yo mbaxkjua yo in dyokojme. • Kjinch'i nu ja k'ua zíní na zézhi: ja zíní na zézhi nu kja jñaa, pjé ma jéb'i kja ma k'ua zíní na zézhi, ñe pjé ni mubi k'í zíní na zézhi kja ne jñatrjo. 	<ul style="list-style-type: none"> • B'ezhe k'o jogí kja nu mbaxk- jua nu dyoji. • Néd'è ñaa ñe opjí k'o janr'í kja yo jmicha k'o pjong'íji kja yo mbaxkjua o dyoji.
	Yo mbaxkjua kja i dyokojme	<ul style="list-style-type: none"> • Yepe panr'í k'o yo ni mubi k'o kjogí o dyoji nza kja: o mus'íji na lélé, yo kjakumba, ne chj'ntí, ñe k'o dyaja. • Pezhe yo kjogí yo ni mubi kja yo zakí o dyojui nzi kja: mí ra mus'íji na lélé, yo kjakumba, ñe k'o dyaja. • Tsja jmurí jñaa ngek'ua ra mbírí ra mbezhe nu nrame k'o ya kjogí: ro ma'a..., o ma'a..., i ma'a..., mi jingua..., mi ngeje, mi tsjanja, mi sóo. • Kjjíñi ñe kjapí o tsja yo ts'í jñats'e ñe ja ni nguar'í kja mamí k'o na punkjí ñe k'o nats'e: nuzgo-nuzgoji-nuzgojme, nujna-nudya-nujnu-nudyo, nutsk'e- nutsk'e-nuts'k'ejí. • Kjinch'í ñe kjapí o tsja yo pébi nu jñaa k'o mamí yeje yo ntee: Nuzgóbí, nuzgób'e, ñe yo dyaja. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ts'í xiskómí k'ua xipjí ra ma'a kja nu mbaxkjua.
Nziyo kjéé	A kjanu ri b'ib'ígojm'e kja ne jñiñi	<ul style="list-style-type: none"> • Nu pjé ni jyod'í yo b'épji k'ua ñaji na jo'o kja nu jñiñi: yo b'épji nu jñiñi, nu mbaxua nu jñiñi, ñe k'o dyaja. • Néd'è ne jñaa ra mamí ja kja'a yo b'épji yo kjaji kja nu jñiñi: yo b'epji nu jñiñi, nu mbaxua nu jñiñi, • Kjapí o tsja nu dya s'ezhi kjo k'o kjogí dya ngek'ua ra mantrjo k'o na kjua- na: Nuzgo ri pepji kja juajma, nuzgo ri pód'í nrexí • Pot'í pjé ne ra mamí k'o kjogí ja k'ua b'ib'í. 	<ul style="list-style-type: none"> • Xiskuama k'o mamí ja ni pe- jñe kja ni jñiñi.
	Pjé ne ra mamí yo s'éngua kja ne jñuns'í ñe yo ons'í	<ul style="list-style-type: none"> • Mbeñe yo pjé ne ra mamí yo s'éngua, yo jñuns'í ñe yo ons'í yo jñatrjo. • Mamí ñaa ñe opjí pjé ne ra mamí yo s'éngua, yo jñuns'í ñe yo ons'í yo jñatrjo. • Jmamí ñe zojní pjé ne ra mamí yo s'éngua, yo jñuns'í ñe yo ons'í kja nu jñiñiji. • Kjapí o tsjaa yo pótí k'o pjé ne ra mamí yo jñaa k'o ñaaji k'ua b'ib'í texe k'o dyaja jñiñi. • Kjapí najo o tsja yo ja ni zíní yo jñaa: yo dya nra zíní, yo zíní na jens'e, yo d'agí zíní, yo kjins'í zíní. 	<ul style="list-style-type: none"> • Jmich'a yo s'éngua texe yo jñuns'í ñe yo ons'í yo jñatrjo. • Xiskómí k'ua mamí jingua ra ts'a yo b'épji.



Jmurí: Ts'ich'a		Nrame kjogí: mayo-julio	
Ja kjogí: Nu zakí kja mbojñíni nu k'ua ne mbaxkjua ñeje yo potíji yo panraji ñeje yo jokíji			
Ts'ab'épji naja: Ri jñame ko ne nrechjo ma ri pépjime			
Kjéé	Yo in pés'iji	Yo in teb'é ra pjéchi	Xits'í k'o in panra
Jñii kjéé	Juajní yo jokíji k'o ra b'óó kja chójmí a ñek'ua	<ul style="list-style-type: none"> Juajní kja na jmurí jñaa ñe opjí yo jok'íji k'o b'óó kja chójmí kja ne jñíñi. Meya pjé ne ra mamí k'í xipji yo juns'í ja k'o nzi ra mbénro yo jokíji kja ne chójmí. Juajní ñe kja p'í o tsja yo jñaa ngek'ua ra matr'í yo ntee k'o tómi kja nu chójmí: tsjogí, tsjogí pale/male, ñe k'o dyaja. 	<ul style="list-style-type: none"> Jmurí yo jokíji yo póji kja chójmí. Nuk'ua juns'í janzi ra ngóntr'í kja nu chójmí.
	B'ezhe k'o mam'íji tr'exek'o o kjogí yo pjé p'óó k'a ne jñíñi	<ul style="list-style-type: none"> Kjijñi ñe pjongí jñaa yo mamí yo b'ezhe ñe yo kjogí un yo pjé p'óó kja jñíñi. Pezhe ñe opjí yo b'ezhe ñe yo kjogí yo pjé p'óó kja ne jñíñi, tsja yo jñaa añek'ua, yepe jñaa ñe yo chékè ne jñaa yo pés'í ne jñatrjo: mamí a kjanu, eñe a kjanu, ñe k'o dyaja? Étr'è jñaa ngek'ua ra mbirí na pezhe k'o nu nrame k'o ya kjogí: ro ma'a..., o ma'a..., i ma'a..., mi jingua..., mi ngeje..., mi tsjanja..., mi sóó. 	<ul style="list-style-type: none"> Xiskuama k'ua juns'í yo b'ezhe ñe yo ya kjogí nu k'o pjé p'óó k'o kanr'í kja ne jñíñi. Jmurtee yo b'ezhe k'o ya kjogí yo pjé p'óó kja ne jñíñi.
Nziyo kjéé	Pot'í yo jokíji ko yo naño jñíñi	<ul style="list-style-type: none"> Meya yo jñaa yo ntee, yo dyoji ñe yo jñíñi k'ua kjaji yo por'í. Panr'í nri na jo'o yo pot'í k'o jokíji ma ra tsjaji ne póri. Kjapí na joo ga zini janzi jñaa k'í mamí na kjuana, dya kjuana/ iyo, kja tr'oní. Kjapí o tsja nu otr'í ts'í jñaa ngek'ua ra tsja ne póri. Mu ri dyakí na méxè, ra d'ak'í na mape nréchéj. 	<ul style="list-style-type: none"> Ñaji ñe opjí jak'ua kjaji yo póri.
	Ne mubi kja ma ri chómí ñe mu ri p'óó k'o jokíji kja yo chómí	<ul style="list-style-type: none"> Kja tr'óní pjé ma jñaa kja'a yo ntee ngek'ua ra pótíji yo jokíji nu yo dyoxí k'o kanra kja nu jñíñi yo jñatrjo. Meya k'o ñaji jak'ua potíji yo jokíji texe yo dyoxí k'o kanra kja nu jñíñi jñatrjo nzi kja yo: éjnè, pjad'í, nzhini, rekjua, nrajmí, ñe k'o dyaja. Kja yo chójmí añek'ua ñe tr'anréna. Kjapí o tsja yo jñaa k'o kja tr'óní ¿Pje ngeje k'o nr'omí anrèè? ¿Ja nzi o ngóntr'í yo pjad'í? Ñe k'o dyaja ngek'ua ra dyórí k'o ra xipji k'o n ajo ga zini. 	<ul style="list-style-type: none"> B'ezhe nu yo pótí yo jokí yo dyoxí añek'ua.





10.3. Jñii Kjéé (Ts'ich'a ñe Ñanto kjéé)

Jmurí: Naja		Nrame kjogí: agosto-octubre	
Ja kjogí: In dyojui ñe nu zakí nu ts'í jinni			
Ts'ab'épji naja: Ri jñame ko ne nrechjo ma ri pépjime			
Kjéé	Yo in pés'iji	Yo in teb'é ra pjéchi	Xits'í k'o in panra
Ts'ich'a kjéé	Nu k'o ri panraji kja ne zakíji	<ul style="list-style-type: none"> Nèd'è na jo ga chjini k'o mamí yo ntee ñe yo panraji kja nu zakí k'o nra kjaji. Mantrjo o jñaa ñe opji texe k'o panra kja o zakí ja k'o nri ra tsja ñe yo jñaa k'o ya kjogí ñe nudya. Yepe panra ja bi enje angeze ma ña'a, pjé kja ñe ja kja ga jñanra yo ts'a. Xèké nu xits'í pjé ri tsja nu otr'i natsé ntee: Nuzgó+ngeje, ngezgo naja tr'ii, ngezgo na xuntr'i, ngezgo na nana, ngezgo na b'ézo. 	<ul style="list-style-type: none"> Yo kjogí kja in zakí.
	Yo kjaji k'o xipjiji texe k'o jmama kja ne jñiñi	<ul style="list-style-type: none"> Jod'i ñe èrè yo jojñaa ñe yo jmama ko yo jobi, yo xompíte ñe yo dyoji. Xorí ñe nèd'è pjé ne ra mamí yo jojñaa, yechp'e jñaa ñe yo jmama nu yo nraantee kja ne jñiñi. Kja'a k'o potí ñeje k'o ne ra mamí yo jñaa k'o kja mboójñaa texe k'o ñaji a trjii. 	<ul style="list-style-type: none"> Yo jmurí jojñaa yo nñtr'i kja yo xipjiji ñe yo jmama kja ne jñiñi.
	Yo kja yo b'éjña ñeje yo b'ézo kja ne ngumí	<ul style="list-style-type: none"> Yepe panra yo kja yo b'éjña ñe yo b'ézo kja ne ngumí. Juajni ñe opji yo b'épji k'o kja yo b'ézo ñe yo b'éjña kja nu ngumí ñe kja ne ts'í jñiñi, mbo ra ñaa na jo'o nu jñaa jñatrjo. Meya ñe kja'pí o tsja yo trju'u tsé ñe ko kjuarí ngek'ua ra mamí na punkj'i ñe k'o natrjo texe yo yepe: nuzgó-nuzgóji-nuzgójme, nujna-nujya-nujnu-nujyo, nutsk'e-nutsk'eji. Yepe mbeñe k'o ra tsja nu k'o: mi- ñe ma- mamí yo pjós'í k'o ya kjogí: mi jingua, ma dyenk'ua. 	<ul style="list-style-type: none"> Jyets'í jmurí yo b'épji k'o kja yo b'ézo ñeje jo b'éjña.
Ñanto kjéé	B'ezhe ne zakí yo nraantee k'o nra néd'èji kja ne ts'í jñiñi	<ul style="list-style-type: none"> Kja tr'óni ñe panra k'o b'ezhe ne zakí yo nra ntee nra néd'èji kja ne ts'í jñiñi. Juajni ñe xèké yo panra yo nraantee yo nra néd'èji kja ne ts'í jñiñi. Kompj'i ñe opji yo juajni k'o nra kja yo ntee yo nra néd'èji kja ne ts'í jñiñi. Pezhe b'ezhe nu zakí ñe yo kjogí nu ni mubi yo nraantee nra néd'èji kja ne ts'í jñiñi. Juajni yo xits'í pjé ri tsjaa kja ne nra: dya b'e kjogí, nudya, ya kjogí. Xèké nu nra ya kjogí kja nu xits'í pjé ri tsja "ngeje" ñe ja ni kja: mi ngeje na joo b'ézo, mi ngeje na zóo b'éjña. Kjijñi ñe èrè ja ga zini ne jñaa nu ya kjogí: ro kjaa-o tsjaa, o nruu-ro tuu, ro b'ib'i-o mimi, ro mus'í-o mus'í, ro pó'ó-o mbóo. 	<ul style="list-style-type: none"> Ts'ijñaa yo tr'óni tr'is'í yo nraantee yo nra néd'èji kja ne ts'í jñiñi.
	Ìtr'í joojñaa ñe jmama k'o ri kjaji pama	<ul style="list-style-type: none"> Jod'i ñe meya yo ìtr'í jojñaa yo nra ñaji kja ne jñiñi. kjijñi ñe xèké yo jmama yo ìtr'í jñaa k'o mamíji kja ne jñiñi. opji ñe zojni kja ne jñaa yo jmama ñe yo yechp'e jñaa yo nra ñaji kja ne ts'í jñiñi. Trjimbeñe ñe kjijñi pjé ne ra mamí yo jñaa nzi ga zini ñe nzi ga opji: ma yu'u ne tuxkulu mamíji ra nruu na ntee. 	<ul style="list-style-type: none"> Jmurb'ezhe yo ìtr'í jojñaa ñe yo jmama.



Jmuri: Naja		Nrame kjogí: agosto-octubre	
Ja kjogí: In dyojui ñe nu zakí nu ts'í jinni			
Ts'ab'épji naja: Ri jñame ko ne nrechjo ma ri pépjime			
Kjéé	Yo in pés'iji	Yo in teb'é ra pjéchi	Xits'í k'o in panra
Ts'ich'a kjéé	Yo b'épji yo b'éjña ñe yo b'ézo ma ra ñens'eji mbéntee kja ne ts'ijñiñi	<ul style="list-style-type: none"> Jod'í ñe janra yo pjé ma b'épji kja yo b'ézo ñe yo b'éjña mu ra ñens'eji na mbénte kja ne ts'í jñiñi. Opjí ñe pès'è o b'épji nu yo kja yo b'ézo ñe yo b'éjña nu kja mbénte kja ne ts'í jñiñi. Juajni kjo nge ñe yo xits'í pjé ri tsja ngek'ua ra néd'èji yo jñuns'tji yo b'ézo ñe yo b'éjña kja ne ts'í jñiñi: arkate, mbixka, martoma, nu nte k'o pjóri nu zaa, nu jendarme, nu xundaro. 	<ul style="list-style-type: none"> Ts'ama yo mbánte kja ts'í jñiñi. ñante yo mbánte ñe pjé ra tsjaji kja ne jñiñi.
	¿Kjo ngezgome yo Jñatrjo?	<ul style="list-style-type: none"> Jod'í ñe panra ja bi enje o b'ézhe yo Jñatrjo. Ñanra ñe juajni pjé nge yo pes'í ñe in tsja'a nu ne b'es'í jñatrjo kja yo naño b'es'í nu añeba. Kjijñi pjé nge yo pes'í yo jmuri ntee nzi yo b'itu: b'itu, jña'a, yo nte'e ñeje jango b'ib'í yo Jñatrjo. 	<ul style="list-style-type: none"> Xiskómí nu yo b'es'í jñatrjo.
	B'ézhe jingua o mbirí in jñiñiji	<ul style="list-style-type: none"> Mbeñe ñe xipji o jña'a yo b'ézhe ja k'o o enje nu in jñiñi. Jmutí ñe xóri yo b'épji yo mama ja bi ñe'e, jingua o mbirí ñe pjé ne ra mamí o trju'u ne jñiñi. Opjí na b'ézhe ja bi enje k'í ne ra mamí o trju'u ne jñiñi. Ña'a o jña'a yo kja tr'oní nza kja: pjé mbé, kjo ngeji, ja ngek'ua b'ib'í nu jñiñi, ñe pjé ni chju'u nu jñiñi. Ña'a o jña'a nza kja: mbeñe yo pale ke mi jingua, na nu pa'a mi b'ib'í, ma dyenk'ua. 	<ul style="list-style-type: none"> Jmutí yo p'ézheji. Ñi'í ne nrame nu jingua o mbirí ne ts'ijñiñi.
Ñanto kjéé	Chju'ú ñe b'ézhe nu a manu ñe ja sètr'è nu ne jñiñi	<ul style="list-style-type: none"> Jod'í ja ga mbezheji ñe pjé nge yo pés'í a manu yo me ni mubi kja ne jñiñi. Kjiñi ñe panra pjé ne ra mamí o trju'u yo tr'ee, meje, nróreje, zapjí, kótr'í, yad'í, ñe k'o dyaja. Xorí ñe opjí o trju'u ñe pjé ne ra mamí a manu nu me ni mubi kja ne jñiñi. Ña'a o jña'a yo kja tr'oní nza kja: pjé mbé, kjo ngeji, ja ngek'ua b'ib'í nu jñiñi, ñe pjé ni chju'u nu jñiñi. Kjapí na joo ga zíní yo jña'a: dya zíní na jens'e, na jens'e, d'agí ñe kjins'í. 	<ul style="list-style-type: none"> Yaxí k'o xits'í a manu k'o me ni mubi kja ne jñiñi. B'ézhe nu a manu k'o me ni mubi kja ne jñiñi.
	Nu pjoxte: ne b'épji texe yo ntee ñe yo s'íya k'o ri kompíji	<ul style="list-style-type: none"> Èrè ñe mamí ja ga kja nu pjóxte. Jñante ñe pès'è yo s'íya k'o pedye kja ne bepji yo jñiñi (nu pjóxte). Kómpji yo panra ma jokí ne jñiñi ko yo b'épji yo kja texe yo ntee. Tsja yo xits'í pjé ri tsja (pjós'í) un yo ts'aa: kjogí, nudya ñe yo ra enje ko texe yo ntee: o mbós'í, pjós'í, ra mbóxkí. 	<ul style="list-style-type: none"> Chotr'í xiskómí ra jok'í ne jñiñi ko ne pjóxte.





Jmurí: Naja		Nrame kjogí: agosto-octubre	
Ja kjogí: In dyojui ñe nu zakí nu ts'í jinni			
Ts'ab'épji naja: Ri jñame ko ne nrechjo ma ri pépjime			
Kjéé	Yo in pés'iji	Yo in teb'é ra pjéchi	Xits'í k'o in panra
Ñanto kjéé	B'ezhe a manu yo zóójomí	<ul style="list-style-type: none"> • Ęrě ñe ětr'ě o trju'u yo b'ezhe a manu yo zóójomí kja ne b'és'í Jñatrjo, ma ra tsja yo naño nrame. • Opjí ñe pēsě yo b'ezhe yo mamí ja ga kja a manu yo zóójomí kja ne jñiñi. • Ñanra ñe kjijñi ne yaxí nu pjé tsja kja ne jñiñi: nanguarí, to'o, tr'anrojo, zóreje, nzi mamí yo ts'ijñiñi. 	<ul style="list-style-type: none"> • Jmurí xiskómí yo pezhe jñaa yo b'ezhe kja yo zóójomí.
	Yo xamaji ñe pjé ne ra mamí o pa'a yo añima kja in ijñiñiji	<ul style="list-style-type: none"> • Ñaa ñe nēd'ě k'o ni mubi ñe pjé ne ra mamí nu o pa'a yo añima. • Yepe panra ñe tēkě yo kjaji ñe k'o pēs'ěji un o pa'a yo añima kja ne b'és'í jñatrjo. • Pēsě ñe mamí pjé ma b'epji kjaji yo nrixu, ts'itr'i, ts'ixutr'í ñe b'ézo ma sēě o pa'a yo añima. • Tsja na ts'í jñaa k'o mamí ja kja o pa'a yo añima: yo'o, nrějně, jñóní, nreje, tr'apjí, jmicha, tr'ejme, lulu. • Kja o tr'óní: ¿pjé kjaji texe yo ntee?, ¿pjé panraji yo ntee kja ne jñiñi? 	<ul style="list-style-type: none"> • Ętr'ě o xiskómí yo zojní ntee ra chónji yo pjé tr'uníji. • Yaxí ts'í jñaa ñe mamí pjé nge nu pa'a yo añima.



Jmurí: Yeje		Nrame kjogí: noviembre-diciembre	
Ja kjogí: Yo ñechje b'és'í ñe yo jñoñí			
Nu tsja b'épji yeje> nechje yo jokí kja yo aneba jñatrjo			
Kjéé	Yo in pés'iji	Yo in teb'é ra pjéchi	Xits'í k'o in panra
Ts'ich'a kjéé	Yo ñechje yo pjoxkíji ra mimiji najo	<ul style="list-style-type: none"> Jyod'í pjé ni nris'í yo ñechje ñatrjo. Mamí ñe nēdē yo ni mubi yo tsjaa yo nechje b'és'í jñatrjo. Yepe kjijñi ñe dyopji yo ni jokí yo ñechje b'és'í jñatrjo. Tsja ñe opji ts'í ñaa nza kja: nu ñechje ngeje na jo'o, ne ñechje jok'í yo ngeme, nu ñechje jok'í. Kjiñi ñe jñusp'í ts'í potrji: ja k'o paa ne ts'í potrji kja ne jña, ne xiskómí nu ts'í potrji kja ne ñaa Jñatrjo. 	<ul style="list-style-type: none"> Ñante ñe opji yo tr'uniziji yo ñechje b'és'í.
	Ne ngumpare ñe ne pareje	<ul style="list-style-type: none"> Jod'í ñe xóri yo xits'iji yo naño jok'í yo jok'iziji: ne ngumpare ñe ne pareje. Kjiñi ñe ñaní yo pjé jokí yo ngumpare ñe yo pareje nu yo nris'í ngeme. Mamí ja ga jok'íji yo ngeme kja yo ngumpare ñe ne pareje. Kjiñi yo tsjaa yo xits'í pjé ri tsaa: xaja, xiñe, pech'e, pedye, nzero, te'e, ñi'í, dyé'é. Jmutí yo jña nu k'o xits'iji na joo k'o ri ts'aa ngek'ua ra nrixk'í: ma'a un'u èt'è, ma'a un'u ne sero, si'í na pare, si'í na ñechje, b'ajni yo pjiño, xi'í ñe kjóó. 	<ul style="list-style-type: none"> Ts'í xiskomí k'o mamí pjé jok'í ne pareje Jeb'í jak'o juns'í pjé nge ngumpare.
Ñanto kjéé	Yo ntee k'o ètr'è ntee kja yo jñiñi	<ul style="list-style-type: none"> Kja tr'óni ñe kjijñi yo b'épji k'o kja yo ntee k'o ètr'è kja ts'ijñiñi. Junsp'í nu yo ntee k'o ètr'è: dyètè, èt'è, jok'í yo nrodye, jok'í yo nrama, pjós'í yo s'ingí ma ra mus'íji o lélé Opji yo b'ézhe ja kja o mbara ja ba pjéchi yo ntee ñe o zètr'è ro ngeje ñeme. Tsja b'épji k'o ts'ijña nza kja: mamí ñe opji pjé kja yo s'ingí 	<ul style="list-style-type: none"> B'ézhe yo ntee k'o ètr'è kja ne jñiñi.
	K'o meya ñe yo b'anra nu yo ñeme	<ul style="list-style-type: none"> Tr'óni'í pjé b'épji kja yo ntee k'o ètr'è yo dyojui kja yo ts'ijñiñi. Pezhe ko in kjogí ñe nēd'è ja kja o nris'í yo ntee kja yo jñiñi. Chotr'í ñe jmutí yo jña yo pjós'í o nris'í yo ètr'è nrodye, yo pjós'í yo s'ingí ra mus'íji o lélé ñe yo dyaja. Panra ñe ts'aa najo yo ñaa ngek'ua ra pes'íji yo b'ènrè: pjé ni chjuu, janzi kjéé édyi, pjé kja texe yo pa'a, gi pjós'í yo nte'e. 	<ul style="list-style-type: none"> Ts'í yaxi ja k'o kjaji tr'óni. Pjeñe k'o nēd'è k'o ñeme.





Jmuri: Yeje		Nrame kjoġi: noviembre-diciembre	
Ja kjoġi: Yo ñechje b'és'i ñe yo jñoñi			
Nu tsja b'épji yeje> nechje yo jokġi kja yo aneba jñatrjo			
Kjéé	Yo in pés'iji	Yo in teb'é ra pjéchi	Xits'i k'o in panra
Ts'ich'a kjéé	O jñoñi yo b'és'i in ts'ijñiñi	<ul style="list-style-type: none"> • Pes'i ñe kompġi jña'a kja yo jñoñi b'és'i kja in ts'ijñiñi. • Néd'é ja ga étr'é yo jñoñi kja yo ts'ijñiñi Jñatrjo. • Chenjui ñe kjiñi k'o pjoxk'i kja nu yo jñoñi b'és'i ñe ja ga étr'éji nuyda. • Tsja ne yaxi xo tēkē yo jmuri jna'a k'o xits'isiji yo jnoni: k'ajna, kjojo, xedyi, jñoñi, kj'i, mu'u, nrakji 	<ul style="list-style-type: none"> • Jak'o kuatr'i yo jnoni kja ne ts'ijnini. • Kjojr'i chenjui nu yo jnoni.
	Yo kjo'o ja k'o étr'éji yo jñoñi	<ul style="list-style-type: none"> • Dyērē ñe janra ja ga pjořiġi yo kjo'o ñe yo jñoñi k'o étr'éji ko nuyo. • Mamġ nu jña'a yo naño jñoñi k'o étr'éji ko yo kjo'o k'o siji kja o ngumġi • Mamġ ja ga kja ga jyēsēji yo naño jñoñi b'és'i k'o étr'éji ko yo kjo'o. • Ńus'i ñe tsja yo xits'i pjé ri tsja: pib'i, juajni, jod'i, guanza, b'ajni, jēsē, étr'é, pech'i, pēsē, peche. 	<ul style="list-style-type: none"> • Jak'o mama nu yo s'ii k'o chambaji yo kjo'o
Ñanto kjéé	Jok'i yo b'és'i ngek'ua ra pjóriġi yo ri siji	<ul style="list-style-type: none"> • Dyoni ñe panra kjo jok'i yo b'és'i ngek'ua ra pjořiġi yo ri siji. • Néd'é ja gi jña'a ñe opji k'o jok'i yo b'és'i ngek'ua ra pjořiġi yo ri siji. • Mamġ ñe panra yo jña'a k'o ni chenjui ga yaxi, xo naño pjé ne ra mamġ: pans'a, tebi, tsjisġ, chjuru, pib'i, tjintsi. 	<ul style="list-style-type: none"> • Juns'i ja ga jok'iji yo b'és'i ngek'ua ra pjóriġi yo ri siji.
	Pjitiġi ñe étr'éji yo ri b'échiji	<ul style="list-style-type: none"> • Dyērē xo panra yo tr'ezi ñe ja ga mam'i yo kjaji ma pjitiġi ñe étr'éji yo ri b'échiji. • Néd'é xo panra yo pjé nre kjaji ma ra kjaji yo pjiti ñe ma étr'éji yo ri b'échiji kja ne ts'ijñiñi. • Opji ja ga kja ga kja pjiġi yo pjiti ñe ma étr'éji yo b'echi b'és'i kja ne ts'ijñiñi Jñatrjo. • Kama yo ts'i ts'ik'e ñaa ñe yo na maja k'o ra jiestki ri mama ja ga kja ga étr'éji yo b'echi: yo b'ezo ot'i tr'apji ne uari a kjanu xat'inu. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ts'i xiskomi ja ga pjitiġi xo étr'éji yo ri b'échiji.



Jmurí: Jñí'í		Nrame kjogí: enero-febrero	
Ja kjogí: Nu b'anra jña, b'ezhe ñe yo pjanra mi jingua			
Tsab'epji jizhi naja: ja ni xipjiji yo kjogí kja xoñijomí			
Kjéé	Yo in pés'iji	Yo in teb'é ra pjéchi	Xits'í k'o in panra
Ts'ich'a kjéé	Yo ts'ijña k'o pezhe k'o tita kja yo ts'í zóójomí	<ul style="list-style-type: none"> • Èrë ñe panra yo b'ezhe k'o pezhe yo tita kja yo ts'í zóójomí kja yo ts'ijñiñi. • Chotr'í yo pjeñe ñe yo rantee kja yo b'ezhe kja yo ts'í zóójomí. • S'íya ñe mamí ja ga pjóri yo b'anra yo mi jingua k'o xits'í k'o ne jña. • Xits'í ja ni kja k'o ts'í zóójomí kja yo ts'ijñiñi. • Kjiñi ja k'o pa'a ne ts'í potr'í kja ne jña: nrare, zapji, tr'eje, to'o, ñinzhe, ñiji, méjé. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ñaa ñe kompjiñña k'o pezhe k'o tita kja yo ts'í zóójomí.
	Pjé ne ra mamí yo kjogí a xoñijomí	<ul style="list-style-type: none"> • Jod'í ñe opj'í k'o naño nu'u k'o kjogí kja ne xoñijomí nza kja: jixí ne nrama, ngomí, b'ongómí, ja b'ib'í yo tanseje ñe ma ne zana tsjontí ne jyarí, ñe yo dyaja. • Jok'í ñe jmutí yo jña yaxí pjé ne ra mamí yo kjogí a xoñijomí. • Kjiñi ja k'o pa'a ne ts'í potr'í kja Jñatrjo: nrajma, dyebe, xitsji, nginro. 	<ul style="list-style-type: none"> • Yo kjotr'í jyés'í pjé ne ra mamí yo kjogí a xoñijomí.
Ñanto kjéé	Ñazó kja yo ónsí ñe k'o ts'a kja yo jñiñi	<ul style="list-style-type: none"> • Jod'í ñe yepe totr'í yo ñazó k'o kjaji kja yo ónsí ñe k'o ts'a kja yo ts'ijñiñi. • Opj'í ñe kjijñi pjé pes'í yo ñazó ónsí ñe k'o ts'a kja yo ts'ijñiñi. • Tsja ga zíní na joo ngek'ua ri dyóri jña ñe ri dyóní yo tita: pjé ni chjuu, pjé mama yo pale, pjé kjogí kja ne ts'ijñiñi. • Kjapí o tsja na joo yo b'épji ma ra édyiji nu nrajme ñe ma pezhe yo o kjogí mi jingua: ri, gi, ra, ro. 	<ul style="list-style-type: none"> • Pejñe yo ñazó kja na k'o ts'a.
	Ne jómí xits'iji ma pjé k'o ra kjogí	<ul style="list-style-type: none"> • Jok'í ñe jmutí yo jña yaxi kja nu k'o xits'iji pjé ra kjogí kja nu jñiñi xo ñe a xoñijomí nza kja: juens'í, b'óngómí, dyéb'ë, maxiba, ja b'ib'í yo tanseje, ñe ma ne zana tsjont'í ne jyarí, yo naño kjog'í ma mbirí ne kjé'é ñe yo dyaja. • Xèkë k'o in kjog'í kja nu xits'iji pjé ra kjogí ma xo néd'ëji pjé nre kjogí a xoñijomí. • Kjap'í o tsja na joo yo b'épji ma ra édyiji nu nrajme ñe ma pezhe yo o kjogí mi jingua: ri, gi, ra, ro. 	<ul style="list-style-type: none"> • Pézhe yo panraji pjé k'o ra kjogí a xoñijomí.





Jmurí: Jñí'í		Nrame kjogí: enero-febrero	
Ja kjogí: Nu b'anra jñaa, b'ezhe ñe yo pjanra mi jingua			
Nu tsja b'épji yeje> nechje yo jokí kja yo aneba jñatrjo			
Kjéé	Yo in pés'iji	Yo in teb'é ra pjéchi	Xits'í k'o in panra
Ts'ich'a kjéé	Nu yo kjaji na zóó kja yo b'és'í Jñatrjo kja yo b'izhi ñe yo jneme	<ul style="list-style-type: none"> • Panra ñe meya na joo ja ba enje, k'o chju'u ñe pjé ne ra mamí yo jneme k'o kjaji kja yo ts'ijñíñi Jñatrjo. • Kompíjña ñe panra pjé ne ra jichizíji yo neme kja yo mbaxkjua ñe k'o ts'a kja yo ts'ijñíñi Jñatrjo: mékonsio, méchago, yo mbórí ñe xita nzero. • Kja tr'óní k'o ñi'í ñe k'ó pés'í yo jmuru ntee yo jneme kja yo ts'í jñíñi Jñatrjo. • Panra ja ba enje ñe kjo étr'è ne b'izhi k'í pa ma nemeji kja yo ts'ijñíñi. • Kjapí o tsja yo xits'í pjé ri tsja ma o kjog'í, kjogí ñe ra kjog'í: neme, nzhod'í, tonjo, kjíñi, mbeñe, matr'í, jmuríji, pjéché'í. • Kja yo chju'u nats'e ñe yo pjé nge nza kja yo ñaa k'o tr'óní: nu chju'u, ja nge, kjo ngeji. • Kja yo jña yo kja tr'óní: pjé, kjo, jange, janga, pjé pa'a, kjo ngeji k'o nemeji. 	<ul style="list-style-type: none"> • Junsjmich'a yo jneme. • Pjanra ra nuji ja ba nemeji.
Ñanto kjéé	Ja ni kja ñe pjé ne ra mamí yo uézhi kja b'ítu yo jneme	<ul style="list-style-type: none"> • Jod'í yo naño b'ítu k'o jeji ñe k'o pa kja nzero yo jneme Jñatrjo. • Juajní ñe néd'è pjé ne ra mamí yo uézhi kja yo b'ítu yo Jñatrjo k'o jeji ma nemeji • Juajní xo néd'è ñe opjí k'o me na zóó yo dyoxí, ñe k'ó kuar'í, ntee k'o pedy'e kja tr'ézhi: ngextrjo dyoxí, tr'ajo'o nu nréjnè. • Kja na jo'o ñe ñaa na zézhi ñe sób'í in ñaa ma ri kja tr'óní. 	<ul style="list-style-type: none"> • Xiskomí ja kuar'í o b'ítu yo jneme.



Jmuri: Nziyo		Nrame kjogi: marzo-abril	
Ja kjogi: Yo pjanra ñe yo jok`i tsj`a kja ne zób`epji ñe kja juama			
Tsab`epji yeje: chezheji yo dyoxi ngek`o pjé ra uniji yo dyoji			
Kjéé	Yo in pés`iji	Yo in teb`é ra pjéchi	Xits`i k`o in panra
Ts`ich`a kjéé	Ne mubi yo chezhe nzhini ñe yo mbajmo ngek`ua pjé ra mbés`iji k`o ni jyod`i o dyojui	<ul style="list-style-type: none"> Kja tr`oni ñe panra yo me ni mubi nu yo chezhe nzhini ñe yo mbajmo ngek`ua pjé ra pésiji yo dyojui. Kama yo jmuri jña nu yo pjé kjaji ngek`o ra chezheji nzhini ne yo mbajmo kja nu zak`i yo ts`ijñi jñatrjo. Mami k`o in kjijni dya joo kja yo ts`ijña naño nge k`o yo tsjini nza kja: mbe/pe dya kjuana, ñe na kjuana, ñe yo dyaja. 	<ul style="list-style-type: none"> Ñante na zézi nu ni mubi yo chezhe nzhini ne yo mbajmo. Opji k`o kja yo chezhe nzhini ñe yo mbajmo.
	Chezhe ñe pjóri yo dyoxi k`o kjotr`i	<ul style="list-style-type: none"> Jmuti yo jña yo ntee kja ne jñiñi nu k`o pjóri ñe chezhe yo dyoxi. Yepe panra ñe juajni yo b`épi mubi nu yo chezhe ñe pjóri nu yo dyoxi k`o kjotr`i: nrénchjiri, b`aga, pjad`i, rekjua, ngóñi ñe ko dyaja. Mami ko nu ñaa ñe opji ja gi pjóri ñe ja ga nge yo naño dyoxi k`o kjotr`i. Tsj`a yo xits`i pjé ri tsja nu k`o ne ra nu`u ja ga chezheji ñe ja ga mbóriji yo dyoxi k`o kjotr`i: pjóri, te`e, pót`i, nu`u, jñanra, uñi, chómi ñe k`o dyaja. 	<ul style="list-style-type: none"> Tsj`a tr`oni ja ga chezheji ñe ga mbóriji yo dyoxi. Jmicha yo jok`i yo chezhe ñe pjóri yo dyoxi k`o kjotr`i.
Ñanto kjéé	Jok`i yo b`és`i nudya ñe yo chezhe nzhini ñe yo mbajmo	<ul style="list-style-type: none"> Ñaa ko yo ñatrjo kja k`o jñiñi ngek`ua ra mbejñe jña kja nu yo jok`i nudya yo chezhe nzhini ñe yo mbajmo. Ts`unró ñe chenjuji yo pjokkiji ñe yo dya pjokkiji yo jok`i yo b`és`i yo padya. Néd`è ja kjaji yo jok`i yo b`és`i yo padya yo chezhe nzhini, tsa jña ngek`ua ri mamí pje ba enje. Juajni ñe tsja yo jña k`o chék`è yo ts`i jña: a kjanu, ngek`ua, ñeje, ximi, xo sóó. Jñanra ñe tsja yo chenjuji k`o kja ñe yo étr`èji (xits`i pjé ri tsa-ja nzi): pa`a, pajmo, jmo`o, mbódyoxi, mbónzhini, mbópjadi. 	<ul style="list-style-type: none"> Yo kjotr`i jyéts`i jok`i yo b`és`i yo padya. Xiskómi nu jok`i yo b`és`i ñe yo padya kja yo chezhe nzhini ñe yo mbajmo.
	Ri siji ñe ri póji yo dyoxi k`o ri siriji	<ul style="list-style-type: none"> Yepe tótr`i ñe panra yo jña kja yo ri siji ñe k`o póó yo dyoxi k`o chezhe ñe siriji kja yo jñiñi jñatrjo. Néd`è ñe nu`u yo kjogi ma siriji ñe póji yo dyoxi kja yo jñiñi. Jyéts`i ñe mamí ja nzi ga b`óó yo dyoxi. Jñanra ja junsí yo ri ñaji, nza kja yo punkj`i, xits`i pjé ri tsja, ñe pjé ne ra mamí: texe yo singi póó yo ngóñi, me xi mi tómi ko yo nte. 	<ul style="list-style-type: none"> Xiskómi yo kjañi jonte ma pjé ra ziriñi. Jñunsí ñaa yo kjogi ngek`ua chezheji ñe siriji yo dyoxi.





Jmuri: Nziyo		Nrame kjogì: marzo-abril	
Ja kjogì: Yo pjanra ñe yo jok'í tsj'a kja ne zób'épji ñe kja juama			
Tsab'épji yeje: jyéb'itu jñatrjo: jizhi k'o kjogì mi jingua, b'anra ñe ñaji			
Kjéé	Yo in pés'iji	Yo in teb'é ra pjéchi	Xits'í k'o in panra
Ts'ich'a kjéé	Yo in jyeb'itu mi jingua yo jñatjo/jñatrjo	<ul style="list-style-type: none"> • Oní ñe kjijñi ja bi ñeje ja ga kja in b'itu yo jñatrjo. • Janra ñe mamí k'o potí kja ne jyéb'itu jñatrjo k'o d'año kjéé nu kjab'épji, kja p'í o tsja ne nrame. • Panrí yo jyeb'itu k'o jeji kja nri naja mbaxkjua kja ne jñiñi. • Chjanbí b'épji ngetskó kja yo jñii nrame a nrèè, nudya, ra xónrì ko texe yo ntee: kja'a, mbe'é, jod'í, chót'r'í, pó'ó, pedye, chómí. 	<ul style="list-style-type: none"> • Nèd'è ja ni kja yo jyeb'itu. • Bezhe yo potí mi jingua yo jyeb'itu.
	Pjé ne ra mamí nu méch'i nu pjé juns'í in jyéb'itu	<ul style="list-style-type: none"> • Yepe ñe janrí ko mamí yo mech'í pjé ne ra mamí yo jyaxí k'o p'eb'í yo b'ito jñatrjo. • Mamí yo méch'í ko pes'í ñe pje ne ra mam'í ne jyeb'ito jñatrjo. • Kjaa jmurijñaa pjírí k'o ne ra mamí kja ne jñamurí kja ne nrame nginzhè: ro ma'a..., o ma'a..., i ma'a..., mi jingua..., mi ngeje, mi tsjaja, mi só'ó. 	<ul style="list-style-type: none"> • Yo kuar'í yo méch'í ñe pje ne ra mamí ne jyeb'itu. • Jizhi yo méch'í ñe pjé pjezhi nu jyéb'itu.
Ñanto kjéé	B'ezhe ñe b'anrí kjo ngek'o ètrè yo jyéb'itu	<ul style="list-style-type: none"> • Yepe jmutí ñe jyad'í yo a mbanrí yo nte'é k'o ètrè nu jyéb'itu jñatrjo. • Mamí ñe janrí ko a panrí ñe xótrp'í yo ntee ko ètr'è ne jyéb'itu jñatrjo. • panrí ñe kja yo jñaa: mbee, tsja'a, t'èb'è, ètr'è. 	<ul style="list-style-type: none"> • Jñamurí k'o a panrí yo ntee ko ètr'è ne jyéb'itu. • B'ezhe ñaa ñe opji k'o a b'anrí.
	Jyaxí ñe pjé pjézhì k'o pe'e ñe uezhi yo jyeb'itu jñatrjo	<ul style="list-style-type: none"> • Pjórí yo pe'é ñeje yo uézhi jyéb'itu nza kja ne jmurí angeze k'o pés'í ne jñatrjo. • Janrí ñe trjímbeñe pjé ne ra mamí k'o kuar'í kja ne jyéb'itu jñatrjo nza kja pjiñò, nzhèjnè ñeje dyoxí. • Mamí pjé pjézhì yo jyaxí k'o kuar'í kja ne jyéb'itu jñatrjo. • Janrí ñe ña'a na joo yo zíní k'o naja yaxí: s, x, z, nzh, dy, pj,k', kjambo'o jñaa: sa'a, za'a, nzhini, nzhod'í. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ónì yo ntee k'o pe'e ñe uezhi. • Jmutí pjé pjézhì yo pe'e ñeje yo uezhi.



Jmurí: Tsicha		Nrame kjoġi: mayo-julio	
Ja kjoġi: Nu zakí kja mboo jñiñi nu kja yo mbaxkjua xo póti k'o panriji ñe k'o jok'iji			
Ts'ab'épji yeje: ja ga kjaji yo jmurjñiñi ambojñiñi: ja ga kja nu zakí yo tr'amboxpale			
Kjéé	Yo in pés'iji	Yo in teb'é ra pjéchi	Xits'í k'o in panra
Ts'ich'a kjéé	Juns'iji yo nranxoñi kja nu jñiñi	<ul style="list-style-type: none"> • Oní ja ga jñuns'iji ne nranxoñi kja nu jñiñi. • Panr'í ñeje janr'í ja ga kja yo ntee k'o ra mimi nranxoñi kja nu jñiñi. • Kja na punkj'í naño jñaa kja ne nrame b'épji. • Kja na joo ne zini' yo tr'óni. 	<ul style="list-style-type: none"> • Yexkoam'í k'o mam'í ja ga jñuns'iji yo nranxoñi. • Xiskóm'í tr'èrè nu ra jñuns'iji yo nranxoñi.
	Kama ñe Ja ga pépji yo nranxoñi a tr'ajñiñi ñeje ts'ijñiñi	<ul style="list-style-type: none"> • Kjijñi ja ga ngamaji ñe ja ga pépji yo nranxoñi a tr'ajñiñi ñeje ts'ijñiñi. • Trjímbeñe ñe jyéts'i o b'épji yo nranxoñi kja ts'i jñiñi ko yo tr'ajñiñi. • néd'è yo b'épji k'o nrani jyod'í yo nranxoñi in menzum'í. • Kja na punkj'í n'año jñaa kja ne nrame b'épji. • Juajn'í ñe kja na joo yo pjé nre zini' yo naño jñangicha: ts'i zini' ñe yaxí. 	<ul style="list-style-type: none"> • Tsama yo mbènte nranxoñi menzum'í. • Nziyo ñiñi ja jyéts'i jmur'í b'épji yo nranxoñi kja yo jñiñi.
Ñanto kjéé	Yo jmurtee kja ne jñiñi ñe ko dyaja jñiñi	<ul style="list-style-type: none"> • Kjijñi ñe meya yo ni mubi ñe yo b'épji yo jmurtee kja ne jñiñi. • Yepe panr'í ñe néd'è yo pjanra k'o ra pètrpè ngek'ua ra jog'í na joo k'o ts'a kja yo jmurte ne jñiñi. • Panri ñe opj'í ne xiskóm'í ja ngemeji na joo ne jmurtee jñiñi. • Chèkè na punkj'í jñaa ngek'ua ra tsj'ini' in pjeñe. 	<ul style="list-style-type: none"> • Jyakomp'í ne jmuntee nu jñiñi. • Xiskóm'í ne jmurtee xor'í ne jñiñi.
	Ri panrgó ñe ri ñagó ko yo nzhónte ñe yo nranxoñi ts'i jñiñi ñe tr'ajñiñi	<ul style="list-style-type: none"> • Yepe trjéé ñe kjijñi k'o a panr'í ñe k'o kjoġi yo nrantee, nzhonte ñe nranxoñi kja ne ts'i jñiñi ñe tr'a jñiñi. • kjijñi ñe jyéts'i 'ko nra na joo b'épji yo nranxoñi, nzhonte jñiñi. • *Pètr'è ñe opj'í pjeñe k'o ra jok'í nu nrum'í k'o kja pes'í nu jñiñi. • Opj'í k'o dya punkj'í s'oyax'í pe dya ra s'ótr'í nu jñaa. 	<ul style="list-style-type: none"> • Tsab'épji ngek'ua ra jog'í yo nrum'í k'o ts'aa kja ne jñiñi.
	Ngetrjo nu b'és'i nrizi na punkj'í trjanr'í	<ul style="list-style-type: none"> • Kja tr'óni ñe juajn'í k'o xiji ja b'ib'í nu b'és'i jñatrjo nza kja naño jñiñi ne B'ónro ñe ni manu ko yo juesibi ñeje tr'óni d'atseje. • s'iya ñe néd'è ñats'iñi ñe yo pama ts'aa k'o b'ib'í kja yo jñiñi jñatrjo k'o kanra a manu kja ne B'ónro ñe a nanguar'í. 	<ul style="list-style-type: none"> • B'ézhé yo pama ts'a kja yo jñiñi jñatrjo k'o kanra naño jñiñi kja ne B'ónro ñe a nanguar'í.





Jmurí: Tsicha		Nrame kjogí: mayo-julio	
Ja kjogí: Nu zakí kja mboo jñiñi nu kja yo mbaxkjua xo póti k'o panriji ñe k'o jok'iji			
Tsab'épji naja: yo nrenra ñe chomí:zoji yo jnatjo/jñatrjo k'o yo náño jñiñi			
Kjéé	Yo in pés'iji	Yo in teb'é ra pjéchi	Xits'í k'o in panra
Ts'ich'a kjéé	Jokíji k'o ri tómi kja yo nrenra ñeje kja chomí a ñeba	<ul style="list-style-type: none"> • Yepe jmutí jñaa yo jokíji yo d'ómí ñe yo b'óo kja yo nre'nra ñe kja chómí a ñeba. • Pótí jñaa nza kja yo tómi ñeje po'ó yo jyokíji kja yo chómí ñeje kja nrenra a ñeba, kja p'í nu jñaa ñe kjijñi ma chómí. • Mamí jñaa ñe opjí yo panra k'o nteekja nrenra ñeje ne chómí. • Trj'imbeñe pjé pjé zhi ga kja yo mamí: yo, ye, na, nu, ne, in. 	<ul style="list-style-type: none"> • Na b'ézhe ko kjogí kja ne chómí ñe nrenra.
	Panrí yo tr'angumí jak'o tr'uní p'óo yo náño b'és'í	<ul style="list-style-type: none"> • Panrí ñe pjórí kjijñi yo pés'í kja yo tr'angumí nu b'ib'í a ñeba. • Kjijñi k'o ni mubi yo tr'angumí k'o nri náño b'és'í ñeje pjé tsjiní ko yo: jñatrjo, hñahñu, maya, mexica, xi kjaa. • Mamí ñeje opjí pjeñe, mējē nu kjogí ko dyaja ko yo dyopjí nujyo nre tr'angumí. • Kjijñi ja ga kja yo jñaa k'o mamí a manu: nre tr'angumí jango tr'uní p'óo yo jñatjo/jñatrjo chjeui nu ngumí yo jñatrjo. 	<ul style="list-style-type: none"> • Xiskuamí ne tr'angumí ja k'o tr'uníji p'óo. • Jñixkuamí k'o junsí ja b'ib'í yo tr'angumí ja k'o tr'uníji p'óo añeba.
Ñanto kjéé	Mimiji na joo k'o potíji nu b'és'í kja yo nrenra ñe chómí	<ul style="list-style-type: none"> • Kjijñi ñe janrí yo náño ko b'ib'í yo pes'í kja ne jmurí ñeje potíji yo jokíji. • Panrí ñe kjaa na punkjí jñaa nza kja: lulu, ts'ana, jokí ñeje in chjuu k'í p'óo: mbóxédyi, mbólulu, mbóremoxí, mbóii, mbónge, mbók'ana, mbód'ok'a. • Oní ñeje mamí yo ni jyodí yo nrenra ñe chómí nza kja ra mimiji na joo ñe ra pótíji nu pesiji, • Mamí yo ja ba mimiji na joo ñe ne póti b'és'í kja yo nrenra ñe chómí. 	<ul style="list-style-type: none"> • Dyopjí tr'oní nujyo b'óo kja nu jñiñi. • Ra mbezhe ja ga mimiji na joo ja ga potíji yo b'ési kja ne nrenra ñe chómí.
	Nrante ñe b'épji kja yo tr'angumí ja k'o tr'uníji p'óo	<ul style="list-style-type: none"> • Yepe panrí ñe pjórí na joo ri pés'iji ne tr'angumí ja k'o tr'uníji p'óo yo jñatjo/jñatrjo ñe k'o dyaja. • Néd'ē yo na punkjí b'épji jango tr'uníji p'ókji k'o kjaji kja yo tr'angumí. • Panrí ñe opjí k'o kjogí mi jingua kjo ngeje yo mbirí ñe b'ib'í kja yo tr'angumí ja k'o tr'uníji p'óo (nranxoñi jñatjo/jñatrjo) 	<ul style="list-style-type: none"> • Tsjiní tr'oní kja na nrante ne tr'angumí ja k'o tr'uníji p'óo. • Chotr'í jéb'í nu tr'angumí ja k'o tr'uníji p'óo yo jñatjo/jñatrjo.

Programa de Lengua
Jñatjo/Jñatrjo
(Mazahua)

En lengua mazahua, existe el vocablo *jñatrjo* o *jñatjo* (según la variante), así se autodenominan los hablantes y quiere decir *el habla de las personas*. En lengua española, se usa el vocablo *mazahua* que proviene del término náhuatl *mazahuacan*, que significa *lugar de venados*.



Índice

Presentación	7
Introducción	75
1. Justificación	79
2. Marco jurídico de la educación indígena	83
3. Cosmovisión de la cultura <i>jñatjo/jñatrjo</i>	85
4. Estudio y definición de la población <i>jñatjo/jñatrjo</i>	87
4.1. Afiliación lingüística de la lengua <i>jñatjo/jñatrjo</i>	88
4.2. Sistema de escritura de la lengua <i>jñatjo/jñatrjo</i>	89
5. Enfoque pedagógico-didáctico	91
6. Perfil de egreso del alumnado	97
7. Función del docente	99
8. Evaluación del aprendizaje	101
9. Articulación del Programa de estudio con otros materiales educativos vigentes de la DGEI	105
10. Contenidos del Programa de Lengua Jñatjo/Jñatrjo por ciclos	111
10.1. Ciclo I (primer y segundo grado)	112
10.2. Ciclo II (tercer y cuarto grado)	123
10.3. Ciclo III (quinto y sexto grado)	135
Bibliografía	147



Introducción

El Programa de Lengua Jñatjo/Jñatrjo es un material didáctico que sirve para guiar el servicio educativo que se ofrece en algunas escuelas de educación indígena. Surge como resultado de la demanda de los pueblos originarios al reconocimiento y respeto de sus derechos lingüísticos y culturales, entre los que se cuenta el derecho a recibir atención educativa en sus lenguas indígenas, decretado en diferentes leyes y convenios nacionales e internacionales.

Una formación plurilingüe y pluricultural enmarcada en la diversidad —tal como se plantea desde la actual política educativa—, implica contar con un modelo educativo que promueva una educación sin exclusiones, fundada en los conocimientos locales, la inclusión y la equidad, como ejes para atender a la población en situación de desventaja —por ejemplo, las escuelas indígenas y multigrado— y teniendo como prioridades el acceso y permanencia de todos los estudiantes en el sistema educativo, y la oferta de una formación basada en el bilingüismo a nivel nacional.

El Programa de Lengua Jñatjo/Jñatrjo también ha sido diseñado para atender estudiantes que, siendo originarios o descendientes de esta cultura, ya no hablan su lengua materna, así como para aquellos que viven en situación migrante; se trata de un documento temático que plantea contenidos lingüísticos y culturales, derivados del uso del lenguaje en prácticas sociales que se dan en la comunidad, generando una relación dialéctica que permite promover el aprendizaje situado de la lengua.

Para concretar el tipo de contenido lingüístico y cultural que incluiría este Programa, se realizó un diagnóstico sociolingüístico, el cual fue aplicado entre estudiantes, docentes, padres de familia y autoridades, quienes expresaron sus expectativas al respecto. De esta forma, se logró que los contenidos del Programa, se basen en las prácticas del lenguaje que se usan en contextos y situaciones comunicativas reales dentro de las comunidades *jñatjo/jñatrjo*, a fin de ser abordadas como objetos de estudio, enseñanza, aprendizaje y socialización, incitando en los estudiantes el interés y la necesidad de comunicarse en su lengua para múltiples fines y en situaciones cotidianas dentro y fuera del ámbito escolar, tanto individual como colectivamente.

El Programa de Lengua Jñatjo/Jñatrjo se centra no sólo en el conocimiento del *jñatjo/jñatrjo*, sino también en su sistema de saberes y la vinculación del hablante con dichos saberes a partir de la lengua —vínculo que refleja mecanismos cognitivos y conceptos propios—; así como en la cosmovisión de la cultura en que se desarrolla el estudiante y sus conocimientos sobre el mundo.

La familia y la comunidad son un vínculo fuerte y un apoyo relevante durante el trayecto escolar de los niños y niñas indígenas, pues la familia es reconocida por la cultura *jñatjo/jñatrjo* como núcleo de la comunidad, portadora de todos los conocimientos culturales y responsable de la conservación de las expresiones lingüísticas y culturales; por tanto, es fundamental que dicho vínculo permanezca activo dentro de los procesos de enseñanza y aprendizaje.



El Programa tiene un diseño y desarrollo curricular basado en los conocimientos *jñatjo/jñatrjo* con orientaciones didácticas de: observación; reflexión conceptual y práctica; experimentación; trabajo recurrente y sistemático; construcción del conocimiento de forma interdisciplinaria; y evaluación de conocimientos; por lo cual ofrece oportunidades equilibradas de aprendizaje para que todos logren los propósitos que se expresan en este documento.

Los contenidos están estructurados en núcleos de problemas, donde se integran diferentes saberes, campos o disciplinas, y desde esta integración son aplicables a la resolución de problemáticas reales y significantes, organizados acorde a las características de los diferentes contextos o situaciones. Asimismo, están estructurados en aspectos particulares de un campo o disciplina para manejarlos e integrarlos en los núcleos de problemas. Con ello se fomenta el aprendizaje autónomo de los estudiantes —individual y colectivo, y siempre cooperativo— y se confiere al docente un papel protagónico como facilitador o gestor de aprendizajes.

El saber local entra al aula mediante aquellos conocimientos que los alumnos llevan de las diferentes prácticas socioculturales, adquiridos en su familia y en su relación con los diferentes miembros de la comunidad hombres y mujeres: médicos tradicionales, artesanos, constructores de casas, escritores, expertos en la lengua, entre otros.

El Programa es flexible y dinámico, dado que permite a los docentes decidir sobre la inclusión de otros aspectos basados en las prácticas de lenguaje y considerar para ello, diferentes estrategias de enseñanza y aprendizaje, con el objetivo de que los estudiantes logren los aprendizajes esperados en cada grado.

El Programa está integrado por 10 apartados que a continuación se describen brevemente:

En la Justificación se argumenta la importancia que representa la elaboración del presente documento, para recuperar la visión que el pueblo *jñatjo/jñatrjo* tiene sobre el uso de su lengua y de la experiencia obtenida por los actores involucrados en el proceso de su enseñanza.

En el Marco jurídico de la educación indígena se hace un recapitulado de las principales leyes que dan soporte normativo a la enseñanza en lengua indígena en general, y en particular, a su enseñanza, a través de la producción de materiales didácticos.

La Cosmovisión de la cultura *jñatjo/jñatrjo* aborda la forma de vida, organización y visión del mundo de esta cultura; así como la relación que existe entre la tierra, el hombre y la comunidad, la cual sustenta la construcción histórica e identitaria de este pueblo.

En el apartado de Estudio y definición de la población se proporcionan datos que permiten una aproximación a las características sociales y culturales de la población a la que está dirigido el Programa; así como, al conocimiento sobre la filiación lingüística y el sistema de escritura de la lengua *jñatjo/jñatrjo*.

En el apartado de Enfoque pedagógico-didáctico se describen los aspectos teórico-metodológicos que orientan el Programa; mientras que en el Perfil de egreso se definen las competencias generales y específicas que se espera que las y los estudiantes desarrollen sobre el uso y conocimiento de su lengua en el transcurso de la educación primaria.

La Función del docente indica el papel que deberá cumplir este para alcanzar los propósitos del Programa. En la Evaluación del aprendizaje se especifican las opciones concretas de valoración de los aprendizajes





esperados para los tres ciclos, enfatizando la evaluación formativa y continua de los procesos de aprendizaje de la lengua *jñatjo/jñatrjo*.

En la Articulación del Programa de estudio con otros materiales educativos vigentes de la DGEI se muestra la relación entre los conceptos abordados en este Programa (ámbitos, campos formativos, contenidos, temas y prácticas de lenguaje) y diferentes documentos normativos y materiales didácticos de nueva generación editados por la DGEI. De tal modo que las y los docentes puedan visualizar de forma integral los procesos de enseñanza y aprendizaje de la lengua indígena, vinculados con distintas propuestas educativas, además de impulsar acciones de diseño y planificación colectiva, gestión pedagógica y fortalecimiento de las habilidades didácticas del docente.

Finalmente, en la última sección del texto los contenidos del Programa de Lengua Jñatjo/Jñatrjo se encuentran organizados por Ciclo I (primer y segundo grado); Ciclo II (tercer y cuarto grado) y Ciclo III (quinto y sexto grado), en cada uno se consideran los bloques, ámbitos, aprendizajes esperados y evidencias de aprendizaje para cada grado escolar, con el fin de facilitar la lectura de los contenidos y apoyar a los docentes que trabajan con grupos multigrados.



1. Justificación

En la historia de la educación indígena en México, después de la independencia, los asuntos culturales y lingüísticos han sido temas de frecuente análisis, de ellos se han desprendido históricamente políticas en la búsqueda de definir un modelo de atención a la población indígena, han transitado de perspectivas integracionistas, desde la incorporación a la nación, despojándose de su cultura y lengua, transitando por la educación intercultural bilingüe, hasta las políticas actuales de inclusión y equidad, que consideran los conocimientos y prácticas de los pueblos originarios en planes y programas de estudio.

En este devenir histórico, la educación se ha constituido como uno de los instrumentos fundamentales en la construcción de la nación; en principio, estableciendo el español como única lengua escolar y símbolo de unidad social y nacional, para posteriormente dar reconocimiento y fortalecer la práctica de las lenguas indígenas nacionales como parte de la riqueza cultural de nuestro país.

El posicionamiento y la creciente demanda de los pueblos indígenas han sido un logro y un avance que se observan desde la reforma al Artículo 4 constitucional en 1992, en el que se reconoce la composición pluricultural de la nación, hasta la creación de la Ley General de Educación en 1993 y su reforma en el 2013, que enfatiza la necesidad de “promover mediante la enseñanza el conocimiento de la pluralidad lingüística de la Nación y el respeto a los derechos lingüísticos de los pueblos indígenas, [y establece que] los hablantes de lenguas indígenas, tendrán acceso a la educación obligatoria en su propia lengua y español” (Artículo 7, Fracción IV).

Haciendo válidas estas reformas se construye el Programa de Lengua Jñatjo/Jñatrjo, que ha de considerarse en las escuelas de educación primaria durante el proceso de alfabetización, enseñanza y aprendizaje de esta lengua, según la situación de los escenarios lingüísticos de las alumnas y alumnos, aquellos monolingües que sólo hablan el *jñatjo/jñatrjo*, los que son descendientes de esta cultura pero que ya no la hablan o los bilingües que hablan español y *jñatjo/jñatrjo*; ya sea que vivan en su lugar de origen o en situación migratoria.

El Programa de Lengua Jñatjo/Jñatrjo se pone a disposición de los docentes, no sólo como un recurso de apoyo para los procesos de enseñanza y aprendizaje de la lengua como objeto de estudio, sino también para usar la lengua *jñatjo/jñatrjo* en la enseñanza y aprendizaje, y practicarla como medio comunicativo en el mundo.

Hasta el 2014 se carecía de un documento de esta naturaleza; los materiales y recursos didácticos eran escasos y los pocos que existían no respondían a la situación lingüística y cultural de la niñez *jñatjo/jñatrjo* y a la trayectoria formativa para el aprendizaje de la lengua; por ello la importancia de crear un programa de estudio que contemple contenidos lingüísticos y culturales contextualizados y diversificados que permitan el desarrollo reflexivo de las habilidades tanto orales (producción oral y comprensión auditiva) como escritas (comprensión y producción).



El Programa de Lengua Jñatjo/Jñatrjo tiene entre sus bases la toma de información surgida y analizada de los datos que se obtuvieron de una encuesta a varias niñas y niños de comunidades *jñatjoljñatrjo* y a docentes que laboran actualmente en educación indígena y atienden la enseñanza y uso de la lengua (junio del 2013).

Al respecto, niñas y niños manifiestan interés e inquietud de comunicarse con su familia en la lengua *jñatjoljñatrjo*, para entablar diálogos, comunicar sus ideas y entender las conversaciones con sus padres y abuelos cuando se dirigen a ellos en la lengua originaria; mientras que los docentes expresan la necesidad de contar con un recurso pertinente de apoyo para la enseñanza de la lengua que considere los conocimientos de la propia cosmovisión, la tradición oral y las características de la cultura, puesto que es fundamental la apropiación y aprendizaje de la lengua como parte de su identidad lingüística y cultural.

Los datos obtenidos revelan que la mayoría de las niñas y los niños ya no hablan la lengua *jñatjoljñatrjo* como lengua materna, muy pocos la comprenden cuando la escuchan; son menos los que escriben y leen en *jñatjoljñatrjo*, la mayoría sólo pronuncia o entiende palabras sueltas que han trabajado dentro del aula. Por tal motivo, y tomando en cuenta los datos estadísticos del Instituto Nacional de Estadística y Geografía (INEGI, 2010) [ver página 14], el Programa está diseñado para enseñar y aprender el *jñatjoljñatrjo* como segunda lengua, sin dejar de considerar en el proceso de enseñanza a alumnos y alumnas que lo tienen como lengua materna, lo anterior permite que el docente a partir de los contenidos propuestos pueda diversificar sus estrategias didácticas para llevar a cabo el proceso de alfabetización y el desarrollo y adquisición de las habilidades de lectura y escritura.

El Programa se centra en el desarrollo de las cuatro habilidades lingüísticas: producción oral, escrita, comprensión auditiva y lectora, con el fin de que el alumnado tenga dominio de la lengua, a partir de la valoración e incorporación tanto de contenidos culturales y lingüísticos como de los procesos tradicionales de aprendizaje de la lengua *jñatjoljñatrjo* como se presenta en la vida real.

Para lograr un aprendizaje exitoso de la lengua *jñatjoljñatrjo*, es necesario incluir contenidos propios de la cultura correspondiente y promover un currículo incluyente y contextualizado de acuerdo con las necesidades lingüísticas y culturales de la comunidad. Se hace referencia a los Marcos Curriculares, documentos donde se pondera que los procesos de enseñanza y aprendizaje en la escuela parten de los conocimientos culturales y lingüísticos de cada pueblo, a su vez, se profundiza en ellos y se accede a otros conocimientos que emergen de la diversidad cultural.

Los planteamientos anteriores se concretan en la construcción del Programa de Lengua Jñatjo/Jñatrjo, que atenderá la asignatura Lengua indígena. Segunda Lengua, del plan de estudios vigente, que tiene contenidos contextualizados derivados de las aportaciones de docentes, padres de familia, niñas y niños de las escuelas primarias de la región y cumple con los siguientes propósitos:

- Impulsar en el aula oportunidades equilibradas de aprendizaje, que se logran —entre otras— a través de estrategias diversificadas, donde todas y todos los alumnos aprenden.
- Desarrollar en los alumnos y las alumnas su autoestima, autonomía y capacidad para expresar opiniones y puntos de vista.
- Apropiarse de los recursos gramaticales y expresivos de la lengua *jñatjoljñatrjo*, de acuerdo con el contexto cultural (prácticas socioculturales, prácticas sociales del lenguaje, referentes culturales a los que alude la lengua).
- Relacionar el texto oral y otros tipos de textos con el escrito.





- Analizar y comprender las normas que rigen la expresión oral y escrita de la lengua.
- Reconocer las variantes de la lengua a partir de las prácticas sociales del lenguaje, propias de su cultura.
- Hacer comparaciones y relaciones lingüísticas entre el *jñatjo/jñatrjo* y el español.
- Valorar la pluralidad lingüística (variantes, lenguas nacionales y extranjeras).
- Ampliar el uso de la lengua, abarcando nuevos espacios y nuevas formas de interacción relacionando la vida escolar, familiar y comunitaria con el resto del mundo.
- Facilitar el desarrollo de formación de alumnas y alumnos en armonía con su contexto mediato y un anclaje universal.
- Impulsar a las y los docentes a asumir el papel y la responsabilidad de ser un codesarrollador del currículo para respetar y atender las diversidades culturales, sociales e individuales.
- Fortalecer la identidad a través del uso de la lengua y la valoración de las prácticas sociales del lenguaje desde la cosmovisión *jñatjo/jñatrjo*.
- Impulsar el conocimiento y ejercicio de los derechos lingüísticos como ciudadanos de una nación plural.

El tiempo definido para su enseñanza como segunda lengua aparece en el documento de *Aprendizajes clave para la educación integral* (SEP, 2017), para los dos primeros grados es de tres horas a la semana; para tercero es de dos horas; y de cuarto a sexto es de dos horas y media. Un ejemplo de horario es el siguiente:

Días	Ciclo I		Ciclo II		Ciclo III	
	1°	2°	3°	4°	5°	6°
Lunes						
Martes	1 h	1 h	1 h	1 h	1 h	1 h
Miércoles	1 h	1 h	1h	30 min	30 min	30 min
Jueves	1h	1h		1 h	1 h	1 h
Viernes						



2. Marco jurídico de la educación indígena

En la actualidad las políticas educativas de México se han orientado en beneficio de la preservación y desarrollo de las culturas y lenguas indígenas que coexisten en su territorio, fomentando la convivencia y el respeto a la diversidad cultural. Al respecto, la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) —como organismo internacional que tiene entre sus funciones los asuntos relativos a la conservación y fortalecimiento de los idiomas a través de la promoción de su uso dentro de los países que las alojan para evitar su desaparición— se ha proclamado por el uso de las lenguas minoritarias, mediante diversos documentos que se posicionan a favor de los derechos lingüísticos de los hablantes de estas lenguas. Entre ellos se encuentra la Declaración Universal de los Derechos Lingüísticos (1996) en la que se señala que “la educación debe estar siempre al servicio de la diversidad lingüística y cultural, y las relaciones armoniosas entre diferentes comunidades lingüísticas de todo el mundo” (Artículo 23), asimismo en la Declaración Universal de la UNESCO sobre la Diversidad Cultural, aprobada en 2001, se destaca la importancia de los idiomas para la promoción de la diversidad cultural.

En relación con la enseñanza de las lenguas indígenas, el Convenio 169 sobre Pueblos Indígenas y Tribales de la Organización Internacional del Trabajo (1989) en el Artículo 28, señala que “siempre que sea viable, deberá enseñarse a los niños de los pueblos interesados a leer y a escribir en su propia lengua indígena o en la lengua que más comúnmente se hable en el grupo al que pertenezcan”, con estas aclaraciones nuestro país fortalece su posición sobre la importancia de la enseñanza de las lenguas originarias en los centros educativos, priorizando la comprensión y producción escrita para favorecerla y dejar testimonio escrito de las diversas lenguas originarias.

En México los planteamientos sobre la diversidad lingüística y cultural cobran relevancia en el Artículo 2 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos que expresa: “La Nación tiene una composición pluricultural sustentada originalmente en sus pueblos indígenas, que son aquellos que descienden de poblaciones que habitan en el territorio actual del país al iniciarse la colonización y que conservan sus propias instituciones, económicas, culturales y políticas, o parte de ellas” (2017, p. 2); asimismo, reconoce y garantiza el derecho de los pueblos y las comunidades indígenas a la libre determinación para preservar y enriquecer sus lenguas, conocimientos y todos los elementos que constituyan su cultura e identidad.

Como parte de la política de conservación y enseñanza de las lenguas indígenas en marzo de 2003 se promulga la Ley General de los Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas, que cumple con la función de reconocer y proteger los derechos lingüísticos individuales y colectivos de los pueblos y comunidades indígenas, además de promover el uso y desarrollo de las lenguas indígenas; respecto a la educación bilingüe, expresa en el Artículo 11 que los indígenas tienen derecho a ser educados en su propia lengua a lo largo de su educación básica; aunque la mayoría de las niñas y los niños ya no tienen la lengua indígena como su primera lengua, no se debe dejar de lado su enseñanza, ya que forma parte de su identidad y de su cultura. La enseñanza de la lengua *jñatjo/jñatrjo* también se sustenta en la Ley General de Educación (2018) en su Artículo 7, Fracción IV, que estipula que se debe “Promover mediante la enseñanza el



conocimiento de la pluralidad lingüística de la nación y el respeto a los derechos lingüísticos de los pueblos indígenas” y “Los hablantes de las lenguas indígenas, tendrán acceso a la educación obligatoria en su propia lengua y español”.

En este marco los docentes y diseñadores de contenidos de programas, materiales educativos y planes de clase deben valorar las prácticas culturales e identitarias de la población con la que trabajan y coadyuvar para que la lengua indígena se fortalezca a través de su enseñanza en escuelas primarias de educación indígena y cualquiera que atienda a esta población en sus aulas, con un enfoque de inclusión y equidad que asegure el respeto y uso de todas las lenguas.





3. Cosmovisión de la cultura *jñatjo/jñatrjo*

La cosmovisión de los pueblos indígenas se entiende como la visión, interpretación y comprensión del mundo que está ligado al territorio, espacio dónde converge el entramado cultural; esta visión es holística e integral, considera la unidad del cosmos, la naturaleza y las deidades en comunión con hombres y mujeres, dando sentido amplio a las relaciones comunitarias.

La comunalidad permite entender la colectividad de los pueblos indígenas, es decir, comprender el funcionamiento de la estructura y articulación de la vida social y sus relaciones con la naturaleza. En la comunidad confluyen diversas prácticas de reciprocidad y participación que se traducen en cuatro elementos centrales: el poder comunal, el trabajo comunitario, el territorio y la fiesta; además de otros elementos culturales complementarios y transversales (lengua-lenguaje, cosmovisión, religiosidad, conocimientos, tecnologías, entre otras), que ayudan a organizar y comprender la vida en función de los objetivos colectivos (Rendón, 2003, p. 15).

El poder comunal es la participación en la asamblea y el desempeño de los diversos cargos cívicos y religiosos que forman su propio sistema de gobierno; el trabajo comunitario, es el que se realiza a nivel familiar e intrafamiliar a través de la ayuda mutua, mientras que el *poxtje* es de participación colectiva y gratuita en beneficio público.

El territorio se refiere al uso, defensa y tenencia de este, un territorio natural y sacralizado que lo constituye la gente, la naturaleza y las deidades que interactúan con él, cuyas relaciones y convivencia se dan a través de ritualidades. La fiesta es la convivencia y participación colectiva en fiestas familiares y patronales.

A través de estas prácticas comunales, los *jñatjo/jñatrjo* expresan su voluntad de ser parte de una construcción colectiva y las relaciones con su mundo social, natural y simbólico, por ello, considerar y analizar la cosmovisión implica referirse a los elementos culturales que le dan identidad a la vida familiar y comunitaria, donde se expresan múltiples prácticas sociales de lenguaje en el marco de los socioculturales, como las ritualidades, el trabajo en el campo, la pesca, el tejido, la cerámica, la alimentación, la medicina tradicional, el bordado, el cuidado de animales, los juegos tradicionales, la crianza de niños, las narraciones, entre otras; que se explican, expresan y transmiten a través de la lengua.

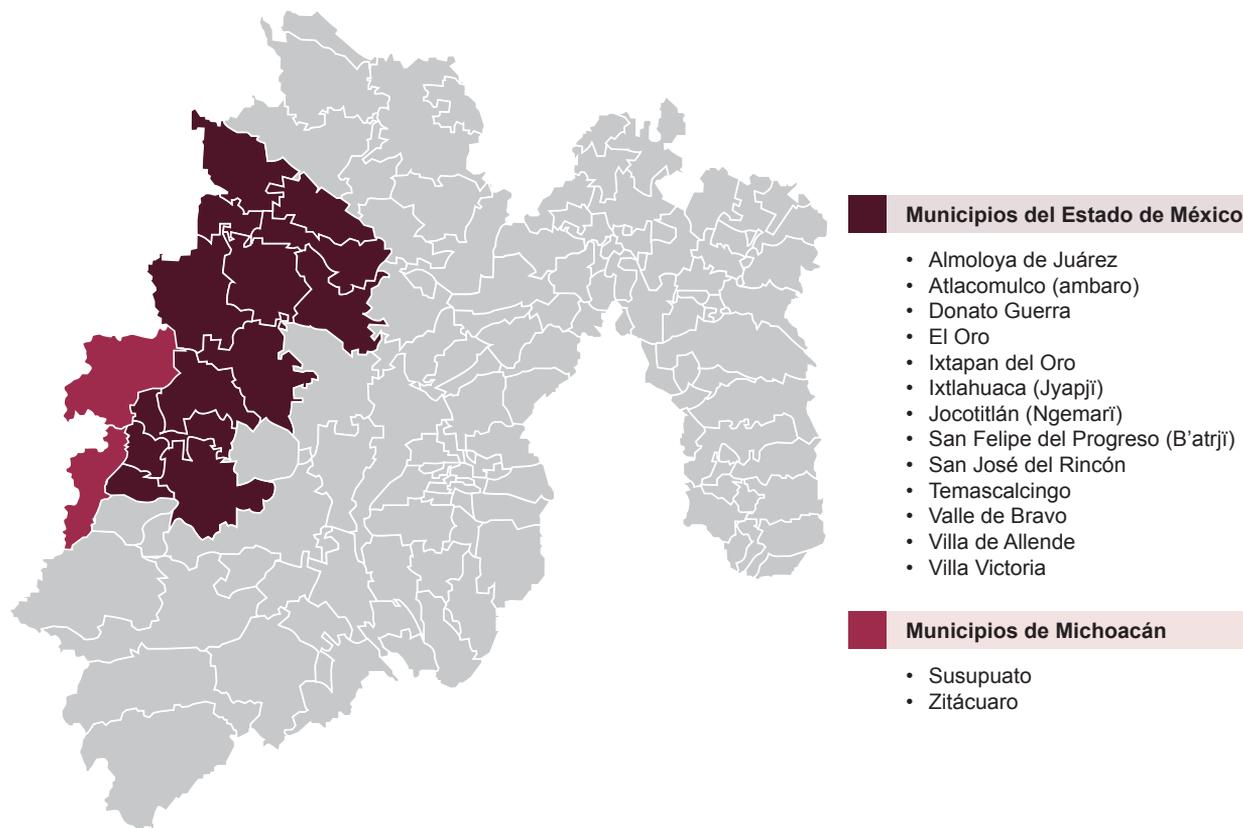


4. Estudio y definición de la población *jñatjo/jñatrjo*

En el Estado de México, según datos del Censo de Población y Vivienda del 2010 del INEGI se registraron 379 075 personas de tres años en adelante hablantes de alguna lengua indígena distribuyéndose en los siguientes pueblos originarios: *jñatjo/jñatrjo* (mazahua) 116 240 (52.27%), *hñähñu* (otomí) 97 820 (43.20%), náhuatl 6 706 (3.02%), *botiuna* (matlatzinca) 909 (0.41%) y *pjiekakjoo* (tlahuica) 719 (0.32%).

A partir de los datos se puede apreciar que el pueblo *jñatjo/jñatrjo* es el más numeroso, asentándose principalmente en los municipios de San Felipe del Progreso, Ixtlahuaca, Atlacomulco, San José del Rincón, Temascalcingo, Donato Guerra, Villa Victoria, El Oro, Villa de Allende, Almoloya de Juárez, Jocotitlán, Valle de Bravo e Ixtapan del Oro. En el estado de Michoacán esta lengua se habla en algunas comunidades del municipio de Susupuato: Rancho Viejo, Maravillas, Los Guajes, Santa Rosa y El Salto; y en el municipio de Zitácuaro: Crescencio Morales y San Francisco Serrat.

Mapa 1. Municipios de los estados de México y Michoacán que concentran el mayor número de habitantes *jñatjo/jñatrjo*



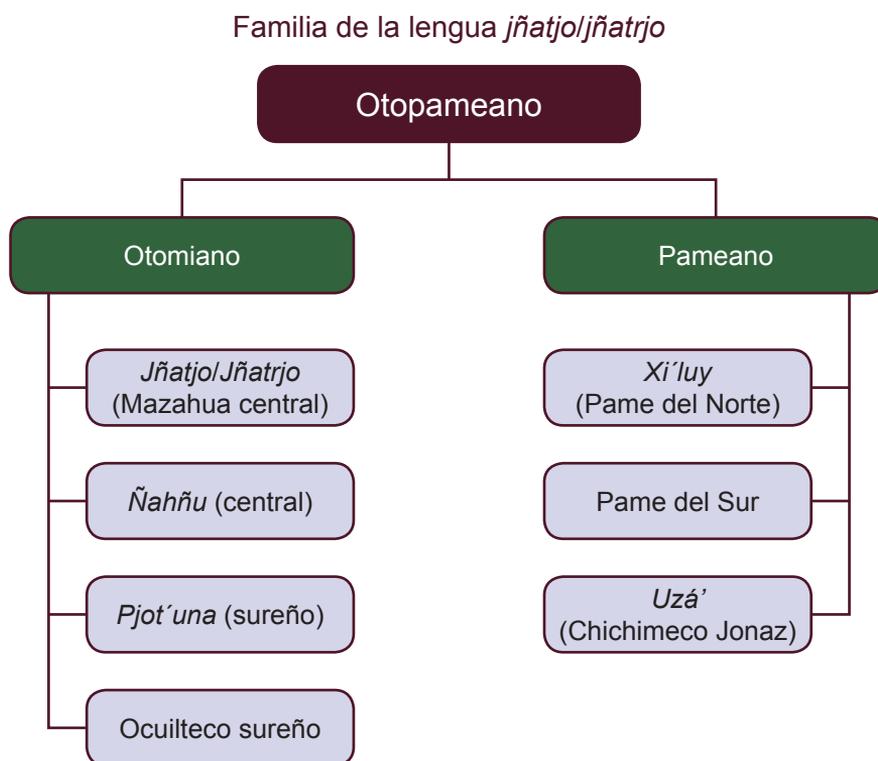


De los hablantes de lengua *jñatjo/jñatrjo* de dichos municipios, 90% son bilingües y solamente 1% es monolingüe de *jñatjo/jñatrjo*, este último dato se concentra con las personas adultas mayores de 40 años. Aunado a estas condiciones lingüísticas, en el informe Perfil sociodemográfico de la población que habla lengua indígena realizado por el INEGI (2009), se destaca que el fenómeno de migración de los hablantes de esta lengua se concentra en la Ciudad de México y en el estado de Jalisco.

Estos datos son un marco de referencia para la definición de los componentes del Programa en relación con los destinatarios, los contenidos culturales y lingüísticos y el enfoque de este material.

4.1. Afiliación lingüística de la lengua *jñatjo/jñatrjo*

En México hay una gran diversidad lingüística, se hablan trescientas sesenta y cuatro variantes lingüísticas derivadas de sesenta y ocho agrupaciones lingüísticas que pertenecen a once familias lingüísticas indoeuropeas. La lengua *jñatjo/jñatrjo* pertenece a la macro familia otomangue que se habla actualmente en Centroamérica. Esta lengua a su vez se encuentra en el grupo otopameano, que se divide a su vez en dos subgrupos, el otomiano y el pameano. Tal como se muestra en el siguiente esquema, la lengua *jñatjo/jñatrjo* guarda una relación estrecha con la lengua *hñahñu* (otomí), debido a que pertenecen a la misma subfamilia (Knapp, 2008).



Fuente: *Catálogo de Lenguas Indígenas Nacionales. Variantes Lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas* publicado en 2008 por el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI).





Como otras lenguas otomangués, la lengua *jñatjo/jñatrjo* es tonal, debido a que se encuentran varias palabras cuyo único rasgo de distinción de las otras es el tono, como *pedye*, que puede significar ‘salir’ o ‘lavar’, o *jichi* que significa ‘enseñar’ o ‘bautizar’, dependiendo de la pronunciación silábica en el tono, ya sea alto o bajo.

Esta lengua presenta variantes dialectales que se identifican en las comunidades y los municipios vecinos, sin embargo, algunos lingüistas definen la existencia de dos variantes principales, por ejemplo, Atlacomulco, El Oro y Temascalcingo pertenecen a la variante norte; mientras que Valle de Bravo y Villa Victoria, a la sur.

4.2. Sistema de escritura de la lengua *jñatjo/jñatrjo*

El sistema de escritura de la lengua *jñatjo/jñatrjo* ha sufrido diversos cambios a través del tiempo. En 1987 se creó el primer documento que establece de manera formal su alfabeto. Asimismo, se han realizado varias reuniones para consensar la estandarización y normalización del alfabeto y las normas ortográficas de la escritura. En el año 2002 los técnicos lingüistas de la región *jñatjo/jñatrjo*, con la finalidad de impulsar la educación bilingüe e intercultural y fortalecer el quehacer docente, establecieron la modificación de tres grafías, dos vocales: la “a” por la “ë”, la “u” por la “ĩ”; y una consonante: la “r” se elimina y sólo se utiliza una “r̄”. En la actualidad continúan los trabajos para la normalización del sistema de escritura, los cuales han optado por los mismos cambios que se realizaron en las dos vocales en el documento del 2002. Sin embargo, la grafía “ĩ” cambia a “r̄”.

Es importante mencionar que cada grafía representa un sonido, es decir, existe un paralelismo entre lo que se pronuncia y lo que se escribe. Por el momento, se consideran los avances de la normalización del sistema de su escritura, es así que se encuentran quince grafías vocálicas, dieciocho grafías que representan los sonidos consonánticos, aunados a las combinaciones que puede haber entre varias grafías como se muestra en la siguiente tabla. Cabe señalar que en este documento sólo se encuentran las grafías, por lo que se recomienda que, si el docente o diseñador de materiales está interesado en conocer a profundidad los demás elementos que integran el sistema de escritura *jñatjo/jñatrjo*, se consulte el documento final que resulte de las reuniones para la normalización de la lengua.

Alfabeto y combinaciones gráficas de la lengua *jñatjo/jñatrjo*

Vocales	Consonantes
a, e, ë, é, i, ĩ, o, ó, u	b, ch, d, g, j, k, l, m, n, ñ, p, r, s, t, x, y, z, zh
<u>a</u> , <u>e</u> , <u>i</u> , <u>ĩ</u> , <u>o</u> , <u>u</u>	Glotal: ‘ (glotal)
	Combinaciones gráficas: mb, b', ch', chj, dy, d', jm, jn, jñ, jy, kj, k', n', nd, ng, nr, nz, nzh, nch, ñ', m', mp, pj, s', tj, t', ts', ts, tsj, trj, tr', tr.

A continuación, se proporcionan ejemplos con algunas de las grafías: *tsja'a*, *mange*, *ëtrë*, *b'édyi*, *pés'i*, *jyipji*, *b'ézo*, *t'óxi*, *kjanu*, *ka'a*, *trjo'o*, *nruu*; *nuts'k'e*, *ndórkijeme*, *mbóxki*, *nzhë'ë*, *pépji*, *jñatjo*, *kjanu*, *ts'iké*, *nréñxi*, *dyompa*, *kijmi*, *jnotsa*, *jña'a*, *jyarĩ*, *dya*, *Ngemurĩ*, *b'arĩ*, *tsja'a*, *tr'edyi*, *trjonjo*. Como se puede ob-



servar en la tabla del alfabeto y las combinaciones gráficas, el apóstrofo puede ser utilizado después de diferentes consonantes como: *tr'ago*, *b'itu*, *k'ĩ*, *d'ok'a*, *s'ëb'ë*.

En el presente documento se abordan las variantes dialectales que en algunos casos se perciben simplemente con agregar la grafía “r” en algunas palabras, por ejemplo: *b'atjĩ* y *b'atrjĩ*, *t'eje* y *tr'eje*, *jñatjo* y *jñatrjo*; o cambiar “nd” por la “nr” como en *ndakjĩ* y *nrakjĩ*, *ndenxi* y *nrenxi*, *ndemoxi* y *nremoxi*. Estos son sólo algunos ejemplos, existen otros donde la palabra cambia totalmente como *xëntë* y *mbokijñi* que significan ‘nopal’ o *dyompa* y *xuexi* que significan ‘jueves’ dependiendo del lugar. Por lo que se sugiere al docente que se adapte a la variante de la comunidad donde esté laborando, aunque también es enriquecedor acercar a las alumnas y alumnos a las demás variantes, dejando claro que ninguna está por encima de otra.





5. Enfoque pedagógico-didáctico

El Programa de Lengua Jñatjo/Jñatrjo para educación primaria indígena establece como parte medular la enseñanza y el aprendizaje de esta como segunda lengua, siendo también pertinente para el desarrollo de las habilidades lingüísticas (escrita, oral, lectura y comprensión) de hablantes monolingües y bilingües; es decir, permite la alfabetización de las alumnas y los alumnos de diferentes niveles de dominio lingüístico en la lengua *jñatjo/jñatrjo*.

El Programa retoma las bases teóricas del constructivismo sociocultural y el enfoque comunicativo considerando el contexto y las prácticas del lenguaje que emergen de la cultura *jñatjo/jñatrjo*, asimismo se desarrolla el proceso de enseñanza y aprendizaje de la lengua a través de proyectos didácticos, talleres, laboratorios, entre otras estrategias.

Se opta por las bases teóricas del constructivismo sociocultural como enfoque orientador para la implementación del Programa de estudio, ya que permite el acto educativo como una construcción social, cultural e histórica, en el que las y los estudiantes construyen y reconstruyen su conocimiento interactuando con el medio natural y social, así el proceso de aprendizaje de la niñez cobra un sentido de pertinencia y significatividad. Por tanto, el proceso de enseñanza y aprendizaje escolar de la niñez se sitúa en experiencias socioculturales asociadas a contenidos culturales y estrategias didácticas diversificadas que consideran la realidad escolar, social, cultural y lingüística inmediata, sin perder de vista lo que ocurre en el mundo. Este material es flexible y abierto para que los docentes propongan otras estrategias y actividades que enriquezcan el aprendizaje lingüístico de las y los alumnos.

El Programa pone énfasis en la enseñanza y el aprendizaje de la lengua en su contexto y en la producción e interpretación de textos orales y escritos en *jñatjo/jñatrjo*, además de profundizar en el reconocimiento y análisis de las situaciones o las prácticas sociales de lenguaje que emergen de las prácticas socioculturales, es decir, considera la enseñanza y el aprendizaje de la lengua en el contexto de la oralidad y de los conocimientos y saberes de los ancianos y conocedores de la comunidad; así como, en el de las expresiones, manifestaciones, vivencias, experiencias, conocimientos, normas, valores familiares y comunitarios, música, canto, danza, arte, literatura, alimentación, medicina tradicional, historias, narrativas y espiritualidad de la cultura *jñatjo/jñatrjo*.

Por lo anterior, las prácticas del lenguaje que viven niñas y niños en su familia y comunidad son un referente relevante que, con estrategias didácticas adecuadas, podrán relacionarlos con los conocimientos contextualizados convertidos en contenidos y lograr el desarrollo de las habilidades y competencias lingüísticas (expresión oral, lectura, escritura y comprensión), con las cuales podrán interpretar, compartir y participar en distintos escenarios comunicativos y lingüísticos, manejando el bilingüismo, el plurilingüismo y la bialfabetización.



Prácticas socioculturales y sociales del lenguaje



Prácticas Socioculturales

Son prácticas que los pueblos indígenas realizan de forma recurrente y compartida en la colectividad, están estrechamente vinculadas con la vida social, económica y cultural de la comunidad, no son estáticas, surgen y se transforman a lo largo de su historia; estas prácticas se encuentran inmersas en las formas de organización y sistema de cargos, las festividades, las artesanías, la vestimenta, la forma de cultivo, en el conocimiento de la medicina tradicional, la alimentación, la convivencia, entre otras.

Prácticas del Lenguaje

Pautas o modos de interacción que se derivan de las prácticas socioculturales de la vida espiritual, cultural e intelectual de un pueblo.

El enfoque comunicativo privilegia en la niñez el uso de la lengua para comunicar ideas y el desarrollo de competencias comunicativas, integrando el conocimiento lingüístico con el uso real de su lengua, no sólo desde el punto de vista gramatical, sino que además sea apropiado en el contexto y evento comunicativo en que se usa, mediante el desarrollo integral de las cuatro habilidades lingüísticas.

Habilidades lingüísticas

Habilidades	Productivas	Receptivas
Orales	Producción oral (hablar)	Comprensión auditiva/oral (escuchar)
Escritas	Producción escrita (escribir)	Comprensión escrita (leer)

Las habilidades lingüísticas se dividen en productivas y receptivas, tanto orales como escritas. Son productivas porque el hablante o emisor tiene que codificar el mensaje, es decir, traduce sus pensamientos a un sistema lingüístico; en este caso, el *jñatjo/jñatrjo* para poder comunicarse. Dentro de estas se encuentran la producción oral (hablar) y la producción escrita (escribir). La comprensión auditiva u oral (escuchar) y la comprensión escrita (leer) son habilidades receptivas, puesto que el oyente o receptor decodifica la información que recibe e interpreta el mensaje expresado en la lengua.

Las habilidades orales se dividen en dos: la producción oral se refiere al acto de hablar respetando las prácticas culturales, sociales y lingüísticas, y la comprensión auditiva en la que no sólo es escuchar lo que se dice, sino comprender el mensaje de lo que se quiere comunicar; estas dos habilidades van siempre de la mano en situaciones dialógicas como en una conversación. Las habilidades escritas incorporan la producción y la comprensión escrita. En la primera, el alumno debe aprender a escribir y expresar sus pensamientos usando un sistema de escritura. En la segunda, el alumno debe reconocer el sistema de escritura para poder comprender e interpretar diversos textos escritos. El docente de lengua *jñatjo/jñatrjo* debe promover el desarrollo de las cuatro habilidades lingüísticas para que alumnas y alumnos sean competentes en el uso de la lengua en todos los ámbitos.





Las habilidades lingüísticas han de enseñarse de una manera integral. Matthews (1991, p. 72) define las habilidades integradas como “una serie de actividades o tareas que combinan cualquiera de las cuatro habilidades: comprensión escrita, expresión oral, comprensión auditiva y expresión escrita, en una secuencia relacionada y continua”, esto significa que una planeación de lengua tiene que promover la práctica de cada habilidad, debe depender una de la otra, ya que con la integración se permite reciclar la información nueva para poder retenerla más fácilmente.

Para el desarrollo del proceso enseñanza-aprendizaje de la lengua, a partir de las prácticas del lenguaje para la adquisición y desarrollo de las habilidades lingüísticas, se propone el trabajo mediante proyectos didácticos, los cuales se conciben como un plan sistemático para alcanzar los fines y aprendizajes esperados; Díaz (2006), apunta que “un buen proyecto tiene que referir a un conjunto de actividades concretas, interrelacionadas y coordinadas entre sí, que se realizan con el fin de resolver algún problema, producir algo o satisfacer alguna necesidad”. El proyecto didáctico se basa en metodologías planificadas flexibles y adaptables, centradas en acciones colectivas de aprendizaje e interacción entre docente y alumno en la construcción de conocimientos.

Dichas metodologías orientan la manera de hacer y de abordar las actividades pedagógicas con participación de agentes educativos comunitarios, entre ellos, padres de familia, abuelos y autoridades comunitarias, quienes contribuyen directamente al desarrollo de las acciones pedagógicas a partir de sus conocimientos, mismos que comparten a través de conversaciones, historias y narraciones propias de las prácticas del lenguaje.

Así, los proyectos didácticos a desarrollar a partir de los contenidos culturales, aprendizajes esperados y evidencias de aprendizaje que se proponen en el Programa de Lengua Jñatjo/Jñatrjo comprenden las siguientes etapas:

Etapas del proyecto didáctico

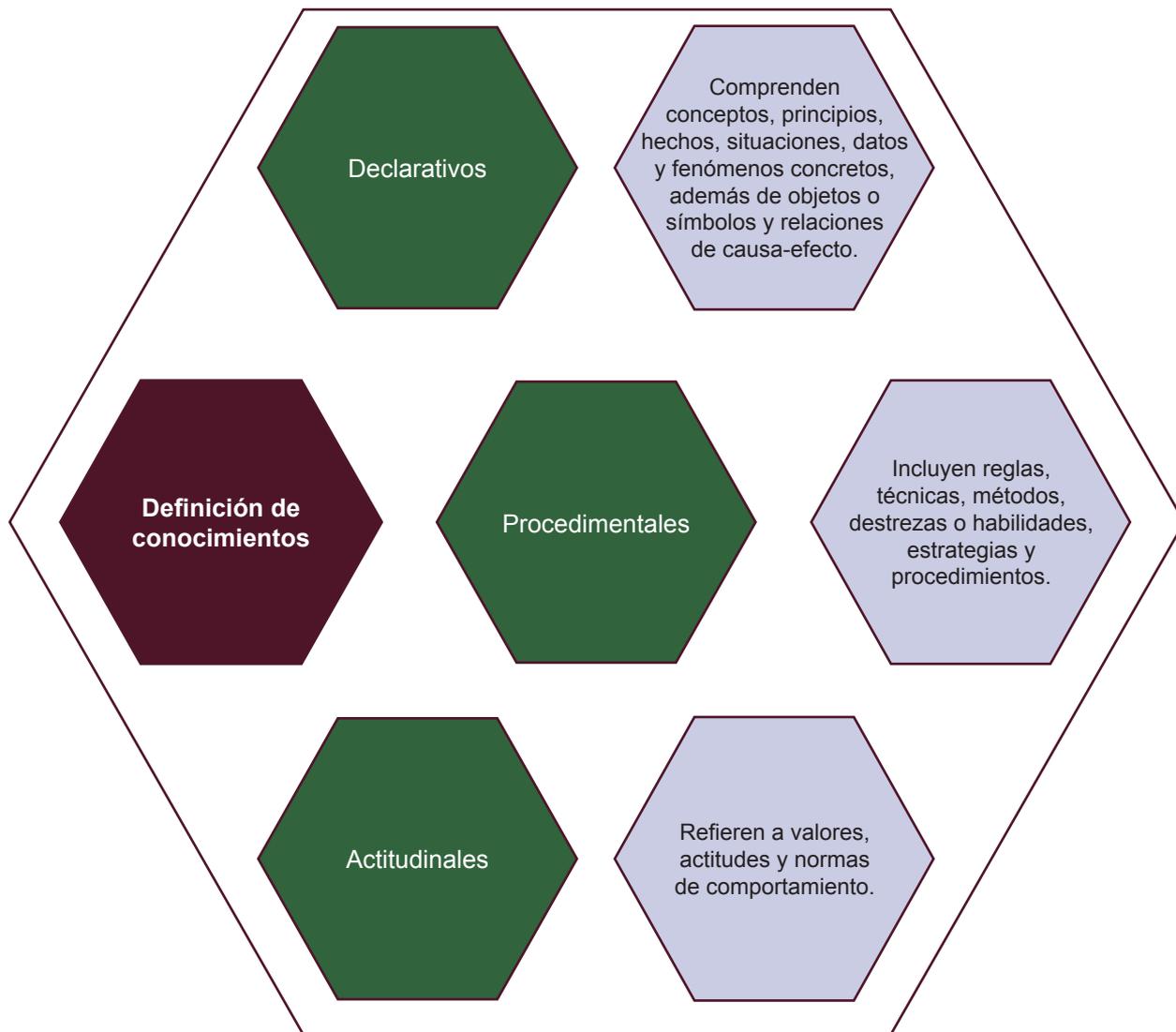
Etapas del proyecto didáctico desde el Programa de Lengua Jñatjo/Jñatrjo

Iniciación	Desarrollo	Profundización	Conclusión	Evaluación
Se propicia el análisis de una situación sociocultural real a partir de preguntas generadoras de conocimiento que motiven en las alumnas y los alumnos el deseo de cuestionar, investigar y conocer más sobre la situación; en esta etapa el alumnado construye, con base en sus conocimientos y experiencias previas, posibles respuestas a sus cuestionamientos iniciales.	Se realiza la recuperación de información, definiendo previamente las formas e instrumentos de recuperación; por ejemplo, visitas, entrevistas, observaciones, investigación en medios informáticos, etcétera, según el grado o ciclo escolar.	Se analiza, comprende, interpreta y discrimina la información obtenida en función de los intereses iniciales y los que surgen durante la recuperación de información.	Se expresan y comunican los productos de trabajo en el salón de clases, la escuela en general o la comunidad a través de escritos, conferencias, exposiciones, entre otros medios.	Se realiza un balance integral del proceso de aprendizaje. Se evalúa desde las situaciones y los escenarios reales para reconocer el verdadero desarrollo de las habilidades cognitivas y afectivas de las alumnas y los alumnos.



En cada etapa de los proyectos didácticos, se proponen actividades y conocimientos declarativos, procedimentales y actitudinales organizados de manera secuenciada a partir de situaciones didácticas que ayudan a estimular las áreas y capacidades de aprendizaje de forma integral: cognitiva, social, creativa y emocional de las alumnas y los alumnos.

Tipos de conocimiento



Por ello, la escuela y la comunidad deberán promover en conjunto elementos básicos de aprendizaje y socialización que permitan la movilización de conocimientos declarativos, procedimentales y actitudinales, en este sentido, las actividades y situaciones didácticas que se proponen en los proyectos didácticos del campo formativo de lengua *jñatjo/jñatrjo* han de ser acordes con las vivencias y experiencias de la niñez, que favorezcan las interacciones comunicativas: discursos, exposiciones, entrevistas y diálogos, sin perder de vista las diferentes formas de usar el lenguaje (el estilo, la estética, la entonación y los diferentes modos de pronunciación). Además de la reflexión en los componentes lingüísticos gramaticales y semánticos, ha





de considerarse el aspecto pragmático que permite explicar situaciones lingüísticas a nivel cognitivo, social y cultural, es decir, aquellos elementos que regulan y dan sentido al uso de la lengua en cada situación comunicativa.

Es importante destacar que el *jñatjo/jñatrjo*, al ser una lengua con un sistema de escritura reciente y en construcción, cuenta con escasos recursos escritos, por lo que el docente tendrá que buscar textos en *jñatjo/jñatrjo* y crear otros materiales para desarrollar la comprensión y producción escrita de la lengua. En este ejercicio, deberán incorporarse recursos acordes con la forma de vida y a las necesidades actuales de la comunidad, como el uso de las Tecnologías de Información y Comunicación (TIC), a través de las cuales se advierten muchas posibilidades para que alumnas, alumnos y docentes, en colaboración con los padres de familia, elaboren materiales multimedia para recuperar y promover la oralidad y la escritura de la lengua *jñatjo/jñatrjo*.



6. Perfil de egreso del alumnado

En la actualidad la educación indígena debe impulsar una educación integral con relevancia, pertinencia cultural y lingüística, que parta del conocimiento de la realidad sociocultural y brinde las bases formativas necesarias para promover la convivencia en la diversidad.

Por lo anterior, es necesario que alumnas y alumnos sean el centro del proceso de enseñanza y aprendizaje, por ello, el Programa de Lengua Jñatjo/Jñatrjo asume tanto los contenidos culturales y lingüísticos, como los aprendizajes esperados que están alineados y orientados para que la alumna o el alumno logren el conocimiento reflexivo y significativo de la lengua, el desarrollo de las habilidades lingüísticas y el fomento de los valores y actitudes hacia las lenguas indígenas. Así, al concluir el trayecto formativo de educación primaria la alumna y el alumno reconocerán y valorarán su cultura, al mismo tiempo que fortalecerán su identidad lingüística y cultural mostrando los siguientes rasgos:

- Usa la lengua *jñatjo/jñatrjo* para comunicarse con claridad y fluidez en diferentes situaciones comunicativas, contextos sociales y culturales.
- Demuestra autonomía al interpretar las diversas expresiones del lenguaje en el medio social y natural.
- Comprende y valora los textos escritos y orales de la vida familiar, escolar y cultural en la variante dialectal de la zona donde vive.
- Conoce y usa los recursos gramaticales, retóricos y expresivos de la lengua *jñatjo/jñatrjo* para externar pensamientos y sentimientos a través de la oralidad y la escritura.
- Mantiene una actitud crítica y analítica sobre las normas que rigen la producción oral y escrita de la lengua.
- Usa la lengua en nuevos espacios relacionados con la vida social y escolar para satisfacer sus necesidades de comunicación y difusión de la lengua y la cultura.
- Usa estrategias comunicativas en lengua *jñatjo/jñatrjo* para interactuar en los contextos, escolar, familiar, comunitario y otros.
- Aprovecha el uso de los recursos tecnológicos a su alcance para comunicarse, obtener información, analizarla, seleccionarla, organizarla y enriquecer sus conocimientos culturales y lingüísticos.
- Valora su lengua indígena a partir del análisis y ejercicio de las prácticas del lenguaje que rigen su vida familiar y comunal como parte de su identidad individual y colectiva.
- Reconoce la oralidad como un elemento cultural del cual se parte, mismo que está constituido de conocimientos locales y promueve su uso desde las prácticas del lenguaje que se desarrolla en su familia y comunidad.



7. Función del docente

El docente se desempeña como mediador entre el conocimiento sociocultural y los procesos de adquisición y desarrollo de la lengua, su intervención implica orientar el aprendizaje de las cuestiones lingüísticas y culturales y las actitudes que muestren las alumnas y los alumnos frente a la lengua. Atender este campo formativo de la lengua requiere que las y los docentes dominen y usen estrategias didácticas, actividades interactivas y colaborativas que sean pertinentes al contexto y a las necesidades de aprendizaje del alumnado.

Asimismo, propicia ambientes y condiciones óptimas para una relación armónica, participativa y significativa en el grupo, en la escuela y en la comunidad, por lo que es necesario adoptar una actitud de cambio constante en su práctica docente, a fin crear y proponer estrategias innovadoras y diversas para promover aprendizajes significativos que tengan sentido y sean funcionales para la vida de las y los alumnos.

Con los contenidos culturales, aprendizajes esperados y tipos de evidencias de aprendizajes que se proponen en el programa, construirá los proyectos didácticos y realizará las siguientes funciones para el logro de los propósitos de la enseñanza y aprendizaje de lengua *jñatjoljñatrjo*:

- Promueve la valoración de la lengua como parte de la identidad de alumnas y los alumnos de estas comunidades.
- Retroalimenta los trabajos escritos y orales del alumnado para fortalecer, revitalizar, dinamizar y ampliar los usos de la lengua oral y escrita.
- Promueve la lengua como objeto de estudio, su uso como lengua de enseñanza y aprendizaje y su práctica como medio comunicativo en el mundo.
- Propicia y genera espacios para promover el aprendizaje significativo en la adquisición o aprendizaje de la lengua, mediante la implementación de diversas estrategias didácticas.
- Mantiene una postura indagadora y propositiva frente al conocimiento de la lengua y cultura de sus alumnos.
- Conoce los aspectos lingüísticos, culturales y sociales para el desarrollo de las prácticas del lenguaje en *jñatjoljñatrjo*.
- Crea ambientes propicios para que se logren aprendizajes significativos que permitan a los estudiantes la construcción de significados que cobren sentido en su mundo cotidiano y reditúen en un mayor conocimiento de su entorno físico y social.
- Distingue y potencializa las distintas habilidades, capacidades y estilos de aprendizaje de los estudiantes.
- Fomenta los valores universales fundamentales como el respeto y la tolerancia entre las diferencias, así como el reconocimiento de las culturas originarias.
- Favorece el diálogo, el debate, el aprendizaje mutuo, el intercambio de saberes y experiencias, la resolución pacífica de conflictos y consenso desde las diferencias.



- Promueve la cooperación y convivencia entre los estudiantes en las aulas y las relaciones de los estudiantes con las comunidades de otras culturas.
- Involucra a los agentes educativos comunitarios: padres de familia, autoridades educativas y tradicionales, y sabios de la comunidad para apoyar el desarrollo del proceso de enseñanza y aprendizaje de alumnas y alumnos.
- Fomenta el uso de las tecnologías de la información y la comunicación para la recuperación y enriquecimiento de las prácticas sociales de lenguaje que el alumnado analiza y reflexiona en el aula.
- Desarrolla actividades lúdicas para conocer, reconocer y revalorar su contexto sociocultural.





8. Evaluación del aprendizaje

Para los procesos de enseñanza y aprendizaje de la lengua *jñatjo/jñatrjo* se consideran tres tipos de evaluación: diagnóstica, formativa y sumativa; cada una tiene sus propias características y fines que permiten conocer e identificar las áreas de mejora, el nivel de dominio de las habilidades lingüísticas y posibilitan el seguimiento del aprendizaje.

La evaluación diagnóstica es un acercamiento que tiene como fin identificar el dominio de las habilidades lingüísticas del alumnado. El resultado del diagnóstico permite a los docentes orientar las estrategias y actividades de planeación didáctica; sirve para organizar al grupo en el desarrollo de las actividades en el aula, por ejemplo, los alumnos hablantes de la lengua *jñatjo/jñatrjo* brindan apoyo a los alumnos que hablan español durante las actividades de lectura, expresión oral, escritura y comprensión de significados de oraciones y textos en lengua *jñatjo/jñatrjo*.

En la evaluación diagnóstica, que se aplica al inicio del ciclo escolar, se sugieren los siguientes criterios para identificar y hacer una valoración lingüística.

Criterios para identificar el dominio lingüístico

Lengua <i>jñatjo/jñatrjo</i> como lengua materna (L1)	Lengua <i>jñatjo/jñatrjo</i> como segunda lengua (L2)
Habla, comprende, lee y escribe en la lengua.	Comprende, no habla, no lee, ni escribe en lengua.
Habla, comprende, no lee, no escribe en la lengua.	No habla, no comprende, no escribe y no lee en lengua.

En tanto, la evaluación formativa “parte de la idea de que hay que supervisar el proceso del aprendizaje considerando que este es una actividad continua de constante reestructuración” (Díaz, 2011, p. 329), de ahí que se enfatiza la valoración de los logros y errores que tengan alumnas y alumnos, porque son parte del proceso de construcción de su aprendizaje. Esto permite al docente apreciar los avances en el aprendizaje y al mismo tiempo reorientar sus estrategias didácticas, si es necesario, acompañar y apoyar a las alumnas y los alumnos de manera diferenciada con base en sus logros y estilos de aprendizaje.

Para este tipo de evaluación se considera pertinente el uso de los portafolios, listas de cotejo, rúbricas, carpetas, diarios, bitácoras, entre otros para concentrar y organizar las evidencias de aprendizaje que alumnas y alumnos elaboren a lo largo de cada proyecto didáctico, estas pueden ser producciones o trabajos escritos, por ejemplo, controles de lectura, reflexiones personales, mapas mentales, cuadros comparativos, dibujos, libreta de apuntes; fotos, grabaciones de audio o producciones audiovisuales y trabajos orales en el aula como testimonios, narrativas orales, discursos videograbados de una boda, entre otras. Lo más importante de esta sistematización de evidencias es que permite por un lado que el docente “evalúe y reflexione sobre las producciones de los estudiantes, para analizar el progreso de su aprendizaje y al mismo tiempo analice las actividades y estrategias empleadas, y oriente su actividad próxima [...] mientras que los alumnos pueden reflexionar sobre sus procesos y productos de aprendizaje” (Díaz, 2011, p. 347).



Es importante que tanto el docente como alumnas y alumnos tengan claridad sobre los aspectos que se considerarán para la elaboración del portafolio de evidencias a fin de que haya una sistematización adecuada de las evidencias de aprendizaje por proyecto didáctico. En este tipo de evaluación es importante incluir autoevaluaciones, evaluación de pares, rúbricas y retroalimentación descriptiva (oral y escrita).

En cuanto a la evaluación sumativa, esta tiene la función de verificar el grado de alcance de los aprendizajes esperados y eventualmente emitir una calificación cuantitativa en relación con el desempeño del alumnado. Se recomienda que cuando el docente opte por la aplicación de exámenes, estos respondan a la valoración de las cuatro habilidades lingüísticas: comprensión auditiva y producción oral, comprensión escrita y producción escrita, así como el uso de los aspectos lingüísticos de la lengua *jñatjo/jñatrjo*; considerar las capacidades de aprendizaje de acuerdo con el grado que cursa el alumno con el propósito de detectar las dificultades y realizar la retroalimentación. Hay que señalar que para la evaluación de la producción oral y escrita es fundamental considerar los siguientes criterios y definirlos en rúbricas.





Criterios para evaluación de habilidades lingüísticas productivas

Producción oral	Producción escrita
<ul style="list-style-type: none"> • Uso de la lengua: se refiere a la precisión en el uso de la lengua, es decir, el uso correcto de estructuras sintácticas, morfológicas, de vocabulario y su significado, dependiendo del tipo de actividad oral y del tema. • Pronunciación: la pronunciación adecuada de los sonidos dentro de palabras y oraciones, así como de la acentuación, tonos, entonación y timbre de voz en la producción. • Manejo de discurso: la habilidad para comunicar sus ideas y comprender lo que su interlocutor dice a través de distintas estrategias de comunicación. • Fluidez: la habilidad para comunicar sus ideas de manera coherente sin muchas pausas que interrumpen la comunicación exitosa de sus ideas, de tal manera que suene natural. • Logro de la tarea: que el alumno realice lo que se le solicita, que logre realizar la tarea asignada con éxito. Por ejemplo, que en forma individual o grupal declame poesía o cantos en lengua <i>jñatjo/jñatrjo</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> • Uso de la lengua: se refiere al uso correcto de estructuras sintácticas, morfológicas, de vocabulario y su significado, dependiendo del tipo de actividad formal o no formal. • Ortografía: respeta el sistema de escritura de la lengua <i>jñatjo/jñatrjo</i> y los signos de puntuación. • Coherencia y cohesión: se refiere a la estructura y unión de ideas en el contenido. El texto escrito está bien estructurado mediante el uso de conectores y signos de puntuación para la conexión de ideas. • Logro de la tarea: que el alumno realice lo que se le solicita, que logre realizar la tarea asignada con éxito. Por ejemplo, si se trata de un correo electrónico a un amigo para invitarlo a su fiesta del pueblo, indicar datos como fecha, hora y lugar del evento.

Cabe destacar que los criterios que se proponen pueden ser adaptados en función del proyecto didáctico que se esté abordando a fin de que sean acordes con los aprendizajes esperados.



9. Articulación del Programa de estudio con otros materiales educativos vigentes de la DGEI

El Programa de Lengua Jñatjo/Jñatrjo como documento normativo para la enseñanza de la lengua presenta un conjunto de contenidos culturales y lingüísticos que se articulan con ámbitos, campos formativos, contenidos y temas establecidos en las series de Marcos Curriculares de la población indígena y migrante, las Guías-cuaderno de exploración del medio natural y sociocultural de 1° a 6° y la serie de Ciencias, tecnologías y narrativas de las culturas indígenas y migrantes Ciclo I, Ciclo II y Ciclo III; esto permite visualizar la enseñanza y el aprendizaje de la lengua indígena como transversal en las distintas propuestas educativas, además de enriquecer la planeación didáctica de las y los docentes a partir de los enfoques, estrategias y actividades que proponen los materiales educativos editados por la DGEI.

La relación de contenidos de los diferentes materiales educativos parte de los cinco ámbitos de conocimiento que propone el Programa de Lengua Jñatjo/Jñatrjo que a continuación se describen:

- I. Nuestra familia y la vida comunitaria engloba los contenidos culturales específicos de la vida familiar como los saludos y despedidas, la familia y actividades familiares, trabajos y oficios, relaciones de parentesco, así como aspectos comunitarios como parajes de la comunidad, *póxtje*, organización social y desarrollo colectivo de las comunidades *jñatjo/jñatrjo*.
- II. La medicina tradicional y la alimentación incluyen las prácticas de medicina tradicional como plantas medicinales, remedios caseros, limpias, así como los platillos típicos de los *jñatjo/jñatrjo*, sus ingredientes y proceso de elaboración.
- III. La tradición oral, la literatura y los testimonios históricos recogen la importancia de narraciones, poesía, chistes, dichos, adivinanzas y fabulas; danzas, bailes y juegos que reflejan la cosmovisión *jñatjo/jñatrjo*.
- IV. El conocimiento y las prácticas en el trabajo artesanal y la milpa retoman aspectos relacionados con el campo como una forma de vida, el trabajo artesanal y los significados que expresan a través del tejido, el bordado, la cerámica, entre otros.
- V. La vida intercomunitaria a través de la fiesta e intercambio de saberes y productos, promueve la reflexión de las prácticas culturales y festividades, así como el intercambio de productos en las tiendas, mercados y tianguis comunitarios.

En las siguientes tablas se muestran por ciclos I, II y III algunos ejemplos concretos donde convergen los ámbitos, campos formativos, contenidos, temáticas y prácticas del lenguaje, de los diferentes documentos normativos y materiales didácticos para docentes y alumnos.

Son una guía para que las y los docentes puedan articular el programa con dichos materiales, usarlos para realizar su planeación didáctica y la acción de la práctica educativa. Por ejemplo, al situarse en la tabla del Ciclo I de este Programa, cuando el docente planifique verá que el contenido “Hablando de nosotros”, se vincula con el Bloque I. “¿Quiénes somos?” de las Guías-cuaderno de exploración del medio natural y



sociocultural de 1° y 2°. Si decide trabajar también con Ciencias, tecnologías y narrativas de las culturas indígenas y migrantes. Colores, Luz y Sombra desde los conocimientos de los pueblos originarios del Ciclo I, use la lámina 1 “La vuelta al mundo”. Con todo ello podrá trabajar los siguientes aprendizajes esperados:

- Identifica información personal y familiar en la vida presente.
- Expresa y escribe como se nombran los integrantes de la familia.

En el Ciclo II, cuando el docente aborde el contenido cultural y lingüístico “Relatos e historias que cuentan las ancianas y los ancianos de la comunidad”, podrá vincularlo con “¿Quiénes somos los pueblos originarios de México?” de las Guías-cuaderno de exploración del medio natural y sociocultural de 3° y 4°. Además si hace uso de Ciencias, tecnologías y narrativas de las culturas indígenas y migrantes. Colores, Luz y Sombra desde los conocimientos de los pueblos originarios, puede recurrir a la lámina 4 “Mi sombra detrás de la máscara”. Con todo ello podrá desarrollar los siguientes aprendizajes esperados:

- Escucha y comprende los relatos e historias que cuentan los sabios de la comunidad.
- Comparte de forma oral y escrita relatos que conozca y que se cuentan en la comunidad, considerando el inicio, desarrollo, desenlace y moraleja.

Cuando se aborde en el Ciclo III el contenido “Alimentos tradicionales de nuestra comunidad”, el docente podrá apoyarse con el tema 2 “La tierra nos sustenta” de la Guía-cuaderno de exploración del medio natural y sociocultural de 6°, y con la lámina 4 “Enredo de frijoletras” de Ciencias, tecnologías y narrativas de las culturas indígenas y migrantes. Colores, Luz y Sombra desde los conocimientos de los pueblos originarios. Con esto podrá trabajar los siguientes aprendizajes esperados:

- Obtiene y comparte información sobre los alimentos tradicionales de su comunidad.
- Compara y analiza la ventaja de los alimentos tradicionales y los procesados de la actualidad.
- Practica la escritura e identifica en textos palabras que refieren a comida: *kjajna*, *kjojo*, *xédyi*, *jñonî*, *kjĩĩ*, *mu’u*, *ndakjĩ*.





Programa de Estudio con Marcos Curriculares
y materiales didácticos Ciclo I (1° y 2° grado)

	Programa de Lengua Jñatjo/Jñatrjo	Marcos Curriculares	
Ámbitos y campos formativos	<i>In dyokjójme ñe nu zakí nu ts'ijñiñi</i>	<i>Kjo ngets'e jmurte b'és'i ñe kjo ngeje</i>	
	Contenidos lingüísticos y culturales	Temas*	Temas**
Contenidos, temas y prácticas del lenguaje	Hablando de nosotros	<i>Jech jt lel k' ch' l jl m l</i> ¡Soy como mi pueblo!	Lámina 1 La vuelta al mundo
	Las actividades que realizamos en la casa	<i>Mat kab im yaba</i> Así vivimos nuestros valores Actividad 4: <i>Jaa yocanch'u</i> <i>cwiteijdeiya nanaya</i> Niñas y niños ayudamos en nuestra familia	Lámina 4 Las medidas en la cocina
	Saludos y despedidas	<i>Kauitl tlen tonemilis uan</i> <i>totlachiyalis.</i> Expresiones del tiempo en mi lengua y cultura	
	Nuestra familia y sus integrantes	<i>Nike miu</i> ¿De dónde venimos? Actividad 3: <i>Icha pait jkeich.</i> Mis antepasados	

* Guía-cuaderno de exploración del medio natural y sociocultural

** Ciencias, tecnologías y narrativas de las culturas indígenas y migrantes
Colores, Luz y Sombra desde los conocimientos de los pueblos originarios



Programa de Estudio con Marcos Curriculares
y materiales didácticos Ciclo II (3° y 4° grado)

	Programa de Lengua Jñatjo/Jñatrjo	Marcos Curriculares	
Ámbitos y campos formativos	<i>Yo b'es'i jñaa yo b'ezhe ñe yo pjanra nrisi mi jingua</i>	<i>Ñaa, zojniji ñe na zóo nēd'ë</i>	
	Contenidos lingüísticos y culturales	Temas*	Temas**
La tradición oral, la literatura y los testimonios históricos	Relatos e historias que cuentan las ancianas y los ancianos de la comunidad	<i>¿Ñietch ncachu matcate matyak kiaw?</i> ¿Quiénes somos los pueblos originarios de México? <i>Tn b'ets t qt n m</i> Historia de nuestro pueblo Historia de la fundación de nuestro pueblo	Lámina 4 Mi sombra detrás de la máscara
	Historias y relatos que cuentan en la comunidad	<i>Beey Tuukultik wey yo'ok'ol kab</i> Lo que pensamos de la Tierra Seres que conviven en la Tierra Cuidar y respetar la Tierra El descubrimiento del maíz	
	La música que escucho y canto en nuestra comunidad	Un pequeño mundo: la fiesta	Lámina 1 ¿Qué dice mi sombra/ reflejo?
	Los textos de los escritores mazahuas	Las danzas del alma	Lámina 5 Soy la luz

* *Guía-cuaderno de exploración del medio natural y sociocultural*

** *Ciencias, tecnologías y narrativas de las culturas indígenas y migrantes
Colores, Luz y Sombra desde los conocimientos de los pueblos originarios*





Programa de Estudio con Marcos Curriculares
y materiales didácticos Ciclo III (5° y 6° grado)

	Programa de Lengua Jñatjo/Jñatrjo	Marcos Curriculares	
Ámbitos y campos formativos	La medicina tradicional y la alimentación	Salud	
	Contenidos lingüísticos y culturales	Temas**	Temas**
Contenidos, temas y prácticas del lenguaje	Alimentos tradicionales de nuestra comunidad	<i>Dhi dtbtr ch bh n d</i> La tierra nos sustenta <i>Rä nz ki pe'tsi rá dethä ne</i> <i>mä' r yä hñ ni g dethä</i> Valor alimenticio del maíz y sus derivados	Lámina 4 Enredo de frijoletras Lámina 11 ¡El tortillón!
	La medicina tradicional una alternativa para curarnos	Tenemos valores y conocimientos que aportar al mundo	Lámina 4 Planeando con Toño
	Experiencias y conocimientos de los curanderos	Cómo ser curandero o curandera en la comunidad	Lamina 6 Sabios consejos para un pueblo sabio Lámina 7 ¡Cuidado con las sombras! Lámina 8 ¡Hagámoslo con sombras!

* Guía-cuaderno de exploración del medio natural y sociocultural

** Ciencias, tecnologías y narrativas de las culturas indígenas y migrantes
Colores, Luz y Sombra desde los conocimientos de los pueblos originarios



10. Contenidos del Programa de Lengua Jñatjo/Jñatrjo por ciclo

Como se ha señalado los contenidos culturales y lingüísticos se derivan de los conocimientos y prácticas socioculturales y del lenguaje, los cuales están agrupados en cinco bloques que corresponden a cinco ámbitos y proyectos didácticos —dos por cada bloque— que se realizan en un determinado período; estos se acompañan de aprendizajes esperados que fungen como indicadores para el desarrollo de las habilidades y competencias lingüísticas: comprensión auditiva y producción oral (habilidades orales), comprensión escrita y producción escrita (habilidades escritas) y finalmente se muestran algunos productos que las y los docentes podrán obtener como evidencias de aprendizaje de los procesos de enseñanza aprendizaje de la lengua.

Bloque		Período	
Ámbito			
Proyecto didáctico			
Grado	Contenidos lingüísticos y culturales	Aprendizajes esperados	Evidencias de aprendizaje
Primero			
Segundo			

En los siguientes se encuentran distribuidos los contenidos culturales y lingüísticos del Programa de Lengua Jñatjo/Jñatrjo por ciclo y grado: I (primer y segundo grado), II (tercer y cuarto grado) y III (quinto y sexto grado), esto permite que las y los docentes identifiquen la graduación de los contenidos de un grado escolar a otro en los aprendizajes esperados (conocimientos y competencias) y en las evidencias de aprendizaje.



10.1. Ciclo I (primer y segundo grado)

Bloque I		Período: agosto-octubre	
Ámbito: Nuestra familia y la vida comunitaria			
Proyecto didáctico 1: Nuestras primeras palabras y escritos en <i>jñatjo/jñatrjo</i>			
Grado	Contenidos lingüísticos y culturales	Aprendizajes esperados	Evidencias de aprendizaje
Primero	Hablando de nosotros	<ul style="list-style-type: none"> Identifica información personal y familiar en la vida presente: nombre, edad y lugar de origen: <i>Pje i chjunzge, ja nzi tsjě'ě y pes'i, ja i menzumĩ.</i> Expresa y escribe cómo se nombran los integrantes de la familia: <i>Yo in dyojui, in nana/ñi'i, in tata/jyo'o, in pale, in male.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> Descripción oral de los integrantes de la familia. Lámina de la familia y los datos personales.
	Diciendo lo que necesito en mi lengua	<ul style="list-style-type: none"> Comprende y expresa frases simples para satisfacer necesidades personales: <i>ri ture, tsa tr'ago,</i> etcétera. Identifica verbos que indiquen acciones para satisfacer sus necesidades elementales: <i>ñoni, si'i ndeje, ra yaxi, ri eñe, ri dakĩ, ri inji,</i> etcétera. Usa las partículas de tiempo en presente: <i>ri, i/g-</i>, en primera, segunda y tercera persona respectivamente. 	<ul style="list-style-type: none"> Tarjetas de palabras y frases sobre las necesidades.
	Las actividades que realizamos en la casa	<ul style="list-style-type: none"> Comprende e identifica las actividades que realizan las niñas y los niños en la casa. Comprende frases y órdenes simples para realizar actividades propias del hogar: <i>tsiji ndeje, tuns'i nu ndeje, pedye in b'itu, paxi nu ngumi, tsja'a nu ngama, tsjins'i i dyats'i, xib'i in mojmĩ, mimi, pedye, xori,</i> etcétera. Analiza y escribe frases simples que indiquen actividades que se realizan en casa: <i>ri mimigo, ri xajago, ri poti i b'itu, ri pepjigo,</i> etcétera. Usa el clítico de tiempo correcto acorde con las personas de las cuales se habla en un contexto comunicativo real. 	<ul style="list-style-type: none"> Afiches de frases simples que se refieran a actividades del hogar. Ilustración y nombres de actividades de la casa.
Segundo	Saludos y despedidas	<ul style="list-style-type: none"> Comprende y practica los saludos con sus compañeros y demás personas, utilizando expresiones comunes: <i>kjimi ja bi jyas'i, jyas'i, jyasmaji textjoji, ri zenguats'i.</i> Escribe los saludos y despedidas más comunes que se usan en la comunidad; saludar a una persona extraña, a una persona mayor, a un amigo, a un familiar, a un padrino, etcétera: <i>kja ra chjeji, maxa, maxko, mizhokjimi ra mboxkĩ/ ts'it'a a jens'e ra mboxkĩ, mizhokjimi ri mebi/ts'it'a a jens'e ri mboxkĩ.</i> Usa el presente simple: <i>ri zenguats'i, ja bi jyas'i,</i> la partícula de tiempo que comprende todo el paradigma. Identifica frases como: "nos vemos mañana" <i>kja ra chjeji a xori,</i> "nos vemos en la noche" <i>kja ra chjeji a xomĩ,</i> "nos vemos en la tarde" <i>kja ra chjeji mo ya ra nzhě'ě,</i> "nos vemos el lunes" <i>kja ra chjeji ma nonixi,</i> "nos vemos en ocho días" <i>kja ra chjeji a nginzhā,</i> "nos vemos para el siguiente mes" <i>kja ra chjeji ma na dadyo zana,</i> "nos vemos el próximo año" <i>kja ra chjeji ma ra ejě nu d'año kje'e.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> Escenificación del uso de los saludos y despedidas. Letreros de saludos y despedidas.





Bloque I		Período: agosto-octubre	
Ámbito: Nuestra familia y la vida comunitaria			
Proyecto didáctico 1: Nuestras primeras palabras y escritos en <i>jñatjoljñatrjo</i>			
Grado	Contenidos lingüísticos y culturales	Aprendizajes esperados	Evidencias de aprendizaje
Segundo	Las actividades de padres, madres, abuelos y abuelas	<ul style="list-style-type: none"> • Compara y discute las actividades específicas de la mujer, del hombre y demás integrantes de la familia. • Analiza y describe con frases simples las actividades que realizan los integrantes de la familia. • Usa verbos comunes: <i>pepji</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> • Historieta: las actividades que realizan los integrantes de la familia.
	Nuestra familia y sus integrantes	<ul style="list-style-type: none"> • Indaga y narra la historia de vida de los familiares, utilizando verbos en tiempo pasado y presente de una manera breve: usa verbos comunes: <i>pepji</i>. • Identifica y describe las características de sus familiares: 'alto' <i>na nda'a</i>, 'delgado' <i>na jmos'ĩ</i>, 'cabello negro' <i>dyenje b'oxñi</i>, etcétera. • Identifica los pronombres personales: <i>Nuzgo, nuzge, angeze/nujnu en singular, en plural Nuzgoji, nuzgeji, angezeji y en dual nuzgobi, nuzgebi, angezebi. Ejemplos: Ngeje e..., angeze chju'u..., pes'i jñinchjo kjě'ě, in menzumĩ ngeje a... angeze pepji kja...</i> • Usa adjetivos calificativos y el elemento "na" estativo: <i>na s'odye, na nojo, na jo'o, na jonte, na s'o'o, na ndodye, na zo'o</i>. • Clasifica a los integrantes de su familia. • Usa la partícula de posesivo <i>in</i> para relacionar el parentesco con las personas. • Usa el posesivo <i>in</i>: <i>in bedyi, in dyojui, in tata, in nana, in kju'u, in kjuarma, in male, in pale, in b'ejche, in su'u</i>, etcétera. 	<ul style="list-style-type: none"> • Narración de historia de vida familiar. • Árbol genealógico.



Bloque I		Período: agosto-octubre	
Ámbito: Nuestra familia y la vida comunitaria			
Proyecto didáctico 1: Nuestras primeras palabras y escritos en <i>jñatjo/jñatrjo</i>			
Grado	Contenidos lingüísticos y culturales	Aprendizajes esperados	Evidencias de aprendizaje
Primero	Nombres de lugares de nuestra comunidad	<ul style="list-style-type: none"> Identifica los nombres de lugares que conoce y frecuenta en la comunidad: calles, parajes, delegación, centro de salud, escuela, tiendas, etcétera. Identifica y asocia nombres de lugares con imágenes: calles, parajes, delegación, centro de salud, escuela, tiendas, etcétera. Usa la partícula de locativo <i>a</i>: <i>a jñiñi</i>, <i>a ndare</i>, <i>a t'eje</i>, <i>a nguat'eje</i>, <i>a b'atrji</i>, <i>a kot'i</i>, <i>a jñe'e</i>, etcétera. Usa sustantivos inanimados: <i>a Mbaro</i>, <i>a B'ondo</i>, <i>a Jyapji</i>, <i>a Ngemori</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> Descripción oral de los lugares de la comunidad. Tarjetas o etiquetas con nombres de lugares de la comunidad.
	Los oficios que se practican en la comunidad	<ul style="list-style-type: none"> Distingue el oficio u ocupación de sus familiares más cercanos de manera simple y aislada. Relaciona imágenes con la escritura de distintos oficios u ocupaciones de la comunidad o región. Relata algunas tareas que conoce de cada oficio u ocupación. Usa palabras derivadas de <i>pepji</i> como <i>mbépjji</i>, <i>b'épjji</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> Juego de asociación entre imagen y nombre del oficio u ocupación. Fichero con nombres de oficios y ocupaciones de la comunidad.
	Ofrenda del día de muertos en nuestra comunidad	<ul style="list-style-type: none"> Distingue y nombra los elementos de las ofrendas del día de muertos en la comunidad <i>jñatjo/jñatrjo</i>. Conoce los nombres de forma aislada de los distintos materiales y objetos de la ofrenda del día de muertos: <i>yo lulu</i>, <i>yo jñoni</i>, <i>yo pare</i>, <i>nu ndeje</i>, <i>yo ndějně</i>, <i>yo sera</i>. Usa vocabulario sobre el día de muertos: <i>yo anima</i>, <i>nu nitsjimi</i>, <i>nu tr'óns'i</i>, <i>nu mixa</i>, <i>yo lulu</i>, <i>yo jñoni</i>, <i>yo ndeje</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> Notas escritas con imágenes de los materiales y objetos de la ofrenda. Lámina de una ofrenda <i>jñatjo/jñatrjo</i>.
Segundo	Nombres de calles y parajes de la comunidad	<ul style="list-style-type: none"> Identifica los lugares y parajes sobresalientes de su comunidad en una conversación simple entre dos hablantes. Describe de manera oral y escrita los lugares y parajes relevantes que se encuentran en su comunidad como la delegación, centro de salud, escuela, tiendas, etcétera: <i>kja'a na skuela</i>, 'hay una tienda' <i>kja'a na ndenda</i>, <i>b'ib'i na jñe'e</i>, <i>kja'a nu ndare</i>, <i>kja'a na b'atji</i>. Usa los artículos y demostrativos <i>e</i>, <i>k'e</i>, <i>yo</i>, <i>nu</i>. Usa la partícula de locativos <i>a</i> además de las toponimias: <i>a jñiñi</i>, <i>a ndare</i>, <i>a t'eje</i>, <i>a nguat'eje</i>, <i>a b'atrji</i>, <i>a k'otrji</i>, <i>a jñe'e</i>, etcétera. 	<ul style="list-style-type: none"> Postal con una descripción de la comunidad. Croquis con los nombres de lugares de la comunidad.





Bloque I		Período: agosto-octubre	
Ámbito: Nuestra familia y la vida comunitaria			
Proyecto didáctico 1: Nuestras primeras palabras y escritos en <i>jñatjoljñatrjo</i>			
Grado	Contenidos lingüísticos y culturales	Aprendizajes esperados	Evidencias de aprendizaje
Segundo	Los oficios y ocupaciones que se practican en comunidad	<ul style="list-style-type: none"> Escucha y comprende una plática de un hablante nativo de la lengua sobre las actividades de diversas ocupaciones de la comunidad. Obtiene información con sus familiares sobre las ocupaciones y oficios de la comunidad. Describe de forma simple, oral y escrita, el nombre de los oficios y actividades que llevan a cabo sus familiares: <i>b'épji, ndunza, éte, xórte, xóri, mbolulu, mbonzhini, mbozapjad'i, mbob'a</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> Descripción oral y escrita de las actividades de un oficio u ocupación. Tarjetas de ocupaciones y oficios más comunes en la comunidad.
	Materiales y ofrendas para el altar del día de muertos en la comunidad	<ul style="list-style-type: none"> Nombra e identifica las partes de una ofrenda tradicional <i>jñatjoljñatrjo</i> en una descripción simple escrita y oral. Describe y compara de manera oral y escrita con vocabulario básico la ofrenda que se coloca en casa o con los familiares: <i>yo lulu, nranza/ndanza, ixi, ndaixi, ndora, peraxi, mbenguama, pedyi</i>, etcétera. Identifica las partes y objetos de la 'cocina' <i>ngosina</i>: <i>ndedye, s'ëb'ë, mojmí, juajñi, xalo, tjedyi; mbogumí</i> y de la casa: <i>ngama, ndingumí; a tji'i: ka t'eb'i, a juajma, a xitji</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> Descripción oral o escrita de la ofrenda del día de muertos. Álbum que contiene ilustraciones y dibujos de diferentes ofrendas.



Bloque II		Período: noviembre-diciembre	
Ámbito: La medicina tradicional y la alimentación			
Proyecto didáctico 1: Alimentos y utensilios para la preparación de alimentos			
Grado	Contenidos lingüísticos y culturales	Aprendizajes esperados	Evidencias de aprendizaje
Primero	¿De qué está hecha nuestra comida?	<ul style="list-style-type: none"> Identifica ingredientes básicos de los alimentos de la cultura <i>jñatjo/jñatrjo</i>: 'maíz' <i>tjo'ɔ</i>, 'frijol' <i>kji'ri</i>, 'nopales' <i>xěntě/mbokijñi</i>, 'papas' <i>d'ok'a</i>, 'tortillas' <i>xedyi</i>, 'pinole' <i>kjintrjeme</i>, etcétera. Escribe vocabulario y frases cortas sobre los ingredientes que componen un platillo <i>jñatjo/jñatrjo</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> Lista de ingredientes de algún platillo <i>jñatjo/jñatrjo</i>. Fichero de alimentos con dibujo y descripción.
	Utensilios de la cocina <i>jñatjo/jñatrjo</i>	<ul style="list-style-type: none"> Identifica los nombres de los utensilios básicos de la cocina <i>jñatjo/jñatrjo</i>. Nombra los utensilios más comunes de la cocina <i>jñatjo/jñatrjo</i>: <i>nu mojmĩ ye mojmĩ, ne ndajmĩ yo nzhajmĩ, b'echje, xalo, s'ěb'ě juañi, mara, ndedye, kjijnĩ</i>. Comprende y escribe con frases cortas los utensilios básicos de la cocina <i>jñatjo/jñatrjo</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> Sopa de letras de utensilios de la cocina. Láminas con imágenes de utensilios de la cocina <i>jñatjo/jñatrjo</i>.
Segundo	Principales platillos de nuestra comunidad	<ul style="list-style-type: none"> Conoce e identifica los principales platillos <i>jñatjo/jñatrjo</i>. Investiga e intercambia la receta de un platillo <i>jñatjo/jñatrjo</i>. Escribe frases y oraciones sencillas de la preparación de un platillo de la comunidad <i>jñatjo/jñatrjo</i>. Usa verbos como: <i>it'i, jyěs'ě, pechi, jyeb'i, ět'ě</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> Exposición de la preparación de un platillo <i>jñatjo/jñatrjo</i>. Receta de platillos típicos de la comunidad.
	Uso de los utensilios que hay en la cocina <i>jñatjo/jñatrjo</i>	<ul style="list-style-type: none"> Comprende y expresa el uso de los diferentes utensilios de la cocina <i>jñatjo/jñatrjo</i>. Describe de manera oral y escrita el uso de utensilios para la preparación de los alimentos. Indaga con familiares los usos de los utensilios de cocina. 	<ul style="list-style-type: none"> Juego de la cocina para el uso de los utensilios. Mapa mental de los utensilios de la cocina.





Bloque II		Período: noviembre-diciembre	
Ámbito: La medicina tradicional y la alimentación			
Proyecto didáctico 2: Las plantas medicinales nos ayudan a curarnos			
Grado	Contenidos lingüísticos y culturales	Aprendizajes esperados	Evidencias de aprendizaje
Primero	Plantas medicinales de mi comunidad	<ul style="list-style-type: none"> Identifica las plantas medicinales que crecen en su comunidad: manzanilla, gordolobo, mejorana, etcétera. Comenta y transcribe los nombres de plantas medicinales que conocen y se usan en el hogar y en la comunidad, usando el verbo <i>ngeje</i> 'ser' + las plantas: <i>nge(je) arnika</i>, <i>nge(je) ts'iuari</i>, <i>nge(je) to'o</i>, <i>nge(je) lota</i>, <i>nge(je) jmiptji</i>, <i>nge(je) kjöñeza</i>, <i>nge(je) kjópjiño</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> Escrito de nombres de plantas medicinales. Adivinanza de las plantas medicinales.
	Los males y las enfermedades más frecuentes en la comunidad	<ul style="list-style-type: none"> Identifica y nombra las partes básicas del cuerpo humano: 'cabeza' <i>ñi'i</i>, 'estómago' <i>pjeme</i>, 'mano' <i>dyé'é</i>, 'brazo' <i>ndadyé</i>, etcétera. Conoce y comprende los males y las enfermedades más frecuentes en la comunidad: <i>ipjeme</i>, <i>iñi</i>, <i>idyizi</i>, <i>d'iji</i>, <i>pa'a</i> Menciona y escribe con frases y oraciones cortas enfermedades y males que ha padecido: 'dolor de estómago' <i>na i'i in pjeme</i>, 'gripa' <i>na i'i ñi'i</i>, 'fiebre' <i>zërgëzë</i>, etcétera. Usa palabras como: <i>nu dyepjad'i</i>, <i>nu dyenchje</i>, <i>nu pare</i>, <i>nu dyët'e</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> Memorama de plantas medicinales, enfermedades y males que curan. Rompecabezas con nombres de las partes del cuerpo humano.
	Formas y colores de las plantas medicinales de la comunidad	<ul style="list-style-type: none"> Identifica y asocia la descripción de las plantas medicinales más comunes de su comunidad. Identifica y escribe los colores y formas de las plantas medicinales que más se usan o crecen en la comunidad. Usa calificativos como: <i>na nda'a</i>, <i>na k'axt'i</i>, <i>na tr'oxi</i>, <i>na k'ang'i</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> Tarjetas de plantas medicinales. Catálogo de plantas medicinales.
Segundo	Las partes de las plantas medicinales	<ul style="list-style-type: none"> Escucha e identifica las partes de las plantas medicinales como: 'tallo' <i>ngua</i>, 'raíz' <i>dyi'i</i>, 'hoja' <i>xi'i</i>, 'flor' <i>ndëjnë</i>, 'fruto' <i>lulu</i>, etcétera. Menciona las partes de una planta medicinal usando palabras o frases. Escribe textos breves sobre las partes de una planta medicinal, así como sus características usando numerales, demostrativos, posesivos y el verbo <i>jë'ë</i>, <i>kja'a</i>, <i>b'ibi</i> 'haber'. 	<ul style="list-style-type: none"> Esquema de las plantas medicinales. Juego para familiarización de las partes de las plantas.
	Plantas medicinales que crecen en casa y de forma silvestre	<ul style="list-style-type: none"> Identificar información específica para clasificar diversas plantas medicinales en aquellas que se cultivan en casa y las que crecen de forma silvestre. Comparte experiencias sobre el cultivo de plantas en el hogar y en el campo. 	<ul style="list-style-type: none"> Cuadro comparativo de plantas medicinales silvestres y las se cultivan en casa. Mapa mental de las plantas medicinales.
	Plantas medicinales que ayudan a curar males y enfermedades	<ul style="list-style-type: none"> Escucha una conversación sobre enfermedades más comunes e identifica información específica sobre las plantas que les ayudan a curarlas. Reconoce y escribe los síntomas de las enfermedades más comunes y las asocia con plantas medicinales que las curan. Distingue los remedios caseros preparados con plantas medicinales. 	<ul style="list-style-type: none"> Herbario de plantas medicinales. Receta de remedios caseros.



Bloque III		Período: enero-febrero	
Ambito: La tradición oral, la literatura y los testimonios históricos			
Proyecto didáctico 1: Lo que nos comunican los animales			
Grado	Contenidos lingüísticos y culturales	Aprendizajes esperados	Evidencias de aprendizaje
Primero	Los animales que avisan y presagian en la comunidad	<ul style="list-style-type: none"> Identifica los animales más comunes de su comunidad: <i>pjad'ri, rekjua, ngóñi, chare, mixi, sumé, kuchi, ějně, mēxě, b'aga, dyo'o, kjua'a, miñi, tizi, mexe.</i> Investiga y conoce los diferentes animales que presagian en la comunidad: <i>ka'a, miño, k'ijimi, dyo'o, mixi,</i> etcétera. Analiza y escribe el nombre de los animales según la variante y palabras que describen al sustantivo: <i>b'omixi, tr'amiño, ts'imiño, t'óxkjua</i> (palabras compuestas básicas). 	<ul style="list-style-type: none"> Memorama con imágenes y nombres de animales. Fichas con dibujos de animales que avisan y presagian.
	Narraciones de animales que se cuentan en nuestra comunidad	<ul style="list-style-type: none"> Escucha narraciones cortas e identifica los animales que presagian. Relaciona sonidos y escribe palabras y verbos en tiempo pasado: <i>mi kanra, mi ngeje.</i> Reconoce y valora los conocimientos de las personas mayores de la región. 	<ul style="list-style-type: none"> Narración de animales que presagian en la comunidad.
Segundo	Los jñatjoljñatrjo y su relación con los animales que nos cuidan, guían y alertan	<ul style="list-style-type: none"> Comprende narraciones cortas e identifica los animales y sonidos que producen cuando presagian algo. Describe de forma simple, oral y escrita, las características de los animales que presagian en la comunidad. Expresa el tiempo pasado con verbos básicos en oraciones simples: <i>Ne ts'ib'odyo ro/o pjék'agí.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> Relato con imágenes de animales que presagian. Tarjetas con nombres de animales que presagian.
	Los ancianos nos cuentan que los animales presagian y nos cuidan	<ul style="list-style-type: none"> Recupera los saberes de conocedores sobre los animales que presagian en la comunidad. Explica cómo, a través de los sonidos, reconoce e identifica los animales que presagian. Realiza oraciones simples con verbos en tiempo presente: <i>Ne miño pjék'agí</i> sobre los animales que presagian en su comunidad. 	<ul style="list-style-type: none"> Periódico mural de los animales que presagian.





Bloque III		Período: enero-febrero	
Ambito: La tradición oral, la literatura y los testimonios históricos			
Proyecto didáctico 2: Los juegos tradicionales y danzas regionales			
Grado	Contenidos lingüísticos y culturales	Aprendizajes esperados	Evidencias de aprendizaje
Primero	Juegos infantiles tradicionales de la cultura jñatjo/jñatrjo	<ul style="list-style-type: none"> Escucha y conoce los juegos tradicionales y sus reglas. Compara los juegos tradicionales y los actuales en la comunidad. Expresa acciones en tiempo presente y da órdenes de manera simple para establecer las reglas de un juego: <i>ërë, dyërë, janda, jñanda, mama, b'ugí</i>, etcétera, según la variante de la comunidad. 	<ul style="list-style-type: none"> Cuadro comparativo de los juegos tradicionales y actuales. Exhibición de los juegos tradicionales de niñas y niños <i>jñatjo/jñatrjo</i>.
	Danzas y bailes que representan a la comunidad jñatjo/jñatrjo	<ul style="list-style-type: none"> Escucha y comprende las historias de las danzas más significativas de la comunidad. Identifica y escribe el nombre de las diversas danzas y bailes de la comunidad. Identifica y produce la entonación de enunciados interrogativos para pedir información sobre lo que le gusta y no le gusta de las danzas: <i>¿Pjé gi ne'e? ¿pjé dya i ne'e?</i> 	<ul style="list-style-type: none"> Descripción de trajes y accesorios de las danzas <i>jñatjo/jñatrjo</i>.
Segundo	Juegos tradicionales jñatjo/jñatrjo que aún conservamos	<ul style="list-style-type: none"> Conoce y comenta las reglas e instrumentos de juegos tradicionales que aún se conserva en la comunidad. Emplea frases cortas para dar instrucciones de algún juego tradicional que conozca. Comprende y usa los pronombres personales y la terminación (sufijos) para indicar plural y singular: <i>nuzgo-nuzgoji-nuzgojme, nujna-nujya-nujnu-nujyo, nutsk'enutsk'eji</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> Instructivo de juegos tradicionales <i>jñatjo/jñatrjo</i>. Exposición de instrumentos de los juegos tradicionales.
	Elementos y significados de las danzas en la comunidad y la región	<ul style="list-style-type: none"> Reconoce y expresa qué danza se acostumbra para cada festividad en la comunidad. Conoce los elementos que se utilizan en las danzas y su significado. Describe las vestimentas y accesorios que se utiliza en las danzas de la comunidad y región. Identifica palabras de acción con sustantivos que derivan de la misma palabra: <i>neme-jneme, eñe-t'eñe, tjebe-kjebe, tjuns'i-chuns'i</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> Catálogo de vestimentas de las danzas <i>jñatjo/jñatrjo</i>.



Bloque IV		Período: marzo-abril	
Ambito: El conocimiento y prácticas en el trabajo artesanal y la milpa			
Proyecto didáctico 1: Hablamos, contamos y medimos en la siembra y cosecha			
Grado	Contenidos lingüísticos y culturales	Aprendizajes esperados	Evidencias de aprendizaje
Primero	Lo que sembramos los <i>jñatjo/jñatrjo</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Conoce los principales productos que se siembran en la comunidad: <i>ndechjo, nrómuu, nrakji, nrórexí, jmutrjo</i>, entre otros. • Nombra y describe los principales productos que se siembran en la comunidad. • Identifica la pronunciación de las palabras básicas de la siembra. 	<ul style="list-style-type: none"> • Juego con palabras escritas de productos de la siembra.
	Herramientas que usamos para la siembra y cosecha	<ul style="list-style-type: none"> • Conoce las herramientas para llevar a cabo actividades de siembra y cosecha. • Identifica y describe de manera simple las principales herramientas y objetos que se utilizan para la siembra y cosecha: <i>mbala, mbala chuso, t'opji, yonda, xika</i>, etcétera. • Hace peticiones de herramientas y objetos para realizar actividades de siembra o cosecha: <i>nu tsaa nu mape</i> 'trae el costal', <i>jñiní nu mbala</i> 'llévate la pala', etcétera. 	<ul style="list-style-type: none"> • Folleto de herramientas de la siembra.
	La siembra y la cosecha en nuestra comunidad	<ul style="list-style-type: none"> • Investiga entre los hablantes de la comunidad aspectos relacionados con la siembra y la cosecha. • Describe oralmente los procedimientos de la siembra y la cosecha de los cultivos. • Escribe textos breves sobre la siembra y la cosecha de la comunidad. • Escribe oraciones simples que le permitan hablar sobre el procedimiento del cultivo: <i>Yo b'ézo pépji kja juajma</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> • Calendario agrícola.
Segundo	Las unidades de medida tradicional	<ul style="list-style-type: none"> • Escucha y comprende la explicación sobre los tipos de medidas tradicionales en la comunidad: <i>juarí, b'édyi, xika, mojmu, xalo, mape, kjóri, jy'pji</i>. • Describe con oraciones simples las distintas medidas tradicionales: <i>juarí, b'édyi, xika, mojmu, xalo, mape, kjóri, jy'pji</i>. • Hace preguntas simples con la entonación apropiada para pedir productos usando las medidas tradicionales: <i>¿Jan z'i nu juarí ndéchjo? ¿Dyak'i na juarí ndéchjo?</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Lista de palabras de las unidades de medida con dibujos. • Juego de asociación con imágenes y la unidad de medida.





Bloque IV		Período: marzo-abril	
Ambito: El conocimiento y prácticas en el trabajo artesanal y la milpa			
Proyecto didáctico 2: Tejidos y bordados: símbolos que hablan			
Grado	Contenidos lingüísticos y culturales	Aprendizajes esperados	Evidencias de aprendizaje
Primero	Los colores de nuestra vestimenta y tejidos	<ul style="list-style-type: none"> Comprende oraciones cortas sobre los colores que se utilizan para teñir la vestimenta y tejidos. Identifica la forma escrita de los colores básicos en oraciones simples. Nombra y escribe los colores de las prendas y tejidos <i>jñatjo/jñatrjo</i>: <i>ixki, mbaja, potjĩ, tr'óxi, k'axt'ĩ, kji pob'ĩ, k'anga, kang'ĩ</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> Muestrario de colores con nombres
	Tejidos y bordados en nuestra comunidad	<ul style="list-style-type: none"> Expresa y argumenta de forma sencilla los tejidos y bordados: guantes, gorras, calcetines de lana y bufandas; servilletas, quexquemets, fajas, etcétera. Identifica las formas, tamaños y textura de los tejidos y bordados. Emplea oraciones simples para caracterizar los tejidos y bordados de la comunidad: <i>Ne xidyo na tr'óxi, Nu b'óxedyi na mbaja</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> Descripción oral de las prendas y tejidos que usan las niñas y niños. Álbum de tejidos y bordados.
	Plantas, animales y materiales que usamos para teñir tela y tejido	<ul style="list-style-type: none"> Indaga y reconoce las plantas, animales y materiales que se usan para teñir la tela y los tejidos. Estructura preguntas sencillas para conocer el proceso que se lleva a cabo para teñir prendas y tejidos. Expresa acciones en tiempo presente y en imperativo que ayudan a describir el proceso para teñir las prendas de vestir: <i>tsja'a, kja'a, pés'ĩ, jod'ĩ, téb'ĩ, juajnĩ, chjót'ĩ</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> Entrevista sobre el proceso para teñir una prenda.
Segundo	Las personas que tejen y bordan en nuestra comunidad	<ul style="list-style-type: none"> Dialoga e investiga con las personas de la comunidad sobre el trabajo y el proceso que se realiza para tejer y bordar: guantes, gorras, calcetines de lana y bufandas; manteles, quexquemets, fajas, etcétera. Describe de forma oral y escrita el significado de las figuras de los tejidos y bordados. Expresa de forma oral y escrita su preferencia por las diferentes prendas dando la razón: <i>Ri ne'e nu b'ët'ë mange na zóo yo ndéjnë</i>. Expresa igualdad en la comparación de tejidos y bordados con la palabra <i>nza kja</i>: <i>Nujnu b'ët'ë ngeje na zo'o nza kja ne zana</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> Guion breve de entrevista. Muestrario y significado de bordados y tejidos.



Bloque V		Período: mayo-julio	
Ambito: La vida intercomunitaria a través de la fiesta e intercambio de saberes y productos			
Proyecto didáctico 1: Lo que decimos y hacemos en la fiesta de mi comunidad			
Grado	Contenidos lingüísticos y culturales	Aprendizajes esperados	Evidencias de aprendizaje
Primero	Vivo y participo en la fiesta de nuestra comunidad	<ul style="list-style-type: none"> Reconoce su participación en las actividades que se llevan a cabo en las fiestas de la comunidad, empleando descripciones breves. Expresa las actividades que realizan durante las fiestas de su comunidad de manera oral y escrita usando oraciones simples: <i>Ri pjós'ígó in nanago</i>. Identifica la palabra conectora “y” para unir dos acciones en presente: <i>Ri pjós'ígó in nanago ñeje ri pépjigo ko in tata</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> Descripción oral de las actividades de la fiesta. Lámina de palabras y frases de actividades de la fiesta.
	Adornos, símbolos y ofrendas que se usan en la fiesta	<ul style="list-style-type: none"> Identifica los adornos, símbolos y ofrendas más relevantes que se usan en una fiesta: ramilletes, estrella o rueda de palomitas, coronas y otros. Conoce y valora los adornos, símbolos y ofrendas que se utilizan en las festividades. Describe con oraciones simples los adornos, símbolos y ofrendas, y los materiales de los que están elaborados: <i>Nge yo dëjnë</i>. Identifica y diferencia el uso de los verbos <i>kja'a</i> y <i>kisi</i> (haber) en tiempo presente. 	<ul style="list-style-type: none"> Collage y descripción oral de adornos, símbolos y ofrendas de las festividades.
	Actividades que se realizan en la fiesta de nuestra comunidad	<ul style="list-style-type: none"> Reconoce las actividades y elementos principales de una fiesta en la comunidad: recoger ofrendas de la casa de los mayordomos, presentación de danzas, etcétera. Describe las actividades que se realizan en una fiesta, de manera breve, utilizando conectores como: <i>ñe, kjane, nudyak'ua, madyak'ua</i>, etcétera. Identifica los medios para difundir las ceremonias y eventos de la fiesta del pueblo como programa, carteles, etcétera. Identifica y usa conectores como <i>ñeje, ñe, a kjanu, ngek'ua, mi jingua</i> en oraciones compuestas. 	<ul style="list-style-type: none"> Cartel de ceremonias y eventos que se realizan en la fiesta del pueblo.
Segundo	Los invitados y asistentes a la fiesta de nuestra comunidad	<ul style="list-style-type: none"> Reconoce las formas de invitación a participantes y asistentes a la fiesta de la comunidad. Identifica los elementos de una invitación oral y escrita: a quién va dirigido, motivo de la invitación, etcétera. Usa conectores para indicar finalidad (<i>mbara</i>), adverbios de tiempo como <i>padya, mi nzhë'ë, a xónrĩ</i> y los días de la semana según la variante de la comunidad (<i>dongo, nonixi, yenpa-martexi, jñinpa-merkoxi, dyompa-xuexi, mbenexi-mbernexi, xabaro</i>). 	<ul style="list-style-type: none"> Invitación a la fiesta de la comunidad.





10.2. Ciclo II (tercer y cuarto grado)

Bloque I		Período: agosto-octubre	
Ambito: Nuestra familia y la vida comunitaria			
Proyecto didáctico 1: Contando historias de nuestra familia			
Grado	Contenidos lingüísticos y culturales	Aprendizajes esperados	Evidencias de aprendizaje
Tercero	Nuestra familia y los parientes cercanos	<ul style="list-style-type: none"> Identifica y reconoce el parentesco familiar: <i>in b'edyi, in kjuarma, in nana, in tata, in dyojui, in su'u, in male, in pale, in se'e, in sīngi/ in xinra, in xut'i, in t'i'i, in kjo'o, in kó'ó</i>, etcétera. Dialoga e indaga datos relevantes de los integrantes de su familia. Escribe nombre y parentesco de los integrantes de su familia y los parientes cercanos. Estructura preguntas sencillas que le permitan obtener datos personales de terceras personas: <i>¿kjo ngeje?, ¿pjé chju'ú?, ¿ja menzumīnu?, ¿pjé chju'ú yo in dyojuinu?</i> Usa las partículas interrogativas como: <i>¿pjé?, ¿ja?, ¿kjo?, ¿ja ngek'ua?, ¿ja nzi?</i> 	<ul style="list-style-type: none"> Cuadro comparativo de las características de la familia. Dramatización de la vida familiar.
	Actividades que realizan hombres y mujeres en la familia y la comunidad	<ul style="list-style-type: none"> Identifica e indaga las actividades y trabajos que realizan las personas de su comunidad. Compara y clasifica las actividades y trabajos que realizan los hombres y las mujeres. Conversa y redacta las semejanzas sobre las responsabilidades y tareas de hombres y mujeres, así como el beneficio que aportan a la comunidad. Identifica y usa estructuras para describir hábitos: <i>ri pépji</i> y expresar negación: <i>dya ri pépji</i> y frases interrogativas: <i>¿pjé kja'a yo te'e? ¿pjé ma b'épji kjaji yo jñatjo? ¿kjo pépji yo b'ézo xo dya pépji? ¿pépji angeze?</i> 	<ul style="list-style-type: none"> Debate del rol y actividades de las mujeres y los hombres en la familia y comunidad.
	Los consejos y valores que nos guían y que se fomentan en la familia	<ul style="list-style-type: none"> Escucha e interpreta los consejos y valores que transmiten los padres y abuelos. Analiza y se apropia del significado de los valores como la responsabilidad, honradez, confianza, amistad, solidaridad, comprensión, honestidad, entre otros. Relata textos relacionados con los consejos, valores y virtudes en la familia. Usa los elementos <i>sóo, dya i sóo</i> “puedes o no puedes hacer”. 	<ul style="list-style-type: none"> Relato de consejos y valores. Listado de valores de su familia y comunidad.



Bloque I		Período: agosto-octubre	
Ambito: Nuestra familia y la vida comunitaria			
Proyecto didáctico 1: Contando historias de nuestra familia			
Grado	Contenidos lingüísticos y culturales	Aprendizajes esperados	Evidencias de aprendizaje
Cuarto	Historia de vida de las abuelas y abuelos	<ul style="list-style-type: none"> Indaga y obtiene datos relevantes sobre la vida de los abuelos y abuelas de su familia. Escucha y comparte los relatos, anécdotas e historias de vida de los abuelos. Escribe narraciones e historias basados en la vida de los abuelos, utilizando la conjugación de los verbos. Usa los clíticos de tiempo pasado simple y continuo: <i>mi, o, ro, i/gi</i> para indicar acciones que ya pasaron o que estaban en progreso en un tiempo determinado. 	<ul style="list-style-type: none"> Biografía de los abuelos y abuelas.
	Trabajos y oficios de las familias en la comunidad	<ul style="list-style-type: none"> Indaga y conoce las actividades, trabajos y oficios que se realizan en la comunidad. Dialoga y escribe la información de trabajos y oficios de las familias en la comunidad. Usa adverbios de tiempo como: <i>nudya, mi jingua, ma ra sējē nu d'dyo kjé'é.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> Registro de actividades de un trabajo u oficio.
	Formas de saludos y despedidas	<ul style="list-style-type: none"> Escucha, identifica y reconoce los saludos, despedidas y expresiones que utiliza la gente de la comunidad. Comprende y practica los saludos y despedidas que escucha entre las personas de diferentes edades de su comunidad: <i>kja ra chjéji, maxa, maxko, mizhokjimi ra mbóxki/ts'it'a a jens'e ra mbóxki, mizhokjimi ri mébi/ts'it'a a jens'e ri mbóxki.</i> Escribe la estructura de un diálogo para especificar saludos y despedidas más comunes. 	<ul style="list-style-type: none"> Historieta de diferentes formas de saludos y despedidas.





Bloque I		Período: agosto-octubre	
Ambito: Nuestra familia y la vida comunitaria			
Proyecto didáctico 2: Conociendo nuestra comunidad			
Grado	Contenidos lingüísticos y culturales	Aprendizajes esperados	Evidencias de aprendizaje
Tercero	Características y toponimias: significado del nombre y origen de la comunidad	<ul style="list-style-type: none"> Identifica y reconoce lugares más comunes en su comunidad. Dialoga y describe las características principales de los lugares de su comunidad. Escribe e intercambia información sobre el significado del nombre y origen de la comunidad. Conoce la estructura de las palabras compuestas que denotan nombre y significado de los lugares de la comunidad. Observa los compuestos lexicalizados y productivos más comunes en su comunidad. Usa preguntas como: <i>¿Pjé ni chju'u in jñiñi?</i>, <i>¿Pés'i na chju'u jñatjo maxi iyo?</i> 	<ul style="list-style-type: none"> Glosario ilustrado con toponimias de los lugares de la comunidad. Croquis de los lugares relevantes de su comunidad.
	Los nombres y la clasificación de los animales que viven en la comunidad y la región	<ul style="list-style-type: none"> Reconoce y clasifica animales con base en las características: domésticos, de campo, insectos, acuáticos, aves, entre otros (<i>k'o ka'a a ndeje, k'o kanra a batrji, k'o kanra a tr'eje, k'o chinzapji pa'a a jens'e</i>). Describe características de los tipos de animales que conoce y que viven en la comunidad y región. Identifica y construye palabras compuestas por adjetivo calificativo y sustantivo en singular y plural: <i>ts'ingoñi, b'okjua, pikuchi, t'r'oxpjad'i, na ts'ijmo, na tajmo, yo ts'ijmo, yo tajmo, yo ts'ijmo k'i na zó'ó/na s'o'o/ mējē/dya mējē</i>. Clasifica el verbo 'haber' de acuerdo con los campos semánticos de animales. 	<ul style="list-style-type: none"> Libro cartonero que contenga los animales más comunes de la comunidad. Frases sobre animales y adjetivos calificativos en singular y en plural.
Cuarto	El significado del <i>pjóxte</i>, y la participación de las niñas y niños	<ul style="list-style-type: none"> Reconoce e identifica los diferentes trabajos y actividades en los que participa con sus padres y familiares Describe y dialoga sobre los roles y actividades que desarrolla en trabajos familiares y comunitarios. Escribe y comprende oraciones imperativas que contienen mandatos de padres o familiares: <i>ayúdame, ayúdanos, ayúdame, ra mbóxki ra pépji kja juajma, ra pjós'ira ätr'ä nu ñoni, nuts'k'e pjós'i in nana, nuts'k'e pjóxkóji</i>. Usa partículas que refieren a sujetos, verbos y objetos en oraciones transitivas o en su caso sujetos y verbos en intransitivas. Usa el verbo <i>pjóxte</i> y <i>pjós'i</i> en determinados contextos de ayuda mutua. 	<ul style="list-style-type: none"> <i>Collage</i> de trabajos y actividades. Relato de actividades y significados del <i>pjóxte</i>.
	Celebración y colocación de ofrendas del día de muertos	<ul style="list-style-type: none"> Identifica y reconoce los nombres de los elementos que integran la ofrenda del día de muertos. Narra de manera oral y escrita el significado y proceso de colocación de la ofrenda del día de muertos. Usa conectores para dar seguimiento a sus ideas: <i>nudya, ñe, kja ngeje</i>, etcétera. 	<ul style="list-style-type: none"> Narración del día de muertos.



Bloque II		Período: noviembre-diciembre	
Ambito: La medicina tradicional y la alimentación			
Proyecto didáctico 1: Los sabores de la cocina jñatjoljñatrjo			
Grado	Contenidos lingüísticos y culturales	Aprendizajes esperados	Evidencias de aprendizaje
Tercero	Alimentos y bebidas derivados del maíz	<ul style="list-style-type: none"> Nombra e identifica las comidas y bebidas derivados del maíz: tortilla, gorditas, tamales, atole de masa, atole agrio, senzhechjó, pozole de maíz, pinole, palomitas entre otros. Relata los alimentos y bebidas derivados del maíz que se preparan en su casa y en la comunidad. Clasifica y reconoce los alimentos elaborados del maíz que consume diariamente. Escribe sobre la importancia del maíz en la elaboración de alimentos y bebidas. Clasifica los alimentos que come diariamente, los que están elaborados a base de maíz y los que no: <i>ndechjo, trjo'ó, ts'itrjo, xédyi, b'óxédyi, tr'óxédyi, mbaxédyi, tjenzhe, trjeme.</i> Usa verbos para expresar acciones que están sucediendo en el momento: <i>ri si'i, ri ñonĩ, ri sa'a, ri pechi, ri päsä, ri b'ajni.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> Mapa mental de alimentos derivados del maíz. Debate sobre la importancia del maíz en la preparación de alimentos.
	Alimentos preparados a base de plantas	<ul style="list-style-type: none"> Indaga sobre los alimentos que se preparan con plantas: nabo, malva, quintonil, trébol, verdolaga, lengua de vaca, <i>k'ajna</i> 'quelites', <i>jmurk'ajna</i>, zandeje, entre otros. Expresa preferencias y gustos sobre los platillos que se preparan a base de plantas. Usa adjetivos para describir alimentos: "sabroso" <i>na kijmi</i>, "insaboro" <i>dya kijmi</i>, "agrio" <i>na ixi</i>, "dulce" <i>na ó'ó</i>, "salado" <i>na ónxi</i>, "duro" <i>na me'e</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> Bitácora de alimentos a base de plantas.
Cuarto	Elaboración de alimentos y bebidas derivados del maíz	<ul style="list-style-type: none"> Conoce el procedimiento de elaboración de platillos a base de maíz y los ingredientes. Expresa de forma oral y escrita su alimento favorito a base de maíz. Estructura y redacta una receta de algún alimento preparado con maíz. Usa adverbios de cantidad: <i>Na punkji, na tramunro, na takjuana, ts'iketjo.</i> Expresa medidas: <i>na tr'édyi, na b'ari, na xalo, na kijskó-mojmĩ, na mape, na kjóri, na jyipji.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> Menú con alimentos preparados con maíz. Receta de alimentos preparados con maíz.
	Elaboración de alimentos a base de plantas	<ul style="list-style-type: none"> Conoce el procedimiento de elaboración platillos a base de plantas o tubérculos y sus ingredientes: <i>axoxi, nd'ok'a, mu'u, nrénxi, mbadyi, dyixb'aja, silandro, ndäjmu, baremoxi, nremoxi. i'i, k'ajna, kj'i'i.</i> Expresa de forma oral y escrita su alimento favorito a base de plantas. Estructura y redacta una receta de algún alimento preparado con plantas de la región. Usa la partícula <i>ri</i> para expresar acciones que están sucediendo en el momento: <i>ri si'i, ri ñonĩ, ri sa'a, ri péchi, ri pēsē, ri b'ajni, ri kjontr'i, ri chajna, ri ètr'è, ri jyät'ä, ri jyètr'è/dyitr'i o'o, ri tsja'a na onxi, ri só'ó.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> Receta de alimentos preparados con plantas de la región.





Bloque II		Período: noviembre-diciembre	
Ambito: La medicina tradicional y la alimentación			
Proyecto didáctico 2: Uso de plantas medicinales para la curación			
Grado	Contenidos lingüísticos y culturales	Aprendizajes esperados	Evidencias de aprendizaje
Tercero	Clasificación de plantas medicinales según males que curan	<ul style="list-style-type: none"> Escucha e identifica información sobre diversas plantas medicinales que usan para curar enfermedades: <i>mansania, xits'ajna, xijmí, arnika, lota, ts'iuarí, kjómpjiño, lota, altamisa, to'o, jmjpi, dyéncha, dyíntr'e, xits'ajna treje, xijmídyo, tsjóñeza, jmikuama, sajna jnotsa.</i> Expresa y describe las plantas medicinales que se han usado para curarlo de algún padecimiento. Clasifica las plantas medicinales de acuerdo con las enfermedades y males que cura. Usa verbos como: <i>tjis'í, jogí, éte, it'í.</i> Sugiere remedios aprendidos por experiencias: <i>só'ó ri ma'a dyét'ë ko nu éte, só'ó ri jyësë dyenchje ko yo pjiño, so'o ri si'i nu kjónenchje mo ri su'u.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> Catálogo de plantas medicinales y enfermedades que curan. Anécdota de personas que se han curado con plantas medicinales.
	Las limpias que ayudan a curarnos	<ul style="list-style-type: none"> Indaga sobre las limpias y las plantas que se usan para sanar el mal de ojo, empacho, sustos y otros. Lee y comprende información sobre los males que se curan a través de limpias. Estructura preguntas sobre las limpias o prácticas que ayudan a sanar los males. Estructura oraciones simples como: <i>ra ma'a dyétr'ëgo, ra ma'a trj'intsi in ndórkijeme, ra ma'a janda nu ét'ë.</i> Usa el primer condicional para dar recomendaciones como: <i>mo ri dyét'ë ra nrixki, mo ri si'i ndeje dya ri s'ódye, ma ri si'i na dyenchje ri jots'í.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> Guion de entrevista a curanderos sobre las prácticas que realizan para curar.
Cuarto	Preparación de remedios caseros usando plantas medicinales	<ul style="list-style-type: none"> Escucha y comprende los remedios caseros, a través de conversaciones entre personas de la comunidad. Identifica las plantas medicinales que se usan en la preparación de los remedios caseros. Expresa de forma oral y escrita los remedios caseros más comunes en su hogar. Identifica y usa plantas que curan: <i>mansania, xits' éjné, xumí, arnika, lota, ts'iwuarí, kjómpjiño, lota, altamisa, to'o, mjpi, jara, paloma, mjpi.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> Descripción de remedios con plantas medicinales. Recopilación de remedios caseros.
	Así se hacen las limpias	<ul style="list-style-type: none"> Comprende e identifica el procedimiento de las limpias y los males que cura. Identifica los elementos y objetos que usan en el procedimiento de las limpias. Relata experiencias de personas que se han curado con limpias. Usa números, partículas de plural y singular para referirse a los elementos que se usan durante el proceso de curación: <i>naja, yeje, jñi'i, nziyo, ts'ich'a;</i> yo "plural" na "singular". 	<ul style="list-style-type: none"> Testimonios de personas que se han curado con limpias.



Bloque III		Período: enero-febrero	
Ambito: La tradición oral, la literatura y los testimonios históricos			
Proyecto didáctico 1: Conociendo nuestra comunidad			
Grado	Contenidos lingüísticos y culturales	Aprendizajes esperados	Evidencias de aprendizaje
Tercero	Relatos e historias que cuentan las ancianas y los ancianos	<ul style="list-style-type: none"> Escucha y comprende los relatos e historias que cuentan los sabios de la comunidad. Identifica las ideas y personajes principales, así como la secuencia lógica en una narración <i>jñatjo/jñatrjo</i>. Comparte de forma oral y escrita relatos que conozca y que se cuentan en la comunidad, considerando el inicio, desarrollo, desenlace y moraleja. Contrasta partículas de pasado y presente: <i>ro frente a ri, i frente a gi, --/o</i>. Identifica preposiciones de tiempo y lugar. 	<ul style="list-style-type: none"> Concurso de relatos e historias.
	Historias y relatos que se cuentan en la comunidad	<ul style="list-style-type: none"> Comprende mitos e historias propias de la comunidad: la formación de la Tierra, el dueño del agua, la víbora que se convierte en persona, entre otros. Identifica la secuencia, personajes y valores en los mitos, historias y relatos. Narra relatos con personajes imaginarios respetando la entonación ascendente y descendente de las oraciones Identifica las preposiciones de lugar como: <i>b'éxtrjo, a tji'i, a jómí, a jens'e, a ñeba, a mabë</i>. Diferencia el uso de los verbos <i>ngeje</i> y <i>b'ib'í</i> para expresar ser o estar; <i>tsjanja, dyenje</i> y <i>pés'í</i> para expresar posesión; y <i>só'ó</i> para expresar habilidad. 	<ul style="list-style-type: none"> Clase abierta: exposición oral de los relatos. Relatos de mitos e historias.
Cuarto	Documentos históricos y relatos de nuestra comunidad	<ul style="list-style-type: none"> Recaba y analiza información histórica y relatos de la comunidad. Identifica información histórica y actual de la comunidad Analiza y escribe los relatos de la comunidad, siguiendo el formato de un folleto. Redacta oraciones identificando el paradigma de tiempo pasado: <i>ro, i, o</i> en primera, segunda y tercera persona respectivamente, además usa el elemento <i>mi</i> como indicador de tiempo pasado progresivo. Usa oraciones clave para iniciar una narración en tiempo pasado: <i>ro ma'a..., o ma'a..., i ma'a..., mi jingua..., mi ngeje, mi tsjanja, mi so'o</i>. Usa la entonación apropiada de algunas oraciones afirmativas, negativas e interrogativas. Reflexiona y diferencia los sonidos vocálicos: <i>ë, í, é y ó</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> Grabación de relatos de la comunidad. Folleto de relatos y documentos de la comunidad.





Bloque III		Período: enero-febrero	
Ambito: La tradición oral, la literatura y los testimonios históricos			
Proyecto didáctico 1: Conociendo nuestra comunidad			
Grado	Contenidos lingüísticos y culturales	Aprendizajes esperados	Evidencias de aprendizaje
Cuarto	Los relatos que contamos en la comunidad	<ul style="list-style-type: none"> Escucha y analiza los relatos propios que cuentan en las comunidades, a través diversos medios de audiovisuales Presenta de manera oral relatos, cuidando la entonación, la claridad y fluidez: charrito, el coyote, los duendes y otros. Escribe el guion de un programa de radio en donde se cuente algún relato interesante de la comunidad. Reflexiona sobre el uso del acento: lugar del acento en la palabra, el papel del acento y la importancia del acento en la lengua <i>jñatjo/jñatrjo</i>. Usa adecuadamente el tono de las palabras: tonos bajos, altos, descendentes y ascendentes. Usa oraciones clave para iniciar una narración en tiempo pasado: <i>ro ma'a...</i>, <i>o ma'a...</i>, <i>i ma'a...</i>, <i>mi jingua...</i>, <i>mi ngeje</i>, <i>mi tsjanja</i>, <i>mi só'ó</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> Guion radiofónico de relatos que se cuentan en la comunidad. Representación de relatos con títeres.



Bloque III		Período: enero-febrero	
Ambito: La tradición oral, la literatura y los testimonios históricos			
Proyecto didáctico 2: Música, poesía y canto <i>jñatjo/jñatrjo</i>			
Grado	Contenidos lingüísticos y culturales	Aprendizajes esperados	Evidencias de aprendizaje
Tercero	La música que escucho y canto en nuestra comunidad	<ul style="list-style-type: none"> Escucha y comparte los distintos géneros musicales y cantos de la región. Indaga y registra qué canciones se escuchan y cantan en la comunidad. Selecciona canciones de acuerdo con el contenido y mensaje, y canta cuidando la entonación, pronunciación y ritmo. Usa las partículas que marcan tiempo, principalmente los del tiempo presente: <i>ri, gi/i, --</i> para primera, segunda y tercera persona respectivamente. Usa marcas de superlativos como <i>ta, nda</i>, y diminutivos <i>ts'i, ts'iké</i> para componer canciones. 	<ul style="list-style-type: none"> Creación de un canto grupal.
	Letras e interpretaciones de cantos <i>jñatjo/jñatrjo</i>	<ul style="list-style-type: none"> Recopila información de la historia y el significado de la música o algún canto de la comunidad. Analiza el contenido y mensaje que transmiten las canciones. Escribe el significado o importancia del contenido y mensaje de los cantos. Usa oraciones coordinadas y subordinadas. Usa y comprende verbos como: <i>tronjo, mapji, xóri, dyopji, is'i, yaxí</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> Creación de la letra de una canción. Cancionero que contenga los cantos <i>jñatjo/jñatrjo</i> más comunes.
Cuarto	Los textos de los escritores <i>jñatjo/jñatrjo</i>	<ul style="list-style-type: none"> Identifica información general de textos escritos por autores <i>jñatjo/jñatrjo</i>: tipo de texto, título, autor, etcétera. Escucha a un escritor <i>jñatjo/jñatrjo</i> leer o contar alguna de sus obras. Analiza y argumenta las características de los textos: estructura, estilo, personajes y escenario. Formula preguntas para entrevistar a un escritor <i>jñatjo/jñatrjo</i>. Identifica, escribe y usa las palabras interrogativas: <i>¿Pjé ngeje?, ¿Kjo ngeje?, ¿jingua?, ¿Ja nzi?</i> Comprende el ritmo y la métrica del <i>jñatjo/jñatrjo</i>, comienza a jugar con palabras que terminan con sílabas similares y tripletes como: <i>maxa, mēxē, mexe</i> y <i>zapji, zapji</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> Entrevista a un escritor <i>jñatjo/jñatrjo</i>.
	Los <i>jñatjo/jñatrjo</i> aprendemos y reímos	<ul style="list-style-type: none"> Escucha y atiende la entonación, ritmo y pronunciación de dichos, adivinanzas y moralejas. Lee e identifica el tipo de texto y su estructura: chistes, dichos, adivinanzas o moralejas. Crea letras de forma original y breve de un chiste, dicho, adivinanza o moraleja en lengua. Comprende significados que tienen las palabras polisémicas: <i>xí</i> "piel", "hoja", "corteza". Usa los cambios de significado de una palabra de acuerdo con el contexto lingüístico y extralingüístico: <i>ngeje na zakjua</i> "es un puerco", <i>ngeje na rekjua</i> "es un burro". 	<ul style="list-style-type: none"> Creación de un chiste, dicho, adivinanza o moraleja.





Bloque IV		Período: marzo-abril	
Ambito: El conocimiento y prácticas en el trabajo artesanal y la milpa			
Proyecto didáctico 1: Conversamos con el maíz cuando trabajamos			
Grado	Contenidos lingüísticos y culturales	Aprendizajes esperados	Evidencias de aprendizaje
Tercero	La milpa y la familia: un espacio de vida y trabajo	<ul style="list-style-type: none"> Conoce historias o anécdotas familiares sobre el trabajo en la milpa. Describe de forma oral y escrita las principales actividades que se realizan en la milpa: barbecho, siembra, resiembra, deshierba, cosecha. Rescata textos empleando el uso de verbos (arar la tierra, sembrar, cosechar, deshierbar, barbechar) y sustantivos (milpa, comida, cosecha, ayuda). Expresa acciones en progreso con verbos comunes de la milpa: <i>ri pépji a juajma, ri xepje, ri k'is'í t'ébi ñe pjiño, ri ndumí, ri pod'í, ri okí zapjad'í, ri juajma in juajma.</i> Reflexiona sobre el uso de los sustantivos como: <i>kja ne juajma, ri ma'a uinchi, yo pjós'í.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> Narración oral y escrita de un día en la milpa.
	Lo que sembramos y cosechamos	<ul style="list-style-type: none"> Agrupar y compara los productos que se siembran en la comunidad: maíz, trigo, frijol, haba, chícharo, calabaza, papa, entre otros, de un texto escrito u oral. Argumenta sobre la importancia de los productos que se siembran y se cosechan en las comunidades. Escribe textos sobre los diferentes productos que se siembran y cosechan. Conoce los productos que se siembran: <i>trjo'ó, nréxi, kjí'í, ndexi, ts'ikj'í, mu'u, d'ok'a.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> Estructura oraciones simples y complejas con los verbos: <i>pod'í, tujmí.</i> Revista escolar de productos que se siembran y cosechan en su comunidad.
Cuarto	La siembra del maíz	<ul style="list-style-type: none"> Comprende y explica el proceso de la siembra y cosecha del maíz desde la cosmovisión jñatjo/jñatrjo. Indaga sobre la importancia de la siembra del maíz para la cultura <i>jñatjo/jñatrjo.</i> Redacta oraciones compuestas y preguntas sobre el proceso de siembra del maíz. Conoce y usa las estaciones del año y días de la semana: <i>pjiri ne zakí, zēnto, k'axt'ixiza, dyot'í jómí; nonixi, yempa, jñimpa, dyompa-xuexi, mbernaxi, xabaro, ndongo.</i> Identifica y usa el léxico sobre la milpa: <i>juajma, tjējē, jipj'í.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> Historieta sobre el proceso de siembra del maíz. Escrito sobre la importancia de la siembra en la comunidad.
	Formas de medida tradicional en la siembra del maíz	<ul style="list-style-type: none"> Indaga las medidas tradicionales que se utilizan en el terreno de siembra como; melga, surco, pasos y otros. Conoce el uso y la importancia de las medidas tradicionales <i>jñatjo/jñatrjo</i> para la siembra del maíz. Practica el léxico sobre la milpa para expresar las actividades que realizaron en un tiempo determinado: <i>ro pépji kja juajma, ro ma xepje, tr'agí zapjadí, ts'isí pjiño, tjējē, jipj'í, kjis'í, guampa.</i> Usa medidas na tr'edyi, na b'arí, na xalo, na mape, na s'eb'è, na juarí y participa en conversaciones de compra y venta de productos. 	<ul style="list-style-type: none"> Cuadro comparativo de las unidades de medida tradicionales y actuales.



Bloque IV		Período: marzo-abril	
Ambito: El conocimiento y prácticas en el trabajo artesanal y la milpa			
Proyecto didáctico 2: Historias y significados que se expresan en la artesanía jñatjoljñatrjo			
Grado	Contenidos lingüísticos y culturales	Aprendizajes esperados	Evidencias de aprendizaje
Tercero	Las artesanías de nuestra comunidad	<ul style="list-style-type: none"> Obtiene información de las artesanías que se fabrican en su comunidad. Describe y explica la importancia de las artesanías que se elaboran en su comunidad. Expresa sus gustos sobre las artesanías en su comunidad: <i>ri ne'e</i>, y <i>dya ri ne'e</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> Muestrario de las artesanías que se fabrican en la comunidad.
	Herramientas y materiales que se usan para elaborar artesanías	<ul style="list-style-type: none"> Identifica las palabras clave referentes a herramientas y materiales en textos sobre los procesos para la elaboración de artesanías. Narra de manera oral y por escrito el proceso de elaboración de una artesanía. Usa números, partículas de plural y singular para referirse a los elementos que se usan durante el proceso de elaboración: <i>naja</i>, <i>yeje</i>, <i>jñi'i</i>, <i>nziyo</i>, <i>ts'ich'a</i>; yo "plural" <i>na</i> "singular." 	<ul style="list-style-type: none"> Instrucciones del proceso de elaboración de artesanías.
Cuarto	Historias y vivencias de los artesanos de nuestra comunidad y otros pueblos	<ul style="list-style-type: none"> Escucha historias o vivencias de artesanos de su comunidad para obtener información. Redacta historias o vivencias de artesanos, utilizando muletillas como: <i>mam'i a kjanu</i>, <i>eñe</i>, etcétera. Usa oraciones clave para iniciar una narración en tiempo pasado: <i>ro ma'a...</i>, <i>o ma'a...</i>, <i>i ma'a...</i>, <i>mi jingua...</i>, <i>mi ngeje</i>, <i>mi tsjanja</i>, <i>mi sóo</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> Compendio de historias o vivencias de artesanos de la comunidad.
	Significados que se expresan en las artesanías de nuestra comunidad	<ul style="list-style-type: none"> Reflexiona sobre los significados de las expresiones artísticas de las artesanías: flores de cuatro pétalos, los animales, la naturaleza en general, etcétera. Explica el significado de las expresiones artísticas de las artesanías sobresalientes de la comunidad. Redacta el significado de las expresiones artísticas de una artesanía de la comunidad. Usa conectores o no, según el caso para contrastar y agregar ideas: <i>nu zeme na zhi'i</i>, <i>na kijmi</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> Galería de símbolos y significados de las artesanías <i>jñatjoljñatrjo</i>. Discusión sobre el significado de los contenidos de las artesanías.





Bloque V		Período: mayo-julio	
Ambito: La vida intercomunitaria a través de la fiesta e intercambio de saberes y productos			
Proyecto didáctico 1: Festividades de nuestra comunidad: encuentros y recuerdos			
Grado	Contenidos lingüísticos y culturales	Aprendizajes esperados	Evidencias de aprendizaje
Tercero	Actividades que realizamos en los festejos familiares	<ul style="list-style-type: none"> Comprende y describe en textos orales y escritos las actividades que se realizan en las festividades familiares: nacimiento de un niño, bautizo o casamiento. Compara y explica la organización de los festejos familiares. Reflexiona sobre lugar del acento en la palabra. 	<ul style="list-style-type: none"> Anécdota de los festejos familiares. Descripción oral y escrita de fotografías de eventos familiares.
	Los festejos de la familia	<ul style="list-style-type: none"> Reconoce la importancia de un acontecimiento familiar como: el nacimiento, el compadrazgo, el casamiento y otros. Relata acontecimientos importantes en la vida familiar como: nacimiento de niños, compadrazgo y otros. Usa oraciones clave para iniciar una narración en tiempo pasado: <i>ro ma'a...</i>, <i>o ma'a...</i>, <i>i ma'a...</i>, <i>mi jingua...</i>, <i>mi ngeje</i>, <i>mi tsjanja</i>, <i>mi sóó</i>. Comprende y usa los pronombres personales y la terminación (sufijos) para indicar plural y singular: <i>nuzgo-nuzgoji-nuzgojme</i>, <i>nujna-nujya-nujnu-nujyo</i>, <i>nuts'k'e-nuts'keji</i>. Reflexiona sobre el uso de los sufijos que expresan dualidad en las personas: <i>Nuzgobi</i>, <i>nuzgob'e</i>, etcétera. en singular y plural. 	<ul style="list-style-type: none"> Tarjetas de invitación de un evento familiar.
Cuarto	Así convivimos en la comunidad	<ul style="list-style-type: none"> Analiza la importancia de las actividades de convivencia de su comunidad: faenas, fiestas patronales, entre otras. Describe de manera oral y escrita las actividades de convivencia de su comunidad: faenas, fiestas patronales o festividades. Usa el presente simple para describir acciones que generalmente son verdaderas: <i>Nuzgo ro pépji kja juajma</i>. Infiere significado a través del contexto. 	<ul style="list-style-type: none"> Monografía de convivencias comunitarias.
	Significados y ofrendas en las ceremonias y los rituales	<ul style="list-style-type: none"> Reflexiona sobre el significado de ofrendas en las ceremonias y rituales <i>jñatjo/jñatrjo</i>. Explica de manera oral y escrita el significado de las ofrendas y ceremonias <i>jñatjo/jñatrjo</i>. Argumenta y discute el significado de las ofrendas en los rituales y ceremonias de su comunidad. Usa los cambios de significado de una palabra de acuerdo con el contexto lingüístico y extralingüístico. Usa adecuadamente el tono de las palabras: tonos bajos, altos, descendentes y ascendentes. 	<ul style="list-style-type: none"> Folleto de ofrendas y actividades de las ceremonias <i>jñatjo/jñatrjo</i>. Calendario ritual agrícola.



Bloque V		Período: mayo-julio	
Ambito: La vida intercomunitaria a través de la fiesta e intercambio de saberes y productos			
Proyecto didáctico 2: La convivencia mediante el intercambio entre los jñatjo/jñatrjo y otros pueblos			
Grado	Contenidos lingüísticos y culturales	Aprendizajes esperados	Evidencias de aprendizaje
Tercero	Clasificación de productos que se venden en el tianguis de la comunidad o región	<ul style="list-style-type: none"> Clasifica de forma oral y por escrito los productos que se venden en el tianguis de la comunidad. Comprende el significado de anuncios y letreros para ofrecer productos en un tianguis. Identifica y usa palabras clave para llamar la atención del público en un mercado: <i>kjobĩ</i>, <i>kjobĩ pale/male</i>, etcétera. 	<ul style="list-style-type: none"> Catálogo de productos que se venden en el tianguis. Afiche para anunciar venta de productos y precios.
	Historias y relatos de los vendedores de mi comunidad	<ul style="list-style-type: none"> Analiza y obtiene información específica de historias y relatos de un vendedor de su comunidad. Narra de manera escrita historias o relatos de vendedores de su comunidad utilizando regionalismos, muletillas e interjecciones propias de la lengua y cultura: <i>mēmē a kjanu</i>, <i>eñe kjanu</i>, etcétera. Usa oraciones clave para iniciar una narración en tiempo pasado: <i>ro ma'a...</i>, <i>o ma'a...</i>, <i>i ma'a...</i>, <i>mi jingua...</i>, <i>mi ngeje</i>, <i>mi tsjanja</i>, <i>mi sóo</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> Antología de historias o relatos de los vendedores de la comunidad. Foro de historias o relatos de los vendedores de la comunidad.
Cuarto	Trueque de productos con otros pueblos	<ul style="list-style-type: none"> Comprende diálogos entre personas, familias y comunidades que practican el trueque. Reconoce las ventajas del intercambio de productos a través del trueque. Usa la entonación apropiada de algunas oraciones afirmativas, negativas e interrogativas. Usa el primer condicional para la realización de un trueque: <i>mo ri dyakĩ na mēxē</i>, <i>ra d'akĩ na juarĩ nrecho</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> Diálogos orales y escritos sobre la práctica de trueque.
	La importancia de la compra y venta de productos en los mercados	<ul style="list-style-type: none"> Indaga qué expresiones usan comúnmente las personas para intercambiar productos o animales de la comunidad Comprende diálogos de intercambio de productos o animales de la comunidad como: <i>guajolotes</i>, <i>caballos</i>, <i>reces</i>, <i>burros</i>, <i>cazuelas</i>, etcétera, en mercados regionales y tianguis. Usa las palabras interrogativas <i>¿Pjé ngeje?</i>, <i>¿Kjo ngeje?</i>, <i>¿Ja nzi?</i>, entre otras para pedir información con la entonación apropiada. 	<ul style="list-style-type: none"> Historieta sobre intercambio de productos o animales de la región.





10.3. Ciclo III (quinto y sexto grado)

Bloque I		Período: agosto-octubre	
Ambito: Nuestra familia y la vida comunitaria			
Proyecto didáctico 1: Los <i>jñatjo/jñatrjo</i> nos expresamos con palabras sabias			
Grado	Contenidos lingüísticos y culturales	Aprendizajes esperados	Evidencias de aprendizaje
Quinto	Nuestra experiencia de vida	<ul style="list-style-type: none"> Expresa en orden cronológico los datos personales y experiencias de vida más relevantes. Describe de manera oral y escrita sus experiencias de vida empleando el uso de los verbos en tiempo pasado y presente. Reconoce su identidad personal a partir de su lengua, costumbres y cosmovisión. Conjuga el verbo ser en primera persona del singular: <i>nuzgo + ngeje, Ngezgo na ti'i, ngezgo na xut'i, ngezgo na nana, ngezgo na b'ezo.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> Anécdotas de vida.
	Prácticas de consejos y dichos de la comunidad	<ul style="list-style-type: none"> Investiga y escucha los consejos y dichos con los compañeros, docentes y familiares. Lee e interpreta el significado de los consejos, refranes y dichos de la gente mayor de la comunidad. Usa los cambios de significado de una palabra de acuerdo con el contexto lingüístico y extralingüístico. 	<ul style="list-style-type: none"> Compendio y grabación de consejos y dichos de la comunidad.
	Las actividades de mujeres y hombres en el hogar	<ul style="list-style-type: none"> Reconoce las actividades que realizan las mujeres y hombres en el hogar. Clasifica y escribe las actividades que realizan los hombres y las mujeres en el hogar y en la comunidad, empleando la sintaxis de la lengua. Comprende y usa los pronombres personales y la terminación (sufijos) para indicar plural y singular así como la dualidad: <i>nuzgo-nuzgoji- nuzgojme, nujna-nujya-nujnu-nujyo, nuts'k'e-nuts'k'ejj.</i> Reflexiona sobre el uso del <i>mi-</i> y <i>ma-</i> refiriéndose como auxiliares del pasado: <i>mi jingua, ma dyenkjua.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> Cuadro comparativo de las actividades que realizan hombres y mujeres.
Sexto	Historia de vida de personajes destacados de la comunidad	<ul style="list-style-type: none"> Indaga y conoce historias de vida de las personas destacadas de la comunidad. Clasifica e interpreta los datos y experiencia de los personajes destacados de la comunidad. Comparte y escribe información relevante de las personas destacadas de la comunidad. Narra historias de vida y sucesos importantes de los personajes destacados de la comunidad. Clasifica verbos según el tiempo: <i>dya b'e kjogj, nudya, ya kjogj.</i> Conjuga en tiempo pasado el verbo <i>ngeje</i> 'ser' con adjetivos: <i>mi ngeje na job'ézo, mi ngeje na sob'éjña.</i> Analiza y escucha la pronunciación de las palabras en pasado: <i>ro kjaa-ro tsjaa, ro ndu'u- ro tuu ro b'ib'i, ro mus'i, ro pó'ó.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> Guion de entrevista. Reportaje de personas destacadas de la comunidad.



Bloque I		Período: agosto-octubre	
Ambito: Nuestra familia y la vida comunitaria			
Proyecto didáctico 1: Los <i>jñatjo/jñatrjo</i> nos expresamos con palabras sabias			
Grado	Contenidos lingüísticos y culturales	Aprendizajes esperados	Evidencias de aprendizaje
Sexto	Proverbios y dichos que usamos a diario	<ul style="list-style-type: none"> Investiga y comprende los proverbios y dichos más usados en la comunidad. Analiza e interpreta los dichos y proverbios que se dicen en la comunidad. Escribe y expone de manera oral los dichos y refranes más usados en la comunidad. Comprende y analiza el significado de las palabras de acuerdo con la pronunciación o escritura: <i>Ma yu'u nu tuxkulu mamiji ra nruu na te'e</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> Compendio de proverbios y dichos.
	La participación de mujeres y hombres en los cargos comunitarios	<ul style="list-style-type: none"> Investiga e identifica las funciones o roles que asumen los hombres y mujeres en los cargos comunitarios. Escribe y expone sobre la participación de hombres y mujeres en los cargos comunitarios. Clasifica sustantivos y verbos para nombrar y describir las actividades o cargos de los hombres y las mujeres en la comunidad: <i>arkate, mbixka, martoma, nu te'e k'o pjo'r'i nu za'a</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> Organigrama de los cargos comunitarios. Debate de los cargos comunitarios y las funciones.





Bloque I		Período: agosto-octubre	
Ambito: Nuestra familia y la vida comunitaria			
Proyecto didáctico 2: Historia de nuestra gente y comunidad			
Grado	Contenidos lingüísticos y culturales	Aprendizajes esperados	Evidencias de aprendizaje
Quinto	¿Quiénes somos los <i>jñatjo/jñatrjo</i> ?	<ul style="list-style-type: none"> Indaga y conoce el origen y la historia de los <i>jñatjo/jñatrjo</i>. Identifica y distingue las características particulares de la cultura <i>jñatjo/jñatrjo</i> entre otras culturas de la región. Reflexiona sobre las características de los grupos étnicos: <i>b'itu, jña'a, yo te'e, ñeje jango b'ib'iji yo jñatjo</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> Artículo de la cultura <i>jñatjo/jñatrjo</i>.
	Historia de la fundación de nuestra comunidad	<ul style="list-style-type: none"> Recuerda y nombra datos e historia sobre el origen de su comunidad. Recopila y lee material existente sobre el origen, fundación y significado de la comunidad. Escribe la historia del origen y significado de la comunidad. Utiliza palabras interrogativas como <i>pjé mbe, kjo ngeji, ja ngekua b'ib'í nu jñiñi, ñe pjé ni chju'u nu jñiñi</i>. Utiliza frases como: <i>Mbeñe yo pale k'e mi jingua, Na nu pa'a mi b'ib'í, ma dyenkjua</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> Recopilación de relatos. Línea del tiempo de fundación de la comunidad.
	Nombres e historias de parajes y colindancias de la comunidad	<ul style="list-style-type: none"> Indaga la historia y características de los lugares importantes de la comunidad. Analiza y comprende el significado de los nombres de cerros, pozos, manantiales, presas, barrancas, puentes, etcétera. Lee y escribe el nombre y significado de los lugares importantes de la comunidad. Utiliza palabras interrogativas como <i>pjé mbe, kjo ngeji, ja ngekua b'ib'í nu jñiñi, ñe pjé ni chju'u nu jñiñi</i>. Usa adecuadamente el tono de las palabras: tonos bajos, altos, descendentes y ascendentes. 	<ul style="list-style-type: none"> Croquis de lugares importantes de la comunidad. Historia de lugares importantes de la comunidad.
Sexto	El <i>pxoxte</i> : el trabajo comunitario y los valores que compartimos	<ul style="list-style-type: none"> Entiende y define en qué consiste la ayuda mutua (<i>pxoxte</i>). Discute y expone los valores que emergen del trabajo comunitario (el <i>pxoxte</i>). Comparte experiencias de las mejoras que la comunidad ha obtenido, a través del trabajo comunitario. Conjuga el verbo ayudar (<i>pxós'í</i>) en los tiempos pasado, presente y futuro con todas las personas: <i>pxós'í, mbóxk'í</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> Tríptico de mejoras en comunidad por el <i>pxoxte</i>.
	Historias de lugares sagrados	<ul style="list-style-type: none"> Comprende y traduce los nombres e historia de lugares sagrados de la cultura <i>jñatjo/jñatrjo</i>, usando diferentes tiempos verbales. Escribe y expone historias referentes a los lugares sagrados de la comunidad. Distingue y analiza la escritura de toponimias de la comunidad: <i>naguarí, to'o, t'arojo, zóreje</i>, según la comunidad. 	<ul style="list-style-type: none"> Compendio y narración oral de historias de lugares sagrados.
	Los preparativos y el significado del día de muertos en nuestra comunidad	<ul style="list-style-type: none"> Dialoga y argumenta sobre la importancia y el significado del día de muertos. Reconoce e identifica el proceso y los elementos que se utilizan para el día de muertos en la cultura <i>jñatjo/jñatrjo</i>. Expone y describe las actividades o tareas que realizan las mujeres, niños, niñas y señores durante el día de muertos. Usa vocabulario referente al día de muertos: <i>yo'o, ndéjně, jñoni, ndeje, t'apji, jmicha, trrejme, lulu</i>. Estructura preguntas: <i>¿pjé kjaji texe yo enje?, ¿pjé panraji yo te'e kja ne jñiñi?</i> 	<ul style="list-style-type: none"> Elaboración de convocatoria de concursos de ofrendas. Producciones literarias y descripción del día de muertos.



Bloque II		Período: noviembre-diciembre	
Ambito: La medicina tradicional y la alimentación			
Proyecto didáctico 2: Historia de nuestra gente y comunidad			
Grado	Contenidos lingüísticos y culturales	Aprendizajes esperados	Evidencias de aprendizaje
Quinto	Alimentos tradicionales de nuestra comunidad	<ul style="list-style-type: none"> Obtiene y comparte información sobre los alimentos tradicionales de su comunidad. Describe el proceso de preparación de los alimentos en la comunidad. Compara y analiza la ventaja de los alimentos tradicionales y los procesados de la actualidad. Practica la escritura e identifica en textos palabras que refieren comida: <i>kjajna, kjojo, xédyi, jñoní, kjí'í, mu'u, ndakjĩ</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> Muestrario de los platillos típicos de la comunidad. Cuadro comparativo de los alimentos.
	Los hongos en la preparación de alimentos	<ul style="list-style-type: none"> Escucha e identifica el cuidado de los hongos y los alimentos que se preparan con ellos. Expresa de forma oral los platillos que se preparan con hongos y se consumen en casa. Describe el proceso de preparación de platillos tradicionales elaborados con hongos. Enlista y usa los verbos: <i>pib'i, juajnu, jod'í, guansi, bajnu, jēsē, ētr'ē, péch'í, pēsē, dyod'í, pe'ch'e</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> Recetas de los alimentos preparados con hongos.
Sexto	Técnicas tradicionales para la conservación de alimentos	<ul style="list-style-type: none"> Investiga y comprende las técnicas tradicionales para la conservación de alimentos. Describe de forma oral y escrita técnicas tradicionales para la conservación de alimentos. Pronuncia e identifica palabras que se escriben de igual manera pero tienen significado diferente: <i>s'oní</i> 'omblogo-aguacate', <i>pib'í</i> 'guisar-manteca', <i>zapji</i> 'escopeta-laguna', <i>sóó</i> 'probar, pedir, sentir', o 'sal-dulce', <i>uee</i> 'tío, rana, llorar, desabrido, envolver, coyote'. 	<ul style="list-style-type: none"> Instructivo de técnicas tradicionales para la conservación de alimentos.
	Fermentación y preparación de bebidas	<ul style="list-style-type: none"> Escucha e identifica instrumentos y expresiones que se usan para procesar bebidas fermentadas. Argumenta e identifica los procesos de fermentación y preparación de bebidas de la comunidad. Escribe el procedimiento de fermentación y preparación de bebidas tradicionales de la comunidad. Estructura oraciones sencillas y compuestas que le permitan describir acciones de elaboración de bebidas: <i>Yo b'ézo ot'í apjĩ ne wuarí a kjanu xat'ínu.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> Folleto sobre la fermentación o preparación de bebidas.





Bloque II		Período: noviembre-diciembre	
Ambito: La medicina tradicional y la alimentación			
Proyecto didáctico 2: Medicina alternativa en la región jñatjo/jñatrjo			
Grado	Contenidos lingüísticos y culturales	Aprendizajes esperados	Evidencias de aprendizaje
Quinto	La medicina tradicional una alternativa para curarnos	<ul style="list-style-type: none"> Indaga la virtudes de la medicina tradicional <i>jñatjo/jñatrjo</i>. Participa y opina sobre la importancia y uso de la medicina tradicional <i>jñatjo/jñatrjo</i>. Reflexiona y escribe los beneficios de la medicina tradicional <i>jñatjo/jñatrjo</i>. Utiliza y escribe frases como: <i>nu dyechje ngeje na jo'o, ne ñechje jok'ï yo nzijeme, nu dyechje jok'ï</i>. Reflexiona sobre el acento, lugar del acento en la palabra, el papel del acento y la importancia del acento en <i>jñatjo/jñatrjo</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> Debate y escrito de los beneficios que aporta la medicina tradicional.
	El temazcal y las aguas termales	<ul style="list-style-type: none"> Localiza y lee información de diversas técnicas de curación: el temazcal y aguas termales. Analiza y discute sobre los beneficios del temazcal y las aguas termales como medios de curación. Describe el proceso de las técnicas de curación con el temazcal y aguas termales. Reflexiona sobre el uso de sustantivos y verbos: <i>xaja, xiñe, pe'ch'e, pedye, nzero, te'e, ñi'i, dyé'é</i>. Clasifica las palabras que le permiten dar consejos y sugerencias para curarse: <i>ma'a un'ï ët'ë, ma'a un'ï, ne sero, si'i na pare, si'i na ñenchje, b'ajni'ï yo pjiño nxi'i ñe kjo'o</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> Folleto de los beneficios de las aguas termales. Lámina informativa de un temazcal.
Sexto	Las personas que se dedican a curar en la comunidad	<ul style="list-style-type: none"> Indaga y analiza sobre las actividades de las personas que se dedican a curar en la comunidad. Denomina a las personas que curan: <i>dyëtë, ët'ë, jok'û yo nrodye, jok'ï yo ndajma, pjós'ï yo sïngi ma ra mus'ï</i>. Escribe los relatos de cómo las personas aprendieron y llegaron a ser curanderos. Estructura oraciones como: <i>Mamï ñe opj'ï pje kja'a yo sïngi</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> Historia de personas que curan en la comunidad.
	Experiencias y conocimientos de los curanderos	<ul style="list-style-type: none"> Investiga qué recursos y elementos usan las personas que se dedican a curar en la comunidad. Relata experiencias y testimonios de cómo han curado a las personas de la comunidad. Recupera y organiza información del proceso de curación de los hueseros, parteras y otros. Conoce y utiliza correctamente las palabras para obtener información específica: <i>pjé ni chju'u, janzi tsjé'é édyi pesi, pjé kja'a texe yo pa'a, gi pjós'ï to te'e</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> Guion de entrevista. Memoria de las experiencias de los curanderos.



Bloque III		Período: enero-febrero	
Ambito: La medicina tradicional y la alimentación			
Proyecto didáctico 2: Historia de nuestra gente y comunidad			
Grado	Contenidos lingüísticos y culturales	Aprendizajes esperados	Evidencias de aprendizaje
Quinto	Los relatos que cuentan los abuelos de lugares sagrados	<ul style="list-style-type: none"> Escucha y comprende relatos que cuentan los ancianos de lugares sagrados de la comunidad. Identifica las ideas y personajes principales en los relatos sobre lugares sagrados. Valora y argumenta sobre la preservación de los conocimientos ancestrales transmitidos de manera oral. Describe lugares sagrados de la comunidad. Reflexiona sobre el lugar del acento en la palabra: <i>ndare, zapji, t'eje, to'o, ñinzhe, ñiji, méjé.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> Audio o compendio de relatos de lugares sagrados.
	El significado de los fenómenos naturales	<ul style="list-style-type: none"> Investiga y redacta las diversas formas de interpretar los fenómenos naturales como: silbido del viento, neblina, nubes rojas, ubicación de las estrellas, eclipse, etcétera. Planea y organiza información escrita de significados de los fenómenos naturales. Reflexiona sobre la acentuación en <i>jñatjo/jñatrjo: ndëjmë, dyeb'e, xitsji, nginro.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> Cuadro comparativo de significados de los fenómenos naturales.
Sexto	Discursos de los rituales y en las ceremonias de la comunidad	<ul style="list-style-type: none"> Investiga y recupera los discursos que se usan en rituales o ceremonias de la comunidad. Escribe y analiza el contenido de los discursos de rituales y ceremonias de la comunidad. Usa la entonación apropiada para pedir información a los abuelos: <i>pjé ni chju'ü, pjé mamĩ yo pale, pjé kjogĩ kja ne jñiñi.</i> Utiliza apropiadamente los marcadores de tiempo para narrar sus historias: <i>ri, gi, ra, ri, ra, ro gi, o.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> Compilación de discursos de una ceremonia.
	La naturaleza nos avisa y presagia sucesos	<ul style="list-style-type: none"> Planea y organiza información escrita sobre los presagios de la comunidad a través de la naturaleza como: relámpago, nubes negras, lluvia, arcoíris, ubicación de las estrellas, eclipse, cabañuelas en los primeros días del año y otros. Redacta vivencias de presagios que se manifiestan por fenómenos naturales. Utiliza apropiadamente los marcadores de tiempo para narrar sus historias: <i>ri, gi, ra, ri, ra, ro gi, o.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> Narraciones de testimonios de presagios por los fenómenos naturales.





Bloque III		Período: enero-febrero	
Ambito: La medicina tradicional y la alimentación			
Proyecto didáctico 2: La expresión artística jñatjo/jñatrjo			
Grado	Contenidos lingüísticos y culturales	Aprendizajes esperados	Evidencias de aprendizaje
Quinto	Expresiones artísticas de la cultura jñatjo/jñatrjo a través de la música y la danza	<ul style="list-style-type: none"> • Conoce y comprende el origen, nombre y significado de las danzas en la comunidad. • Comparte e identifica lo que representan las danzas en las festividades o ceremonias de la comunidad: Los Concheros, Los Santiagueros, La Pastora y Xita Corpus. • Indaga la trayectoria e historias de grupos de danza o danzantes de la comunidad. • Reconoce el origen y la creación de la música que acompaña las danzas de la comunidad. • Usa los verbos en presente, pasado y futuro: <i>neme, nzhod'i, tonjo kjiñi, mbeñe, mat'i, jmiruji, pjech'i</i>. • Usa los pronombres personales y sus sufijos así como palabras interrogativas: <i>nu chju'u, jange, kjo ngeji</i>. • Usa las interrogantes: <i>pjé, kjo, jange, janga, pjé pa'a, kjo ngeji k'o nemeji</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> • Cartel de danza • Video/crónica de las danzas.
Sexto	Características y significado del bordado en la vestimenta de las danzas	<ul style="list-style-type: none"> • Investiga los trajes, la vestimenta y accesorios que se usan en las danzas jñatjo/jñatrjo. • Identifica y describe los significados de los tejidos y bordados de los trajes y vestimenta jñatjo/jñatrjo que se utilizan en las danzas. • Identifica y escribe las cualidades de los animales, objetos y personas que aparecen en los bordados: <i>ngextjo dyoxi, tajo'o nu dëjnë</i>. • Usa la entonación ascendente y descendente para realizar preguntas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Catálogo de vestimenta de las danzas.



Bloque IV		Período: marzo-abril	
Ambito: El conocimiento y prácticas en el trabajo artesanal y la milpa			
Proyecto didáctico 1: Criando animales para el sustento familiar			
Grado	Contenidos lingüísticos y culturales	Aprendizajes esperados	Evidencias de aprendizaje
Quinto	La importancia de la ganadería y la pesca para el sustento familiar	<ul style="list-style-type: none"> Investiga y comprende la importancia de la ganadería y la pesca para el sustento familiar. Estructura textos sobre las actividades de ganadería y pesca en la vida de las comunidades. Expresa desacuerdo con oraciones adversativas usando conectores como: <i>mbe/pe</i>, y <i>dya kjuana</i>, y <i>dya kjanu</i>, etcétera. 	<ul style="list-style-type: none"> Debate sobre importancia de la ganadería y la pesca. Informe de las actividades ganaderas y de pesca.
	Crianza y cuidado de animales de corral	<ul style="list-style-type: none"> Recaba información de personas de la comunidad de los cuidados para la crianza de animales. Reconoce e identifica las actividades principales de la crianza y cuidado de los animales de corral: borregos, vacas, chivos, caballos, entre otros. Describe de manera oral y escrita el cuidado y las características de los animales del corral. Usa verbos relacionados con la crianza y cuidado de los animales de corral: <i>pjóri</i>, <i>te'e</i>, <i>pot'ri nu'u</i>, <i>janda</i>, <i>uiñi</i>, <i>pó'ó</i>, <i>tómi</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> Guion de entrevista para la crianza y cuidado de animales. Álbum de técnicas de cuidado y crianza de animales de corral.
Sexto	Técnicas tradicionales y actuales de la ganadería y pesca	<ul style="list-style-type: none"> Dialoga con hablantes nativos para recabar información sobre las técnicas tradicionales y actuales de la ganadería y pesca. Discute y compara las ventajas y desventajas de las técnicas tradicionales y actuales. Describe el proceso de las técnicas tradicionales y actuales de ganadería y pesca, usando palabras para expresar secuencia. Identifica y usa palabras conectoras en las oraciones: <i>a kjanu</i>, <i>ngek'ua</i>, <i>ñeje</i>, <i>ximi</i>, <i>xo</i>, <i>zó</i>. Relaciona e identifica la semejanza de acción y producto (verbo-sustantivo): <i>pa'a-pajmo-jmo'o</i>, <i>mbó'ó-dyoxi</i>, <i>mbó'ó-nzhini</i>, <i>mbó'ó-pjad'ri</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> Cuadro comparativo de las técnicas tradicionales y actuales. Folleto de técnicas tradicionales y actuales de la ganadería y la pesca.
	Consumimos y vendemos los animales que criamos y cazamos	<ul style="list-style-type: none"> Recupera y comprende información sobre el consumo y venta de los animales que se crían y cazan en las comunidades. Explica y analiza las causas que motivan la caza y venta de los animales en la comunidad. Compara y expresa los precios de venta de los animales. Identifica las categorías gramaticales, como sustantivos, verbos y adjetivos calificativos: <i>Texe yo sīngi pó'ó yo ngoñi mbe ximi chomi k'o yo te</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> Cartel de sensibilización para la caza moderada. Exposición oral de las causas que motivan la crianza y caza de animales.





Bloque IV		Período: marzo-abril	
Ambito: El conocimiento y prácticas en el trabajo artesanal y la milpa			
Proyecto didáctico 2: Vestimenta <i>jñatjo/jñatrjo</i> , muestra de historia, conocimientos y expresiones			
Grado	Contenidos lingüísticos y culturales	Aprendizajes esperados	Evidencias de aprendizaje
Quinto	Historias de la vestimenta <i>jñatjo/jñatrjo</i>	<ul style="list-style-type: none"> Indaga y comprende el origen y características de los trajes y vestimenta <i>jñatjo/jñatrjo</i>. Analiza y describe los cambios que ha sufrido la vestimenta <i>jñatjo/jñatrjo</i> en diferentes periodos, utilizando tiempos verbales. Identifica el tipo de trajes típicos y vestimenta en los diferentes eventos o festividades de la comunidad. Conjuga y usa los verbos en los tres tiempos pasado, presente y futuro: <i>kja'a</i>, <i>mbe'e</i>, <i>jod'í</i>, <i>chot'í</i>, <i>pó'ó</i>, <i>pedye</i>, <i>chomí</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> Descripción de la vestimenta. Historias de los cambios de la vestimenta.
	Partes y significados que componen nuestra vestimenta	<ul style="list-style-type: none"> Recaba y analiza la información de las partes y significados de los símbolos que acompañan las prendas típicas. Describe las partes que componen y los significados de la vestimenta. Usa oraciones clave para iniciar una narración en tiempo pasado: <i>ro ma'a...</i>, <i>o ma'a...</i>, <i>i ma'a...</i>, <i>mi jingua...</i>, <i>mi ngeje</i>, <i>mi tsjanja</i>, <i>mi sóó</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> Esquema con las partes y significados de la vestimenta. Muestrario de las partes y significados de la vestimenta.
Sexto	Relatos y experiencias de quienes elaboran nuestra vestimenta	<ul style="list-style-type: none"> Recopila y comparte experiencias y conocimientos de las personas que elaboran la vestimenta. Narra y escribe las experiencias y prácticas de las personas que elaboran la vestimenta de su comunidad. Conoce y usa las palabras <i>mbe'e</i>, <i>tja'a</i>, <i>t'ëb'ë</i>, <i>ët'ë</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> Diálogos de experiencias de las personas que elaboran la vestimenta. Relato oral o escrito de las experiencias.
	Símbolos y significados que se tejen y bordan en la vestimenta <i>jñatjo/jñatrjo</i>	<ul style="list-style-type: none"> Valora los tejidos y bordados en la vestimenta como elementos de la identidad cultural <i>jñatjo/jñatrjo</i>. Identifica y reflexiona la simbología que se representa en la vestimenta <i>jñatjo/jñatrjo</i> como plantas, flores y animales Describe el significado de la simbología que se representa en la vestimenta <i>jñatjo/jñatrjo</i>. Identifica y pronuncia adecuadamente los sonidos de las siguientes consonantes <i>s</i>, <i>x</i> <i>z nzh</i>, <i>dy</i>, <i>pj</i>, <i>k'</i>, <i>kj</i> dentro de palabras: <i>sa'a</i>, <i>za'a</i>, <i>nzhini</i>, <i>nzhod'í</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> Entrevista a personas que tejen y bordan. Recopilación de los significados de bordados y tejidos.



Bloque V		Período: mayo-julio	
Ambito: La vida intercomunitaria a través de la fiesta e intercambio de saberes y productos			
Proyecto didáctico 1: Los mercados y tianguis, interacción de los <i>jñatjo/jñatrjo</i> con otros pueblos			
Grado	Contenidos lingüísticos y culturales	Aprendizajes esperados	Evidencias de aprendizaje
Quinto	Productos que compramos en los mercados y tianguis regionales	<ul style="list-style-type: none"> Recupera información de los productos que se compran y venden en los mercados y tianguis de la región. Intercambia información de las formas de compra-venta de productos en tianguis y mercados regionales, usando el vocabulario y expresiones para el regateo. Narra de manera oral y escrita experiencias de personas en el mercado y tianguis. Reflexiona sobre el significado y uso de los determinantes que anteceden al sustantivo: <i>yo, ye, na, nu, ne, in</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> Relato de una experiencia en el tianguis y mercado.
	Conociendo los centros ceremoniales de las diferentes culturas	<ul style="list-style-type: none"> Conoce y valora expresiones culturales en centros ceremoniales ubicados en la región. Analiza la importancia de los centros ceremoniales de las diferentes culturas y la relación que tienen en común: <i>jñatjo/jñatrjo, hñähñu</i> (otomí), maya, mexica, etcétera. Comunica y escribe ideas, sentimientos y sucesos a otros a través de redacciones escritas sobre los centros ceremoniales. Analiza la composición de las palabras que denominan lugares: Centro Ceremonial Jñatjo/Jñatrjo = <i>nu ngumí yo jñatjo</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> Folleto del Centro Ceremonial Jñatjo/Jñatrjo. Tríptico o guía turística de los centros ceremoniales de la región.
Sexto	La convivencia e intercambio cultural en los mercados y tianguis	<ul style="list-style-type: none"> Analiza e identifica algunas diferencias existentes entre las culturas en la organización e intercambio de producto. Conoce y usa una gran variedad de vocabulario sobre frutas, verduras, productos y el nombre que recibe quien los vende: <i>mbóxédyi, mbólulu, mbóbaremoxi</i>. Indaga y argumenta la importancia de los mercados y tianguis como formas de convivencia e intercambio cultural. Describe las formas de convivencia e intercambio cultural en los mercados y tianguis. 	<ul style="list-style-type: none"> Guion de entrevista a vendedores de la comunidad. Narración sobre la convivencia e intercambio cultural en los mercados y tianguis.
	Personajes y actividades en los centros ceremoniales	<ul style="list-style-type: none"> Reconoce y valora la importancia de contar con el Centro Ceremonial Jñatjo/Jñatrjo y otros. Describe las diversas actividades, ceremonias y rituales que se realizan en los centros ceremoniales. Conoce y escribe la historia de fundadores y representantes de los centros ceremoniales (jefe supremo <i>jñatjo/jñatrjo</i>). 	<ul style="list-style-type: none"> Guía de entrevista a un personaje del centro ceremonial. Folleto del Centro Ceremonial Jñatjo/Jñatrjo.





Bloque V		Período: mayo-julio	
Ambito: La vida intercomunitaria a través de la fiesta e intercambio de saberes y productos			
Proyecto didáctico 2: La organización comunitaria e intercomunitaria, forma de vida ancestral			
Grado	Contenidos lingüísticos y culturales	Aprendizajes esperados	Evidencias de aprendizaje
Quinto	Nombramiento de autoridades comunitarias	<ul style="list-style-type: none"> Investiga la forma de organización y de nombramiento de las autoridades comunitarias. Identifica y describe las características y el perfil de las personas que deberán ocupar un cargo comunitario. Usa una gran variedad de vocabulario y tiempos verbales. Usa apropiadamente la entonación de preguntas. 	<ul style="list-style-type: none"> Díptico de requisitos para el nombramiento de autoridades. Citatorio para nombramiento de autoridades.
	Estructura y funciones de autoridades municipales y comunitarias	<ul style="list-style-type: none"> Analiza la estructura y funciones de autoridades comunitarias o municipales. Reflexiona y compara las funciones de las autoridades comunitarias con las municipales. Describe las responsabilidades de las principales autoridades de la comunidad. Usa una gran variedad de vocabulario y tiempos verbales. Identifica y usa adecuadamente los sonidos diferentes al español: vocales y consonantes. 	<ul style="list-style-type: none"> Organigrama sobre la estructura de las autoridades locales. Cuadro comparativo de funciones de las autoridades comunitarias.
Sexto	Las asambleas de la comunidad y entre comunidades	<ul style="list-style-type: none"> Analiza y comprende la importancia y la función de las asambleas comunitarias. Reconoce y describe los asuntos y propuestas de solución que se desarrollan en las asambleas comunitarias. Conoce y escribe la minuta o el acta de acuerdos de la asamblea comunitaria. Usa una gran variedad de conectores para hilar sus ideas. 	<ul style="list-style-type: none"> Sociograma de asamblea comunitaria. Minuta o acta de asamblea escolar o comunitaria.
	Conozco y dialogo con líderes y las autoridades comunitarias y municipales	<ul style="list-style-type: none"> Recupera y analiza las experiencias y anécdotas de personajes, líderes y autoridades comunitarias y municipales. Analiza y compara las mejoras por gestiones de las autoridades o líderes comunitarios. Propone y escribe ideas o proyectos para solucionar la problemática actual de la comunidad. Escribe con pocas faltas de ortografía sin que el mensaje se distorsione. 	<ul style="list-style-type: none"> Proyecto para la solución de problemas actuales de la comunidad.
	La misma cultura desde distintas miradas	<ul style="list-style-type: none"> Investiga y selecciona información de la ubicación y cultura <i>jñatjo/jñatrjo</i> en otras regiones del país y en el extranjero, a través de medios electrónicos y entrevistas personales. Valora y describe los usos de la lengua y las costumbres que prevalecen en las comunidades <i>jñatjo/jñatrjo</i> ubicadas en otras regiones del país y del extranjero. 	<ul style="list-style-type: none"> Narración de costumbres de las comunidades <i>jñatjo/jñatrjo</i> asentadas en otras regiones del país o en el extranjero.



Bibliografía

Ja ro tótr'ijme

Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos (2016). *Diario Oficial de la Federación*. Consultado el 7 de abril de 2018 en: <http://www.ordenjuridico.gob.mx/Constitucion/cn16.pdf>

Díaz, F. (2006). *Enseñanza situada, vínculo entre la escuela y la vida*. México: McGraw-Hill.

_____ (2003). Cognición situada y estrategias para el aprendizaje significativo. *Revista Electrónica de Investigación Educativa*, vol. 5, núm. 2, pp. 105-117.

Dirección General de Educación Indígena (2008). *Educación básica. Primaria indígena. Parámetros curriculares de la asignatura de lengua indígena*. México: SEP. Consultado el 7 de abril de 2018 en: https://www.uam.mx/cdi/redesinv/lengua_indigena_06.pdf

_____ (2010). *Marco curricular de la educación indígena. Un campo de la diversidad. Fascículo IV. Propósitos y ámbitos de acción*. México: SEP.

_____ (2014). *Ciencias, tecnologías y narrativas de las culturas indígenas y migrantes. Colores, luz y sombra. Cuaderno del alumno, Ciclo I*. México: SEP.

_____ (2014). *Ciencias, tecnologías y narrativas de las culturas indígenas y migrantes. Seres vivos y astronomía. Cuaderno del alumno, Ciclo I*. México: SEP.

_____ (2014). *Ciencias, tecnologías y narrativas de las culturas indígenas y migrantes. Seres vivos y astronomía. Cuaderno del alumno, Ciclo II*. México: SEP.

_____ (2015). *Ciencias, tecnologías y narrativas de las culturas indígenas y migrantes. Colores, luz y sombra. Cuaderno del alumno, Ciclo II*. México: SEP.

_____ (2015). *Ciencias, tecnologías y narrativas de las culturas indígenas y migrantes. Colores, luz y sombra. Cuaderno del alumno, Ciclo III*. México: SEP.

_____ (2015). *Ciencias, tecnologías y narrativas de las culturas indígenas y migrantes. Seres vivos y astronomía. Cuaderno del alumno, Ciclo III*. México: SEP.

_____ (2016). *Guía-cuaderno de exploración del medio natural y sociocultural 1°. Material para alumnos de primer grado de educación primaria de la población indígena y migrante*. México: SEP.

_____ (2016). *Guía-cuaderno de exploración del medio natural y sociocultural 2°. Material para alumnos de segundo grado de educación primaria de la población indígena y migrante*. México: SEP.





_____ (2016). *Guía-cuaderno de exploración del medio natural y sociocultural 3°. Material para alumnos de tercer grado de educación primaria de la población indígena y migrante*. México: SEP.

_____ (2016). *Guía-cuaderno de exploración del medio natural y sociocultural 4°. Material para alumnos de cuarto grado de educación primaria de la población indígena y migrante*. México: SEP.

_____ (2016). *Guía-cuaderno de exploración del medio natural y sociocultural 5°. Material para alumnos de quinto grado de educación primaria de la población indígena y migrante*. México: SEP.

_____ (2016). *Guía-cuaderno de exploración del medio natural y sociocultural 6°. Material para alumnos de sexto grado de educación primaria de la población indígena y migrante*. México: SEP.

Instituto Nacional de Estadística y Geografía (2009). *Perfil sociodemográfico de la población que habla lengua indígena*. Consultado el 7 de abril de 2018 en: http://internet.contenidos.inegi.org.mx/contenidos/Productos/prod_serv/contenidos/espanol/bvinegi/productos/censos/poblacion/poblacion_indigena/leng_indi/PHLI.pdf

_____ (2010). *Censo de población y vivienda 2010*. Consultado el 7 de abril de 2018 en: <http://www.beta.inegi.org.mx/proyectos/ccpv/2010/>

Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (2008). *Catálogo de las lenguas indígenas nacionales: variantes lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas*. Consultado el 7 de abril de 2018 en: http://www.inali.gob.mx/pdf/CLIN_completo.pdf

Knapp, M. (2008). *Fonología segmental y léxica del jñatjo/jñatrjo*. México: INAH.

Ley General de los Derechos de Niñas, Niños y Adolescentes (2014). *Diario Oficial de la Federación*. Consultado el 7 de abril de 2018 en: http://www.dof.gob.mx/nota_detalle.php?codigo=5374143&fecha=04/12/2014

Ley General de Educación (2018). *Diario Oficial de la Federación*. Consultado el 7 de abril de 2018 en: https://www.sep.gob.mx/work/models/sep1/Resource/558c2c24-0b12-4676-ad90-8ab78086b184/ley_general_educacion.pdf

Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas (2015). *Diario Oficial de la Federación*. Consultado el 7 de abril de 2018 en: http://www.diputados.gob.mx/LeyesBiblio/pdf/257_171215.pdf

Matthews, A. (1991). *At the Chalkface*. China: Nelson.

Organización Internacional del Trabajo. (1989). *Convenio 169 sobre Pueblos Indígenas y Tribales*. Consultado el 7 de abril de 2018 en: http://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/@ed_norm/@normes/documents/publication/wcms_100910.pdf

Organización de las Naciones Unidas para la Educación la Ciencia y la Cultura (1996). *Declaración Universal de los Derechos Lingüísticos*. Consultado el 7 de abril de 2018 en: <http://www.cdi.gob.mx/lenguamaterna/derechosling.pdf>





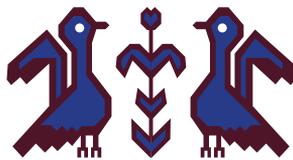
_____ (2002). *Declaración Universal sobre la Diversidad Cultural*. Consultado el 7 de abril de 2018 en: <http://unesdoc.unesco.org/images/0012/001271/127162s.pdf>

Ramírez, I. (2009). *Perfiles indígenas del Estado de México*. México: UAEM.

Rendón, J. (2003). *La comunalidad: modo de vida en los pueblos indios. Tomo I*. México: Dirección General de Culturas Populares e Indígenas.

Richards, J. y Rodgers, T. (2001). *Approaches and methods in language teaching*. Reino Unido: Cambridge University Press.

Secretaría de Educación Pública (2017). *Aprendizajes clave para la educación integral. Planes y programas de estudio para la educación básica*. México: SEP. Consultado el 7 de abril de 2018 en: http://www.aprendizajesclave.sep.gob.mx/descargables/APRENDIZAJES_CLAVE_PARA_LA_EDUCACION_INTEGRAL.pdf



Programa de Lengua **Jñatjo/Jñatrjo**

Se imprimió por encargo de la Dirección General de Educación Indígena
a través de la Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos
en los talleres de (NOMBRE DEL TALLER)
con domicilio en (CALLE y NÚMERO)
(COLONIA, CÓDIGO POSTAL, CIUDAD)
en el mes de (MES) de 2018.

El tiraje fue de (CANTIDAD) ejemplares.

ASIGNATURA LENGUA MATERNA. LENGUA INDÍGENA

